



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULASIEKOERANT No. 93)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULATION GAZETTE No. 93)

VOL. CCIII.] PRYS 5c. PRETORIA, 30 MAART 1961. PRICE 5c. [No. 6659.
30 MARCH

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

No. R. 523.] [30 Maart 1961.
KINDERHOWE.—REËLS EN REGULASIES.

Ek, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel twee-en-negentig van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960)—

- (i) vaardig hierby die regulasies in bygaande Bylae uiteengesit uit met betrekking tot die reëls van prosedure in kinderhowe en by verrigtings in landdroshowe ingevolge hoofstuk VI van die Wet; die registrasie van orders van aanneming en die beskerming van jong kinders, ten opsigte van ander rasse as Bantoe;
- (ii) bepaal dat die regulasies by (i) hierbo genoem op 1 April 1961 in werking tree; en
- (iii) herroep hierby met ingang van 1 April 1961 die reëls van prosedure in kinderhowe en by verrigtings in landdroshowe en deel I van die regulasies afgekondig ingevolge Goewermentskennisgewing No. 470 van 1940, soos gewysig.

B. J. VORSTER,
Adjunk-minister van Volkswelsyn en
Pensioene.

BYLAE.

KINDERWET, 1960 (WET No. 33 VAN 1960).

REËLS VAN PROSEDURE IN KINDERHOWE EN BY VERRIGTINGS IN LANDDROSHOWE INGEVOLGE HOOFSTUK VI VAN DIE WET EN REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE REGISTRASIE VAN ORDERS VAN AANNEMING EN DIE BESKERMING VAN JONG KINDERS, KRAGTENS ARTIKEL TWEE-EN-NEGENTIG VAN DIE KINDERWET, 1960 (WET No. 33 VAN 1960), UITGEVAARDIG DEUR DIE MINISTER VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE TEN OPSIGTE VAN ANDER RASSE AS BANTOES.

A—1155945

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

No. R. 523.] [30 March 1961.
CHILDREN'S COURTS.—RULES AND
REGULATIONS.

Under and by virtue of the powers vested in me by section ninety-two of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), I, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Deputy-Minister of Social Welfare and Pensions, hereby—

- (i) make the regulations set out in the accompanying Schedule in regard to the rules of procedure in children's courts and at proceedings in magistrate's courts in terms of Chapter VI of the Act; the registration of orders of adoption and the protection of infants, in respect of races other than Bantu;
- (ii) lay down that the regulations mentioned in (i) above shall come into operation on the 1st April, 1961; and
- (iii) repeal the rules of procedure in children's courts and at proceedings in magistrate's courts and Part I of the regulations published under Government Notice No. 470 of 1940, as amended, with effect from the 1st April, 1961.

B. J. VORSTER,
Deputy-Minister of Social Welfare
and Pensions.

SCHEDULE.

CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT No. 33 OF 1960).

RULES OF PROCEDURE IN CHILDREN'S COURTS AND AT PROCEEDINGS IN MAGISTRATES' COURTS UNDER CHAPTER VI OF THE ACT AND REGULATIONS RELATIVE TO THE REGISTRATION OF ORDERS OF ADOPTION AND THE PROTECTION OF INFANTS, ISSUED IN TERMS OF SECTION NINETY-TWO OF THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT No. 33 OF 1960), BY THE MINISTER OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS IN RESPECT OF RACES OTHER THAN BANTU.

1—6659

INHOUDSOPGAWE.

Reël No.	Onderwerp.
1	Vertolking.
2	Notule van verrigtings.
3	Assessore.
4	Dagvaarding van getuies.
5	Diening van kennisgewings en dagvaardings.
6	Rekord van ondersoek.
7	Aanhouding en voor die hof bring van kinders.
8	Verrigtings by ondersoek.
9	Tenuitvoerlegging van bevele.
10	Proefplasing van kinders.
11	Kontribusie-orders.
12	Beslaglegging op loon.
13	Verhoor van aansoek om aanneming.
14	Aannemingsrekords.
15	Opheffing van order van aanneming.
16	Appel teen order van aanneming.
17	Registrasie van order van aanneming.
18	Ontheffing van ouerlike mag.
19	Tydlike bewaring van kind.
20	Beskerming van jong kinders.

INDEKS.

Onderwerp.	Reël No.
Aanhouding en voor die hof bring van kinders.....	7
Aanneming. Appel teen order van.....	16
Aanneming. Opheffing van order van.....	15
Aanneming. Registrasie van order van.....	17
Aanneming. Verhoor van aansoek om.....	13
Aannemingsrekords.....	14
Appel teen order van aanneming.....	16
Assessore.....	3
Beskerming van jong kinders.....	20
Beslaglegging op loon.....	12
Bevele. Tenuitvoerlegging van.....	9
Dagvaarding van getuies.....	4
Dagvaardings en kennisgewings. Diening van.....	5
Diening van kennisgewings en dagvaardings.....	5
Getuies. Dagvaarding van.....	4
Kennisgewings en dagvaardings. Diening van.....	5
Kontribusie-orders.....	11
Notule van verrigtings.....	2
Ondersoeke. Rekord van.....	6
Ondersoeke. Verrigtings by.....	8
Ontheffing van ouerlike mag.....	18
Opheffing van orders van aanneming.....	15
Ouerlike mag. Ontheffing van.....	18
Proefplasing van kinders.....	10
Registrasie van order van aanneming.....	17
Rekord van aannemings.....	14
Rekord van ondersoek.....	6
Tenuitvoerlegging van bevele.....	9
Tydlike bewaring van kind.....	19
Verhoor van aansoek om aanneming.....	13
Verrigtings by ondersoek.....	8
Vertolking.....	1
Voor die hof bring van kinders. Aanhouding en.....	7

VERTOLKING.

1. In hierdie reëls—

(a) het enige uitdrukking, waaraan 'n betekenis toegeskryf is by artikel een van die Wet, daardie betekenis en, tensy dit strydig is met die verband, beteken—

- (i) „artikel”, 'n artikel van die Wet; (v)
- (ii) „die Wet”, die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960); (vi)
- (iii) „gewaarmerkte afskrif”, wanneer gebruik in verband met die rekords van verrigtings in 'n hof, of 'n dokument wat deel uitmaak van sodanige rekord, of 'n rekorddokument wat ingevolge en vir die doeleindes van die Wet of van hierdie reëls deur 'n beampde of 'n Staatsdepartement gehou word, 'n afskrif wat as 'n ware en getroue afskrif van sodanige rekord of dokument gesertifiseer is deur 'n kommissaris wat voorsit in of deur die klerk van sodanige kindershof of deur die beampde wat sodanige rekord of dokument in amptelike bewaring het, na gelang van die geval; (i)
- (iv) „hof”, 'n kindershof; (ii)
- (v) „landdroshowereëls”, die reëls afgekondig ingevolge die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944); (iv)

CONTENTS.

Rule No.	Subject.
1	Interpretation.
2	Minutes of proceedings.
3	Assessors.
4	Summoning of witnesses.
5	Service of notices and summons.
6	Record of enquiries.
7	Detention and bringing before court of children.
8	Proceedings at hearing.
9	Execution of orders.
10	Probation of children.
11	Contribution orders.
12	Attachment of wages.
13	Hearing of application for adoption.
14	Records of adoption.
15	Rescission of order of adoption.
16	Appeal against order of adoption.
17	Registration of order of adoption.
18	Deprivation of parental power.
19	Temporary custody of child.
20	Protection of infants.

INDEX.

Subject.	Rule No.
Adoption, Appeal against order of.....	16
Adoption, Hearing of application for.....	13
Adoption, Records of.....	14
Adoption, Registration of order of.....	17
Adoption, Rescission of order of.....	15
Appeal against order of adoption.....	16
Assessors.....	3
Attachment of wages.....	12
Bringing before court of children, Detention and.....	7
Contribution orders.....	11
Deprivation of parental power.....	18
Detention and bringing before court of children.....	7
Enquiries, Record of.....	6
Execution of orders.....	9
Hearing of application for adoption.....	13
Infants, Protection of.....	20
Interpretation of terms.....	1
Minutes of proceedings.....	2
Notices and summons, Service of.....	5
Orders, Contribution.....	11
Orders, Execution of.....	9
Parental power, Deprivation of.....	18
Probation of children.....	10
Proceedings at hearing.....	8
Protection of infants.....	20
Record of enquiries.....	6
Records of adoption.....	14
Registration of order of adoption.....	17
Rescission of order of adoption.....	15
Service of notices and summons.....	5
Summoning of witnesses.....	4
Summons, Service of notices and.....	5
Temporary custody of child.....	19
Wages, Attachment of.....	12
Witnesses, Summoning of.....	4

INTERPRETATION.

1. In these rules—

(a) any term to which a meaning has been assigned by section one of the Act bears that meaning and, unless inconsistent with the context—

- (i) “certified copy” when used in relation to the records of proceedings in a court, or any document forming part of such record, or any document of record retained in terms of and for the purposes of the Act or of these rules by an officer of any Department of State, means a copy certified to be a true and correct copy of such record or document by a commissioner presiding in or the clerk of such court or by the officer having official custody of such record or document, as the case may be; (iii)
- (ii) “court” means a children's court; (iv)
- (iii) “enquiry” means an enquiry held by a court in terms of section thirty; (vi)
- (iv) “magistrates' courts rules” means the rules made in terms of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944); (v)
- (v) “section” means a section of the Act; (i)

(vi) „ondersoek”, ’n ondersoek gehou deur ’n hof ingevolge artikel *dertig*; (iii)

(b) is ’n verwysing na ’n vorm wat ’n sekere nommer dra, ’n verwysing na die vorm wat daardie nommer dra wat in die Bylae van hierdie reëls voorkom, of ’n vorm wat wesenlik daarmee ooreenkom.

NOTULE VAN VERRIGTINGS.

2. (1) ’n Kommissaris wat voorsit by ’n verrigting in ’n kindershof kan gelas dat sodanige verrigting of ’n gedeelte daarvan, in snelskrif of op meganiese wyse aangeteken word.

(2) Iedereen wat in diens geneem word om in snelskrif of op meganiese wyse ’n aantekening te maak van die verrigtings in ’n kindershof of om ’n oorskrywing daarvan te maak, word geag ’n beambte van die hof te wees en moet voordat hy sy werk begin ’n eed aflê soos ingevolge die landdroshowerëls voorgeskryf vir persone wat in snelskrif of op meganiese wyse ’n aantekening maak by die verhoor van ’n strafsak.

(3) Die snelskrifaantekeninge of die aantekeninge wat op meganiese wyse gemaak is van ’n verrigting in ’n kindershof, moet in opdrag van die kommissaris wat voorsit by die verrigting oorgeskrif word.

(4) Iemand wat ingevolge hierdie reëls, behoudens die bepalinge van subartikel (3) van artikel *nege*, geregtig is om die rekord van ’n verrigting in ’n kindershof in te sien, kan, by kennisgewing aan die klerk van die hof en teen betaling van die bedrag wat ingevolge die landdroshowerëls betaalbaar is vir ’n oorskrywing van snelskrifaantekeninge of aantekeninge wat op meganiese wyse gemaak is by ’n strafsak, versoek dat die snelskrifaantekeninge of die aantekeninge wat op meganiese wyse gemaak is van sodanige verrigting, oorgeskrif word.

(5) ’n Snelskrifaantekening of ’n aantekening wat op meganiese wyse gemaak is van ’n verrigting in ’n kindershof of van ’n oorskrywing daarvan ingevolge hierdie reël en wat deur die persoon wat dit gemaak het, gesertifiseer is as ’n ware aantekening, of oorskrywing, na gelang van die geval, maak deel uit van die rekord van sodanige verrigting.

ASSESSORE.

3. (1) Oproeping van ’n assessor ingevolge subartikel (2) van artikel *sewe* geskied skriftelik en moet deur die klerk van die kindershof uitgereik en onderteken en per geregistreerde pos aan die posadres van die assessor gestuur word. As ’n assessor versuim om teenwoordig te wees op die tyd en plek wat vasgestel is vir die verhoor of verdere verhoor van ’n verrigting kan die kommissaris wat voorsit by die verhoor, na goeë dunde, voortgaan sonder die hulp van sodanige assessor of assessore, of hy kan die verhoor uitstel.

(2) Indien so ’n assessor nie iemand in voltydse diens van die Staat is nie, is hy geregtig op terugbetaling van alle redelike uitgawe wat hy noodwendig in verband met sy bywoning van die verhoor aangegaan het en op die besoldiging vir sy dienste as assessor waarop hy geregtig sou gewees het as hy ’n assessor was wat by ’n strafverhoor in ’n landdroshof opgetree het.

DAGVAARDING VAN GETUIES.

4. ’n Dagvaarding ingevolge subartikel (4) of (5) van artikel *agt* word uitgereik in die vorm van Vorm No. 1 of No. 2, na gelang van die geval.

DIENING VAN KENNISGEWINGS EN DAGVAARDINGS.

5. (1) ’n Skriftelike kennisgewing wat ingevolge hierdie reëls of ingevolge ’n bepaling van die Wet op iemand gediën moet word, vir die diening waarvan geen spesiale metode neergelê is nie, en ’n dagvaarding uitgereik ingevolge subreël (1) van reël 11 of subreël (4) van reël 12, kan gediën word deur ’n polisiebeampte of gemagtigde beambte op die wyse voorgeskryf vir die diening van ’n dagvaarding om te verskyn ten einde getuie af te lê by strafverrigtings in ’n landdroshof of deur die klerk van die kindershof, deur ’n afskrif van die kennisgewing of dagvaarding per geregistreerde pos te stuur aan die posadres van die persoon aan wie die kennisgewing gerig is.

(vi) “the Act” means the Children’s Act, 1960 (Act No. 33 of 1960); (ii)

(b) any reference to a form bearing a certain number is a reference to the form bearing that number appearing in the Schedule to these rules or a form which is materially the same.

MINUTES OF PROCEEDINGS.

2. (1) A commissioner presiding at any proceeding in a children’s court may direct that such proceeding or any part thereof, be noted in shorthand or by mechanical means.

(2) Any person employed for the taking of notes in shorthand or by mechanical means of any proceedings in a children’s court or for the making of a transcription thereof, is deemed to be an officer of the court and shall before entering on his duties take an oath as prescribed in the magistrates’ courts rules for persons taking a note in shorthand or by mechanical means in any criminal trial.

(3) The shorthand notes or notes made by mechanical means of any proceeding in a children’s court shall by direction of the commissioner presiding at the proceeding be transcribed.

(4) Any person who is in terms of these rules, subject to the provisions of sub-section (3) of section *nine*, entitled to inspect the record of any proceeding in a children’s court, may, by notice to the clerk of the court and on payment of the amount payable in terms of the magistrates’ courts rules for the making of a transcription of shorthand notes or notes made by mechanical means in any criminal trial, apply for the making of a transcription of the shorthand notes or notes made by mechanical means of such proceeding.

(5) A shorthand note or note made by mechanical means of any proceeding in a children’s court or of any transcription thereof in terms of this rule and which has been certified by the person who made it as a true note, or transcription, as the case may be, shall form part of the record of such proceeding.

ASSESSORS.

3. (1) Summons to an assessor in terms of sub-section (2) of section *seven* shall be in writing and shall be issued and signed by the clerk of the children’s court and sent by registered post to the postal address of the assessor. If any assessor fails to attend at the time and place appointed for the hearing or the further hearing of any proceeding, the commissioner presiding at the hearing may in his discretion proceed without the assistance of such assessor or assessors or may adjourn the hearing.

(2) If such an assessor is not a person in the full-time employ of the State, he is entitled to reimbursement of all reasonable expenses necessarily incurred in connection with his attending the enquiry and to remuneration for his services as assessor on which he would have been entitled had he been an assessor at a criminal trial in a magistrate’s court.

SUMMONING OF WITNESSES.

4. A subpoena in terms of sub-section (4) or (5) of section *eight*, shall be issued in the form of Form No. 1 or No. 2, as the case may be.

SERVICE OF NOTICES AND SUMMONS.

5. (1) Any notice, in writing, required by these rules or by any provision of the Act to be served upon any person, for the service of which no special method is prescribed, and a summons issued in terms of sub-rule (1) of rule 11 or sub-rule (4) of rule 12, may be served by any policeman or authorized official in the manner prescribed for the service of summons to appear to give evidence in criminal proceedings in a magistrate’s court, or by the clerk of the children’s court by posting a copy of the notice or summons by registered post to the postal address of the person to whom the notice is directed.

(2) 'n Kennisgewing of dagvaarding wat die bywoning van iemand vereis, behalwe as 'n getuie, by die verhoor van 'n verrigting in 'n kindershof, waarvan die diening ingevolge die Wet of ingevolge hierdie reëls vereis word, moet gedien word minstens drie dae voor die dag wat vasgestel is vir bywoning; en as die plek waar diening plaasvind meer as dertig myl van die hof is, moet die tydperk tussen diening en bywoning verleng word met een dag vir elke dertig myl van sodanige afstand, maar hoef in geen geval meer as agt-en-twintig dae te wees nie.

(3) 'n Polisiebeampte of gemagtigde beampte moet op 'n kennisgewing of dagvaarding wat hy dien 'n relaas endosseer, of dit daaraan heg, aantonende die datum en wyse van diening, en moet onverwyld die kennisgewing of dagvaarding aan die klerk van die hof terugbesorg.

(4) 'n Klerk van die kindershof deur wie 'n kennisgewing of dagvaarding per geregistreerde pos gedien word, moet die poskantoor-aantekeningsskemasie aan die oorspronklike kennisgewing of dagvaarding aanheg, of moet die registrasie serie-nommer en die datum wat die stuk by die poskantoor vir versending ingedien is op die oorspronklike kennisgewing of dagvaarding endosseer.

(5) As iemand, wat deur kennisgewing of dagvaarding aangesê word om 'n verrigting by te woon, versuim om dit te doen, en dit blyk aan die kindershof dat, nie teenstaande behoorlike diening van die kennisgewing of dagvaarding op die persoon ooreenkomstig hierdie reëls, hy dit waarskynlik nie ontvang het nie, kan die hof, na goeddunke, die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat dit geskik mag ag vir verdere en beter diening.

REKORD VAN ONDERSOEKE.

6. (1) Die klerk van die kindershof moet 'n register hou in die vorm van Vorm No. 3, genoem die Kindershof-rekordboek, waarin besonderhede ten opsigte van elke ondersoek wat deur die hof gehou is, aangeteken moet word.

(2) Die verrigtings by 'n ondersoek moet aangeteken word deur die kommissaris wat daarby voorsit, of deur 'n klerk, deur 'n snelskrywer of op 'n meganiese wyse, soos wat die kommissaris mag gelas, en die rekord moet insluit—

- (a) 'n verklaring in die vorm van Vorm No. 4, van die besonderhede van die onderwerp, datum of datums en plek van die ondersoek; die naam van die kommissaris wat voor sit by die ondersoek in die name van assessore (as daar is); en die naam van die hof-assistent en van enige partye en hul verteenwoordigers wat by die ondersoek verskyn;
- (b) 'n aantekening van die mondelinge getuienis wat by die ondersoek afgelê is; van die toelating van enige skriftelike verslag, bewysstuk of ander óórlegging; en van die verwerping van enige sodanige getuienis, verslag, bewysstuk of óórlegging;
- (c) 'n aantekening of die kind en sy ouers of voog by die ondersoek teenwoordig is en indien die ouers of voog van die kind nie getuienis afgelê het nie, die redes daarvoor;
- (d) 'n aantekening, in die toepaslike gevalle, soos vereis deur subartikel (8) van artikel *een-en-dertig*;
- (e) die verslae, bewysstukke of ander dokumentêre óórleggings deur die hof toegelaat;
- (f) 'n aantekening deur die kommissaris onderteken, van die bevinding en die bevel van die hof by die afloop van die ondersoek;
- (g) waar 'n kind op proef gestel is, 'n aantekening van die vereistes waaraan die kind of sy ouers ingevolge reël 10 moet voldoen;
- (h) 'n aantekening van die kontribusie-order uitgereik of enige hangende of voorgenome verrigtings vir die verlening van 'n kontribusie-order en van enige beslaglegging op die loon van 'n verweerder tot betaling van 'n kontribusie-order; of dat geen kontribusie-order uitgereik is nie en die redes daarvoor;
- (i) waar daar geen of onvoldoende dokumentêre bewys van die ouderdom van 'n kind beskikbaar is, 'n aantekening van die skatting van die ouderdom van die kind gemaak ingevolge artikel *vyf-en-tagtig*.

(2) A notice or summons requiring the attendance of any person, other than as a witness, at the hearing of any proceeding in a children's court, service of which is required by the Act or by these rules, shall be served not less than three days before the day appointed for attendance; and if the place of service is distant more than thirty miles from the court-house, the interval between service and appearance shall be extended by one day for every thirty miles of such distance, but need not in any case exceed twenty-eight days.

(3) A policeman or authorized official shall endorse on or annex to a notice or summons served by him a return showing the date and manner of such service and shall forthwith return the notice or summons to the clerk of the court.

(4) A clerk of the children's court by whom a notice or summons is served by registered post shall annex to the original notice or summons the post office registration receipt or shall endorse on the original notice or summons the registration serial number and the date on which the document was handed in at the post office for despatch.

(5) If any person being required by notice or summons to attend a proceeding fails to attend and it appears to the children's court that notwithstanding due service of the notice or summons upon that person in accordance with these rules he has probably not received it, the court may, in its discretion, adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further and better service.

RECORD OF ENQUIRIES.

6. (1) The clerk of the children's court shall keep a book, in the form of Form No. 3, called the Children's Court Record Book, in which shall be entered particulars of all enquiries held by the court.

(2) The proceedings at any enquiry shall be recorded by the commissioner presiding thereat or by a clerk, a shorthand writer, or by mechanical means, as the commissioner may direct, and the record shall comprise—

- (a) a statement in the form of Form No. 4 of the particulars of the subject matter, date or dates and place of the holding of the enquiry; the name of the commissioner presiding at the enquiry and the names of assessors (if any); and the names of the court assistant and of any parties and their representatives appearing at the enquiry;
- (b) a note of the oral evidence given at the enquiry; of the admission of any written report, exhibit or other production; and of the rejection of any such evidence, report, exhibit or production;
- (c) a note whether the child and his parents or guardian are or is present at the enquiry and if the parents or guardian of the child did not give evidence, the reasons therefor;
- (d) a note, in the applicable cases, as required by subsection (8) of section *thirty-one*;
- (e) the reports, exhibits or other documentary productions admitted by the court;
- (f) a note signed by the commissioner of the finding and order of the court at the conclusion of the enquiry;
- (g) where a child is placed on probation, a note of the requirements with which the child or his parents must comply in terms of rule 10;
- (h) a note of the contribution order issued or of any pending or contemplated proceedings for the making of a contribution order and of any attachment of the wages of a respondent in payment of a contribution order or that no contribution order has been issued and the reasons therefor;
- (i) where no or insufficient documentary evidence of the age of a child is available, a note of the estimation of the age of the child in terms of section *eighty-five*.

(3) Die rekord van 'n ondersoek moet behoudens die bepaling van subartikel (3) van artikel *nege* oop wees vir insae deur enige party by die verrigting te eniger tyd voor die afloop daarvan en binne een jaar daarna sonder betaling; en te eniger tyd na verloop van een jaar vanaf die afloop van die ondersoek, teen betaling van die bedrag voorgeskryf vir die insae van die rekords van siviele sake in die landdroshowe.

(4) Behoudens die bepaling van subartikel (3) van artikel *nege*, mag niemand anders as 'n party by die verrigtings, insae in die rekord van 'n ondersoek hê nie, behalwe met verlof van 'n kommissaris wat op daardie tyd stip diens doen in die hof waarin die ondersoek gehou word of gehou is, en teen betaling van die gelde voorgeskryf vir die insae van die rekords van siviele verrigtings in landdroshowe: Met dien verstande dat verlof toegestaan kan word vir die insae van 'n rekord sonder betaling—

- (a) te eniger tyd binne sewe dae na afloop van die ondersoek, vir die doel om 'n verslag van die verrigtings in enige koerant of tydskrif te publiseer, onderworpe aan die bepaling van subartikel (2) van artikel *agt*; of
- (b) te eniger tyd hoegenaamd vir amptelike of navoringsdoeleindes.

AANHOUDING EN VOOR DIE HOF BRING VAN KINDERS.

7. (1) Magtiging deur 'n polisiebeampte, proefbeampte of 'n gemagtigde amptenaar vir die verwydering van 'n kind na 'n veiligheidsplek moet in die vorm van Vorm No. 5 wees. 'n Afskrif van die magtiging moet aan die Sekretaris en aan die proefbeampte gestuur word.

(2) 'n Polisiebeampte, proefbeampte of gemagtigde amptenaar deur wie 'n kind verwyder word van 'n plek sodat hy voor 'n kinderhof gebring kan word ingevolge 'n bepaling van die Wet, kan die ouers of voog of persoon wat die bewaring van die kind het, na gelang van die geval, mondeling in kennis stel van die dag waarop en die plek waar die kind voor die hof gebring moet word, en moet hom terselfdertyd meedeel dat sy teenwoordigheid by die hof gedurende die verhoor van die ondersoek deur die Wet vereis word.

(3) As enige sodanige ouer, voog of persoon teenwoordig is tydens die verwydering van die kind, moet die polisiebeampte, proefbeampte of gemagtigde amptenaar hom sodanige kennis gee as wat in subreël (2) van hierdie reël gemeld word.

(4) 'n Bevel deur 'n kommissaris vir die aanhouding van 'n kind in 'n veiligheidsplek of 'n waarnemingsentrum moet in die vorm van Vorm No. 6 wees. 'n Afskrif van die bevel moet aan die Sekretaris en aan die proefbeampte gestuur word. Bevele vir die verdere aanhouding van 'n kind moet betyds opgestuur word om die veiligheidsplek of waarnemingsentrum nie later as die vervaldatum van die vorige bevel te bereik nie.

(5) 'n Lasbrief uitgereik ooreenkomstig artikel *nege-en-twintig* moet in die vorm van Vorm No. 7 wees.

(6) Wanneer 'n kind voor 'n kinderhof gebring word vir die hou van 'n ondersoek, of wanneer 'n ondersoek gehou moet word ten opsigte van 'n kind in sy afwesigheid ingevolge die bepaling van subartikel (4) van artikel *dertig*, moet die klerk van die kinderhof, tensy die kommissaris anders beveel, onverwyld skriftelik kennis in die vorm van Vorm No. 8 laat dien op die ouers, voog of persoon wat die kind in bewaring het, waarby hulle of hy aangesê word om teenwoordig te wees en te bly gedurende die ondersoek ten opsigte van daardie kind.

(7) Kennis aan 'n ouer of voog van 'n bevel wat ingevolge artikel *vier-en-tagtig* teen hom verleen is om 'n kind voor 'n kinderhof te bring, moet in die vorm van Vorm No. 9 wees en moet gedien word soos voorgeskryf in reël 5.

(8) Vir die doeleindes van hierdie reël beteken Sekretaris—

- (a) die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene in die geval van 'n veiligheidsplek en waarnemingsentrum wat deur hom in stand gehou of beheer word, en in die geval van 'n Asiatiese kind in 'n veiligheids-

(3) The record of an enquiry shall, subject to the provisions of sub-section (3) of section *nine*, be open to inspection by any party to the proceeding at any time before its conclusion and within one year thereafter without payment of a fee; and at any time after the expiration of one year from the conclusion of the enquiry upon payment of the fee prescribed for the inspection of the records of civil proceedings in magistrates' courts.

(4) Subject to the provisions of sub-section (3) of section *nine*, no person other than a party to the proceedings may inspect the record of an enquiry, save by leave of a commissioner then holding office in the court in which the enquiry is being or has been held and upon payment of the fees prescribed for the inspection of the records of civil proceedings in magistrates' courts: Provided that leave may be granted for inspection of a record without payment of a fee—

- (a) at any time before the expiration of seven days after the conclusion of the enquiry for the purpose of the publication in any newspaper or journal, subject to the provisions of sub-section (2) of section *eight*, of a report of the proceedings; or
- (b) at any time whatever for official purposes or purposes of research.

DETENTION AND BRINGING BEFORE COURT OF CHILDREN.

7. (1) Authority by a policeman, probation officer or an authorized officer for the removal of a child to a place of safety shall be in the form of Form No. 5. A copy of the authority must be sent to the Secretary and the probation officer.

(2) Any policeman, probation officer or authorized officer by whom a child is removed from any place in order that he may be brought before a court in terms of any provision of the Act, may give oral notice to the parents or guardian or person having the custody of the child, as the case may be, of the day on and the time at which the child is to be brought before the court, and shall at the same time inform him that he is by law required to attend the court during the hearing of the enquiry.

(3) If any such parent, guardian or person is present at the time of the removal of the child, the policeman, probation officer or authorized officer, shall give him such notice as is mentioned in paragraph (2) of this rule.

(4) An order by a commissioner for the detention of a child in a place of safety or observation centre shall be in the form of Form No. 6. A copy of the order must be sent to the Secretary and the probation officer. Orders for the further retention of a child must be sent timeously to reach the place of safety or observation centre not later than the date of expiry of the previous order.

(5) A warrant issued in terms of section *twenty-nine* shall be in the form of Form No. 7.

(6) Whenever any child is brought before a children's court for the holding of an enquiry, or when an enquiry is to be held in respect of a child in his absence under the provisions of sub-section (4) of section *thirty*, the clerk of the court shall, unless the commissioner otherwise directs, forthwith cause notice in writing in the form of Form No. 8 to be served on the parents, guardian or person having the custody of the child requiring them or him to attend and to remain in attendance during the enquiry in respect of that child.

(7) Notice to a parent or guardian of an order made upon him in terms of section *eighty-four* to produce a child before a children's court shall be in the form of Form No. 9 and shall be served as prescribed in rule 5.

(8) For the purposes of this rule Secretary means—

- (a) the Secretary for Social Welfare and Pensions in the case of a place of safety or observation centre maintained or controlled by him, and in the case

plek wat deur die Departement van Kleurlingsake of Bantoe-administrasie en -ontwikkeling beheer word;

- (b) die Sekretaris van Kleurlingsake in die geval van 'n veiligheidsplek of waarnemingsentrum wat deur hom in stand gehou of beheer word, en in die geval van 'n Kleurlingkind in 'n veiligheidsplek wat deur die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling beheer word.

VERRIGTINGS BY ONDERSOEKE.

8. (1) 'n Ouer of voog van 'n kind ten opsigte van wie 'n ondersoek gehou word wat self of deur 'n prokureur of 'n advokaat die verhoor van die ondersoek bywoon, word beskou as 'n party by die verrigtings en het dieselfde regte en magte as 'n party by 'n siviele aksie in 'n landdroshof ten opsigte van die ondervraging van getuies, die aanvoer van getuienis en toespraak van die hof.

(2) Iedereen wat die voorsittende kommissaris by 'n ondersoek oortuig dat hy 'n wesenlike belang, direk of indirek, by die verrigtings van die ondersoek het, kan van die kommissaris verlof kry om tussenbeide te tree in die ondersoek, en word dan beskou as 'n party by die verrigtings en het die regte en magte in subreël (1) vermeld.

(3) Die kinderhof kan te eniger tyd gedurende die hou van 'n ondersoek op versoek van 'n party by die verrigtings of uit eie beweging 'n persoon oproep vir ondervraging as 'n getuie of 'n getuie terugroep vir verdere ondervraging.

(4) By die hou van 'n ondersoek kan die kinderhof 'n skriftelike verslag, opgestel en onderteken deur 'n proefbeampte, polisiebeampte, amptenaar van 'n vereniging wat hom beywer vir die beskerming, welsyn en redding van kinders, of enige ander bevoegde persoon wat 'n gesaghebbende opinie kan vorm aangaande die kind of die omstandighede van die kind ten opsigte van wie die ondersoek gehou word of van die ouers of bewaarder van die kind, ontvang en oorweeg: Met dien verstande dat geen feitebewering in sodanige verslag bevat wat onder eed weerlê word deur of namens 'n party by die verrigtings aanvaar mag word tensy dit onder eed bevestig word deur die persoon wat die verslag uitbring of tot bevrediging van die hof deur *aliunde*-bewys gestaaf word nie.

(5) Indien 'n beweerde sorgbehoewende kind ten opsigte van wie 'n ondersoek gehou word waarskynlik 'n kind is binne die bedoeling van subartikel (8) van artikel *een-en-dertig*, moet die verslag wat ingevolge subreël (4) aan die hof voorgelê word dit duidelik aandui en, indien moontlik, of een of beide ouers verantwoordelik is vir die toestand van die kind.

TENUITVOERLEGGING VAN BEVELE.

9. (1) 'n Bevel van 'n kinderhof ingevolge subartikels (1), (2) en (4) van artikel *een-en-dertig* moet in die vorm van Vorm No. 11 gegee word.

(2) Wanneer die kinderhof, by die afloop en as gevolg van 'n ondersoek, meen dat 'n kind na 'n kinderhuis of nywerheidsskool verwys moet word, moet die kommissaris wat by die ondersoek voorsit onverwyld aan die Sekretaris laat stuur—

- (a) drie gewaarmerkte afskrifte van die rekord van die verrigtings by die ondersoek, met inbegrip van alle dokumentêre bewysstukke en oórleggings wat ter sake is; en
- (b) drie gewaarmerkte afskrifte van die mediese sertifikaat in die vorm van Vorm No. 10; en
- (c) een gewaarmerkte afskrif van die kontribusieorder of 'n verslag deur die kommissaris aangaande hangende of voorgenome verrigtings vir die verlening van 'n kontribusieorder ingevolge Hoofstuk VI van die Wet: Met dien verstande dat indien die ondersoek ten opsigte van meer as een kind in dieselfde gesin gehou is, 'n ekstra afskrif van die rekord van die verrigtings by (a) genoem, vir elke bykomende kind, tot 'n maksimum van ses afskrifte, aan die Sekretaris gestuur moet word.

of an Asiatic child in a place of safety controlled by the Department of Coloured Affairs or Bantu Administration and Development;

- (b) the Secretary for Coloured Affairs in the case of a place of safety or observation centre maintained or controlled by him, and in the case of a Coloured child in a place of safety controlled by the Department of Bantu Administration and Development.

PROCEEDINGS AT HEARINGS.

8. (1) Any parent or guardian of a child in respect of whom an enquiry is held who himself or by attorney or counsel attends the hearing of the enquiry shall be deemed to be a party to the proceedings and shall have the same rights and powers as a party to a civil action in a magistrate's court in respect of the examination of witnesses, the production of evidence and of address to the court.

(2) Any person who satisfies the commissioner presiding at an enquiry that he has a substantial interest, direct or indirect, in the proceedings of the enquiry may be granted leave by the commissioner to intervene in the enquiry, and thereupon shall be deemed to be a party to the proceedings and shall have the rights and powers mentioned in sub-rule (1).

(3) The children's court may at any time during the hearing of an enquiry at the instance of any party to the proceedings or of its own motion call any person for examination as a witness or recall any witness for further examination.

(4) At the hearing of any enquiry the children's court may receive and consider any report in writing made and signed by a probation officer, policeman, officer of an association working for the protection, welfare and reclamation of children, or any other competent person who can form an authoritative opinion on the child or circumstances of the child in respect of whom the enquiry is made or of the parents or custodian of the child: Provided that no averment of fact contained in any such report which is denied on oath by or on behalf of any party to the proceedings shall be accepted unless it is confirmed on oath by the person making the report or is established by evidence *aliunde* to the satisfaction of the court.

(5) If an alleged child in need of care in respect of whom an enquiry is held is probably a child within the meaning of sub-section (8) of section *thirty-one*, the report submitted to the court in terms of sub-rule (4) must clearly indicate this and, if possible, whether one or both parents is or are responsible.

EXECUTION OF ORDERS.

9. (1) On order of a children's court in terms of sub-sections (1), (2) and (4) of section *thirty-one* must be in the form of Form No. 11.

(2) Whenever at the conclusion and as a result of an enquiry the children's court is of opinion that a child should be sent to a children's home or school of industries, the commissioner presiding at the enquiry shall forthwith cause to be sent to the Secretary—

- (a) three certified copies of the record of the proceedings at the enquiry, including all material documentary exhibits and productions; and
- (b) three certified copies of the medical certificate in the form of Form No. 10; and
- (c) one certified copy of the contribution order or a report by the commissioner as to any proceedings pending or contemplated for the making of a contribution order under Chapter VI of the Act: Provided that if the enquiry has been held in respect of more than one child in the same family, an extra copy of the record of proceedings mentioned at (a) must be transmitted to the Secretary for every additional child, up to a maximum of six copies.

(3) Nadat die Sekretaris 'n nywerheidskool of kinderskool ingevolge artikel vyf-en-dertig van die Wet aangewys het, moet hy, behoudens die bepalings van subreël (5), die kinderskool en die proefbeampte onverwyld in kennis stel van die aanwysing.

(4) Die kinderskool moet, wanneer hy ingevolge subreël (3) verwittig is van die aanwysing deur die Sekretaris gemaak, beveel dat die kind gestuur word na die kinderskool of nywerheidskool aldus aangewys, en die kommissaris moet onverwyld 'n gewaarmerkte afskrif van sodanige bevel aan die proefbeampte, aan die Sekretaris en aan die kinderskool van nywerheidskool stuur.

(5) As die Sekretaris om 'n goeie rede nie in staat is om onverwyld 'n nywerheidskool of kinderskool aan te wys nie moet hy dit aan die kinderskool en die proefbeampte meedeel en die hof kan dan sodanige ander bevel ingevolge artikel een-en-dertig vir die plasing van die kind verleen soos hy mag goed dink.

(6) So gou moontlik na 'n bevel deur die kinderskool ingevolge subartikel (1) van artikel een-en-dertig, moet die kommissaris wat voorsit by die verrigtings reëlings tref vir die verwydering van die kind na die kinderskool of nywerheidskool of na die bewaring van die persoon of na die beheer van die vereniging waarheen of waarin of waaronder bevel word dat die kind gestuur of geplaas word. Indien die kind in 'n veiligheidsplek aangehou is, moet die kommissaris 'n verwyderingsbevel in die vorm van Vorm No. 12 uitreik en 'n afskrif daarvan stuur aan die Sekretaris, die proefbeampte en aan die ouers of voog van die kind.

(7) Voordat die kinderskool 'n bevel verleen ingevolge paragraaf (b) of (c) van subartikel (1) van artikel een-en-dertig of 'n kind ingevolge subartikel (2) van daardie artikel onder toesig plaas, moet hy hom oortuig dat die persoon in wie se bewaring of die vereniging, of persoon onder wie se beheer of toesig die kind geplaas moet word, toestem om die kind in sy bewaring te ontvang of om beheer of toesig oor die kind uit te oefen.

(8) Wanneer 'n kind ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel een-en-dertig in die bewaring van 'n persoon geplaas is, moet die kommissaris aan daardie persoon 'n afskrif stuur van die bevel van die kinderskool.

(9) Wanneer 'n kind ingevolge paragraaf (c) van subartikel (1) of subartikel (2) van artikel een-en-dertig onder die beheer of onder toesig van 'n vereniging van persone geplaas is, moet die kommissaris aan die vereniging 'n afskrif stuur van die dokumente in paragrafe (a) en (b) van subreël (2) genoem en van die bevel van die kinderskool.

(10) Wanneer met 'n kind gehandel is op een van die maniere uiteengesit in paragraaf (a), (b) of (c) van subartikel (1) van artikel een-en-dertig, moet die kommissaris aan die proefbeampte een gewaarmerkte afskrif en aan die Sekretaris drie gewaarmerkte afskrifte van die dokumente vermeld in subreël (2) en van die bevel van die kinderskool stuur.

(11) Waar 'n kind kragtens subartikel (2) of (3) van artikel een-en-dertig op proef geplaas is, moet 'n afskrif van die bevel van die kinderskool, tesame met die vereistes waaraan kragtens subartikel (4) van genoemde artikel voldoen moet word, aan die ouer of voog van die kind en aan die Sekretaris en die proefbeampte gestuur word, indien dit nie reeds ingevolge subreël (10) gedoen is nie.

(12) 'n Bevel ingevolge subartikel (6) van artikel een-en-dertig moet wees in die vorm van Vorm No. 13 en 'n afskrif van die bevel moet gestuur word aan die persoon in wie se bewaring die kind is en aan die Sekretaris en die proefbeampte.

(13) 'n Kommissaris wat 'n bevel ingevolge subartikel (6) van artikel een-en-dertig gee, moet hom tevrede stel dat die kind liggaamlik en geestelik geskik is om 'n bywoningsentrum by te woon.

(14) Vir die doeleindes van hierdie reël beteken Sekretaris—

(a) die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene in die geval van veiligheidsplekke en van kinderskole (Blankes en Asië) wat deur hom in stand gehou of beheer word of in die geval van Blanke of

(3) After designating a school of industries or a children's home in terms of section thirty-five the Secretary shall, subject to the provisions of sub-rule (5), forthwith inform the children's court and the probation officer of the designation.

(4) The children's court shall, on being informed of the designation made by the Secretary in terms of sub-rule (3), order that the child be sent to the children's home or the school of industries so designated, and the commissioner shall forthwith transmit to the Secretary, the probation officer, the children's home or school of industries, a certified copy of such order.

(5) If for good reason the Secretary is unable forthwith to designate a school of industries or children's home, he shall so inform the children's court and the probation officer, and the court may then make such other order in terms of section thirty-one for the disposal of the child as it may deem fit.

(6) As soon as may be after the making of an order by the children's court in terms of sub-section (1) of section thirty-one, the commissioner presiding at the enquiry shall make arrangements for the removal of the child to the children's home or school of industries or to the custody of the person or to the control of the agency to or in or under which it is ordered to be sent or placed. If the child is detained in a place of safety, the commissioner shall issue in the form of Form No. 12 a release order and send a copy thereof to the Secretary, the probation officer and to the parents or guardian of the child.

(7) Before making any order in terms of paragraph (b) or (c) of sub-section (1) of section thirty-one or if a child is placed under supervision in terms of sub-section (2) of that section, the court shall satisfy itself that the person in whose custody or the association or person under whose control or supervision the child is to be placed, consents to receive the child into his custody or to exercise control or supervision over the child.

(8) When a child is, in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section thirty-one, placed in the custody of a person, the commissioner shall send to that person a copy of the order of the children's court.

(9) When a child is, in terms of paragraph (c) of sub-section (1) or of sub-section (2) of section thirty-one, placed under the control or supervision of an association of persons, the commissioner shall send to the association a copy of the documents mentioned in paragraphs (a) and (b) of sub-rule (2) and of the order of the children's court.

(10) When a child has been dealt with in one of the ways specified in paragraphs (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section thirty-one, the commissioner shall transmit to the probation officer one certified copy and to the Secretary, three certified copies of the documents mentioned in sub-rule (2) and of the order of the children's court.

(11) When a child is, in terms of sub-section (2) or (3) of section thirty-one, placed on probation, a copy of the order of the children's court, together with the requirements which must be complied with in terms of sub-section (4) of the said section, shall be sent to the parent or guardian of the child and to the Secretary and probation officer, if this has not already been done in terms of sub-rule (10).

(12) An order in terms of sub-section (6) of section thirty-one, must be in the form of Form No. 13 and a copy of the order must be sent to the person in whose custody the child is and to the Secretary and the probation officer.

(13) A commissioner making an order in terms of sub-section (6) of section thirty-one must satisfy himself that the child is physically and mentally suitable to attend an attendance centre.

(14) For the purposes of this rule, Secretary shall mean—

(a) the Secretary for Social Welfare and Pensions in the case of places of safety and children's homes (Whites and Asiatics) maintained or controlled by

- Asiatiese kinders ten opsigte van wie 'n bevel ingevolge subartikel (1) (a), (b) of (c) van artikel *een-en-dertig* gegee is;
- (b) die Sekretaris van Onderwys, Kuns en Wetenskap in die geval van nywerheidskole (Blankes) wat deur hom in stand gehou word;
- (c) die Sekretaris van Kleurlingsake in die geval van veiligheidsplekke en van kinderhuise (Kleurlinge) en nywerheidskole (Kleurlinge en Asiatic) wat deur hom in stand gehou of beheer word of in die geval van Kleurlingkinders ten opsigte van wie 'n bevel ingevolge subartikel (1) (a), (b) of (c) van artikel *een-en-dertig* gegee is.

PROEFPLASING VAN KINDERS.

10. (1) 'n Kinderhof kan ingevolge subartikel (4) van artikel *een-en-dertig* 'n kind wat op proef onder toesig van 'n proefbeampte geplaas is, beveel om aan een of meer van die volgende vereistes, soos die hof mag bepaal, te voldoen:—

- (a) Vereistes met betrekking tot die kind se onderwys, skoolbywoning, werk, verblyfplek, vryetydsbesteding, besteding of beheer van sy verdienste en sy verhouding of omgang met gesinslede of lede van die gemeenskap;
- (b) dat hy hom moet onthou van die gebruik van bedwelkende drank, dagga of ander verdowingsmiddels;
- (c) dat hy hom moet onderwerp aan 'n mediese, psigiatryse of sielkundige ondersoek of behandeling of enige ander voorgeskrewe behandeling;
- (d) dat hy enige verlies of skade wat deur hom veroorsaak is na sy vermoë moet vergoed of 'n paslike gemeenskapsdiens moet lewer;
- (e) dat hy op alle tye met die proefbeampte moet saamwerk.

(2) 'n Kinderhof kan, ingevolge subartikel (4) van artikel *een-en-dertig*, gelas dat die ouer of voog van 'n kind wat op proef geplaas is, aan een of meer van die volgende vereistes, soos die hof mag bepaal, moet voldoen:—

- (a) Dat die ouer of voog die kind van die nodige materiële middele moet voorsien en dat op aanvraag van die toesighoudende proefbeampte bewyse hiervan voorgelê moet word;
- (b) dat die ouer of voog sy hele verdienste of 'n deel daarvan aan 'n vrywillige welsynorganisasie of ander bevoegde persoon, deur die hof aangewys, moet oorhandig vir administrasie;
- (c) dat die vader of die moeder of voog gereeld moet werk en dat hy of sy nie sy of haar werk op onverskillige of onverantwoordelike wyse moet verloor of verander nie;
- (d) dat die ouer of voog onder alle omstandighede behoorlike en goedgekeurde voorsiening vir toesig oor en die versorging van die kind moet maak;
- (e) dat waar die kind blootgestel is aan swak invloede van buite, die ouer of voog daadwerklike stappe moet doen om sodanige kontakte te verbreek of te voorkom en op versoek van die toesighoudende proefbeampte moet aandui watter stappe aldus gedoen is;
- (f) dat die ouer of voog hom aan mediese, psigiatryse of sielkundige ondersoek of behandeling of ander voorgeskrewe behandeling moet onderwerp;
- (g) dat die ouer of voog persoonlik binne 14 dae aan die toesighoudende proefbeampte enige verandering van woonadres moet rapporteer;
- (h) dat die ouer of voog daadwerklik moet toesien dat die vereistes waaraan die kind moet voldoen, nagekom word en dat die nie-nakoming daarvan of enige nuwe gedragsafwyking by die kind, persoonlik, sonder versuim, onder die aandag van die toesighoudende proefbeampte gebring word;
- (i) dat die ouer of voog, in ooreenstemming met die toesighoudende proefbeampte, daadwerklike stappe moet doen om swak gewoontes of afwykende gedrag by die kind teë te werk of te beëindig;
- (j) dat die ouer of voog op alle tye met die toesighoudende proefbeampte moet saamwerk.

him or in the case of White or Asiatic children in respect of whom an order has been made in terms of sub-section (1) (a), (b) or (c) of section *thirty-one*;

- (b) the Secretary for Education, Arts and Science in the case of schools of industries (Whites) maintained by him;
- (c) the Secretary for Coloured Affairs in the case of places of safety or children's homes (Coloureds) and schools of industries (Coloureds and Asiatics) maintained or controlled by him or in the case of Coloured children in respect of whom an order has been made in terms of sub-section (1) (a), (b) or (c) of section *thirty-one*.

PROBATION OF CHILDREN.

10. (1) A children's court may, in terms of sub-section (4) of section *thirty-one*, order a child who has been placed on probation under supervision of a probation officer to comply with one or more of the following requirements, as the court may direct—

- (a) requirements relative to the child's education, school attendance, employment, place of residence, utilising of leisure, spending or control of his earnings and his relationship or association with members of the family or of the community;
- (b) that he shall abstain from the use of intoxicating liquor, dagga or other drugs;
- (c) that he shall submit himself to medical, psychiatric or psychological examination or treatment or any other prescribed treatment;
- (d) that he shall make good, according to his ability, any loss or damage caused by him or that he should render some suitable community service;
- (e) that he shall at all times co-operate with the probation officer.

(2) A children's court may, in terms of sub-section (4) of section *thirty-one*, direct that the parent or guardian of a child who has been placed on probation, shall comply with one or more of the following requirements, as the court may direct—

- (a) that the parent or guardian shall provide the child with the necessary material means and that on request of the supervising probation officer proof thereof shall be furnished;
- (b) that the parent or guardian shall hand over, for administration, to a voluntary welfare organisation or some other suitable person, assigned by the court, the whole or a part of his earnings;
- (c) that the father or the mother or guardian shall take up regular employment and that he or she must not in a careless or irresponsible manner loose or change his or her employment;
- (d) that the parent or guardian shall under all circumstances make proper and approved provision for supervision over and the care of the child;
- (e) that if the child is exposed to bad outside influences, the parent or guardian shall take active steps to terminate or prevent such contacts and to indicate, on request of the supervising probation officer, the steps which have thus been taken;
- (f) that the parent or guardian shall submit himself to medical, psychiatric or psychological examination or treatment or other prescribed treatment;
- (g) that the parent or guardian shall personally within fourteen days report to the supervising probation officer any change of residential address;
- (h) that the parent or guardian shall see to it that the requirements with which the child must comply are observed and that the non-compliance thereof or any new deviating behaviour by the child is personally, without delay, brought to the notice of the supervising probation officer;
- (i) that the parent or guardian shall in consultation with the supervising probation officer, take active steps to check or to terminate bad habits or deviating behaviour exhibited by the child;
- (j) that the parent or guardian shall at all times co-operate with the supervising probation officer.

(3) Die vereistes wat ingevolge subreël (1) of (2) nagekom moet word, maak deel uit van die bevel van die hof in die vorm van Vorm No. 11 en moet volledig in 'n aanhangsel daarby uiteengesit word.

(4) As 'n kind wat op proef geplaas is na die regsgebied van 'n ander kommissaris verhuis, moet die toesig-houdende proefbeampte die klerk van die kinderhof wat die bevel gegee het, asook die proefbeampte van die distrik waarheen die kind verhuis het, sonder versuim skriftelik verwittig van die nuwe woonadres van die kind.

(5) By die ontvangs van sodanige kennisgewing deur die klerk van die kinderhof stuur hy al die stukke van daardie hof met betrekking tot die kind, aan die klerk van die kinderhof van die distrik waarin die kind dan woonagtig is.

(6) Die finale verslag van die proefbeampte ingevolge subartikel (5) van artikel *een-en-dertig*, by die afloop van die tydperk wat 'n kind op proef geplaas is, moet, in tweevoud, aan die kommissaris voorgelê word en moet, na gelang daarvan of die proefplasing van die kind geslaag het, of nie, 'n aanbeveling bevat met betrekking tot die verdere stappe wat nodig geag word.

(7) Die kommissaris moet, behoudens die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) van artikel *ses-en-dertig*, 'n afskrif van die verslag wat ingevolge subreël (6) aan hom voorgelê is, met sy aanbeveling, aan die Sekretaris stuur vir 'n beslissing deur die Minister ingevolge artikel *nege-en-veertig* of *vyftig*.

KONTRIBUSIE-ORDERS.

11. (1) Die klerk van 'n kinderhof of die klerk van 'n landdroshof wat jurisdiksie het ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *twee-en-sestig* moet, op versoek van die hof-assistent van die kinderhof van die distrik, 'n dagvaarding uitreik in die vorm van Vorm No. 14, waarby 'n verweerder aangesê word om voor die hof te verskyn op 'n tyd en plek in die dagvaarding vermeld, ten einde gronde aan te voer waarom 'n kontribusie-order nie teen hom verleen moet word ten opsigte van die onderhoud van 'n kind of van 'n leerling in 'n inrigting nie.

(2) As 'n verweerder teenwoordig is by die verhoor van 'n ondersoek in 'n kinderhof of by die verhoor in 'n landdroshof van 'n kind of persoon onder die ouderdom van een-en-twintig jaar vir wie se onderhoud 'n kontribusie-order gevra word, kan daardie hof, met die toestemming van die verweerder, afsien van die uitreiking van 'n dagvaarding en summere ondersoek instel na die aanspreeklikheid en vermoë van die verweerder om by te dra tot die onderhoud van die kind of persoon.

(3) Aansoek om 'n voorlopige kontribusie-order moet *ex parte* gedoen word by die kinderhof of landdroshof wat jurisdiksie het ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *twee-en-sestig*, deur die hofassistent van die kinderhof van die distrik waarin daardie hof sit, en moet gestaaf word deur getuienis, of mondeling of by wyse van 'n beëdigde verklaring, van die verweerder se aanspreeklikheid en deur die óórlegging van 'n gewaarmerkte afskrif van die order verleen deur die kinderhof of hoër hof of landdroshof aangaande die bewaring van die kind of persoon onder een-en-twintig jaar ten opsigte van wie se onderhoud die voorlopige kontribusie-order gevra word.

(4) As 'n verweerder in gebreke bly om voor die hof te verskyn op die vasgestelde tyd op 'n dagvaarding uitgereik ingevolge die bepalings van subreël (1) van hierdie reël, kan die hof, nadat hy oortuig is dat die dagvaarding behoorlik op die verweerder gedien is soos bepaal in subreël (1) van reël 5, onverwyld 'n kontribusie-order teen hom verleen.

(5) Wanneer 'n kontribusie-order teen 'n verweerder in sy afwesigheid verleen is, moet die klerk van die hof so gou moontlik na die verlening van die order 'n afskrif daarvan, behoorlik deur hom gewaarmerk, op die verweerder dien of laat dien soos bepaal in subreël (1) van reël 5.

(6) Gelde ontvang deur 'n amptenaar van 'n hof ter voldoening aan 'n kontribusie-order moet in die Gekonsolideerde Inkomstefonds betaal word.

(3) The requirements which have to be complied with in terms of sub-rule (1) or (2), shall form part of the order in the form of Form No. 11 and must be set out fully in an annexure thereto.

(4) If a child who is on probation moves to the area of jurisdiction of another commissioner, the supervising probation officer shall, in writing, forthwith advise the clerk of the children's court which made the order and the probation officer of the district to which the child has moved, of the new residential address of the child.

(5) On receipt of such notification by the clerk of the children's court, he shall send all papers of that court with regard to the child to the clerk of the children's court of the district in which the child is then residing.

(6) The final report of the probation officer in terms of sub-section (5) of section *thirty-one*, on the termination of the period of probation of a child, shall be submitted to the commissioner in duplicate and must, according thereto whether or not the placement on probation of the child has been successful, contain a recommendation relative to the further steps considered necessary.

(7) The commissioner shall, subject to the proviso to sub-section (2) of section *thirty-six*, send a copy of the report submitted to him in terms of sub-rule (6), with his recommendation, to the Secretary for a decision by the Minister in terms of section *forty-nine* or *fifty*.

CONTRIBUTION ORDERS.

11. (1) The clerk of a children's court or the clerk of a magistrate's court having jurisdiction in terms of sub-section (1) of section *sixty-two* shall, at the request of the court assistant of the children's court of the district, issue summons in the form of Form No. 14, calling upon a respondent to appear before the court at a time and place stated in the summons to show cause why a contribution order shall not be made against him in respect of the maintenance of any child, or of a pupil in an institution.

(2) If a respondent is present at the hearing of an enquiry in a children's court or at the trial in a magistrate's court of a child or person under the age of twenty-one for whose maintenance a contribution order is sought, that court may, with the consent of the respondent, dispense with the issue of summons and enquire summarily into the liability and ability of the respondent to contribute to the maintenance of the child or person.

(3) Application for a provisional contribution order shall be made *ex parte* to the children's court or magistrate's court having jurisdiction in terms of sub-section (2) of section *sixty-two* by the court assistant of the children's court of the district in which that court sits, and shall be supported by evidence either *viva voce* or by affidavit of the liability of the respondent and by the production of a certified copy of the order made by the children's court or superior court or magistrate's court as to the custody of the child or person under the age of twenty-one in respect of whose maintenance the provisional contribution order is sought.

(4) If a respondent fails to appear before the court at the time appointed in answer to a summons issued under the provisions of sub-rule (1), the court, after satisfying itself that the summons has been duly served on him as provided in sub-rule (1) of rule 5, may forthwith make a contribution order against him.

(5) Whenever a contribution order has been made against a respondent in his absence, the clerk of the court shall as soon as may be after the making of the order serve or cause to be served a copy thereof duly certified by him on the respondent in the manner prescribed in sub-rule (1) of rule 5.

(6) Any moneys received by an officer of a court in satisfaction of a contribution order shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

(7) As gedurende 'n finansiële jaar of 'n gedeelte daarvan, ter voldoening aan 'n kontribusie-order, 'n groter bedrag in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort is as die bydrae wat deur die Minister ingevolge artikel *nege-en-tagtig* gemaak is vir die onderhoud van 'n kind of persoon onder een-en-twintig jaar, kan die Minister, op aanvraag, na afloop van daardie finansiële jaar, dié verskil betaal aan die kindershuis of persoon wat die versorging van die kind of persoon gedurende daardie tydperk behartig het.

(8) Kennisgewing van aansoek om die wysiging, opskorting, intrekking of herstelling van 'n kontribusie-order moet geskied in die vorm van Vorm No. 15 en moet, as die aansoek deur verweerder gedoen word, gedien word op die klerk van die kindershof wat jurisdiksie het op die plek waar die hof, waarby sodanige aansoek gedoen word, sit. As die aansoek deur die hofassistent gedoen word, moet die kennisgewing op die verweerder gedien word soos voorgeskryf in reël 5.

(9) Die klerk van 'n landdroshof vir 'n distrik waardeur 'n kontribusie-order of 'n voorlopige kontribusie-order ingevolge artikel *twee-en-sestig* uitgereik word, moet aan die klerk van die kindershof vir daardie distrik 'n afskrif van die order, behoorlik deur hom getuig, stuur.

(10) Die klerk van die kindershof moet 'n register hou, genoem die kontribusie-orderboek, waarin in chronologiese volgorde aangeteken moet word alle finale of voorlopige kontribusie-orders deur die hof verleen ingevolge die Wet of enige ander wet, en alle sodanige orders verleen deur 'n landdroshof van die distrik of deur 'n hof of landdroshof van enige ander distrik, waarvan getuigmerkte afskrifte aan hom gestuur is ingevolge die bepalings van subartikel (2) van artikel *agt-en-sestig* of van subreël (9) van hierdie reël. Dié rekord moet gekombineer word met enige rekord deur die klerk van die hof gehou, ooreenkomstig die bepalings van enige ander wet of wetteregtelike regulasie of reël of ooreenkomstig enige departementele opdrag, van onderhoudsorders verleen of afdwingbaar binne die regsgebied van die hof.

(11) Die klerk van die kindershof moet alle getuigmerkte afskrifte van orders, aan hom gestuur ingevolge die bepalings van subartikel (2) van artikel *agt-en-sestig* of van subreël (9) van hierdie reël, opberg.

(12) Die klerk van 'n hof waardeur 'n kontribusie-order of voorlopige kontribusie-order uitgereik word, moet 'n afskrif daarvan aan die verweerder oorhandig of per geregistreerde pos aan hom stuur.

(13) 'n Kontribusie-order moet in die vorm van Form No. 16 wees en 'n getuigmerkte afskrif van elke sodanige order moet deur die klerk van die hof wat dit verleen, gestuur word—

- (a) aan die Sekretaris van Onderwys, Kuns en Wetenskap waar 'n kind of persoon in 'n nywerheid- of verbeteringskool wat deur hom in stand gehou word, onderhou word of is;
- (b) aan die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene waar 'n kind of persoon in 'n kindershuis wat deur hom in stand gehou word, onderhou word of is of waar 'n bydrae ingevolge artikel *nege-en-tagtig* gemaak is vir die onderhoud van 'n kind of persoon;
- (c) aan die Sekretaris van Kleurlingsake waar 'n kind of persoon in 'n kindershuis, nywerheid- of verbeteringskool wat deur hom in stand gehou word, onderhou word of is of waar 'n bydrae ingevolge artikel *nege-en-tagtig* gemaak is vir die onderhoud van 'n kind of persoon.

BESLAGLEGGING OP LOON.

12. (1) 'n Bevel van beslaglegging op die loon van 'n verweerder ingevolge artikel *vyf-en-sestig*, tot betaling van 'n kontribusie-order uitgereik kragtens Hoofstuk VI van die Wet, moet in die vorm van Form No. 17 uitgereik word.

(2) 'n Beslagleggingsbevel kan uitgereik word—

- (a) gelyktydig met die uitreiking van 'n kontribusie-order, indien die verweerder daartoe instem; of
- (b) op enige tyd na die uitreiking van 'n kontribusie-order, mits die verweerder met minstens drie maandelikse of twaalf weeklikse betalings ingevolge die kontribusie-order agterstallig is:

(7) If during any financial year or a part thereof, an amount larger than the amount contributed by the Minister in terms of section *eighty-nine* towards the maintenance of a child or person under the age of twenty-one years, has been paid into the Consolidated Revenue Fund, in satisfaction of a contribution order, the Minister may, on application, after the expiry of that financial year, pay the difference to the children's home or person who undertook to care for the child or person during that period.

(8) Notice of application for the variation, suspension, rescission or revivor of a contribution order shall be in the form of Form No. 15 and, if the application is made by the respondent, shall be served on the clerk of the children's court having jurisdiction at the place of sitting of the court to which such application is made.

If the application is made by the court assistant, the notice shall be served on the respondent in the manner prescribed in rule 5.

(9) The clerk of a magistrate's court for any district by which a contribution order or a provisional contribution order is made in terms of section *sixty-two*, shall transmit to the clerk of the children's court for that district a copy of the order duly certified by him.

(10) The clerk of the children's court shall keep a register, to be styled the Contribution Orders Book, in which shall be recorded in chronological order all final or provisional contribution orders made under the Act or any other law by the court and all such orders made by a magistrate's court of the district or by a court or magistrate's court of any other district, certified copies whereof have been transmitted to him in terms of the provisions of sub-section (2) of section *sixty-eight* or of sub-rule (9) of this rule. Such record shall be combined with any record kept by the clerk of the court, in accordance with the provisions of any other law or statutory regulation or rule or with any departmental instruction, of maintenance orders made or enforceable within the area of jurisdiction of the court.

(11) The clerk of the children's court shall file all certified copies of orders transmitted to him in terms of the provision of sub-section (2) of section *sixty-eight* or of sub-rule (9) of this rule.

(12) The clerk of a court by which a contribution order or provisional contribution order is made shall hand to the respondent or send to him by registered post a copy thereof.

(13) A contribution order shall be in the form of Form No. 16 and a certified copy of every such order shall be sent by the clerk of the court making it—

- (a) to the Secretary for Education, Arts and Science where a child or person is being or has been maintained in a school of industries or reform school maintained by him;
- (b) to the Secretary for Social Welfare and Pensions where a child or person is being or has been maintained in a children's home maintained by him or where a contribution has been made in terms of section *eighty-nine* towards the maintenance of a child or person;
- (c) to the Secretary for Coloured Affairs where a child or person is being or has been maintained in a children's home, school of industries or reform school maintained by him or where a contribution has been made in terms of section *eighty-nine* towards the maintenance of a child or person.

ATTACHMENT OF WAGES.

12. (1) An order of attachment of the wages of a respondent in terms of section *sixty-five*, in payment of a contribution order, made in terms of Chapter VI of the Act, shall be issued in the form of Form No. 17.

(2) An order of attachment of wages may be issued—

- (a) simultaneously with the making of a contribution order, if the respondent agrees thereto; or
- (b) at any time after the making of a contribution order, provided the respondent is in arrear with at least three monthly or twelve weekly payments in terms of the contribution order:

Met dien verstande dat, indien so 'n bevel reeds uitgereik is en die verweerder daarna van werkplek verander, 'n nuwe bevel onverwyld uitgereik kan word.

(3) Wanneer 'n verweerder nie sy verpligtinge ingevolge 'n kontribusie-order tot die mate vermeld in paragraaf (b) van subreël (2) nagekom het nie, kan aansoek om 'n beslagleggingsbevel *ex parte* gedoen word by die kinderkhof of landdroshof wat jurisdiksie het ingevolge artikel vyf-en-sestig, deur die hof-assistent van die kinderkhof van die distrik waarin daardie hof sit, en moet gestaaf word deur getuienis, of mondelings of by wyse van 'n beëdigde verklaring van die verweerder se aanspreeklikheid en deur die óórlegging van 'n gewaarmerkte afskrif van die kontribusie-order wat kragtens artikel twee-en-sestig teen die verweerder uitgereik is.

(4) Die klerk van 'n kinderkhof of die klerk van 'n landdroshof wat jurisdiksie het ingevolge artikel vyf-en-sestig moet, op versoek van die hof-assistent van die kinderkhof van daardie distrik, 'n dagvaarding uitreik in die vorm van Vorm No. 14, waarby die verweerder aangesê word om voor die hof te verskyn op 'n tyd en 'n plek in die dagvaarding vermeld, ten einde gronde aan te voer hoekom daar nie van sy loon 'n bedrag afgetrek sal word wat voldoende is om die bedrag wat ingevolge die kontribusie-order wat teen hom uitgereik is, betaalbaar is, asook enige agterstallige betalings, te betaal nie.

(5) As 'n verweerder in gebreke bly om voor die hof te verskyn op die vasgestelde tyd in 'n dagvaarding uitgereik ingevolge subreël (4) vermeld, kan die hof, nadat hy oortuig is dat die dagvaarding behoorlik op die verweerder gedien is, onverwyld 'n beslagleggingsbevel uitreik.

(6) 'n Afskrif van die beslagleggingsbevel, behoorlik gewaarmerk, moet so gou as moontlik na die uitreiking daarvan per geregistreerde pos aan die verweerder en sy werkgever gestuur word of aan hulle oorhandig word.

(7) Kennisgewing van 'n aansoek om die wysiging, opskorting of intrekking van 'n beslagleggingsbevel moet geskied in die vorm van Vorm No. 15 en moet as die aansoek deur die verweerder of sy werkgever gedoen word, gedien word op die klerk van die kinderkhof wat jurisdiksie het op die plek waar die hof, waarby sodanige aansoek gedoen word, sit. As die aansoek deur die hof-assistent gedoen word, moet die kennisgewing op die verweerder gedien word soos voorgeskryf in reël 5.

(8) Die feit van die uitreiking van 'n beslagleggingsbevel, en 'n wysiging, opskorting of intrekking daarvan, moet in die kontribusie-orderboek, voorgeskryf in subreël (10) van reël 11 aangeteken word.

(9) Indien 'n werkgever van 'n verweerder sy verpligtinge onder 'n beslagleggingsbevel betwis, volg die hof die prosedure wat in die landdroshowerëls voorgeskryf word vir die uitreiking van skuldbeslagorders.

(10) Indien 'n beslagleggingsbevel wat ten opsigte van 'n verweerder uitgereik is, gewysig, opgeskort of ingetrek word, moet die werkgever van die verweerder onverwyld van sodanige wysiging, opskorting of intrekking in kennis gestel word.

VERHOOR VAN AANSOEK OM AANNEMING.

13. (1) Iemand, of 'n man en vrou wat gesamentlik 'n kind wil aanneem, moet by die klerk van die kinderkhof van die distrik waar die kind woonagtig is 'n aansoek in die vorm van Vorm No. 18 indien ten opsigte van elke kind wat aangeneem word, en kan terselfdertyd 'n skriftelike toestemming in die vorm van Vorm No. 19, onderteken deur die ouers, ouer of voog van die kind soos bepaal in paragraaf (d) van subartikel (2) en subartikel (3) van artikel een-en-sewentig indien en, as die kind ouer as tien jaar is, 'n skriftelike toestemming in die vorm van Vorm No. 20 deur die kind onderteken, soos bepaal in paragraaf (e) van subartikel (2) en van subartikel (3) van daardie artikel.

(2) 'n Aansoek om die aanneming van 'n buite-egtelike kind wat ingevolge subartikel (4) van artikel tien by die voorgenome aannemende ouers geplaas is, moet vergesel gaan van die skriftelike toestemming in die vorm van Vorm No. 39 van die kommissaris wat die plasing van die kind goedgekeur het.

Provided that if such an order has already been made and the respondent subsequently takes up other employment, a new order may be issued forthwith.

(3) When a respondent does not fulfil his liabilities in terms of a contribution order to the extent set out in paragraph (b) of sub-rule (2), an order for attachment of wages may be applied for *ex parte* to the children's court or the magistrate's court having jurisdiction in terms of section sixty-five by the court assistant of the children's court of the district in which that court sits and shall be supported by evidence either *viva voce* or by affidavit of the liability of the respondent and by production of a certified copy of the contribution order issued against the respondent in terms of section sixty-two.

(4) The clerk of a children's court or the clerk of a magistrate's court having jurisdiction in terms of section sixty-five shall, at the request of the court assistant of the children's court of that district, issue summons in the form of Form No. 14, calling upon the respondent to appear before court at a time and place stated in the summons, to show cause why an amount sufficient to pay the amount payable in terms of the contribution order made against him, as well as any arrears, shall not be deducted from his wages.

(5) If a respondent fails to appear before the court at the time appointed in answer to a summons issued in terms of sub-rule (4), the court may, after satisfying itself that the summons has been duly served on him, issue an order of attachment of wages forthwith.

(6) A copy of the order of attachment of wages, duly certified, shall as soon as may be after the making thereof, be sent to the respondent and his employer by registered post or shall be handed to them.

(7) Notice of an application for the variation, suspension or recession of an order of attachment shall be given in the form of Form No. 15 and shall if the application is made by the respondent or his employer, be served on the clerk of the children's court having jurisdiction at the place of sitting of the court to which such application is made. If the application is made by the court assistant, the notice shall be served on the respondent in the manner prescribed in rule 5.

(8) The fact of the issue of an order of attachment and of any variation, suspension or rescission thereof, shall be recorded in the Contribution Orders Book prescribed in sub-rule (10) of rule 11.

(9) If an employer of a respondent disputes his liability under an order of attachment, the court shall follow the procedure prescribed in the magistrate's courts rules for the issuing of garnishee orders.

(10) If an order of attachment made against a respondent is varied, suspended or rescinded, the employer of the respondent shall be notified of such variation, suspension or rescission forthwith.

HEARING OF APPLICATION FOR ADOPTION.

13. (1) A person or husband and wife desiring jointly to adopt a child shall lodge with the clerk of the children's court of the district in which the child resides an application in the form of Form No. 18 in respect of each child to be adopted; and may at the same time lodge a consent in writing in the form of Form No. 19 signed by the parents, parent, or guardian of the child as provided in paragraph (d) of sub-section (2) and sub-section (3) of section seventy-one and, if the child is over the age of ten years a consent in writing in the form of Form No. 20 signed by the child as provided in paragraph (e) of sub-section (2) and sub-section (3) of that section.

(2) An application for the adoption of an illegitimate child who has in terms of sub-section (4) of section ten been placed with the proposed adoptive parents, shall be accompanied by the written consent in the form of Form No. 39 of the commissioner who approved of the placement of the child.

(3) Die klerk van die kindershof moet die aansoek op die rol plaas vir verhoor deur die hof op 'n dag deur hom bepaal en moet die applikant in kennis stel van die dag wat bepaal is vir die verhoor; en moet, behalwe waar aansoek gedoen is ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig* vir die toelating van 'n toestemming wat nie die name en ander besonderhede van die voorgename aannemende ouers openbaar maak nie, skriftelike kennisgewing van die aansoek en van die tyd wanneer dit verhoor sal word laat dien op 'n persoon, wie se toestemming tot die aanneming vereis word by artikel *een-en-sewentig*.

(4) As 'n ouer of voog van die kind wie se toestemming tot die aanneming vereis word by artikel *een-en-sewentig* nie gevind kan word nie, en kennisgewing van die aansoek om die rede nie op hom gedien kan word nie, moet die klerk van die kindershof dienoreenkomstig aan die hof verslag doen.

(5) As dit aan die kindershof blyk, by oorweging van 'n verslag aan hom voorgelê ooreenkomstig subreël (4) dat die ouer of voog toestemming tot die aanneming gegee en onderteken het en dat die adres waarheen kennisgewing ingevolge subreël (3) gestuur is die jongsbekende adres van die ouer of voog is, kan die hof, na goëddunke, onverwyld voortgaan om die aansoek te verhoor en uitspraak te gee, of die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee soos hy goëdvind vir verdere en beter diening van kennisgewing van die verrigtings op die ouer of voog.

(6) As dit aan die kindershof blyk, by oorweging van 'n voornoemde verslag, dat toestemming nie gegee is nie, maar die hof na behoorlike ondersoek oortuig is dat die ouer of ouers, 'n persoon of persone is soos bedoel in subartikel (1) van artikel *twee-en-sewentig* en dat daar nie 'n voog vir die kind benoem is nie, of dat die voog afstand gedoen het van sy voogdyskap oor die kind, kan die hof, behoudens die bepalinge van subartikel (2) van genoemde artikel, na goëddunke, onverwyld voortgaan om die aansoek te verhoor en uitspraak te gee. As die hof nie aldus oortuig is nie moet hy die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee soos hy goëdvind vir verdere en beter diening van kennisgewing van die verrigtings op die ouer of ouers of voog.

(7) Indien die Minister se goedkeuring ingevolge die voorbehoudsbepaling by paragraaf (f) van subartikel (2) van artikel *een-en-sewentig* vereis word, moet die klerk van die kindershof 'n gewaarmerkte afskrif van die aansoek aan die Sekretaris stuur wat dit vir beslissing aan die Minister moet voorlê en die hof te bekwaam tyd van die Minister se besluit moet verwittig.

(8) Aansoek om toelating ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig* van 'n toestemming wat nie die name en ander besonderhede van die aannemende ouers openbaar maak nie, moet in die vorm van Vorm No. 21 gedoen en by die klerk van die kindershof ingedien word tydens of te eniger tyd voor die indiening van 'n aansoek om aanneming, en kan vergesel gaan van 'n verklaring in die vorm van Vorm No. 22, onderteken deur die ouers, ouer of voog van die kind wat aangeneem word, toestemmende tot die nie-openbaarmaking aan hulle of hom van die identiteit van die applikante, en 'n skriftelike toestemming in die vorm van Vorm No. 19, onderteken deur hulle of hom, tot die aanneming van die kind waarin die name of ander besonderhede van die aannemende ouers nie openbaar word nie.

(9) As die verklaring en die toestemming in subreël (8) vermeld nie saam met die aansoek ingedien word nie, moet die klerk van die kindershof skriftelike kennisgewing in die vorm van Vorm No. 23 van die feit dat sodanige aansoek gedoen is, laat dien op elke ouer of voog wie se toestemming tot die aanneming by artikel *een-en-sewentig* vereis word, om te vorder dat hy, as hy toestem tot die nie-openbaarmaking, binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, synde nie meer as een maand na die datum van diening nie, 'n verklaring en toestemming deur hom onderteken soos bepaal in subreël (8) by die hof indien.

(3) The clerk of the children's court shall set the application down for hearing by the court on a day fixed by him and shall inform the applicant of the day appointed for the hearing; and, save where application has been made in terms of the first proviso to sub-section (3) of section *seventy-one* for the admission of a consent which does not set out the names and other particulars of the proposed adoptive parents, shall cause notice in writing to be served on any person, whose consent to the adoption is required by section *seventy-one*, of the application and of the time at which it will be heard.

(4) If any parent or guardian of the child whose consent to the adoption is required by section *seventy-one* cannot be found and for that reason notice of the application cannot be served on him, the clerk of the children's court shall so report to the court.

(5) If on consideration of a report presented to it, in terms of sub-rule (4), it appears to the court that the parent or guardian has given and signed consent to the adoption and that the address to which notice has been sent under sub-rule (3) is the last known address of the parent or guardian, the court may, in its discretion, proceed forthwith to hear and determine the application, or may adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further and better service of notice of the proceedings upon the parent or guardian.

(6) If on consideration of a report aforesaid, it appears to the children's court that consent has not been given, but after due enquiry it is satisfied that the parent or parents is or are persons within the meaning of sub-section (1) of section *seventy-two* and that no guardian has been appointed for the child, or that the guardian has denounced his guardianship of the child, the court may, subject to the provisions of sub-section (2) of the said section, in its discretion, proceed forthwith to hear and to determine the application. If the court is not so satisfied it shall adjourn the hearing and shall give such directions as it may deem fit for further and better service of notice of the proceedings upon the parent or parents or guardian.

(7) If the Minister's approval is required in terms of the proviso to paragraph (f) of sub-section (2) of section *seventy-one*, the clerk of the children's court shall send to the Secretary for decision by the Minister, a certified copy of the application, and the Court shall in due course be advised of the Minister's decision.

(8) Application for the admission in terms of the first proviso to sub-section (3) of section *seventy-one* of a consent which does not set out the names and other particulars of the adoptive parents shall be made in the form of Form No. 21 and lodged with the clerk of the children's court at the time of or at any time before the lodging of an application for adoption and may be accompanied by a statement in the form of Form No. 22 signed by the parents, parent or guardian of the child to be adopted consenting to the non-disclosure to them or him of the identity of the applicants, and a consent in writing in the form of Form No. 19 signed by them or him to the adoption of the child in which the names or other particulars of the adoptive parents are not set out.

(9) If the statement and consent mentioned in sub-rule (8) are not lodged with the application, the clerk of the children's court shall cause notice in writing in the form of Form No. 23 of the making of the application to be served on every parent or guardian whose consent to the adoption is required by section *seventy-one*, requiring him, if he consents to the non-disclosure, to lodge with the court within a period stated in the notice, not being more than one month after the date of service, a statement and consent signed by him as provided in sub-rule (8).

(10) By indiening van die aansoek, verklaring en toestemming in subreëls (8) en (9) vermeld, moet die klerk van die kinderhof die aansoek na die hof verwys vir oorweging. Die hof kan, na sodanige verder ondersoek soos hy goedgevind, die aansoek weier, of as hy oortuig is dat dit toegestaan behoort te word, moet hy dit verwys vir die goedkeuring van die Minister. As die aansoek verwys word vir die Minister se goedkeuring, moet die klerk van die kinderhof aan die Sekretaris gewaarmerkte afskrifte van die aansoek, verklaring en toestemming en van die rekord van enige verrichtings voor die kinderhof met die aanbeveling van die hof daaromtrent stuur. Die Sekretaris moet die Minister se beslissing oor die aansoek te bekwaam tyd aan die hof meedeel.

(11) 'n Toestemming tot aanneming gegee ingevolge die bepalings van paragraaf (d) van subartikel (2) en van subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig* buite die Unie moet, indien gegee in die Verenigde Koninkryk of in 'n Staat van die Britse Gemenebes, of Britse Dominium, Kolonie, Gebied of Protektoraat, of in Suidwes-Afrika, onderteken word in teenwoordigheid van en geattesteer word deur 'n landdros of vrederegter, en, indien gegee in enige ander land, moet dit onderteken word in teenwoordigheid van en geattesteer word deur 'n notaris of 'n publieke amptenaar in daardie land.

(12) By die verhoor van 'n aansoek om aanneming kan die kinderhof, behoudens die bepalings van paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel *twee-en-sewentig*, skriftelike verslae ontvang en oorweeg, onderteken deur persone wat volgens die mening van die hof kennis dra van die feite of bevoegd is om die daarin vermelde opinies te vorm, aangaande 'n applikant se karakter, vermoë en ander omstandighede wat ter sake is met betrekking tot sy geskiktheid en bevoegdheid om ouerlike verantwoordelijkheid teenoor die kind te aanvaar en uit te oefen, die geskiktheid van die kind vir doeleindes van aanneming in die algemeen of deur die besondere applikant of applikante, en aangaande enige ander omstandighede wat ter sake is met betrekking tot die vraag of dit wenslik is om die gevraagde order te verleen: Met dien verstande dat waar die bestaan van enige feit of die gronde vir enige opinie betwyfel of betwis word, die hof, as dit aan hom blyk dat dit redelik prakties is, mondelinge getuienis onder eed aangaande enige sodanige saak moet inwin.

(13) Die kinderhof moet hom oortuig dat 'n persoon, deur wie 'n toestemming onderteken is vir die doel van 'n aansoek om 'n aannemingsorder, ten volle ingelig is, voordat hy sodanige toestemming onderteken het, aangaande die regsgevolge van die uitreiking van die gevraagde order.

(14) Wanneer aansoek gedoen is ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig* om die verlening van 'n aannemingsorder sonder openbaarmaking aan die kind se ouer of voog van die applikante se identiteit, en nie geweier is nie, mag die ouer of voog nie versoek of toegelaat word om die kinderhof by te woon te eniger tyd wanneer die applikant teenwoordig is of waarskynlik teenwoordig sal wees nie.

(15) Voordat enige aannemingsorder verleen word, moet die applikant by die klerk van die kinderhof 'n sertifikaat van registrasie van die geboorte, of indien geen sodanige sertifikaat beskikbaar is nie, 'n sertifikaat van die doop van die kind wat aangeneem word, of 'n beëdigde verklaring deur een of ander persoon wat kennis dra van die feite, waarin tot bevrediging van die hof redes aangegee word waarom geen sertifikaat van die registrasie van die geboorte of van die doop van die kind verstrekk kan word nie, indien of laat indien.

(16) Iedereen wat die kommissaris wat voorsit by die verhoor van 'n aansoek om aanneming oortuig dat hy belang het by die verrichtings kan verlof toegestaan word deur die kommissaris om tussenbei te kom in die verrichtings en om getuienis aan te voer en die kinderhof toe te spreek.

(10) In lodgment of the application, statement and consent mentioned in sub-rules (8) and (9), the clerk of the children's court shall refer the application to the court for consideration. The court, after making such further enquiry as it may deem fit, may refuse the application or if it is satisfied that it should be granted, shall refer it for the approval of the Minister. If the application is referred for the Minister's approval the clerk of the court shall transmit to the Secretary certified copies of the application, statement and consent and of the record of any proceedings before the court with the recommendation of the court thereon. The Secretary shall in due course inform the court of the Minister's decision on the application.

(11) A consent to adoption given under the provisions of paragraph (d) of sub-section (2) and sub-section (3) of section *seventy-one* outside the Union shall, if given in the United Kingdom or in any State of the British Commonwealth, or British Dominion, Colony, Territory or Protectorate, or in South West Africa, be signed in the presence of and be attested by a magistrate or justice of the peace, and, if given in any other country, shall be signed in the presence of and be attested by a notary public or a public officer in that country.

(12) At the hearing of an application for adoption the children's court may, subject to the provisions of paragraph (b) of sub-section (2) of section *seventy-two*, receive and consider reports, in writing, signed by persons who, in the opinion of the court, have knowledge of the facts or are fit to form the opinions stated therein, as to the character, means and other circumstances of any applicant relevant to the question of his suitability and ability to assume and discharge parental responsibilities towards the child, the suitability of the child for purposes of adoption generally or by the particular applicant or applicants, and as to any other circumstances relevant to the question of the desirability of making the order sought: Provided that where the existence of any fact or the grounds for any opinion are in doubt or dispute, the court shall if it appears to be reasonably practicable, take evidence on oath *viva voce* on any such matter.

(13) The children's court shall satisfy itself that any person by whom a consent has been signed for the purpose of an application for an adoption order has before signing such consent been fully apprised of the legal consequences of the making of the order sought.

(14) When application has been made in terms of the first proviso to sub-section (3) of section *seventy-one* for the making of an order of adoption without disclosure to the parent or guardian of the child of the identity of the applicants, and has not been refused, the parent or guardian shall not be required or permitted to attend the children's court at any time at which the applicant is or is likely to be in attendance.

(15) The applicant shall, before any order of adoption is made, lodge or cause to be lodged with the clerk of the children's court a certificate of registration of the birth, or if no such certificate is available, a certificate of the baptism of the child to be adopted, or an affidavit made by some person who has knowledge of the facts, setting out reasons to the satisfaction of the court why no certificate of the registration of the birth or of the baptism of the child can be furnished.

(16) Any person who satisfies the commissioner presiding at the hearing of an application for adoption that he has an interest in the proceedings may be granted leave by the commissioner to intervene in the proceedings and to call evidence and to address the children's court.

AANNEMINGSREKORDS.

14. (1) Die klerk van die kinderhof moet 'n register in die vorm van Vorm No. 24 hou, bekend as die Aannemingsrekordboek, waarin hy besonderhede moet aanteken van alle aansoeke wat by die hof gedoen word om aannemingsorders.

(2) Niemand behalwe 'n amptenaar van die hof of 'n ander persoon wat in die algemeen of spesiaal deur die Sekretaris daartoe gemagtig is, mag 'n Aannemingsrekordboek insien of toegang daartoe hê nie, en die klerk van die hof moet alle nodige voorsorgmaatreëls tref om te verseker dat niemand wat nie daartoe gemagtig is toegang het tot die Aannemingsrekordboek in sy bewaring nie.

(3) 'n Rekord van verrigtings by die verhoor van 'n aansoek om 'n aannemingsorder of om die opheffing van 'n aannemingsorder moet deur die kommissaris wat daarby voorsit of deur 'n klerk of snelskrywer op sy bevel gehou word, en die rekord moet die volgende insluit:—

- (a) Die aansoek of die kennisgewing van aansoek deur die applikant gedoen of gegee;
- (b) 'n opgawe van die datum of datums wanneer en die plek waar die ondersoek gehou word; van die naam van die kommissaris wat voorsit by die verhoor en die name van assessore (as daar is) en die name van partye en hul verteenwoordigers wat by die verhoor verskyn;
- (c) 'n aantekening van die mondelinge getuienis wat by die verhoor afgelê is, van die toelating van enige skriftelike toestemming, beëdigde verklaring, skriftelike verslag, bewysstuk of ander óórlegging, en van die verwerping van enige sodanige toestemming, beëdigde verklaring, verslag, bewysstuk of óórlegging;
- (d) die toestemmings, verslae, bewysstukke of ander dokumentêre óórleggings deur die hof toegelaat;
- (e) 'n aantekening onderteken deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor van 'n order deur die hof daarin uitgereik.

(4) Die rekord van 'n aansoek om aanneming of om opheffing van aanneming moet te eniger tyd oop wees vir insae sonder betaling deur 'n aannemende ouer of deur 'n ouer of voog van die kind of deur die kind, en op gesag van die Sekretaris en teen betaling van die gelde voorgeskryf vir insae van siviele rekords in 'n landdroshof, deur enige ander persoon wat die kommissaris kan oortuig dat hy 'n wesenlike belang in die saak het: Met dien verstande dat in 'n saak waarin 'n aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel een-en-sewentig die rekord deur niemand anders as 'n aannemende ouer of, vir amptelike doeleindes alleen, deur 'n amptenaar van die Staatsdiens, ingesien mag word nie.

(5) Die Aannemingsrekordboek genoem in subreël (1) van hierdie reël word vir doeleindes van subreël (4) nie beskou as deel van die rekord van 'n aansoek om aanneming nie.

OPHEFFING VAN ORDER VAN AANNEMING.

15. (1) Kennisgewing van aansoek om die opheffing van 'n aannemingsorder moet in die vorm van Vorm No. 25 geskied en moet 'n kort aanduiding bevat van die gronde waarop die opheffing versoek word.

(2) As die applikant 'n ouer of voog is van wie se kennis die name van die aannemende ouers weerhou is ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel een-en-sewentig, moet die kennisgewing van aansoek met twee afskrifte daarvan by die klerk van die kinderhof ingedien word minstens agt-entwintig dae voor die datum wat vir die verhoor vasgestel is. By ontvangs van daardie kennisgewing moet die klerk van die kinderhof aan die aannemende ouers 'n afskrif daarvan per geregistreerde pos stuur na hul jongsbekende adres.

(3) In enige geval, behalwe dié genoem in subreël (2), moet die applikant 'n afskrif van die kennisgewing van aansoek by die klerk van die kinderhof indien en moet daarvan kennis gee soos vereis in subartikel (2), (3) of (4) van artikel ses-en-sewentig, deur 'n afskrif te besorg

RECORDS OF ADOPTION.

14. (1) The clerk of the children's court shall keep a book in the form of Form No. 24, called the Adoptions Record Book, in which he shall enter particulars of the applications made to the court for orders of adoption.

(2) No person other than an officer of the court or other person generally or specially authorized thereto by the Secretary shall have inspection of or access to an Adoptions Record Book and the clerk of the children's court shall take all necessary precautions to ensure that access to the Adoptions Record Book in his custody is not had by any unauthorized person.

(3) The proceedings at the hearing of an application for an order of adoption or for the rescission of an order of adoption shall be recorded by the commissioner presiding thereat or by a clerk or shorthand-writer under his direction and the record shall comprise—

- (a) the application or notice of application made or given by the applicant;
- (b) a statement of the date or dates and place of holding of the enquiry; of the name of the commissioner presiding at the hearing and the names of assessors (if any) and the names of any parties and their representatives appearing at the hearing;
- (c) a note of the oral evidence given at the enquiry, of the admission of any consent in writing, affidavit, written report, exhibit or other production, and of the rejection of any such consent, affidavit, report, exhibit or production;
- (d) the consents, reports, exhibits or other documentary productions admitted by the court;
- (e) a note signed by the commissioner presiding at the hearing of any order made therein by the court.

(4) The record of an application for adoption or for rescission of adoption shall be open at any time for inspection without fee by an adoptive parent or by a parent or guardian of the child or by the child, and on authority of the Secretary and on payment of the fees prescribed for inspection of civil records in a magistrate's court, by any other person who can satisfy the commissioner that he has a substantial interest in the matter: Provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the first proviso to sub-section (3) of section seventy-one, the record may not be inspected by any person other than an adoptive parent, or, for official purposes only, by an officer of the public service.

(5) The Adoptions Record Book referred to in sub-rule (1) shall for the purposes of sub-rule (4) not be deemed to be a part of the record of an application for adoption.

RESCISSION OF ORDER OF ADOPTION.

15. (1) Notice of application for the rescission of an order of adoption shall be in the form of Form No. 25 and shall contain a succinct statement of the grounds on which the rescission is sought.

(2) If the applicant is a parent or guardian from whose knowledge the names of the adoptive parents have been withheld in terms of the first proviso to sub-section (3) of section seventy-one, the notice of application with two copies thereof shall be lodged with the clerk of the children's court not less than twenty-eight days before the date fixed for the hearing. The clerk of the children's court shall, on receipt of that notice, transmit a copy thereof by registered post to the adoptive parents at their last-known address.

(3) In any case other than that mentioned in sub-rule (2), the applicant shall lodge a copy of the notice of application with the clerk of the children's court and shall give notice thereof as required in sub-section (2), (3) or (4) of section seventy-six by delivery of a copy to the person to

aan die persoon aan wie kennis gegee moet word, of deur sodanige afskrif per geregistreerde pos na die posadres van daardie persoon te stuur. Die afskrif van die kennisgewing moet aan sodanige persoon besorg of betyds gepos word sodat dit hom bereik minstens drie dae voor die datum van verhoor: Met dien verstande dat as die plek van aflewering of die posadres meer as dertig myl van die hof is, die tydperk verleng moet word met een dag vir elke dertig myl van sodanige afstand, maar dit hoef in geen geval meer as agt-en-twintig dae te wees nie.

(4) Indien 'n party, aan wie kennisgewing van die verhoor van 'n aansoek om opheffing vereis word by subartikel (2), (3) of (4) van artikel *ses-en-sewentig*, nie teenwoordig of verteenwoordig is by die verhoor nie, en die kindershof vermoed dat daardie party nie behoorlike kennisgewing van die verrigtings gekry het nie, kan die hof die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee soos hy goed dink vir verdere en beter kennisgewing aan daardie party.

(5) In 'n aansoek om die opheffing van 'n aannemingsorder waarby die Minister 'n party is, kan hy verteenwoordig word deur die hof-assistent van die kindershof waarin die aansoek verhoor word, en enige kennisgewing wat aan die Minister gegee of op hom gedien moet word in enige sodanige verrigting kan gegee word aan of gedien word op die hof-assistent.

APPÈL TEEN ORDER VAN AANNEMING.

16. (1) Binne veertien dae nadat appèl aangeteken is teen 'n aannemingsorder of 'n opheffing van 'n aannemingsorder of 'n weiering van 'n aansoek om opheffing van 'n aannemingsorder, moet die klerk van die kindershof aan die griffier van die appèlhof die oorspronklike en twee getikte afskrifte stuur van—

- (a) die rekord van die verrigtings in die aansoek om aanneming;
- (b) die kennisgewing van appèl; en
- (c) as geappelleer word teen die uitreiking van 'n aannemingsorder, 'n verklaring deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor van 'n aansoek, van die kindershof se redes vir die uitreiking van die order en van die redes vir 'n bevinding aangaande feite of 'n beslissing oor 'n regspraak waarteen, blykens aangifte in die kennisgewing van appèl, geappelleer word; of
- (d) as geappelleer word teen die opheffing of die weiering van 'n aansoek om opheffing van 'n aannemingsorder, die rekord van die verrigtings in die aansoek om opheffing en 'n verklaring deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor van die aansoek om opheffing van die kindershof se redes vir die bestaan of weiering van opheffing en van die redes vir 'n bevinding aangaande feite en 'n beslissing oor 'n regspraak waarteen, blykens aangifte in die kennisgewing van appèl, geappelleer word.

(2) 'n Afskrif van die stukke in subreël (1) genoem moet deur die klerk van die kindershof op versoek aan enige appellant of verweerder verstrek word, teen betaling deur 'n appellant of verweerder behalwe die Minister, van afskrifgelde teen die tariewe betaalbaar vir afskrifte van siviele rekords verstrek deur die klerk van 'n landdros-hof: Met dien verstande dat in enige geval waar aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig*, geen afskrif van die verrigtings in 'n aansoek om aanneming verstrek mag word aan 'n party behalwe 'n aannemende ouer of die Minister nie.

(3) As die appèlhof 'n order deur die kindershof verleen nietig verklaar, moet die klerk van die kindershof, wanneer hy die order van die appèlhof ontvang, die nietigverklaring of wysiging in die Aannemingsrekordboek aanteken.

REGISTRASIE VAN ORDER VAN AANNEMING.

17. (1) Die Minister moet 'n amptenaar in die Staatsdiens aanstel, genoem die Registrateur van Aannemings, wie se funksie dit is om alle aannemingsorders en 'n opheffing van sodanige orders te registreer.

whom notice is to be given or by posting such copy by registered post to the postal address of that person. The copy of the notice shall be delivered to such person or posted in time to reach him not less than three days before the date of hearing: Provided that if the place of delivery or the postal address is distant more than thirty miles from the court-house, the interval shall be extended by one day for every thirty miles of such distance but need not in any case exceed twenty-eight days.

(4) If any party, to whom notice of the hearing of an application for rescission is required to be given by sub-section (2), (3) or (4) of section *seventy-six*, is not present or represented at the hearing and it appears to the children's court probable that that party has not received due notice of the proceedings, the court may adjourn the hearing and may give such directions as it may deem fit for the giving of further and better notice to that party.

(5) In an application for the rescission of an order of adoption in which the Minister is a party, he may be represented by the court assistant of the children's court in which the application is heard, and any notice required to be given to or served on the Minister in any such proceeding may be given to or served on the court assistant.

APPEAL AGAINST ORDER OF ADOPTION.

16. (1) Within fourteen days after the noting of an appeal against an order of adoption or a rescission of an order of adoption or a refusal of an application for rescission of an order of adoption, the clerk of the children's court shall transmit to the registrar of the court of appeal the original and two typed copies of—

- (a) the record of the proceedings in the application for adoption;
- (b) the notice of appeal; and
- (c) if the appeal is against the making of an order of adoption, a statement by the commissioner presiding at the hearing of the application of the reasons of the children's court for making the order, and of the reasons for any finding of fact or ruling of law specified in the notice of appeal as appealed against; or
- (d) if the appeal is against the rescission or the refusal of an application for rescission of an order of adoption, the record of the proceedings in the application for rescission, and a statement by the commissioner presiding at the hearing of the application for rescission of the reasons of the court for granting or refusing rescission, and of the reasons for any finding of fact or ruling of law specified in the notice of appeal as appealed against.

(2) A copy of the documents mentioned in sub-rule (1) shall be furnished by the clerk of the children's court on request to any appellant or respondent, on payment by any appellant or respondent other than the Minister, of copying fees at the rates payable for copies of civil records supplied by the clerk of a magistrate's court: Provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the first proviso to sub-section (3) of section *seventy-one*, no copy of the proceedings in an application for adoption shall be furnished to any party other than an adoptive parent or the Minister.

(3) If the court of appeal shall set aside or vary any order made by the children's court the clerk of the children's court shall, on receipt by him of the order of the court of appeal, record the setting aside or variation in the Adoptions Record Book.

REGISTRATION OF ORDER OF ADOPTION.

17. (1) The Minister shall appoint an officer in the public service, to be styled the Registrar of Adoptions, whose function it shall be to register all orders of adoption and any rescission of such orders.

(2) Die klerk van 'n kindershof waardeur 'n aannemingsorder verleen is, moet binne sewe dae na die verlening van die order die oorspronklikes van—

- (a) die ingevulde aansoekvorm;
- (b) die skriftelike toestemming wat ingevolge subartikel (4) van artikel *tien* deur 'n kommissaris verleen mag gewees het;
- (c) die toestemmingsvorme onderteken deur die ouers of voog;
- (d) as die kind ouer as tien jaar is, die toestemmingsvorm deur die kind onderteken;
- (e) die rekord van verrigtings by die verhoor van die aansoek;
- (f) die sertifikaat van registrasie van geboorte of die doopsertifikaat of beëdigde verklaring ingedien ingevolge subreël (15) van reël 13; en
- (g) die aannemingsorder in die vorm van Vorm No. 26, in drievoud;

aan die registrateur stuur en moet gewaarmerkte afskrifte van al dié stukke bewaar.

(3) By ontvangs van die stukke genoem in subreël (2) moet die registrateur die order registreer in 'n boek wat deur hom gehou moet word, genoem die Register van Aannemings, en op die aannemingsorder moet hy aanteken die feit en datum van registrasie daarvan en die nommer waaronder dit geregistreer is.

(4) Die registrateur kan, in enige geval waar dit aan hom blyk dat die prosedure neergelê by die Wet en by hierdie reëls nie ten volle nagekom is nie, die stukke wat deur die klerk van die kindershof aan hom gestuur is, terugverwys na die hof waardeur die order verleen is en aandag vestig op die versuim of onreëlmatigheid. Die kindershof moet dan dié stappe doen of laat doen wat hy nodig ag, om enige sodanige versuim goed te maak of om enige sodanige onreëlmatigheid te herstel, en moet daarna die stukke aan die registrateur laat terugstuur vir registrasie van die order.

(5) Niemand behalwe die registrateur of 'n amptenaar deur hom gemagtig om dit voorlopig in bewaring te hou, mag toegang hê tot die Aannemingsregister nie.

(6) By registrasie van 'n aannemingsorder moet die registrateur die oorspronklike order en die stukke deur die klerk van die kindershof aan hom gestuur opberg en die duplikaat- en triplikaatorder aan die klerk van die kindershof terugstuur. Die klerk van die kindershof moet die duplikaatorder aan die aannemende ouers besorg en die triplikaatorder saam met die stukke van die aansoek bewaar.

(7) Indien enige aannemingsorder deur 'n kindershof op aansoek opgehef word of indien enige sodanige order of 'n order van opheffing deur 'n hoërhof by appél nietig verklaar word, moet die klerk van die kindershof waardeur die order verleen is onverwyld aan die registrateur 'n gewaarmerkte afskrif van die order van die kindershof of van die appélhof, na gelang van die geval, stuur, en vervolgens moet die registrateur in die Aannemingsregister en op die oorspronklike order in sy besit die feit en datum van die opheffing of die nietigverklaring aanteken.

(8) Die registrateur kan, op aansoek van die aannemende ouer of van 'n persoon wat hom oortuig dat hy 'n wesenlike belang in die saak het, en teen betaling van 'n bedrag van vyf sjielings (vyftig sent), 'n gewaarmerkte afskrif van 'n aannemingsorder aan die applikant uitreik: Met dien verstande dat in enige geval waar 'n aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die eerste voorbehoedsbepaling by subartikel (3) van artikel *een-en-sewentig*, 'n gewaarmerkte afskrif van 'n aannemingsorder aan niemand anders as 'n aannemende ouer mag uitgereik word tensy met die uitdruklike magtiging van die Minister nie: Met dien verstande verder dat die Minister, voordat hy sodanige magtiging verleen, die aannemende ouers redelike geleentheid moet gee om daarteen beswaar te maak.

(9) Aansoek om die aantekening van 'n aanneming op die oorspronklike geboorte-aangiftevorm van die aangenome kind se geboorte moet geskied in die vorm van Vorm No. 27 en die bedrag wat daarvoor betaal moet word, is vyf sjielings (vyftig sent).

(2) The clerk of a children's court by which an order of adoption has been made shall within seven days after the making of the order transmit to the registrar the originals of—

- (a) the completed form of application;
- (b) the written consent which might have been granted by a commissioner in terms of sub-section (4) of section *ten*;
- (c) the forms of consent signed by the parents or guardian;
- (d) if the child is over the age of ten years, the form of consent signed by the child;
- (e) the record of proceedings at the hearing of the application;
- (f) the certificate of registration of birth or certificate of baptism or affidavit lodged in terms of sub-rule (15) of rule 13; and
- (g) the order of adoption in the form of Form No. 26 in triplicate;

and shall retain certified copies of all such documents.

(3) On receipt of the documents mentioned in sub-rule (2) the registrar shall register the order in a book to be kept by him, called the Register of Adoptions, and he shall note on the order of adoption the fact and date of its registration and the number under which it has been registered.

(4) The registrar may in any case in which it appears to him that the procedure prescribed by the Act and by these rules has not been fully observed, remit to the children's court by which the order has been made the documents sent to him by the clerk of the court and direct attention to the omission or irregularity. The children's court shall thereupon take or cause to be taken such steps as it deems proper to retrieve any such omission or to correct any such irregularity, and shall thereafter cause the documents to be returned to the registrar for registration of the order.

(5) No person other than the registrar or an officer authorized by him to have the custody thereof for the time being, shall have access to the Register of Adoptions.

(6) On registration of an order of adoption the registrar shall file the original order and the documents transmitted to him by the clerk of the children's court and shall return to the clerk of the children's court the duplicate and triplicate order. The clerk of the children's court shall deliver the duplicate order to the adoptive parents and shall file the triplicate order with the records of the application.

(7) If any order of adoption is rescinded by a children's court on application or if any such order or any order of rescission is set aside by a superior court on appeal, the clerk of the children's court by which the order was made shall forthwith transmit to the registrar a certified copy of the order of the court or of the court of appeal, as the case may be, and the registrar shall thereupon note in the Register of Adoptions and on the original order in his possession the fact and date of the rescission or setting aside.

(8) The registrar may, on application by the adoptive parent or by any person who satisfies him that he has a substantial interest in the matter, and on payment of a fee of five shillings (fifty cents), issue to the applicant a certified copy of an order of adoption: Provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the first proviso to sub-section (3) of section *seventy-one*, a certified copy of an order of adoption shall not be issued to any person other than an adoptive parent, save by express authority of the Minister: Provided further that before granting such authority the Minister shall afford to the adoptive parents a reasonable opportunity of objecting thereto.

(9) Application for the recording of an adoption on the original form of information of birth of the adopted child shall be made in the form of Form No. 27, and the fee to be paid therefor shall be five shillings (fifty cents).

(10) Die Registrateur-generaal van geboortes, huwelike en sterfgevalle, moet die registrateur in kennis stel van 'n aanneming wat aangeteken is, en die registrateur moet die Registrateur-generaal van geboortes, huwelike en sterfgevalle in kennis stel van die opheffing van 'n aannemingsorder wat aldus aangeteken is en van die nietigverklaring van 'n opheffing waarvan aldus kennis ontvang is.

ONTHEFFING VAN OUERLIKE MAG.

18. (1) Die moeder of die vader van 'n kind of kinders wat 'n bevel verlang ingevolge artikel *sestig* op die daarin gemelde gronde, om haar eggenoot of sy eggenote van sy of haar ouerlike mag oor daardie kind of daardie kinders te onthef en haar of hom met daardie mag te bekleed, moet by die hof-assistent van die kinderhof van die distrik waarin sy of hy woon 'n verklaring, in tweevoud, indien, deur sy of haar beëdigde verklaring bevestig, waarin die volgende aangegee word:—

- (a) die applikant se volle naam en woonplek;
- (b) die volle naam van die verweerder-vader of -moeder;
- (c) die beroep en woonplek van die verweerder of 'n bewering dat een van of beide hierdie besonderhede wat weggelaat word aan die applikant onbekend is;
- (d) die datum en plek van die huwelik van die partye;
- (e) die volle name en geboortedatums van elke kind met betrekking tot wie die applikant verlang om die uitsluitlike ouerlike mag uit te oefen;
- (f) die gronde van die aansoek.

(2) Na oorweging van 'n verklaring by hom ingedien ooreenkomstig subreël (1) en van sodanige verdere inligting wat hy nodig mag ag om te verkry, kan die hof-assistent kennis gee in die vorm van Vorm No. 28 aan die klerk van die kinderhof van die distrik waarin die applikant woon, dat aansoek by die hof gedoen sal word, op 'n datum en 'n uur in die kennisgewing vermeld, om 'n bevel wat die verweerder van sy of haar ouerlike mag, na gelang van die geval, oor die kind of kinders in die kennisgewing genoem sal onthef en die applikant met daardie mag bekleed.

(3) 'n Afskrif van die verklaring deur die applikant gemaak moet aan die kennisgewing geheg word.

(4) As die verweerder se woonplek nie in die applikant se verklaring aangegee word nie, moet die klerk van die kinderhof sodanige navraag doen wat redelik is onder die omstandighede van die geval om dit vas te stel.

(5) Die klerk van die kinderhof moet 'n afskrif van die kennisgewing van die aansoek en van die applikant se verklaring laat dien, soos voorgeskryf in reël 5, op die verweerder by die adres aangegee in die applikant se verklaring of deur navraag vasgestel, soos bepaal in subreël (4) van hierdie reël, as daardie adres binne die Unie is.

(6) As die verweerder op 'n plek buite die Unie woon, moet die klerk van die kinderhof per geregistreerde pos 'n afskrif van die kennisgewing en aangehegte verklaring aan die verweerder na daardie plek laat stuur. Die kennisgewing en verklaring moet gepos word minstens dertig dae voor die dag vasgestel vir die verhoor.

(7) As die verweerder op die dag vasgestel vir die verhoor nie verskyn nie, kan die kinderhof, as geen kennis aan die verweerder gegee is nie of as dit aan die hof blyk dat, hoewel kennisgewing gedien of gepos is soos voorgeskryf in subreël (5) of (6), dit die verweerder nie bereik het nie of dat onvoldoende tyd gelaat is vir sy of haar verskyning, die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat hy geskik mag ag vir verdere navraag om verweerder se woonplek vas te stel of vir verdere en beter diening van die kennisgewing.

(8) As dit aan die kinderhof blyk dat daar geen redelike vooruitsig is dat verdere navraag die verweerder se woonplek aan die lig sal bring nie of dat, terwyl die kennisgewing beteken of die kennis gegee is, daar geen blykbare rede is vir sy of haar versuim om te verskyn nie, kan die hof, nadat hy die applikant se verklaring gelees en nadat hy dié verdere getuienis gehoor het soos hy nodig mag ag, voortgaan om uitspraak te gee oor die aansoek en om die gevraagde bevel te verleen of te weier.

(10) The Registrar-General of Births, Marriages and Deaths shall advise the registrar of an adoption which has been recorded and the registrar shall advise the Registrar-General of Births, Marriages and Deaths of the rescission of any order of adoption which has been so recorded and of the setting aside of any rescission which has been so advised.

DEPRIVATION OF PARENTAL POWER.

18. (1) The mother or the father of a child or children who seeks an order under section *sixty* on the grounds mentioned therein, depriving her or his spouse of his or her parental power over that child or those children and vesting that power in her or him, shall lodge with the children's court assistant of the court of the district in which she or he resides a statement in duplicate verified by her or his affidavit setting out—

- (a) the applicant's full name and place of residence;
- (b) the full name of the respondent father or mother;
- (c) the occupation and place of residence of the respondent or an averment that either or both of these particulars being omitted is or are unknown to the applicant;
- (d) the date and place of the marriage of the parties;
- (e) the full names and dates of birth of every child in respect of whom the applicant desires to exercise the exclusive parental power;
- (f) the grounds of the application.

(2) After consideration of a statement lodged with him in terms of sub-rule (1) and of such further information as he may deem it necessary to obtain, the court assistant may give notice in the form of Form No. 28 to the clerk of the children's court of the district in which the applicant resides that application will be made to the court on a date and at a time stated in the notice for an order depriving the respondent of his or her parental power over the child or children named in the notice and vesting that power in the applicant.

(3) A copy of the statement made by the applicant shall be annexed to the notice.

(4) If the place of residence of the respondent is not set out in the applicant's statement the clerk of the children's court shall make such enquiry as is reasonable in the circumstances of the case in order to ascertain it.

(5) The clerk of the children's court shall cause a copy of the notice of application and of the applicant's statement to be served in the manner prescribed in rule 5 on the respondent at the address set out in the applicant's statement or ascertained by enquiry as provided in sub-rule (4), if that address is within the Union.

(6) If the respondent resides at a place outside the Union, the clerk of the children's court shall send by registered post to the respondent to that place a copy of the notice and annexed statement. The notice and statement shall be posted not less than thirty days before the day appointed for the hearing.

(7) If on the day appointed for the hearing the respondent does not appear, the children's court, if notice has not been given to the respondent or if it appears to it that though notice has been served or posted as prescribed in sub-rule (5) or (6) it has not reached the respondent or that insufficient time has been allowed for his or her appearance, may adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further enquiry to ascertain respondent's place of residence or for further and better service of the notice.

(8) If it appears to the children's court that there is no reasonable prospect that further enquiry will discover the respondent's place of residence, or that the notice having been served or given, there is no apparent reason for his or her failure to appear, the court may after reading the applicant's statement and after hearing such further evidence as it may consider necessary, proceed to determine the application and to grant or refuse the order sought.

(9) As die verweerder persoonlik, of deur 'n prokureur of advokaat, verskyn om die verlening van die gevraagde bevel te opponeer, kan die kinderhof onverwyld voortgaan om getuienis en argumente te hoor en die geskilpunte te besleg, of hy kan uit eie beweging of op versoek van een van die partye die verhoor uitstel tot 'n vasgestelde datum of *sine die*. Indien die verhoor *sine die* uitgestel word, kan enigeen van die twee partye, deur kennisgewing aan die ander party en aan die klerk van die kinderhof, dit op die rol plaas vir 'n datum nie eerder as drie dae na die kennisgewing nie.

(10) In 'n verrigting ingevolge hierdie reël moet 'n applikant of, in die geval van 'n aansoek om herroeping, 'n verweerder deur die hof-assistent verteenwoordig word en 'n kennisgewing wat aan die applikant gegee of op haar of hom gedien moet word, moet aan die hof-assistent gegee of op hom gedien word: Met dien verstande dat in enige geval waar die hof-assistent skriftelik weier om vir 'n moeder of 'n vader op te tree en haar of hom te verteenwoordig in die doen van 'n aansoek om die verlening van 'n bevel ingevolge subartikel (1) van artikel *sestig* of by die opponering van 'n aansoek om herroeping van 'n bevel ingevolge subartikel (2) van artikel *sestig*, die moeder of die vader, na gelang van die geval, die aansoek persoonlik of deur 'n prokureur of advokaat kan doen of bestry; en in dié geval moet hierdie reëls gelees word asof „hof-assistent” vervang is deur „die applikant” of „die verweerder” of „die applikant se prokureur of advokaat”, na gelang van die geval: Met dien verstande verder dat in sodanige geval geen koste opgeloopt in die aanvoer van getuienis om die aansoek te staaf of te bestry uit openbare fondse betaal mag word nie.

(11) 'n Bevel deur die hof verleen om 'n vader of moeder te onthef van die reg om ouerlike magte met betrekking tot 'n kind uit te oefen en om die moeder of die vader weer met dié magte te bekleed, moet aangeteken word in die vorm van Vorm No. 29 en na die verlening van 'n bevel moet die klerk van die kinderhof onverwyld 'n gewaarmerkte afskrif daarvan aan die applikant besorg.

(12) Kennisgewing van 'n aansoek om die herroeping van 'n bevel wat die vader of die moeder van sy of haar ouerlike mag oor sy of haar kind onthef en dit verleen aan die moeder of vader van die kind, moet geskied in die vorm van Vorm No. 30 en dit moet op die moeder of die vader gedien word. Afskrifte daarvan moet by die klerk van die kinderhof bewaar word.

(13) Op die dag vasgestel vir die verhoor van 'n aansoek gedoen ingevolge subreël (12) kan die kinderhof onverwyld voortgaan om die aansoek te verhoor en uitspraak te gee of kan uit eie beweging of op versoek van een van die partye die verhoor uitstel tot 'n vasgestelde datum of *sine die*. Indien die verhoor *sine die* uitgestel word, kan enigeen van die twee partye deur kennisgewing aan die ander party en aan die klerk van die kinderhof, dit op die rol plaas vir 'n datum nie eerder as drie dae na die kennisgewing nie.

(14) 'n Bevel verleen deur die kinderhof vir die herroeping van 'n bevel vroeër deur hom toegestaan ingevolge subartikel (1) van artikel *sestig* en vir die herbekleding van die vader of die moeder met ouerlike mag, moet in die vorm van Vorm No. 31 aangeteken word. Die herroeping van die bevel moet aangeteken word in die rekord van die verrigtings waarin dit verleen is.

(15) By die verhoor van 'n aansoek om die verlening van 'n bevel ingevolge subartikel (1) van artikel *sestig* wat bestry word of om die herroeping van enige sodanige bevel, moet alle getuienis mondeling afgeleë word.

TYDELIKE BEWARING VAN KIND.

19. (1) 'n Bevel van die kinderhof ingevolge artikel *drie-en-tagtig* moet in die vorm van Vorm No. 32 aangeteken word.

(2) Die ouer wat 'n bevel ingevolge artikel *drie-en-tagtig* verlang, moet 'n verklaring, in drievoud, soos voorgeskryf in subreël (1) van reël 18 by die hof van die distrik waarin die kind woonagtig is indien, tesame met 'n gewaarmerkte afskrif van die kennisgewing aan die ander ouer, van die applikant se voorneme om aansoek om so 'n bevel te doen:

(9) If the respondent appears in person or by attorney or counsel to oppose the granting of the order sought, the children's court may proceed forthwith to hear evidence and argument and determine the issues or may of its own motion or at the request of either party adjourn the hearing to a date then fixed or *sine die*. If the hearing is adjourned *sine die* either party may, by notice given to the other party and to the clerk of the children's court, set it down for a date not earlier than three days after the giving of notice.

(10) In any proceeding under this rule an applicant, or, in the case of an application for rescission, a respondent shall be represented by the court assistant and any notice required to be given to or served upon the applicant shall be given to or served upon the court assistant: Provided that in any case in which the court assistant shall refuse in writing to act for and represent a mother or a father in making application for the grant of an order in terms of sub-section (1) of section *sixty*, or in opposing application for rescission of an order in terms of sub-section (2) of section *sixty*, the mother or the father may make or oppose the application in person or by attorney or advocate; and in that event these orders shall be read as if "the applicant" or "the respondent" or "the applicant's attorney or advocate" or "the respondent's attorney", as the case may be, were substituted for "the court assistant": Provided further that in such case no costs incurred in the production of evidence in support of or opposition to the application shall be defrayed from public funds.

(11) An order made by the court to deprive a father or a mother of the right to exercise parental powers in regard to a child and to re-invest the mother or the father with such rights, shall be recorded in the form of Form No. 29 and after the making of an order the clerk of the children's court shall forthwith deliver to the applicant a certified copy thereof.

(12) Notice of an application for the rescission of an order depriving the father or mother of parental power over his or her child and transferring it to the mother or father of the child shall be given in the form of Form No. 30 and shall be served upon the mother or father. Copies thereof shall be filed with the Clerk of the Children's Court.

(13) On the day appointed for the hearing of an application made under sub-rule (12) the children's court may proceed forthwith to hear and determine the application or may of its own motion or at the request of either party adjourn the hearing to a date then fixed or *sine die*. If the hearing is adjourned *sine die* either party may by notice given to the other party and to the clerk of the children's court, set it down for a date not earlier than three days after the giving of notice.

(14) An order made therein by the children's court for the rescission of an order previously granted by it in terms of sub-section (1) of section *sixty* and for the re-investment of the father or the mother with parental power, shall be recorded in the form of Form No. 31. The rescission of the order shall be noted in the record of the proceedings in which it was granted.

(15) At the hearing of any opposed application for the grant of an order in terms of sub-section (1) of section *sixty*, or for the rescission of any such order, all evidence shall be given *viva voce*.

TEMPORARY CUSTODY OF CHILD.

19. (1) An order of the children's court in terms of section *eighty-three* shall be in the form of Form No. 32.

(2) The parent who seeks an order in terms of section *eighty-three* shall lodge with the children's court of the district in which the child is residing an affidavit, in triplicate, as prescribed in sub-rule (1) of rule 18, together with a certified copy of the notice to the other parent of the applicant's intention to apply for such an order.

(3) Die hof-assistent van die kindershof moet 'n afskrif van die verklaring wat ingevolge subreël (2) ingedien is aan die proefbeampte van daardie gebied laat stuur vir ondersoek deur hom of 'n gemagtigde amptenaar.

(4) By ontvangs van die verslag ingevolge subreël (3) aangevra moet 'n datum vir die verhoor van die aansoek bepaal word en moet, *mutatis mutandis*, die prosedure voorgeskryf in subreëls (5), (6), (7), (8) en (9) van reël 18 gevolg word.

BESKERMING VAN JONG KINDERS.

20. (1) Kennisgewings met betrekking tot die ontvangs, besorging, verwydering, verandering van woonplek of afsterwe van 'n jong kind ingevolge artikels *tien* en *vyftien* moet geskied in die vorm van Vorms No. 33 tot No. 38.

(2) By die oorweging van 'n aansoek om 'n buitewettige jong kind ingevolge subartikel (4) van artikel *tien* in ontvangs te neem, kan 'n kommissaris 'n verslag ontvang en oorweeg van iemand wat volgens sy mening kennis dra van die feite of bevoeg is om 'n gesaghebbende opinie te vorm aangaande die applikant, sy karakter, vermoë en ander omstandighede wat ter sake is met betrekking tot sy geskiktheid en bevoegdheid om die kind in ontvangs te neem, met die oog op aanneming, of die geskiktheid van die kind vir doeleindes van aanneming in die algemeen of deur die besondere applikant.

(3) Die toestemming van 'n kommissaris vir die ontvangs van 'n buitewettige jong kind ingevolge subartikel (4) van artikel *tien* moet in die vorm van Vorm No. 39 gegee word.

(4) 'n Sertifikaat van vrystelling ingevolge subartikel (1) van artikel *sewentien* moet in die vorm van Vorm No. 40 uitgereik word.

(5) 'n Bevel tot die verwydering van 'n jong kind ingevolge artikel *sewe-en-twintig* moet in die vorm van Vorm No. 41 uitgereik word.

(6) 'n Kinderbeskermingsbesoeker, vrederegter, proefbeampte of polisiebeampte wat, in die uitoefening van bevoegdheid of gesag hom verleen by of ingevolge artikel *twaalf*, enige jong kind en die perseel, waar hy gehuisves word, besoek en inspekteer, moet in die vorm van Vorm No. 42 'n verslag opstel aan die kommissaris van die distrik waarin daardie gebou geleë is, oor die uitslag van sy besoek en inspeksie.

(7) 'n Kommissaris moet in die vorm van Vorm No. 43 'n register hou van alle beskermde jong kinders binne sy regsgebied.

(8) 'n Kommissaris moet op alle persone wat beheer het oor beskermde jong kinders ten opsigte van wie kennis aan hom gegee is ingevolge artikel *tien*, 'n afskrif van die kennisgewing in die vorm van Vorm No. 44 laat dien.

SAMEVATTING VAN VOORGESKREWE VORMS.

Vorm No.	Opskrif.	Nuwe Departementele No.	Bestaande Departementele No.
1	Dagvaarding aan getuie om ondersoek by te woon	W.P. 301	K.W. 2
2	Dagvaarding aan getuie om verhoor van aansoek om aannemingsorder by te woon	W.P. 302	K.W. 3
3	Kindershof-rekordboek.....	W.P. 303 (losblad)	K.W. 4
4	Ondersoek deur kindershof.....	W.P. 304	K.W. 5
5	Magtiging deur polisiebeampte, proefbeampte of gemagtigde amptenaar vir aanhouding van kind	W.P. 305	W.P. 149
6	Aanhoudingsbevel deur kommissaris	W.P. 306	W.P. 76
7	Lasbrief vir verwydering van kind na veiligheidsplek	W.P. 307	K.W. 6
8	Kennisgewing aan ouer, voog of bewaarder om 'n ondersoek ingevolge artikel <i>dertig</i> by te woon	W.P. 308	K.W. 7
9	Kennisgewing aan ouer of voog om 'n sorgbehoewende kind voor die hof te bring	W.P. 309	K.W. 8
10	Mediese sertifikaat oor kind of jeugdige persoon	W.P. 310	K.W. 10

(3) The court assistant of the children's court shall have a copy of the affidavit lodged under sub-rule (2) sent to the probation officer of that area for investigation by him or an authorised officer.

(4) On the receipt of the report requested in terms of sub-rule (3), a date shall be fixed for the hearing of the application, and *mutatis mutandis* the procedure followed which is prescribed in sub-rules (5), (6), (7), (8) and (9) of rule 18.

PROTECTION OF INFANTS.

20. (1) Notices relative to the receipt, delivery, removal, change of residence or death of an infant in terms of sections *ten* and *fifteen* shall be in the form of Forms No. 33 to No. 38.

(2) When considering an application to receive an illegitimate infant in terms of sub-section (4) of section *ten*, a commissioner may receive and consider a report from any person who has in his opinion knowledge of the facts or who is competent to form an authoritative opinion regarding the applicant, his character, means and other circumstances relative to his ability and suitability to receive the child with a view to adoption or the suitability of the child for the purposes of adoption generally or by the particular applicant.

(3) The consent of a commissioner for the receipt of an illegitimate infant in terms of sub-section (4) of section *ten* shall be given in the form of Form No. 39.

(4) A certificate of exemption in terms of sub-section (1) of section *seventeen* shall be issued in the form of Form No. 40.

(5) A warrant for the removal of a child in terms of section *twenty-seven* shall be issued in the form of Form No. 41.

(6) An infant protection visitor, justice of the peace, probation officer or policeman who, in the exercise of powers vested in or authority granted him by or in terms of section *twelve*, visits and inspects any infant and the premises in which it is kept, shall make a report in the form of Form No. 42 to the commissioner of the district in which those premises are situated, of the results of his visits and inspection.

(7) A commissioner shall keep a register in the form of Form No. 43 of all protected infants within his area of jurisdiction.

(8) A commissioner shall cause to be served on all persons who have charge of protected infants in respect of whom notice has been given to him in terms of section *ten*, a copy of the notice in the form of Form No. 44.

SUMMARY OF PRESCRIBED FORMS.

Form No.	Heading.	New Departmental No.	Old Departmental No.
1	Subpoena to witness to attend enquiry	W.P. 301	C.A. 2
2	Subpoena to witness to attend hearing of application for order of adoption	W.P. 302	C.A. 3
3	Children's Court Record Book...	W.P. 303 (loose leaf)	C.A. 4
4	Enquiry by children's court.....	W.P. 304	C.A. 5
5	Authority by policeman, probation officer or authorised officer for detention of child	W.P. 305	W.P. 149
6	Order of detention by Commissioner	W.P. 306	W.P. 76
7	Warrant for removal of child to place of safety	W.P. 307	C.A. 6
8	Notice to parent, guardian or custodian to attend enquiry	W.P. 308	C.A. 7
9	Notice to parent or guardian to produce child in need of care	W.P. 309	C.A. 8
10	Medical certificate on child or young person	W.P. 310	C.A. 10

Vorm No.	Opskrif.	Nuwe Departemente No.	Bestaande Departemente No.
11	Bevel van die hof ingevolge artikel een-en-dertig (1), (2) of (4)	W.P. 311	K.W. 11
12	Verwydering van kind of jeugdige uit plek van veiligheid en bewaring	W.P. 312	W.P. 58
13	Bevel dat kind bywoningsentrums moet bywoon	W.P. 313	Nuwe vorm
14	Dagvaarding in kontribusieorder / beslagleggingsbevel verrigtings	W.P. 314	K.W. 12
15	Kennisgewing van verhoor van aansoek om wysiging, opskorting, intrekking of herstelling van kontribusie-order / beslagleggingsbevel	W.P. 315	K.W. 13
16	Kontribusie-order.....	W.P. 316	K.W. 14
17	Bevel van beslaglegging op loon...	W.P. 317	Nuwe vorm
18	Aansoek om aannemingsorder.....	W.P. 318	K.W. 15
19	Toestemming deur ouer of voog tot aannemingsorder	W.P. 319	K.W. 16
20	Toestemming deur kind tot aannemingsorder	W.P. 320	K.W. 17
21	Aansoek om toelating van toestemming tot aanneming, sonder openbaarmaking van aannemende ouers se identiteit	W.P. 321	K.W. 18
22	Verklaring deur ouer of voog toestemmende tot nie - openbaarmaking van applikant(e) se identiteit	W.P. 322	K.W. 19
23	Kennisgewing aan ouer of voog van aansoek om nie-openbaarmaking van applikant(e) se identiteit in aannemingsverrigtings	W.P. 323	K.W. 20
24	Aannemings-rekordboek.....	W.P. 324 (losblad)	K.W. 22
25	Kennisgewing van aansoek om opheffing van aannemingsorder	W.P. 325	K.W. 23
26	Aannemingsorder.....	W.P. 326	K.W. 24
27	Aansoek om aanneming op oorspronklike geboorte-aangifte vorm aan te teken	W.P. 327	K.W. 25
28	Kennisgewing van aansoek om bevel tot ontheffing van ouerlike mag	W.P. 328	K.W. 26
29	Bevel tot ontheffing van ouerlike mag	W.P. 329	K.W. 28
30	Kennisgewing van aansoek om herroeping van bevel tot ontheffing van ouerlike mag	W.P. 330	K.W. 29
31	Bevel tot herroeping van 'n bevel tot ontheffing van ouerlike mag	W.P. 331	K.W. 30
32	Bevel tot plasing van kind in tydelike bewaring	W.P. 332	Nuwe vorm
33	Kennisgewing van ontvangs van 'n beskermde jong kind	W.P. 333	K.W. 31
34	Kennisgewing van besorging van 'n beskermde jong kind	W.P. 334	K.W. 32
35	Kennisgewing van verwydering van 'n beskermde jong kind	W.P. 335	K.W. 33
36	Kennisgewing van verandering van woonplek van persoon wat 'n beskermde jong kind onderhou	W.P. 336	K.W. 34
37	Kennisgewing van afsterwe van beskermde jong kind	W.P. 337	K.W. 35
38	Kennisgewing van verwydering van 'n jong kind uit 'n kraaminrigting	W.P. 338	K.W. 36
39	Toestemming om buite-egtelike jong kind in ontvangs te neem	W.P. 339	Nuwe vorm
40	Sertifikaat van vrystelling uitgereik aan 'n persoon of plek	W.P. 340	K.W. 38 en 39
41	Bevel tot verwydering van 'n jong kind ingevolge artikel sewe-en-twintig	W.P. 341	K.W. 40
42	Verslag oor 'n beskermde jong kind	W.P. 342	K.W. 41
43	Register van beskermde jong kinders	W.P. 343	K.W. 42
44	Kennisgewing aan persone wat beskermde jong kinders in bewaring het	W.P. 344	K.W. 43

No. 1.—DAGVAARDING AAN GETUIE OM ONDERSOEK BY TE WOON: REËL 4.

In die kinderhof vir die distrik _____
 Gehou te _____
 Insake ondersoek na die omstandighede van _____, 'n kind wat volgens bewering sorgbehoewend is.
 Aan _____ van _____
 U word hierby aangesê om voor hierdie hof te verskyn te _____ dag van _____ 19 _____ om _____-uur in die _____-middag, en op enige latere dag v.aartoe die verhoor uitgestel mag word, om getuienis by hierdie ondersoek te lewer.

Form No.	Heading.	New Departmental No.	Old Departmental No.
11	Order of the court in terms of section thirty-one (1), (2) or (4)	W.P. 311	C.A. 11
12	Release of child or young person from place of safety and detention	W.P. 312	W.P. 58
13	Order that child shall attend attendance centre	W.P. 313	New form
14	Summons in contribution order or attachment of wage proceedings	W.P. 314	C.A. 12
15	Notice of hearing of application for variation, suspension, rescission or revivor of contribution order or order for attachment of wage	W.P. 315	C.A. 13
16	Contribution order.....	W.P. 316	C.A. 14
17	Order of attachment of wage.....	W.P. 317	New form
18	Application for order of adoption	W.P. 318	C.A. 15
19	Consent by parent or guardian to order of adoption	W.P. 319	C.A. 16
20	Consent by child to order of adoption	W.P. 320	C.A. 17
21	Application for admission of consent to adoption, not disclosing identity of adoptive parents	W.P. 321	C.A. 18
22	Statement by parent or guardian consenting to non-disclosure of the identity of applicant(s)	W.P. 322	C.A. 19
23	Notice to parent or guardian of application for non-disclosure of identity of applicants in adoption proceedings	W.P. 323	C.A. 20
24	Adoptions Record Book.....	W.P. 324 (loose leaf)	C.A. 22
25	Notice of application for rescission of order of adoption	W.P. 325	C.A. 23
26	Order of adoption.....	W.P. 326	C.A. 24
27	Application to note adoption on original record of birth	W.P. 327	C.A. 25
28	Notice of application for order for deprivation of parental power	W.P. 328	C.A. 26
29	Order of deprivation of parental power	W.P. 329	C.A. 28
30	Notice of application for rescission of order of deprivation of parental power	W.P. 330	C.A. 29
31	Order of rescission of order of deprivation of parental power	W.P. 331	C.A. 30
32	Order of placement of child in temporary custody	W.P. 332	New form
33	Notice of receipt of a protected infant	W.P. 333	C.A. 31
34	Notice of delivery of protected infant	W.P. 334	C.A. 32
35	Notice of removal of a protected infant	W.P. 335	C.A. 33
36	Notice of change of residence of a person maintaining a protected infant	W.P. 336	C.A. 34
37	Notice of death of protected infant	W.P. 337	C.A. 35
38	Notice of removal of an infant from a maternity home	W.P. 338	C.A. 36
39	Consent to receive illegitimate child	W.P. 339	New form
40	Certificate of exemption granted to a person or place	W.P. 340	C.A. 38 and 39
41	Order for removal of protected infant under section twenty-seven	W.P. 341	C.A. 40
42	Report on protected infant.....	W.P. 342	C.A. 41
43	Register of protected infants.....	W.P. 343	C.A. 42
44	Notice to persons who have the custody of protected infants	W.P. 344	C.A. 43

No. 1.—SUBPOENA TO WITNESS TO ATTEND ENQUIRY: RULE 4.

In the children's court for the district of _____
 Holden at _____
 In the matter of enquiry to be held into the circumstances of _____ who is alleged to be a child in need of care.
 To _____ of _____
 You are hereby required to appear before this Court at _____ on the _____ day of _____ 19 _____ at _____ o'clock in the _____ noon, and on any subsequent day to which the hearing may be postponed, to give evidence at this enquiry.

En neem kennis dat indien u versuim om aan hierdie oproep gehoor te gee u gearresteer kan word en, tensy bewys word dat u redelike grond gehad vir die versuim, u gevonniss kan word tot 'n boete van hoogstens vyftig rand of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

Gedateer te _____ op hede die
_____ dag van _____ 19____

Klerk van die Hof.

No. 2.—DAGVAARDING AAN GETUIE OM VERHOOR VAN AANSOEK OM AANNEMINGSORDER BY TE WOON: REËL 4.

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____
Insake 'n aansoek deur⁽¹⁾ _____
om 'n order tot aanneming van _____

Aan _____ van _____

U word hierby aangesê om voor hierdie hof te verskyn te _____ dag
van _____ 19____ om _____ uur in die
_____ middag en op enige latere dag waartoe die verhoor
uitgestel mag word, om getuie af te lê by die verhoor van hierdie
aansoek.

En neem kennis dat indien u versuim om aan hierdie oproep gehoor te gee u gearresteer kan word en, tensy bewys word dat u redelike grond gehad het vir die versuim, u gevonniss kan word tot 'n boete van hoogstens vyftig rand of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

Gedateer te _____ op hede die
_____ dag van _____ 19____

Klerk van die Hof.

⁽¹⁾ Sien reël 13 (3).

And take notice that if you fail to obey this summons you may be arrested and, unless it is proved that you had reasonable cause for such failure, you may be sentenced to pay a fine not exceeding fifty Rand or to imprisonment for a period not exceeding one month.

Dated at _____ this _____ day of
_____ 19____

Clerk of the Court.

No. 2.—SUBPOENA TO WITNESS TO ATTEND HEARING OF APPLICATION FOR ORDER OF ADOPTION: RULE 4.

In the children's court for the district of _____
Holden at _____

In the matter of an application by⁽¹⁾ _____
for an order of adoption of _____
To _____ of _____

You are hereby required to appear before this Court at _____
on the _____ day of _____ 19____ at
_____ o'clock in the _____ noon and on any subsequent day
to which the hearing may be postponed, to give evidence at the
hearing of this application.

And take notice that if you fail to obey this summons you may be arrested and, unless it is proved that you had reasonable cause for such failure, you may be sentenced to pay a fine not exceeding fifty Rand or to imprisonment for a period not exceeding one month.

Dated at _____ this _____ day of
_____ 19____

Clerk of the Court.

⁽¹⁾ See rule 13 (3).

No. 3.—KINDERHOF-REKORDBOEK: REEL 6 (1).

No.	Kind.				Ouers of voog ⁽¹⁾ .		Datum van eerste verhoor.	Datum van verdere verhoor.	Bevel van Hof.	Opmerkings (insluitende verwysing na kontribusie-orders).
	Naam.	Geboortedatum.	Ras.	Geslag.	Name.	Adresse.				

⁽¹⁾Naam van vader word uitgelaat indien kind buite-egtelik gebore is.

No. 3.—CHILDREN'S COURT RECORD BOOK: RULE 6 (1).

No.	Child.				Parents or guardian ⁽¹⁾ .		Date of first Hearing.	Dates of further Hearings.	Order of Court.	Remarks (including reference to contribution Orders).
	Name.	Date of Birth.	Race.	Sex.	Names.	Addresses.				

⁽¹⁾Father's name omitted when child is illegitimate.

No. 4.—ONDERSOEK DEUR KINDERHOF INGEVOLGE ARTIKEL DERTIG: REËL 6 (2) (a).

In die kindershof vir die distrik _____
Gehou te _____
Verrigtings van 'n ondersoek ten opsigte van _____

⁽¹⁾kind(ers) wat volgens bewering sorgbehoewend is.

Voor _____
kommissaris van kindersorg, op die _____ dag
van _____ 19____ is genoemde kind voor die hof
gebring⁽²⁾ en daar het verskyn _____
(hof-assistent) en _____

(name van partye/vertegenwoordigers).

No. 4.—ENQUIRY BY CHILDREN'S COURT IN TERMS OF SECTION THIRTY: RULE 6 (2) (a).

In the children's court for the district of _____
Holden at _____
Proceedings of an enquiry in respect of _____

a ⁽¹⁾child(ren) alleged to be in need of care.
Before _____ commissioner of
child welfare, on the _____ day of _____ 19____
the said child was brought before the court ⁽²⁾and there appeared
_____ (court assistant) and _____

(names of parties/representatives.)

Die volgende getuienis is aangevoer:—

(¹) Indien die ondersoek ten opsigte van meer as een kind in dieselfde gesin gehou word, moet die name van al die kinders gemeld word.
 (²) Indien die ondersoek gehou word in die kind se afwesigheid ooreenkomstig artikel dertig (4), moet die voorafgaande woorde geskrap en 'n aantekening in die rekord gemaak word dat die ondersoek aldus gehou is en die rede daarvoor.

**No. 5.—MAGTIGING DEUR POLISIEBEAMPTTE, PROEF-
BEAMPTTE OF GEMAGTIGDE AMPTENAAR VIR AANHOU-
DING VAN KIND: REËL 7 (1).**

Aan _____ (veiligheidsplek).

Magtiging word hierby verleen vir die aanhouding van die volgende kind(ers) in dieselfde gesin tot en met (¹)

Naam.	Geboorte- datum.	Geslag.	Ras.
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

Die rede(s) vir die toelating van die kind(ers) is _____

Die huisadres van die kind(ers) is _____

en die telefoonnommer is _____

(²) Die volgende verdere inligting met betrekking tot die kind(ers) word verstrek _____

Gegee te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____

Adres _____ (³) Polisiebeampte/Proefbeampte/
Gemagtigde Amptenaar.

Telefoonnommer _____

(¹) Nie langer as 48 uur nie, Sondag en openbare vakansiedae uitgesonder.

(²) Inligting met betrekking tot die voeding van 'n baba, persone wat die kind(ers) nie mag besoek nie, vorige aanhouding, ens.

(³) Skrap wat nie van toepassing is nie.

**No. 6.—AANHOUDINGSBEVEL DEUR KOMMISSARIS :
REËL 7 (4).**

In die kindertehof vir die distrik _____

Gehou te _____

Aan _____ (veiligheidsplek/waarnemingsentrum).

U word hierby beveel om die volgende kind(ers) ingevolge artikel _____ van die Kinderwet, 1960, (¹) toe te laat/aan te hou/verder aan te hou tot _____, tensy eerder verwyder:

Naam.	Geboorte- datum.	Datum van toelating.	Ver- wysings- nommer.
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

Die rede(s) vir (¹)toelating / aanhouding / verdere aanhouding is _____

Gegee te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____

Kommissaris van Kindersorg.

(¹) Skrap wat nie van toepassing is nie.

The following evidence was adduced:—

(¹) If the enquiry is held in respect of more than one child in the same family, the names of all the children shall be stated.

(²) If the enquiry is held in the absence of a child in terms of section thirty (4) the foregoing words should be deleted and a note shall be made in the record that the enquiry has been so held and the reason therefor.

**No. 5.—AUTHORITY BY POLICEMAN, PROBATION OFFICER
OR AUTHORIZED OFFICER FOR DETENTION OF CHILD:
RULE 7 (1).**

To _____ (place of safety).

Authority is hereby given for the detention up to and including

(¹) _____ of the following children in the same family:—

Name.	Date of Birth.	Sex.	Race.
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

The reason(s) for the admission of the child(ren) is/are _____

The residential address of the child(ren) is _____

and the telephone number is _____

(²) The following further information regarding the child(ren) is furnished _____

Given at _____ on this _____ day of _____ 19 _____

Address _____ (³) Policeman/Probation Officer/
Authorized Officer.

Telephone number _____

(¹) Not more than 48 hours, excluding Sundays and Public Holidays.

(²) Information regarding the feeding of a baby, persons who may not visit the child(ren), previous detention, etc.

(³) Delete whichever not applicable.

**No. 6.—ORDER OF DETENTION BY COMMISSIONER:
RULE 7 (4).**

In the children's court for the district _____

Holden at _____

To _____ (place of safety/observation centre).

You are hereby ordered in terms of section _____ of the Children's Act, 1960, (¹) to admit/to detain/to further detain the following child(ren) until _____ unless previously removed:

Name.	Date of Birth.	Date of Admission.	Reference Number.
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

The reason(s) for (¹)admission/detention/further detention is/are _____

Given at _____ on this _____ day of _____ 19 _____

Commissioner of Child Welfare.

(¹) Delete whichever not applicable.

No. 7.—LASBRIEF VIR VERWYDERING VAN KIND NA VEILIGHEIDSPLEK: REËL 7 (5).

Aan _____ (polisiebeampte).

Nademaal dit my geblyk het, uit inligting onder ede verstrekt, dat daar redelike grond is om te vermoed dat die misdaad van _____

gepleeg word/is op of in verband met ene _____

'n kind tans te _____

in hierdie distrik en dat dit dienstig is dat genoemde kind na 'n veiligheidsplek geneem word:

So word u hierby ingeвоolge artikel *nege-en-twintig* van die Kinderwet, 1960, gemagtig en beveel om genoemde kind te soek en hom na 'n veiligheidsplek te neem om daar gehou te word totdat hy voor 'n kinderhof gebring kan word.

Dit strek u daartoe tot lasbrief.

Gegee te _____ op hede die _____

dag van _____ 19 _____.

Landdros/Kommissaris van
Kindersorg/Vrederegter.

No. 8.—KENNISGEWING AAN OUER, VOOG OF BEWAAR- DER OM 'N ONDERSOEK BY TE WOON: REËL 7 (6).

In die kinderhof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake 'n ondersoek ten opsigte van _____

_____ 'n kind wat volgens bewering

sorgbehoewend is. _____

Aan _____ van _____

Neem kennis dat 'n ondersoek ingeвоolge artikel *dertig* van die Kinderwet, 1960, gehou sal word voor hierdie hof te _____

op die _____ dag van _____ 19 _____ om _____-uur in

die _____ middag ten opsigte van bogenoemde kind van wie u

beweer word te wees die ⁽¹⁾ouer/voog/bewaarder.

En neem kennis dat u aangesê word om by die verhoor van die ondersoek teenwoordig te wees op voormelde plek en tyd en om teenwoordig te bly tot by die afloop daarvan.

En neem verder kennis dat indien u sonder redelike verskoning versuim om aldus teenwoordig te wees of te bly, u gearresteer en gevonnisd kan word tot 'n boete van hoogstens tien rand of gevangenisstraf van hoogstens een maand.

Gedateer te _____ op hede die _____

dag van _____ 19 _____.

Klerk van die Hof.

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 9.—KENNISGEWING AAN OUER OF VOOG OM 'N SORGBEHOEWENDE KIND VOOR DIE HOF TE BRING: REËL (7) (7).

In die kinderhof vir die distrik _____

Gehou te _____

Aan _____ van _____

Nademaal dit my geblyk het dat kind _____

van wie u die ouer of voog is, in u bewaring is en dat die genoemde kind ⁽¹⁾sorgbehoewend is/weggehoop het van _____

(inligting / bewaring) waarheen hy gestuur of geplaas is ingeвоolge

word u hierby beveel ingevoolge artikel *vier-en-tagtig* van die Kinderwet, 1960, om genoemde kind voor hierdie hof te bring te _____

op die _____ dag van _____ 19 _____ om _____-uur in die _____ middag.

En neem verder kennis dat indien u versuim om sonder redelike oorsaak (waarvan die bewyslas op u rus) aan hierdie bevel gehoor te gee, u skuldig sal wees aan 'n misdaad en by veroordeling sal blootstaan aan 'n boete van hoogstens tweehonderd Rand of, by wanbetaling aan gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of die gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete.

Gegee te _____ op hede die _____

dag van _____ 19 _____.

Kommissaris van Kindersorg.

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 10.—MEDIESE SERTIFIKAAT OOR KIND OF JEUGDIGE PERSOON.

1. Naam van kind/jeugdige persoon _____

2. (a) Ouderdom _____ (b) Geslag _____ (c) Ras _____

3. Wat is die toestand van kind/jeugdige se: _____

(a) longe? _____

(b) hart? _____

(c) tande? _____

No. 7.—WARRANT FOR REMOVAL OF CHILD TO PLACE OF SAFETY: RULE 7 (5).

To _____ (Policeman).

Whereas it has appeared to me on information on oath that there is reasonable ground for suspecting that the offence of _____

_____ is being/has been committed on or in connection

with one _____

a child now being at _____

in this district and that it is expedient that the said child be taken to a place of safety:

These are, therefore, to authorize and require you to search for the said child and to take it to a place of safety to be there kept until it can be brought before a children's court.

For which this shall be your Warrant.

Given at _____ this _____ day of _____ 19 _____.

Magistrate/Commissioner of
Child Welfare/Justice of the
Peace.

No. 8.—NOTICE TO PARENT, GUARDIAN OR CUSTODIAN TO ATTEND ENQUIRY: RULE 7 (6).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of an enquiry in respect of _____

a child alleged to be in need of care.

To _____ of _____

Take notice that an enquiry in terms of section *thirty* will be held before this court at _____ on the _____ day of _____ 19 _____ at _____ o'clock in the _____ noon in respect of the abovenamed child of whom you are alleged to be the ⁽¹⁾parent/guardian/custodian.

And take notice that you are required to attend the hearing of the enquiry at the place and time aforesaid and to remain in attendance until its conclusion.

And take notice further that if you fail without reasonable excuse, so to attend or to remain in attendance, you may be arrested and may be ordered to pay a fine not exceeding ten Rand or to be imprisoned for a period not exceeding one month.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19 _____.

Clerk of the Court.

⁽¹⁾ Delete words not applicable.

No. 9.—NOTICE TO PARENT OR GUARDIAN TO PRODUCE CHILD IN NEED OF CARE: RULE 7 (7).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

To _____ of _____

Take notice that, it having appeared to me that a child _____

of whom you are the parent or guardian, is in your custody and that the said child ⁽¹⁾is in need of care/has absconded from _____

(institution/custody) to or in which it was sent or placed in terms of _____, you are hereby ordered in terms of section *eighty-four* of the Children's Act, 1960, to produce the said child before this court at _____ on the _____ day of _____ 19 _____ at _____ o'clock in the _____ noon.

And take notice further that if you fail without reasonable cause (the burden of proof whereof rests upon you) to comply with the requirements of this order, you will be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred Rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one year or such imprisonment without the option of a fine.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19 _____.

Commissioner of Child Welfare.

⁽¹⁾ Delete whichever not applicable.

No. 10.—MEDICAL CERTIFICATE ON CHILD OR YOUNG PERSON.

1. Name of child or young person _____

2. (a) Age _____ (b) Sex _____ (c) Race _____

3. What is the condition of child's/young person's—

(a) lungs? _____

(b) heart? _____

(c) teeth? _____

4. Is daar enige gebrek in kind/jeugdige se:
 (a) gesig? _____
 (b) gehoor? _____
 (c) spraak? _____
5. Het kind/jeugdige enige ortopediese gebreke? Indien wel, meld besonderhede _____
6. Ly kind/jeugdige aan epilepsie? _____
7. Ly kind/jeugdige aan veneriese siekte? _____
8. Is die kind/jeugdige vermoedelik vry van enige ander aansteeklike of besmetlike siekte?
 Is daar enige ander siekte of gebrek aanwesig? _____
9. Is kind/jeugdige liggaamlik normaal ontwikkel vir sy/haar ouderdom? _____
10. Is die kind/jeugdige goed gevoed? _____
11. Is kind/jeugdige volgens u mening verstandelik normaal? _____
12. Meld in watter opsigte kind/jeugdige mediese of ander behandeling nodig het _____

Distriksgeneesheer.

Plek _____
 Datum _____

No. 11.—BEVEL VAN DIE HOF INGEVOLGE ARTIKEL EEN-
 EN-DERTIG (1), (2) OF (4): REËL 9 (1).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____
 Insake ondersoek ten opsigte van _____
 (volle naam) 'n beweerde sorgbehoewende kind van wie _____
 (volle name) die ouers/voog is, _____

Voor _____ kommissaris van kindersorg,
 op die _____ dag van _____ 19 _____

Nadat _____ (hof-assistent) en _____
 (partye of verteenwoordigers) _____
 gehoor is en nadat die aangevoerde getuïenis oorweeg is en nadat
 bevind is dat genoemde kind gebore is op die _____ dag van
 _____ 19 _____ en aangesien die hof oortuig is dat
 genoemde kind 'n sorgbehoewende kind is;

WORD DIT GELAS:

1. (1) Dat genoemde kind—
 (a) geplaas word in die bewaring van _____;
 (b) geplaas word onder beheer van _____;
 (c) gestuur word na _____, aangewys
 ingevolge artikel vyf-en-dertig;
2. (1) En dat genoemde kind—
 (a) geplaas word onder toesig van _____;
 (b) vir 'n tydperk van _____ vanaf _____
 (c) gedurende die tydperk wat hy op proef is, moet voldoen
 aan die vereistes in Aanhangsel No. _____ genoem;
3. (1) En dat _____ die ouers/voog van
 genoemde kind gedurende die tydperk wat die kind op proef is,
 moet voldoen aan die vereistes in Aanhangsel No. _____
 genoem.

En neem kennis dat indien versuim word om aan die gestelde
 vereistes te voldoen, die kind, by skuldigbevinding, gewaarsku of
 berispe kan word of 'n boete van hoogstens vyftig Rand opgelê kan
 word of matige lyfstraf ingevolge artikel drie-honderd vyf-en-veertig
 van die Strafbepalingwet, 1955, toegedien kan word en die ouers/voog,
 by skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens tweehonderd Rand, of
 bywanbetaling van die boete gevangenisstraf van hoogstens een jaar,
 of dié gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete, opgelê kan word.

Gedateer te _____ op hede die _____
 dag van _____ 19 _____

Kommissaris van Kindersorg.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 12.—VERWYDERING VAN KIND OF JEUGDIGE UIT
 PLEK VAN VEILIGHEID EN BEWARING.

Aan _____ (veiligheidsplek).
 Insake _____ (naam)

(1) 'n sorgbehoewende kind/jeugdige oortreder.

Magtiging word hierby verleen vir die verwydering uit die plek van
 veiligheid en bewaring op _____

van genoemde (1) kind/jeugdige.

Die rede vir die verwydering is _____

Geggee te _____ op hede die _____
 dag van _____ 19 _____

Landdros/Kommissaris van
 Kindersorg.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

4. Is there any defect in child's/young person's—

(a) sight? _____
 (b) hearing? _____
 (c) speech? _____

5. Has the child/young person any orthopaedic defects? If so,
 specify _____

6. Is the child/young person subject to epileptic fits? _____

7. Is the child/young person suffering from venereal disease? _____

8. Is the child/young person apparently free from any other
 infectious or contagious disease? _____

9. Is there any other disease or defect present? _____

10. Is the child/young person of normal physical development for
 his/her age? _____

11. Is the child/young person well nourished? _____

12. Specify in what respects the child/young person requires medical
 or other treatment. _____

District Surgeon.

Place _____
 Date _____

No. 11.—ORDER OF THE COURT IN TERMS OF SECTION
 THIRTY-ONE (1), (2) OR (4): RULE 9 (1).

In the children's court for the district _____

Holden at _____

In the matter of an enquiry in respect of _____
 (full name), a child alleged to be in need of care, of whom _____
 (full names) are/is the parents/guardian.

Before _____ commissioner of child welfare on the
 _____ day of _____ 19 _____

After hearing _____ (court assistant) and
 _____ (parties or representatives) and

having considered the evidence adduced and having found that the
 said child was born on the _____ day of _____
 19 _____, and the court being satisfied that the said child is a child in
 need of care;

IT IS ORDERED:

1. (1) That the said child—
 (a) be placed in the custody of _____;
 (b) be placed under control of _____;
 (c) be sent to _____, designated in terms of
 section thirty-five;
2. (1) And that the said child—
 (a) be placed under the supervision of _____;
 (b) be placed on probation from _____ to _____;
 and
 (c) shall during the period of his probation comply with the
 requirements set out in Annexure No. _____
3. (1) And that _____ the parents/
 guardian of the said child shall during the period of
 probation of the child, comply with the requirements set
 out in Annexure No. _____

And take notice that in the event of failure to comply with the
 stated requirements, the child, on conviction, may be cautioned or
 reprimanded or sentenced to a fine not exceeding fifty rand or a
 moderate whipping as provided in section three hundred and forty-five
 of the Criminal Procedure Act, 1955, and the parents/guardian, on
 conviction, may be sentenced to a fine not exceeding two hundred
 rand or, in default of payment of the fine, to imprisonment not
 exceeding one year, or such imprisonment without the option of a fine.

Given at _____ on this _____ day of
 _____ 19 _____

Commissioner of Child Welfare.

(1) Delete whichever not applicable.

No. 12.—RELEASE OF CHILD OR YOUNG PERSON FROM
 PLACE OF SAFETY AND DETENTION.

To _____ (place of safety).

In the matter of _____ (name)

(1) a child in need of care/juvenile offender.

Authority is hereby granted for the release from the place of safety
 and detention on _____ (date) of the said
 (1) child/young person.

The reason for the release of the child is _____

Given at _____ on this _____ day of
 _____ 19 _____

Magistrate/Commissioner of
 Child Welfare.

(1) Delete whichever not applicable.

No. 13.—BEVEL DAT KIND BYWONINGSENTRUM MOET BYWOON: REËL 9 (12).

In die kindershof vir die distrik _____ (volle naam)
 Insaak _____
 'n sorgbehoewende kind gebore op _____
 wat ingevolge subartikel (2) van artikel een-en-dertig op proef geplaas
 is en van wie _____ (volle naam)
 die (1)ouers/voog is.
 Nademaal, uit inligting aan my verstrekt, dit geblyk het dat genoemde
 kind waarskynlik baat sal vind by behandeling in 'n bywoningsentrum,
 so is dit;

DAT GELAS WORD:

- (a) Dat genoemde kind vir 'n tydperk van _____ weke,
 elke _____ (2)(dag van week)
 vanaf _____ tot _____ (uur)
 die bywoningsentrum te _____ (plek)
 moet bywoon;
 (b) (3)En dat genoemde (1)ouers/voog moet toesien dat genoemde
 kind op die dae en tye vermeld, die genoemde bywoningsentrum
 moet bywoon.

En neem kennis dat indien nie aan hierdie lasgewing voldoen word
 nie, die kind by skuldigebevinning, gewaarsku of berispe kan word of
 'n boete van hoogstens vyftig Rand opgelê kan word of matige
 lyfstraf soos bepaal in artikel drie-honderd vyf-en-veertig van die Straf-
 proseswet, 1955, toegedien kan word en die (1)ouers/voog by skuldige-
 bevinning, 'n boete van hoogstens tweehonderd Rand, of, by wan-
 betaling van die boete, gevangenisstraf van hoogstens een jaar, of dié
 gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete, opgelê kan word.
 Gegee te _____ op hede die _____
 dag van _____ 19____.

Kommissaris van Kindersorg.

- (1) Skrap wat nie van toepassing is nie.
 (2) Uitgesonderd Sondae.
 (3) Skrap indien nie van toepassing nie.

No. 14.—DAGVAARDING IN KONTRIBUSIE-ORDER- OF BESLAGLEGGINGSBEVEL-VERRIGTINGS: REËL 11 (1) EN 12 (4).

In die (1)kindershof/landdroshof vir die distrik _____
 Gehou te _____
 Aan _____ Van _____
 U word hierby gedagvaar om te verskyn voor hierdie hof te _____
 op die _____ dag van _____
 19____ om _____ uur in die _____
 -middag om gronde aan te voer waarom 'n (1)kontribusie-order/
 beslagleggingsbevel ingevolge die bepalings van artikel (1)twee-en-
 sestig/vyf-en-sestig van die Kinderwet, 1960, vir die onderhoud
 van _____
 [naam(name) van kind(ers)], op die gronde aangedui in die besonder-
 hede hierop geëndosseer.
 En neem kennis dat indien u in gebreke bly om te verskyn, 'n
 (1)order/bevel in u afwesigheid verleen kan word.
 Gedateer te _____ op hede die _____ dag
 van _____ 19____.

Klerk van die Hof.

- (1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

(Endossement op dagvaaring.)

BESONDERHEDE AANGAANDE GRONDE VAN BEWEERDE AANSPREKLIKHEID.

VOORBEELD VIR DIE LEIDING VAN KINDERHOF/ LANDDROSHOF VAN ENDOSSEMENT OP DAGVAARDING IN KONTRIBUSIE-ORDER-/BESLAGLEGGINGSBEVEL-VERRIGTINGS SOOS VEREIS BY VORM No. 14.

Besonderhede:

- (1) Op 1 Januarie 1960 is die kind A.B. deur C.D., 'n proefbeampte, geplaas in die plek van veiligheid, Johannesburg, in die uitoefening van magte hom verleen by artikel ses-en-twintig (1) van die Kinderwet, 1960.
 (2) Die kind A.B. het in die plek van veiligheid gebly tot 21 Januarie 1960, en op daardie datum is hy op bevel verleen op 14 Januarie 1960 deur die kindershof vir die distrik Johannesburg ingevolge die bepalings van artikel een-en-dertig van genoemde Wet, gestuur na St. George's Home in die distrik Johannesburg.
 (3) Die kind A.B. het sedertdien in die St. George's Home gebly as 'n leerling.
 (4) Die verweerder is die vader van die kind A.B., en volgens wet aanspreklikheid vir sy onderhoud.

OF,

Nóg die kind A.B. nóg sy ouers is in staat om hom te onderhou en die verweerder is die broer van A.B. en is in staat en volgens wet aanspreklik om hom te onderhou of tot sy onderhoud by te dra.

OF,

'n Kontribusie-order is op 1 Februarie 1960 vir die onderhoud van die kind A.B. deur hierdie hof teen u uitgereik. Dit blyk uit die rekords van die hof dat u meer as drie maande agterstallig is met die betaling van die gelde wat ooreenkomstig die kontribusie-order betaalbaar is.

No. 13.—ORDER THAT CHILD SHALL ATTEND ATTENDANCE CENTRE: RULE 9 (12).

In the children's court for the district _____
 In the matter of _____ (full name)
 a child in need of care born on _____
 who has in terms of sub-section (2) of section thirty-one been placed
 on probation and of whom _____ (full name)
 are/is the (1)parents/guardian.
 Whereas, according to information given me, it would appear that
 the said child may probably benefit from treatment in an attendance
 centre;

IT IS ORDERED:

- (a) That the said child shall for a period of _____ weeks,
 every _____ (2)(day of week) from _____ to _____
 (hour) attend the attendance centre at _____
 (place);
 (b) (3)And that the said (1)parents/guardian shall see to it that the
 said child attend the attendance centre on the days and times
 stated.

And take notice that, if this order is not complied with, the child
 may, on conviction, be cautioned or reprimanded or sentenced to a
 fine not exceeding fifty rand or to a moderate whipping as provided
 in section three hundred and forty-five of the Criminal Procedure Act,
 1955, and the (1)parents/guardian, on conviction, may be sentenced
 to a fine not exceeding two hundred rand, or, in default of payment
 of the fine, to imprisonment not exceeding one year, or to such
 imprisonment without the option of a fine.

Given at _____ on this _____ day of _____
 19____.

Commissioner of Child Welfare.

- (1) Delete whichever not applicable.
 (2) Excluding Sundays.
 (3) Delete if not applicable.

No. 14.—SUMMONS IN CONTRIBUTION ORDER OR ATTACHMENT OF WAGE PROCEEDINGS: RULES 11 (1) AND 12 (4).

In the (1)children's court/magistrate's court for the district of _____
 Holden at _____

To _____ of _____
 You are hereby summoned to appear before this court at _____
 on the _____ day of _____

19____, at _____ o'clock in the _____ noon to show cause
 why a (1)contribution order/order of attachment of wages should not
 be made against you in terms of the provisions of section (1)sixty-two/
 sixty-five of the Children's Act, 1960, in respect of the maintenance of

[name(s) of child(ren)] on the grounds set out in the particulars
 endorsed hereon.

And take notice that in default of your appearance, an order may
 be made against you in your absence.

Dated at _____ this _____ day of _____
 19____.

Clerk of the Court.

- (1) Delete whichever not applicable.

(Endorsement on Summons.)

PARTICULARS OF GROUNDS OF LIABILITY ALLEGED.

EXAMPLE FOR THE GUIDANCE OF CHILDREN'S COURTS OF ENDORSEMENT ON SUMMONS IN CONTRIBUTION ORDER/ATTACHMENT OF WAGE PROCEEDINGS AS REQUIRED BY FORM No. 14.

Particulars:

- (1) On the 1st January, 1960, the child A.B. was placed by C.D., a probation officer, in the place of safety, Johannesburg, in the exercise of powers vested in him by section twenty-six (1) of the Children's Act, 1960.
 (2) The child A.B. remained in the place of safety until the 21st January, 1960, on which date, it was by order made on the 14th January, 1960, of the children's court for the District of Johannesburg in terms of the provisions of section thirty-one of the said Act sent to St. George's Home in the District of Johannesburg.
 (3) The child A.B. has since remained as a pupil in St. George's Home.
 (4) The respondent is the father of the child A.B. and legally liable to maintain him.

OR,

Neither the child A.B. nor his parents are able to maintain himself/him and the respondent is the brother of A.B. and is able and legally liable to maintain or to contribute towards his maintenance.

OR,

A contribution order has on the 1st February, 1960, been issued by this court for the maintenance of the child A.B. It appears from the records of this court that you are three months in arrear with the payment of the moneys payable in terms of the contribution order.

No. 15.—KENNISGEWING VAN VERHOOR VAN AANSOEK OM WYSIGING, OPSKORTING, INTREKKING OF HERSTELLING VAN KONTRIBUSIE-ORDER OF BESLAGLEGGINGSBEVEL: REËL 11 (8) EN 12 (7).

In die (1)kinderhof/landdroshof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake (1) kontribusie-order/beslagleggingsbevel vir die onderhoud van _____

Aan _____ Van _____
(verweerder).

Neem kennis dat aansoek om die (1)wysiging/opskorting/intrekking/herstelling van die (1)kontribusie-order/beslagleggingsbevel deur die hof teen u verleen op _____ vir die onderhoud van bogenoemde kind(ers) of leerling(e) verhoor sal word in hierdie hof op die _____ dag van _____ 19____ om _____-uur in die _____-middag.

Gedateer te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Klerk van die Hof.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 16.—KONTRIBUSIE-ORDER: REËL 11 (13).

In die (1)kinderhof/landdroshof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake bydrae tot die onderhoud van _____

op die _____ dag van _____ 19____
Voor _____ (1)kommissaris van kindersorg/landdros.

Nademaal met bogenoemde kind of leerling gehandel is ooreenkomstig _____ (Wet en artikel).

Word dit gelas dat _____ (verweerder) woonagtig te _____

tot die onderhoud van die kind of leerling (1)weekliks/maandeliks die bedrag van _____ moet bydra, met ingang van _____, die eerste betaling te geskied op _____ en daarna op _____

Genoemde verweerder moet onverwyld skriftelik kennis gee aan die klerk van die hof, ooreenkomstig artikel *agt-en-sestig* van die Wet, van enige verandering van woon- of werkplek; by gebreke waarvan hy hom blootstel aan 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of, by wanbetaling, met gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met dié gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Kommissaris van Kindersorg/
Landdros.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 17.—BEVEL VAN BESLAGLEGGING OP LOON: REËL 12 (1).

In die kinderhof/landdroshof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake onderhoud van _____ (naam van kind) deur _____ (verweerder) van wie _____ die werkgever is.

Nademaal op die _____ dag van _____ 19____ 'n kontribusie-order kragtens Hoofstuk VI van die Kinderwet, 1960, teen genoemde _____ hieronder genoem die verweerder, in die diens van _____ hieronder genoem die werkgever, uitgereik is vir die onderhoud van bogenoemde kind(ers);

Word dit gelas dat genoemde werkgever, ter voldoening van die kontribusie-order teen genoemde verweerder uitgereik, so gou doenlik na die datum van ontvangs van hierdie bevel, (1)weekliks/maandeliks 'n bedrag van _____ van die loon van die verweerder moet aftrek en onverwyld moet betaal aan 'n amptenaar van voormelde hof.

Indien genoemde werkgever sy verpligtinge onder hierdie bevel betwis, moet hy so gou moontlik die gronde waarop hy dit betwis onder die aandaag van die klerk van die hof gebring.

Verweerder moet kennis neem dat hy ingevolge artikel *agt-en-sestig* van die Kinderwet onverwyld aan die klerk van die hof kennis moet gee van enige verandering van werkplek, by gebreke waarvan hy hom blootstel aan 'n boete van hoogstens tweehonderd Rand, of by wanbetaling van die boete, aan gevangenisstraf van hoogstens een jaar, of met dié gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Kommissaris van
Kindersorg/Landdros.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 15.—NOTICE OF HEARING OF APPLICATION FOR VARIATION, SUSPENSION, RESCISSION, OR REVIVOR OF CONTRIBUTION ORDER OR ORDER FOR ATTACHMENT OF WAGE: RULES 11 (8) AND 12 (7).

In the (1)children's court/magistrate's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of (1)contribution order/order of attachment of wages towards the maintenance of _____

To _____ of _____ (respondent).

Take notice that application for the (1)variation/suspension/rescission/revivor of the (1)contribution order/order of attachment of wages made by the court against you for the maintenance of the above-named child(ren) or pupil(s), will be heard before this court on the _____ day of _____ 19____, at _____ o'clock in the _____ noon.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

Clerk of the Court.

(1) Delete whichever not applicable.

No. 16.—CONTRIBUTION ORDER: RULE 11 (13).

In the (1)children's court/magistrate's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of contribution for the maintenance of _____ on the _____ day of _____ 19____

Before _____ (1)commissioner of child welfare/magistrate.

Whereas the abovenamed child or pupil was dealt with in terms of _____ (Act and section).

It is ordered that _____ (respondent) residing at _____

shall pay (1)weekly/monthly contribution towards the maintenance of such child or pupil in the amount of _____ with effect from _____ the first payment to be made on _____ and thereafter on _____

The said respondent shall forthwith give notice in writing to the Clerk of the Court, in terms of section *sixty-eight* of the Act, of any change of address or place of work, failure to do so rendering the defaulter liable to a fine not exceeding two hundred rands, or, in default to imprisonment of one year or such imprisonment without the option of a fine.

Given at _____ on this _____ day of _____ 19____

Commissioner of Child Welfare/
Magistrate.

(1) Delete whichever not applicable.

No. 17.—ORDER OF ATTACHMENT OF WAGE: RULE 12 (1).

In the children's court/magistrate's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of the maintenance of _____ (name of child) by _____ (respondent) of whom _____ is the employer.

Whereas on _____ day of _____ 19____ a contribution order has in terms of Chapter VI of the Children's Act, 1960, been made against _____ hereinafter called the respondent, in the employ of _____ hereinafter called the employer, for the maintenance of the above-named child(ren);

It is hereby ordered that the said employer, in payment of the contribution order made against the said respondent, shall as soon as may be after the date of receipt of this order, deduct (1)weekly/monthly an amount of _____ from the wage of the respondent and pay it forthwith to an officer of the aforesaid court.

If the said employer disputes his liabilities under this order he shall bring the grounds on which it is disputed to the notice of the clerk of the court as soon as possible.

Respondent must take notice that in terms of section *sixty-eight* of the Children's Act he shall notify the clerk of the court without delay of any change of work, failing which he exposes himself to a fine not exceeding two hundred rands, or in default of payment of the fine, to imprisonment not exceeding one year, or such imprisonment without the option of a fine.

Given at _____ on this _____ day of _____ 19____

Commissioner of Child Welfare/
Magistrate.

(1) Delete whichever not applicable.

No. 18.—AANSOEK OM AANNEMINGSORDER: REËL 13 (1).

Aan die klerk van die kindershof _____
 Ek/Ons _____ (applikant)
 en _____ (mede-applikant)
 van _____
 doen hierby aansoek om 'n order tot aanneming deur my/ons van
 die kind⁽¹⁾ _____ tans woonagtig te
 _____ in die distrik _____
 Ek/ons verlang dat die kind, indien die order toegestaan word,
 sy/haar familienaam ⁽¹⁾moet behou/nie moet behou nie.
 Ek/ons verklaar dat die besonderhede in die verklaring hieronder
 uiteengesit na my/ons beste wete en oortuiging waar en juis is.
 Gedateer te _____ op hede die
 dag van _____ 19 _____.

Applikant.

Mede-applikant.

VERKLARING VAN BESONDERHEDE.

A. Ten opsigte van applikant(e):

1. Volle naam van applikant—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
2. Datum van geboorte van applikant⁽²⁾—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
3. Adres van applikant(e) _____
4. Persoonsnommer—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
5. Ras—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
6. Kerkverband—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
7. Huwelikstaat⁽⁴⁾ _____
8. Is applikant of beide applikante Suid-Afrikaanse burger(s)?
 (ja of nee) _____ Indien nie,
 (i) wat is die nasionaliteit van—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
 (ii) hoelank is—
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
 in die Unie woonagtig?
9. Is u verwant aan die kind wat u wil aanneem?
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
 Indien wel, wat is die verwantskap?
 (eggenoot) _____
 (eggenote) _____
10. Indien applikant gehuud is en die eggenoot(-note) is nie 'n
 mede-applikant nie:
 (i) Is applikant geskei of by regtelike bevel geskei van
 sy/haar eggenoot(-note)? _____
 (ii) Is applikant se eggenoot(-note) geestelik gekrenk?
 Indien wel, hoelank duur daardie toestand reeds?
 _____ In welke inrigting of ander sorg
 verkeer hy of sy tans?

B. Ten opsigte van kind:

1. Volle naam (as daar is)⁽²⁾ _____
2. Datum van geboorte⁽³⁾ _____
 (ii) Ras _____ (iii) Geslag _____
3. Huidige verblyfplek _____
4. Volle naam van vader⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
5. Adres van vader⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
6. Volle naam van moeder⁽⁵⁾ _____
7. Adres van moeder⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
8. Naam en adres van voog (as daar is)⁽⁸⁾ _____
9. Kerkverband—
 (vader)⁽⁷⁾ _____
 (moeder)⁽⁷⁾ _____
10. Indien beweer word dat een of beide ouers die kind verlaat
 het, meld kortliks feite waarop dié bewering berus _____

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.⁽²⁾ As die kind nog nie 'n naam het nie, vul in familienaam van ouer of ouers.⁽³⁾ Gewaarmerkte afskrif van geboortesertifikaat of doopseël of, indien nie verkrygbaar nie, ander getuienis van geboortedatum, moet aangeheg word.⁽⁴⁾ Vul in „ongehuud”, „gehuud”, „weduwe”, „wewenaar”, „geskei” of „geskei by regterlike bevel”, na gelang van die geval. Indien geskei of geskei by regterlike bevel, moet gewaarmerkte afskrif van bevel van hof aangeheg word.⁽⁵⁾ Moet nie ingevul word as kind buite-egtelik gebore is nie.⁽⁶⁾ Indien ouer oorlede is, vul in „oorlede”.⁽⁷⁾ Moet ingevul word, al is die ouers oorlede of al het hulle die kind verlaat.⁽⁸⁾ In die geval van aansoek ingevolge die eerste voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel een-en-sewentig hoef hierdie besonderhede, indien die voorgename aannemende ouers dit verkies, nie ingevul te word nie.

No. 18.—APPLICATION FOR ORDER OF ADOPTION: RULE 13 (1).

To the Clerk of the Children's Court _____
 I/We _____ (applicant)
 and _____ (co-applicant)
 of _____
 hereby make application for an order for the adoption by me/us of
 the child⁽¹⁾ _____
 presently residing at _____ in the
 district of _____
 I/We wish that the child, if the order of adoption is granted, ⁽¹⁾shall
 retain/shall not retain his/her family name.
 I/We declare that the particulars set out in the statement following
 are true and correct to the best of my/our knowledge and belief.
 Dated at _____ this _____ day of _____ 19 _____
 _____ (applicant).
 _____ (co-applicant).

STATEMENT OF PARTICULARS.

A. In respect of Applicant(s):

1. Full name of applicant—
 (Husband) _____
 (Wife) _____
2. Date of birth of applicant⁽²⁾—
 (Husband) _____
 (Wife) _____
3. Address of applicant(s) _____
4. Identity number—
 (Husband) _____
 (Wife) _____
5. Race: Husband _____ Wife _____
6. Church affiliation—
 (Husband) _____
 (Wife) _____
7. Marital state⁽⁴⁾ _____
8. Is applicant or both applicants South African Citizen(s)
 (yes or no) _____ If not—
 (i) what is nationality of (husband) _____
 (wife) _____
 (ii) how long is (husband) _____
 (wife) _____
 resident in Union?
9. Are you related to the child you want to adopt—
 (husband) _____ (wife) _____
 If so, what is relationship—
 (husband) _____ (wife) _____
10. If applicant is married and the spouse is not a co-applicant:
 (i) Is applicant divorced or separated from his or her
 spouse by judicial decree? _____
 (ii) Is applicant's spouse mentally disordered or defective?
 If so, how long has that condition existed? _____
 In what institution or other care is he or she at the
 present time? _____

B. In respect of child:

1. Full name (if any)⁽²⁾ _____
2. (i) Date of birth⁽³⁾ _____ (ii) Race _____
 (iii) Sex _____
3. Place of present residence _____
4. Father's full name⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
5. Father's address⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
6. Mother's full name⁽⁵⁾ _____
7. Mother's address⁽⁵⁾, ⁽⁶⁾ _____
8. Name and address of legal guardian (if any)⁽⁸⁾ _____
9. Church affiliation—
 (father)⁽⁷⁾ _____
 (mother)⁽⁷⁾ _____
10. If it is alleged that either parent has or both parents have
 deserted the child, state briefly the facts relied on as con-
 stituting desertion _____

⁽¹⁾ Delete whichever not applicable.⁽²⁾ If child is still unnamed, insert surname of parent or parents.⁽³⁾ Certified copy of birth or baptismal certificate or, if not obtainable, other evidence of birth, to be attached.⁽⁴⁾ Insert “single”, “married”, “widowed”, “divorced”, “separated by judicial decree”, as the case may be. If divorced or separated by judicial order a certified copy of the order of court, must be attached.⁽⁵⁾ Not to be completed if child is illegitimate.⁽⁶⁾ If parent dead, insert “deceased”.⁽⁷⁾ Must be completed even if parents deceased or even if they have deserted child.⁽⁸⁾ In the case of the first proviso to sub-section (3) of section seventy-one, these particulars need not be furnished if the proposed adoptive parents so desire.

No. 19.—TOESTEMMING DEUR OUER OF VOOG TOT AANNEMINGSORDER: REËL 13 (1).

Opmerking.—Waar toestemming van beide ouers vereis word ingevolge artikel een-en-sewentig moet 'n afsonderlike vorm deur elkeen ingevul word.

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake aansoek om 'n order tot die aanneming van _____
(volle naam van kind).

Ek, _____
woonagtig te _____ van die kind
synde die⁽¹⁾ _____ (naam) gee hierby vrywilliglik
my toestemming tot die verlening van 'n order tot die aanneming
van genoemde kind deur⁽²⁾ _____
van _____

Ek behoort tot die⁽³⁾ _____ kerk en
(4) is 'n Suid-Afrikaanse burger/is nie 'n Suid-Afrikaanse burger nie.

Ek is nie beïnvloed in verband met die aanneming van die kind
nie en geen vergoeding is nog direk nog indirek in verband met die
aanneming gegee, ontvang of belowe nie.

Ek erken verder dat ek daarvan bewus is dat vanaf die datum van
'n aannemingsorder verleen ooreenkomstig hierdie toestemming,
genoemde kind vir alle doeleindes, behoudens dié in subartikel (2)
van artikel vier-en-sewentig van die Kinderwet, 1960, deur die reg
geag sal word die wettige kind te wees van die genoemde applanant(e)

en dat vanaf daardie datum alle regsverhouding tussen my en
genoemde kind beëindig sal word.

Handtekening van Ouer of Voog.

Geteken voor my te _____
op hede die _____ dag van _____ 19 _____ deur
genoemde _____ wat verklaar het
dat die inhoud en uitwerking daarvan aan hom/haar bekend is en
dat hy/sy dit begryp.

Kommissaris van Kindersorg.

(1) Vul in „vader”, „moeder”, of „voog”, na gelang van die
geval.

(2) Vul in naam (name) van applanant(e) om order, tensy die geval
een is waarop die eerste voorbehoudsbepaling in subartikel (3) van
artikel een-en-sewentig van toepassing is. Vul in dié geval in „n
persoon of persone aan my onbekend”.

(3) Vul in kerkverband, as daar is.

(4) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 20.—TOESTEMMING DEUR KIND TOT AANNEMINGSORDER: REËL 13 (1).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake 'n aansoek om 'n order tot die aanneming van _____
(volle naam van kind).

Ek, _____
stem hierby toe tot die verlening van 'n order tot my aanneming
deur _____
[volle name van applanant(e) om order] van _____

En ek erken dat ek daarvan bewus is dat vanaf die datum van 'n
aannemingsorder verleen ooreenkomstig hierdie toestemming, ek deur
die reg geag sal word die wettige kind te wees van genoemde _____

Handtekening van Kind.

Bostaande toestemming is ten volle en vrywilliglik onderteken deur
genoemde _____
in my teenwoordigheid te _____ op hede
die _____ dag van _____ 19 _____
nadat ek die inhoud daarvan en die gevolge van 'n aannemingsorder
aan hom/haar verduidelik het.

Kommissaris van Kindersorg.

No. 21.—AANSOEK OM TOELATING VAN TOESTEMMING TOT AANNEMING, SONDER OPENBAARMAKING VAN AANNEMENDE OUIERS SE IDENTITEIT: REËL 13 (8).

Insake aansoek om 'n order tot die aanneming van _____
(volle naam van kind).

Aan die klerk van die kindershof _____

Ek/ons, _____
van _____
synde ⁽¹⁾ _____
om 'n order tot die aanneming van die kind _____
doen hierby aansoek ooreenkomstig die eerste voorbehoudsbepaling
by subartikel (3) van artikel een-en-sewentig van die Kinderwet, 1960,
en vir die doeleindes van genoemde aansoek, om die toelating deur die
hof van die skriftelike toestemming gegee deur die _____
(ouers of voog) van genoemde
kind waarin my/ons name of ander besonderhede omtrent my/ons nie
vermeld word nie.

No. 19.—CONSENT BY PARENT OR GUARDIAN TO ORDER OF ADOPTION: RULE 13 (1).

Note.—Where consent of both parents is required under section seventy-one, a separate form should be completed by each.

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of an application for an order for the adoption of _____
(full name of child)

I, _____ residing at _____

being the ⁽¹⁾ _____ of the child _____
(name) do hereby voluntarily consent to the
making of an order for the adoption of the said child by ⁽²⁾ _____

of _____

I belong to the ⁽³⁾ _____ church and I ⁽⁴⁾ am a
South African Citizen/am not a South African Citizen.

I have not been influenced in connection with the adoption of the
child and no consideration has directly or indirectly been given,
received or promised in connection with the adoption.

I acknowledge that I am aware that as from the date of any order
of adoption made in terms of this consent, the said child will for all
purposes, save as specially excepted in sub-section (2) of section
seventy-four of the Children's Act, 1960, be deemed in law to be the
legitimate child of the said applicant(s).

and that as from that date all legal relationship between myself and
the said child will cease and terminate.

Signature of Parent or Guardian.

Signed before me at _____ on the _____
day of _____ 19 _____ by the said _____

who declared himself/herself to know and understand the tenor and
effect thereof.

Commissioner of Child Welfare.

(1) Insert "father", "mother", or "guardian", as the case may be.

(2) Insert full name(s) of applicant(s) for order unless the case is
one to which the first proviso to section seventy-one (3) applies, in
which case insert "a person or persons unknown to me".

(3) Insert church affiliation, if any.

(4) Delete whichever not applicable.

No. 20.—CONSENT BY CHILD TO ORDER OF ADOPTION: RULE 13 (1).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of an application for an order for the adoption of _____
(full name of child).

I, _____ do hereby con-
sent to the making of an order for my adoption by _____
[full names of applicant(s) for order] of _____

And I acknowledge that I am aware that as from the date of any
order of adoption made in terms of this consent, I shall be deemed
in law to be the legitimate child of the said _____

Signature of Child.

The foregoing consent was fully and voluntarily signed by the
said _____
in my presence at _____
on the _____ day of _____ 19 _____
after I had explained to him/her the contents thereof and the conse-
quences of an order of adoption.

Commissioner of Child Welfare.

No. 21.—APPLICATION FOR ADMISSION OF CONSENT TO ADOPTION, NOT DISCLOSING IDENTITY OF ADOPTIVE PARENTS: RULE 13 (8).

In the matter of an application for an order for the adoption of _____
(full name of child).

To the Clerk of the Court.

I/We, _____

of _____

being ⁽¹⁾ _____
for an order for the adoption of the child _____

do hereby apply in terms of the first proviso to sub-section (3) of
section seventy-one of the Children's Act, 1960, and for the purposes
of the said application, for the admission by the court of the consent
in writing given by the _____

[parent(s)/guardian] of the said child which does not set out my/
our names or other particulars in respect of me/us.

We make this application on the following grounds:—

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

(applicant).
(co-applicant).

(¹)Insert " applicants " or " about to apply ", as the case may be.

No. 22.—STATEMENT BY PARENT OR GUARDIAN CON-
SENTING TO NON-DISCLOSURE OF THE IDENTITY OF
APPLICANT(S): RULE 13 (8).

In the children's court for the district of _____
 Holden at _____
 In the matter of an application for an order for the adoption of _____
 _____ (full name of child).

I/We, _____
of _____
being the _____ [father, mother, parent(s), guardian]
of the said child _____
do hereby acknowledge that—

I/We have been informed that application (P) has been/is about to be made by a person or persons whose identity is unknown to me/us for an order for the adoption by them of the said child; I/We consent to the non-disclosure to me/us of the identity of the applicants;

I/We have signed and annex hereto written consent to the making of the said order;

I am/We are aware that I/we shall not be entitled to appear or to be heard at the hearing of the application; and

I/We shall not hereafter be entitled to inspect the record of the application or any entry relating to any order made therein in the Register of Adoptions, nor to receive any copy or extract of any such record or entry, or any information as to anything contained therein relating to the identity of the applicant(s).

Signature of Parent(s) or Guardian.

The foregoing statement was signed in my presence and the nature and effect of its contents explained by me to the signatories at _____ on this _____ day of _____ 19____.

Commissioner of Child Welfare.

(¹)Delete whichever not applicable.

NO. 23.—NOTICE TO PARENT OR GUARDIAN OF APPLICANT FOR NON-DISCLOSURE OF IDENTITY OF APPLICANT(S) IN ADOPTION PROCEEDINGS: RULE 13 (9).

In the children's court for the district of _____
Holden at _____

In the matter of an application for an order for the adoption of _____ (full name of child)
to _____ (parent or guardian)
of _____

Take notice that application (*) has been made/will be made to this court for the making of an order for the adoption of the said child of whom you are alleged to be the..... (father, mother, parent, guardian) without disclosure to you of the identity of the applicant(s).

And take notice further that if you consent to such non-disclosure and to the making of the order sought you are required to lodge with me not later than _____ days after the service hereof, a consent and statement in the annexed forms⁽²⁾ duly signed by you in the presence of and attested by a commissioner of child welfare.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

Clerk of the Court.

(1)Delete whichever not applicable.
(2)Annex hereto forms Nos. 19 and 22.

(²)Annex hereto forms Nos. 19 and 22.

29

No. 24.—ADOPTIONS RECORD BOOK: RULE 14 (1).

No.	File No.	Date of lodgment of application.	Name(s) and address(es) of applicant(s).	Full name of child.	Name(s) and address(es) of parent(s).	Name and address of guardian (if any).	Whether identity of applicants has been disclosed or not disclosed to parents.	Order granted or refused and date.	Registration number and date of registration of order.	Remarks.

No. 25.—KENNISGEWING VAN AANSOEK OM OPHEFFING VAN AANNEMINGSORDER: REËL 15 (1).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____
 Aan die Klerk van die Hof,
 en aan _____ (aannemende ouers).

Insake aansoek om die opheffing van 'n order tot die aanneming van _____ (volle naam van kind).

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by bogenoemde hof op die _____ dag van _____ 19____ om _____-uur in die _____-middag om die opheffing van die order deur die hof verleen op die _____ dag van _____ 19____ tot die aanneming van _____ deur _____

Die gronde waarop hierdie aansoek gedoen sal word, is:—

Gedateer te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Applikant of Applikant se
 Prokureur

No. 26.—AANNEMINGSORDER: REËL 17 (2).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake aansoek om 'n order tot die aanneming van _____ (volle naam van kind).

Op die _____ dag van _____ 19____
 voor _____

kommissaris van kindersorg.

Dit word gelas:—

Dat _____ (volle naam)
 'n _____ (ras) kind van _____
 (manlike of vroulike geslag) gebore op die _____ dag van _____ 19____ hierby aangeneem word deur

(volle naam) gebore op _____ met
 persoonsnommer _____ (1) en sy
 eggenote _____

(volle naam) gebore op _____ met
 persoonsnommer _____ ooreenkomstig en onder-
 worpe aan die bepalings van die Kinderwet, 1960.

Verder dat die familienaam _____ aan
 genoemde kind verleen word.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Kommissaris van Kindersorg.

Hierdie order is deur my geregistreer in die Aannemingsregister op hede die _____ dag van _____ 19____ onder nommer _____

Geboorte geregistreer te _____

Inskrywingsnommer _____

Registrateur van Aannemings.

(1) Skrap „en sy eggenote gebore op _____ met
 persoonsnommer _____” indien nie van toepassing nie.

No. 25.—NOTICE OF APPLICATION FOR RESCISSION OF ORDER OF ADOPTION: RULE 15 (1).

In the children's court for the district of _____
 Holden at _____

To the Clerk of the Court,
 and to _____ (adoptive parents).

In the matter of an application for the rescission of an order for the adoption of _____ (full name of child).

Take notice that application will be made to this court on the _____ day of _____ 19____ at _____ o'clock in the _____ noon for the rescission of the order made by the court on the _____ day of _____ 19____ for the adoption of _____ by _____

The grounds on which this application will be made are:—

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

Applicant or Applicant's Attorney.

No. 26.—ORDER OF ADOPTION: RULE 17 (2).

In the children's court for the district of _____
 Holden at _____

In the matter of an application for an order for adoption of _____ (full name of child).

On the _____ day of _____ 19____ before _____, Commissioner of Child Welfare.

IT IS ORDERED:

That _____ (full name),
 a _____ (race) child of _____ sex (male or female) born
 on the _____ day of _____ 19____, be and
 is hereby adopted by _____ (full name),
 born on _____ with identity No. _____
 (1) and his wife _____ (full name) born on _____ with identity No. _____

in terms of and subject to the provisions of the Children's Act, 1960.

It is further ordered that the family name _____
 be given to the child _____

Given at _____ on this _____ day of _____ 19____

Commissioner of Child Welfare.

This order has been registered by me in the Register of Adoptions this _____ day of _____ 19____
 under number _____

Birth registered at _____ Entry number _____

Registrar of Adoptions.

(1) Delete "and his wife, etc." if not applicable.

No. 27.—AANSOEK OM AANNEMING OP OORSPRONKLIKE
GEBORTE-AANGIFTEVORM AAN TE TEKEN: REËL 17
(9).

Die Registrateur-generaal van Geboortes, Huwelike en Sterfgevälle.

Ek doen hierby aansoek ooreenkomstig artikel tagtig van die Kinderwet, 1960, om die aantekening op die oorspronklike geboorte-aangiftevorm van _____ (naam van kind) gebore te _____ op die _____ dag van _____ 19____ van die aanneming van genoemde kind deur _____ [volle naam van aannemende ouer(s)].

Ek lê hierby ter insae voor 'n gewaarmerkte afskrif van die aannemingsorder en sluit 'n bedrag van vyftig sent in.

Aannemende Ouer.

Adres _____

Datum _____

No. 28.—KENNISGEWING VAN AANSOEK OM BEVEL TOT
ONTHEFFING VAN OUERLIKE MAG: REËL 18 (2).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake— _____ (applikant).

versus _____ (verweerder).

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by hierdie hof op die _____ dag van _____ 19____ om _____-uur in die _____ middag om 'n order om die verweerder te onthef van sy/haar ouerlike mag oor _____ synde kind(ers) gebore uit die huwelik tussen die verweerder en die applikant en om die applikant met genoemde mag te beklee, op die gronde en om die redes uiteengesit in die beëdigde verklaring waarvan 'n afskrif hiërby aangeheg word.

Gedateer te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____.

Kindershof-assistent.

Aan die klerk van genoemde hof en aan—

_____ naam } (verweerder).
_____ adres }

No. 29.—BEVEL TOT ONTHEFFING VAN OUERLIKE MAG:
REËL 18 (11).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake— _____ (applikant).

versus _____ (verweerder).

Op die _____ dag van _____ 19____ voor _____ kommissaris van kindersorg.

Nadat _____ kindershof-assistent, vir die applikant, en vir die verweerder gehoor is, en nadat die getuienis deur beide partye aangevoer, oorweeg is;

Word dit gelas;

Dat genoemde _____ (verweerder) hierby onthef word van die reg om enige ouerlike magte met betrekking tot die kind(ers) _____ [volle naam(name)] uit te oefen.

En dat genoemde _____ (applikant) hierby met bedoelde magte beklee word.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____.

Kommissaris van Kindersorg.

No. 27.—APPLICATION TO NOTE ADOPTION ON ORIGINAL
RECORD OF BIRTH: RULE 17 (9).

The Registrar-General of Births, Marriages and Deaths.

I hereby make application, in terms of section eighty of the Children's Act, 1960, for the recording on the original form of information of the birth of _____ (name of child) born at _____ on the _____ day of _____ 19____ of the adoption of the said child by _____ [full name of adoptive parent(s)].

I produce herewith for inspection, a certified copy of the order of adoption and enclose an amount of five shillings (fifty cents).

Adoptive Parent.

Address _____

Date _____

No. 28.—NOTICE OF APPLICATION FOR ORDER FOR
DEPRIVATION OF PARENTAL POWER: RULE 18 (2).

In the children's court for the district of _____
Holden at _____

In the matter of— _____ (applicant).

versus _____ (respondent).

Take notice that application will be made to this court on the _____ day of _____ 19____ at _____ o'clock in the _____ noon, for an order to deprive the respondent of his/her parental power over _____

being the child(ren) of the marriage between the respondent and the applicant and to vest the said power in the applicant on the grounds and for the reasons set out in the affidavit of which a copy is hereto annexed.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____.

Children's Court Assistant.

To the clerk of the said court and to—

_____ Name } (Respondent).
_____ Address }

No. 29.—ORDER OF DEPRIVATION OF PARENTAL POWER:
RULE 18 (11).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____ (applicant).

In the matter of— _____ versus _____ (respondent).

On the _____ day of _____ 19____ before _____ Commissioner of Child Welfare.

After hearing _____ children's court assistant, for the applicant, and _____, for the respondent, and after consideration of the evidence adduced by both parties;

It is ORDERED:
That the said _____ (respondent) be and is hereby deprived of the right to exercise any parental powers in regard to the child(ren) _____ [full name(s)].

And that the said _____ (applicant) be hereby vested with the said powers.

Given at _____ this _____ day of _____ 19____.

Commissioner of Child Welfare.

No. 30.—KENNISGEWING VAN AANSOEK OM HERROEPING VAN BEVEL TOT ONTHEFFING VAN OUERLIKE MAG: REËL 18 (12).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake— _____ (applikant).

_____ versus _____ (verweerder).

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by bogenoemde hof op die _____ dag van _____ 19____ om _____-uur in die _____-middag om die bevel deur die hof verleen op die _____ dag van _____ 19____ te herroep waarby die applikant onthef is van die reg om enige ouerlike magte met betrekking tot die kind(ers) uit te oefen en waarby genoemde magte aan die verweerder verleen is, en om die applikant weer met genoemde magte te bekleed.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Applikant.

Aan die klerk van genoemde hof en—

Aan _____ naam } (verweerder).
_____ adres }

No. 31.—BEVEL TOT HERROEPING VAN BEVEL TOT ONTHEFFING VAN OUERLIKE MAG: REËL 18 (14).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake— _____ (applikant).

_____ versus _____ (verweerder).

op die _____ dag van _____ 19____
voor _____ kommissaris van kindersorg.

Nadat _____ vir die applikant en _____ (kindershof-assistent) vir die verweerder, gehoor is, en nadat die getuienis vir beide partye aangevoer, oorweeg is;

WORD DIT GELAS:

Dat die bevel van hierdie hof verleen op die _____ dag van _____ 19____, waarby die huidige applikant onthef is van die reg om enige ouerlike magte met betrekking tot die kind(ers) [volle naam(name)], uit te oefen en die huidige verweerder met genoemde magte te bekleed, herroep word en dat genoemde (applikant) herbeklee word met die reg om die ouerlike magte met betrekking tot genoemde kind(ers) uit te oefen.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Kommissaris van Kindersorg.

No. 32.—BEVEL TOT PLASING VAN KIND IN TYDELIKE BEWARING REËL 19 (1).

In die kindershof vir die distrik _____

Gehou te _____

Insake— _____ (applikant).

_____ versus _____ (verweerder).

op die _____ dag van _____ 19____
voor _____ kommissaris van kindersorg.

Nadat _____ kindershofassistent, vir die applikant en _____ vir die verweerder gehoor is en nadat die getuienis vir beide partye aangevoer, oorweeg is;

WORD DIT GELAS:

Dat die kind(ers) [volle naam(name)] geplaas word in die tydelike bewaring van _____ en dat genoemde kind(ers) in daardie bewaring moet bly tot die _____ dag van _____ 19____, of totdat hierdie of 'n ander bevoegde hof anders gelas of totdat genoemde applikant en genoemde verweerder opgehou het om apart te woon en weer vir 'n ononderbroke tydperk van minstens drie maande saamgewoon het.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Kommissaris van Kindersorg.

No. 30.—NOTICE OF APPLICATION FOR RESCISSION OF ORDER OF DEPRIVATION OF PARENTAL POWER: RULE 18 (12).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of— _____ (applicant),

_____ versus _____ (respondent).

Take notice that application will be made to the above-mentioned court on the _____ day of _____ 19____, at _____ o'clock in the _____ noon to rescind the order made by the court on the _____ day of _____ 19____, depriving the applicant of the right to exercise any parental powers over the child(ren) _____

and conferring the said powers upon the respondent, and to reinvest the applicant with the said powers.

Given at _____ this _____ day of _____ 19____

Applicant.

To the clerk of the said court,

and to _____ name, } (Respondent).
_____ address. }

No. 31.—ORDER OF RESCISSION OF ORDER OF DEPRIVATION OF PARENTAL POWER: RULE 18 (14).

In the children's court for the district of _____

Holden at _____

In the matter of— _____ (applicant),

_____ versus _____ (respondent).

On the _____ day of _____ 19____
before _____ Commissioner of Child Welfare.

After hearing _____ for the applicant, and _____ (children's court assistant) for the respondent, and after considering the evidence adduced for either party;

IT IS ORDERED:

That the order of this court made on the _____ day of _____ 19____, whereby the present applicant was deprived of the right to exercise any parental powers in regard to the child(ren) _____

(full names), and to vest the said powers in the present respondent, be rescinded and that the said (applicant) be re-invested with the right to exercise parental powers in regard to the said child(ren).

Given at _____ this _____ day of _____ 19____

Commissioner of Child Welfare.

No. 32.—ORDER OF PLACEMENT OF CHILD IN TEMPORARY CUSTODY: RULE 19 (1).

In the children's court for the district _____

Holden at _____

In the matter of— _____ (applicant)

_____ versus _____ (respondent)

On the _____ day of _____ 19____
before _____ commissioner of child welfare.

After hearing _____ children's court assistant, for the applicant and _____ for the respondent and after considering the evidence adduced by both parties;

IT IS ORDERED:

That the child(ren) _____ [full name(s)] be placed in the temporary custody of _____ and that the said child(ren) shall remain in that custody until the _____ day of _____ 19____

or until this or another competent court orders otherwise or until the said applicant and the said respondent have ceased to live apart and have lived together again for a continuous period of not less than three months.

Given at _____ on this the _____ day of _____ 19____

Commissioner of Child Welfare.

No. 33.—KENNISGEWING VAN ONTVANGS VAN 'N BESKERMDE JONG KIND: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Ek gee hierby kennis dat ek op _____
(datum) ondervermelde jong kind in ontvangs geneem het:

- (1) Naam van jong kind _____
(2) Datum van geboorte _____
(3) Ras en geslag _____
(4) Naam en adres van vader _____
(5) Naam en adres van moeder _____

Handtekening van persoon wat
jong kind in bewaring het.

Datum _____

Adres _____

No. 34.—KENNISGEWING VAN BESORGING VAN BESKERMDE JONG KIND: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Ek gee hierby kennis dat _____

(meld naam, ras, en geslag van jong kind) in my bewaring, op _____
(meld datum) aan _____

(meld volle naam en adres van persoon) besorg is.

Handtekening van persoon wat
jong kind besorg.

Datum _____

Adres _____

No. 35.—KENNISGEWING VAN VERWYDERING VAN BESKERMDE JONG KIND: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Ek gee hierby kennis dat _____

(meld naam, ras en geslag) 'n beskernde jong kind in my bewaring,
verwyder is op die _____
(meld datum) na _____

(meld naam en adres van persoon).

Handtekening.

Datum _____

Adres _____

No. 36.—KENNISGEWING VAN VERANDERING VAN VERBLYPLEK VAN PERSOON WAT 'N BESKERMDE JONG KIND ONDERHOU: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Ek gee hierby kennis dat ek my verblyfplek verander het na _____

(meld nuwe adres) op die _____
(meld datum).

Die jong kind se naam is _____

Handtekening.

Datum _____

Vorige adres _____

No. 33.—NOTICE OF RECEIPT OF A PROTECTED INFANT: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

Notice is hereby given that I on _____ (date)
received the under-mentioned infant:

- (1) Name of infant _____
(2) Date of birth _____
(3) Race and sex _____
(4) Name and address of father _____
(5) Name and address of mother _____

Signature of person having custody
of infant.

Date _____

Address _____

No. 34.—NOTICE OF DELIVERY OF PROTECTED INFANT: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

I hereby give notice that _____

(state name,
race and sex of infant) in my custody, was delivered on the _____
(state date) to _____

(state full name and address of person).

Signature of person making
delivery of infant.

Date _____

Address _____

No. 35.—NOTICE OF REMOVAL OF A PROTECTED INFANT: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

I hereby give notice that _____

(state name, race and sex), a protected infant
in my custody, has been removed on the _____ (state
date) to _____

(state name and address of person).

Signature.

Date _____

Address _____

No. 36.—NOTICE OF CHANGE OF RESIDENCE OF A PERSON MAINTAINING A PROTECTED INFANT: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

I hereby give notice that I have changed my residence to _____

(state new address)
on the _____ (state date).

The infant's name is _____

Signature.

Date _____

Old Address _____

No. 37.—KENNISGEWING VAN AFSTERWE VAN BESKERMDE JONG KIND: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Ek gee hierby kennis dat

(meld naam, ras en geslag) 'n beskernde jong kind in my bewaring, geregistreer in die distrik _____ oorlede is op die _____ (meld datum) as gevolg van _____

Die name en datums van afsterwe van ander beskernde jong kinders wat in my bewaring oorlede is, is:

Naam.	Datum van afsterwe.	Oorsaak van dood (indien bekend).
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Handtekening.

Datum _____
Adres _____

No. 38.—KENNISGEWING VAN VERWYDERING VAN JONG KIND UIT 'N KRAAMINRIGTING: REËL 20 (1).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

Naam en adres van kraaminrigting _____

Ek gee hierby kennis dat

(meld naam, ras en geslag van jong kind) verwyder is uit bogenoemde kraaminrigting op die _____ (meld datum) deur _____

(meld die naam en adres van die persoon).

Handtekening.

Ampstitel.

Datum _____

No. 39.—TOESTEMMING OM BUITE-EGTELIKE KIND IN ONTVANGS TE NEEM: REËL 20 (3).

In die kinderhof vir die distrik _____

Gehou te _____

Aan _____ Van _____
Insake aansoek om jong kind⁽¹⁾ _____
(volle naam) gebore op _____ geslag _____
ras _____ te ontvang.

Toestemming word hierby ingevolge artikel tien (4) van die Kinderwet, 1960, aan u verleen om genoemde jong kind wat u voornemens is om langer as dertig dae weg van sy/haar moeder te onderhou, in ontvangs te neem.

En neem kennis dat indien u nie 'n persoon is soos bedoel in artikel tien (3) van die Wet nie, u binne sewe dae op vorm No. 33 aan die kommissaris van die distrik waarin die kind onderhou sal word, kennis moet gee van sy/haar ontvangs.

Neem verder kennis dat hierdie toestemming saam met u aansoek om die aanneming van die kind by die hof waar die aansoek sal dien, ingedien moet word.

Gegee te _____ op hede die _____ dag van _____ 19 _____

Kommissaris van Kindersorg.

⁽¹⁾ As die kind nog nie 'n naam het nie, vul in familienaam van moeder.

No. 40.—SERTIFIKAAT VAN VRYSTELLING UITGEREIK AAN 'N PERSOON OF PLEK: REËL 20 (4).

Nademaal _____

(meld volle naam van persoon of plek) van _____

(meld volle adres) die bewaring onderneem het van beskernde jong kind(ers).

Naam.	Geslag.	Ras.
_____	_____	_____

En nademaal ek oortuig is dat die ⁽¹⁾ karakter en omstandighede van die genoemde persoon sodanig is/genoemde plek van so 'n aard en so gedryf word, dat dit onwaarskynlik is dat genoemde jong kind(ers) mishandel of verwaarloos sal word;

So is dit dat ek hierby sertifiseer dat genoemde ⁽¹⁾ persoon/plek en jong kind(ers) en die perseel waar genoemde jong kind(ers) gehuisves word, uitgesluit is van die werking van die bepalings van artikels tien en twaalf van die Kinderwet, 1960.

Hierdie sertifikaat kan te eniger tyd deur my ingetrek word deur middel van 'n skriftelike kennisgewing.

Kommissaris van Kindersorg.

Vir die distrik _____

Datum _____

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 37.—NOTICE OF DEATH OF PROTECTED INFANT: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

I hereby give notice that

(state name, race and sex), a protected infant in my custody, registered in the district of _____ died on the _____ (state date) as a result of _____

The names and dates of death of other protected infants who have died in my custody are:—

Name.	Date of Death.	Cause of Death (if known).
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Signature.

Date _____
Address _____

No. 38.—NOTICE OF REMOVAL OF AN INFANT FROM A MATERNITY HOME: RULE 20 (1).

To the Commissioner of Child Welfare,

Name and address of maternity home _____

I hereby give notice that

(state name, race and sex of infant), was removed from the above-named maternity home on the _____ (state date) by _____

(state the name and address of the person).

Signature.

Designation.

Date _____

No. 39.—CONSENT TO RECEIVE ILLEGITIMATE CHILD: RULE 20 (3).

In the children's court for the district _____

Holden at _____

To _____ of _____

In the matter of application to receive infant⁽¹⁾ _____ (full name) born on _____ sex _____ race _____

Consent is hereby given to you in terms of section ten (4) of the Children's Act, 1960, to receive the said infant whom you propose to maintain apart from his/her mother for longer than thirty days.

And take notice that if you are not a person within the meaning of section ten (3) of the Act, you must, within seven days, in the form of Form No. 33 notify the commissioner for the district in which the child will be maintained, of his/her receipt.

Take notice also that this consent must, together with your application for the adoption of the child, be lodged with the court where the application for the adoption of the child will be heard.

Given at _____ on this _____ day of _____ 19 _____

Commissioner of Child Welfare.

⁽¹⁾ If the child has not yet been named, insert surname of mother.

No. 40.—CERTIFICATE OF EXEMPTION GRANTED TO A PERSON OR PLACE: RULE 20 (4).

Whereas _____

(state full name or place) of _____

(state full address), has undertaken the custody of protected infant(s):

Name.	Sex.	Race.
_____	_____	_____

And whereas I am satisfied that the ⁽¹⁾ character and circumstances of the said person are such/said place is of such nature and is so conducted that it is improbable that the said infant(s) will be ill-treated or neglected;

Now, therefore, I do hereby certify that the said ⁽¹⁾ person/place and infant(s) and the premises wherein the said infant(s) is/are kept, are exempted from the operation of the provisions of sections ten and twelve of the Children's Act, 1960.

This certificate is liable to cancellation by me at any time by notice in writing.

Commissioner of Child Welfare.

For the district of _____
Date _____

⁽¹⁾ Delete whichever not applicable.

No. 41.—BEVEL TOT VERWYDERING VAN JONG KIND INGEVOLGE ARTIKEL SEWE-EN-TWINTIG VAN DIE KINDERWET, 1960: REËL 20 (5).

Aan _____
 Nademaal dit my geblyk het dat _____ (naam) van _____ (adres), (1) 'n beskermd jong kind is en onderhou word onder omstandighede wat nadelig is vir sy/haar welsyn en dat dit nodig is dat die jong kind onverwyld van die genoemde plek verwyder word/'n jong kind is wat in stryd met die bepalings van artikel tien (4) ontvang is;

So is dit dat ek u hierby magtig en beveel kragtens die gesag my verleen by artikel *sewe-en-twintig* van die Kinderwet, 1960, om genoemde jong kind te neem en hom/haar te verwyder na 'n veiligheidsplek totdat ander gepaste voorsiening vir die bewaring van die kind gemaak is.

Gegee onder my hand te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____.

Landdros/Kommissaris van Kindersorg/Vrederegter.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 42.—VERSLAG OOR 'N BESKERMDE JONG KIND: REËL 20 (6).

Aan die Kommissaris van Kindersorg,

- (1) Naam van jong kind _____
- (2) Datum van geboorte _____
- (3) Ras en geslag _____
- (4) Naam van persoon in wie se bewaring of van plek waarin die jong kind is of vermoedelik is _____
- (5) Adres _____
- (6) Is dié persoon of die bestuurders van dié plek ooit skuldig bevind aan 'n misdaad ingevolge Hoofstuk III van die Kinderwet, No. 33 van 1960, ingevolge Hoofstuk III van die Kinderwet, No. 31 van 1937, of ingevolge Hoofstuk I van die Wet ter Beskerming van Kinderen, No. 25 van 1913? Indien wel, is magtiging verleen aan die persoon of bestuurders om die jong kind te hou?
- (7) Is behoorlik kennis gegee van die ontvangs van die jong kind ingevolge artikel tien (1) van die Wet? Indien nie, meld redes _____
- (8) Wat is die liggaamlike en verstandelike toestand van die jong kind? _____
- (9) Word die jong kind goed versorg? Indien nie, meld in watter opsig nie _____
- (10) Wat is die algemene toestand van die perseel waar die jong kind gehuisves word? _____
- (11) Hoeveel persone woon daar in die huis? _____
- (12) Wat is die beskikbare akkommodasie? (Getal woonkamers) _____
- (13) Hoeveel jong kinders meen u kan behoorlik in die huis gehou word? _____
- (14) Is die getal beskermd jong kinders wat in die gebou gehou mag word, vasgestel ooreenkomstig artikel dertien van die Wet? _____
- (15) Word beskermd jong kinders in die gebou gehuisves onder die ouderdom wat vasgestel is in die bevel (as daar is) verleen ingevolge artikel dertien van die Wet? _____
- (16) Is daar enige waarskynlikheid dat die bewaring van die jong kind deur sy ouers hervat sal word? _____
- (17) Meen u dat 'n sertifikaat van vrystelling uitgereik moet word ingevolge artikel sewentien van die Wet? _____
- (18) Watter bydraes (as daar is) word betaal tot die onderhoud van die kind? Indien wel, deur wie? _____
- (19) Algemene opmerkings en aanbeveling (as daar is) _____

Besoeker.

Adres _____

Datum van besoek _____

Datum van verslag _____

No. 41.—ORDER FOR REMOVAL OF PROTECTED INFANT UNDER SECTION TWENTY-SEVEN OF THE CHILDREN'S ACT, 1960: RULE 20 (5).

To _____
 Whereas it has been made to appear to me that _____ (name) of _____ (address)

(1) is a protected infant and is maintained in circumstances which are detrimental to his/her welfare and that it is necessary that the infant be forthwith removed from the said place/is an infant, who has been received in contravention with the provisions of section ten (4).

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-seven* of the Children's Act, 1960, I do hereby authorize and direct you to take the said infant and remove him/her to a place of safety pending the making of other suitable provision for the care of the said infant.

Given under my hand at _____ this _____ day of _____ 19____.

Magistrate/Commissioner of Child Welfare/Justice of the Peace.

(2) Delete whichever not applicable.

No. 42.—REPORT ON PROTECTED INFANT: RULE 20 (6).

To the Commissioner of Child Welfare,

- (1) Name of infant _____
- (2) Date of birth _____
- (3) Race and sex _____
- (4) Name of person in whose custody or of place in which the infant is or is presumed to be _____
- (5) Address _____
- (6) Has such person or the managers of the place ever been convicted of an offence under Chapter III of the Children's Act, No. 33 of 1960; under Chapter III of the Children's Act, No. 31 of 1937; or under Chapter I of the Children's Protection Act, No. 25 of 1913? If so, has authority been given to such person or managers to keep the infant? _____
- (7) Has due notice of the receipt of the infant been given under section ten (1) of the Act? If not, state reasons _____
- (8) What is the physical and mental condition of the infant? _____
- (9) Is the infant being well cared for? If not, state in what respect _____
- (10) What are the general conditions of the premises in which the infant is being kept? _____
- (11) How many persons are residing in the dwelling? _____
- (12) What accommodation is available? (Number of living rooms) _____
- (13) How many infants do you consider can properly be kept in the dwelling? _____
- (14) Has the number of protected infants which may be kept in the dwelling been fixed in terms of section *thirteen* of the Act? _____
- (15) Are there any protected infants kept in the dwelling of an age less than has been specified in the order (if any) granted under section *thirteen* of the Act? _____
- (16) Is there any likelihood of the custody of the infant being resumed by its parent(s)? _____
- (17) Do you consider that a certificate of exemption should be granted under section *seventeen* of the Act? _____
- (18) What contributions (if any) are being paid towards the maintenance of the infant? If so, by whom? _____
- (19) General remarks and recommendation (if any) _____

Visitor.

Address _____

Date of visit _____

Date of report _____

No. 43.—REGISTER VAN BESKERMDE JONG KINDERS WAT GEHOUD MOET WORD DEUR 'N KOMMISSARIS VAN KINDERSORG: REËL 20 (7).

Naam van jong kind _____
 Geboortedatum _____ Geboorteplek _____
 Geslag _____ Datum van afsterwe _____
 Ras _____
 Adres van moeder _____
 Adres van vader _____
 Datum van sertifikaat van vrystelling _____
 Datum van intrekking van sertifikaat _____

Bewaarders.

Naam.	Adres.	Datum van kennisgewing van ontvangs.	Datum van kennisgewing van verwydering.

Verslae oor 'n jong kind deur 'n besoeker.

Datum van besoek.	Uitslag.	Datum van besoek.	Uitslag.	Datum van besoek.	Uitslag.

No. 44.—KENNISGEWING AAN PERSONE WAT BESKERMDE JONG KINDERS IN BEWARING HET: REËL 20 (8).

- Ooreenkomstig Hoofstuk II van die Kinderwet, 1960, (Wet No. 33 van 1960) wat in werking getree het op 14 April 1960, word van u verlang om te voldoen aan sekere vereistes met betrekking tot die beskermde jong kind(ers) in u bewaring, waarvan die belangrikste in die volgende instruksies vervat is.

KENNISGEWINGS.

- By ontvangs van 'n beskermde jong kind vir die doel om hom apart van sy ouers te onderhou vir 'n langer tydperk as 30 dae, moet u op die voorgeskrewe vorm No. 33 kennis gee aan die kommissaris van kindersorg van u distrik, binne sewe dae na ontvangs van die jong kind.
- Indien die jong kind aan 'n ander persoon besorg word vir die doel om hom apart van sy ouers te onderhou, moet u binne sewe dae nadat die kind besorg is die kommissaris van kindersorg daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm No. 34.
- Indien die jong kind uit u bewaring verwyder word, moet u onverwyld die kommissaris van kindersorg daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm No. 35.
- Indien u van adres verander, moet u onverwyld die kommissaris van kindersorg van u distrik daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm No. 36.
- As die jong kind te sterwe kom, moet u onverwyld die kommissaris van kindersorg van die distrik waarin die sterfte voorgekom het, daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm No. 37.
- Indien u versuim om kennis te gee soos hierbo vereis binne die tyd daarvoor vasgestel, of willens en wetens of roekeloos 'n valse of misleidende verklaring doen of laat doen in enige sodanige kennisgewing, begaan u 'n misdryf.
- Die voorgeskrewe vorms van al bogenoemde kennisgewings kan van 'n kommissaris van kindersorg verkry word of sal op versoek deur hom aan u gestuur word.

BESOEKE EN INSPEKSIES.

- U moet 'n besoeker, aangestel of gemagtig deur die kommissaris van kindersorg, of 'n vrederegter, proefbeampte of polisiebeampte toelaat om die jong kind en die perseel waar hy gehuisves word te besoek en te inspekteer om te verseker dat hy behoorlik versorg en onderhou word.
- U moet 'n distriksgeneesheer of ander gekwalifiseerde mediese praktisyn, wat 'n skriftelike magtiging van die kommissaris van kindersorg toon, toelaat om die jong kind te ondersoek.
- Indien u weier om die mediese ondersoek en inspeksie genoem in paragrawe 9 en 10 toe te laat, of 'n persoon, gemagtig om die ondersoek of inspeksie te doen, hinder, begaan u 'n misdryf.
- Die kommissaris van kindersorg kan by bevel die getal jong kinders wat u in u gebou mag huisves, vasstel, of verbied dat 'n beskermde jong kind onder die ouderdom wat deur hom vasgestel is in u gebou gehuisves word. Indien u versuim om sy bevel uit te voer, begaan u 'n misdryf.

VERWYDERING.

- Die kommissaris van kindersorg of vrederegter kan die kind uit u bewaring verwyder, as dit blyk dat die kind onderhou word onder omstandighede wat nadelig is vir sy welsyn.

No. 43.—REGISTER OF PROTECTED INFANTS TO BE KEPT BY A COMMISSIONER OF CHILD WELFARE: RULE 20 (7).

Name of infant _____
 Date of birth _____ Place of birth _____
 Sex _____ Date of death _____
 Race _____
 Address of mother _____
 Address of father _____
 Date of certificate of exemption _____
 Date of cancellation of certificate _____

Custodians.

Name.	Address.	Date of notice of reception.	Date of notice of removal.

Reports on Infant by Visitor.

Date of visit.	Result.	Date of visit.	Result.	Date of visit.	Result.

No. 44.—NOTICE TO PERSONS WHO HAVE THE CUSTODY OF PROTECTED INFANTS: RULE 20 (8).

- In terms of Chapter II of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), which came into force on the 14th April, 1960, you are required to comply with certain requirements in regard to the protected infant(s) in your custody, the most important of which are contained in the following instructions.

NOTICES.

- Upon receiving a protected infant for the purpose of maintaining it apart from its parents for a longer period than 30 days, you must give notice on the prescribed Form No. 33 to the commissioner of child welfare of the district, within seven days after receiving the infant.
- If the infant is delivered to another person for the purpose of maintaining it apart from its parents, you must give notice of the fact within seven days after delivering the infant, on the prescribed Form No. 34 to the commissioner of child welfare.
- If the infant is removed from your custody, you must forthwith give notice of the fact on the prescribed Form No. 35 to the commissioner of child welfare.
- If you change your address, you must forthwith give notice of the fact on the prescribed Form No. 36 to the commissioner of child welfare of the district.
- If the infant dies you must forthwith give notice of the fact on the prescribed Form No. 37 to the commissioner of child welfare of the district in which the death occurred.
- If you fail to give any notice as required above within the time specified therefor, or knowingly or recklessly make or cause the making of any false or misleading statement in any such notice, you will be guilty of an offence.
- The prescribed forms of all the abovementioned notices can be obtained from your commissioner of child welfare or will be forwarded to you by him on request.

VISITS AND INSPECTIONS.

- You must allow any visitor appointed or authorized by the commissioner of child welfare, or any justice of the peace, probation officer or policeman to visit and inspect the infant and the premises in which it is kept, to ensure its proper care and maintenance.
- You must allow a district surgeon or other qualified medical practitioner who produces a written authority from the commissioner of child welfare to examine the infant.
- If you refuse to allow the medical examination and inspection referred to in paragraphs 9 and 10, or hinder any person authorized to carry out such examination or inspection, you will be guilty of an offence.
- The commissioner of child welfare may by order fix the number of infants which you may keep in your dwelling or prohibit the keeping in your dwelling of any protected infant of an age less than that specified by him.
If you fail to carry out his order, you will be guilty of an offence.

REMOVAL.

- The commissioner of child welfare or justice of the peace may remove the infant from your custody, if it appears that the infant is being maintained in circumstances detrimental to its welfare.

No. R. 524.]

[30 Maart 1961.]

REGULASIES INGEVOLGE DIE KINDERWET, 1960.

Ek, BATHAZAR JOHANNES VORSTER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *twee-en-negentig* van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet ingevolge Proklamasie No. 197 van 1960 aan my opgedra is—

- (i) vaardig hierby die regulasies in bygaande Bylae uiteengesit uit met betrekking tot die verpligtings van kraaminrigtings; die registrasie, klassifikasie en dryf van kinderhuise en versorgingsoorde; die toestaan van verlof aan en die ontvlugting van leerlinge en kinders; die vrylaat van leerlinge met vergunning; die registrasie van goedgekeurde verenigings; die geldelike ondersteuning van persone, verenigings van persone en kinderhuise en die organisasie en instandhouding van plekke van veiligheid en bewaring;
- (ii) bepaal dat die regulasies by (i) hierbo genoem, op 1 April 1961 in werking tree; en
- (iii) herroep met ingang van 1 April 1961 dele II tot IX van die regulasies uitgevaardig ingevolge Goewermentskennisgewing No. 470 van 1940, soos gewysig, vir sover ek belas is met die uitvoering daarvan.

B. J. VORSTER,
Adjunk-minister van Volkswelsyn
en Pensioene.

BYLAE.

KINDERWET, 1960 (WET NO. 33 VAN 1960).

REGULASIES.

Uitgevaardig deur die Minister van Volkswelsyn en Pensioene ingevolge artikel *twee-en-negentig* van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), vir sover hy belas is met die uitvoering van die Wet.

INHOUDSOPGAWE.

Vertolking.....	Bladsy
Deel I Verpligtings van kraaminrigtings.....	37
Deel II Registrasie, klassifikasie en bestuur van kinderhuise en versorgingsoorde.....	38
Deel III Verlof en weglopery.....	41
Deel IV Vergunning aan leerlinge.....	42
Deel V Goedgekeurde verenigings.....	44
Deel VI Geldelike ondersteuning.....	46
Deel VII Plekke van veiligheid en bewaring.....	54
Samevatting van voorgeskrewe vorms.....	56

VERTOLKING.

1. (1) In hierdie regulasies het enige uitdrukking waarvan 'n betekenis toegeskryf is by artikel *een* van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (a) „artikel” ’n artikel van die Wet; (d)
- (b) „die Wet” die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960); (f)
- (c) „kinderbewaarhuis” ’n gebou of plek wat in stand gehou word vir die opname, beskerming en gedeeltelike versorging van jong kinders en wat kragtens die Wet as ’n versorgingsoord geregistreer is; (a)
- (d) „maatskaplike pensioen” ’n pensioen ingevolge die Ouderdomspensioenwet, 1928 (Wet No. 22 van 1928); of die Wet op Blindes, 1936 (Wet No. 11 van 1936); of ’n oudstryderspensioen ingevolge die Oorlogspensioenwet, 1941 (Wet No. 45 van 1941); of ’n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheids-toelae, 1946 (Wet No. 36 van 1946); (e)
- (e) „Minister” die Minister van Volkswelsyn en Pensioene; (b)
- (f) „Sekretaris” die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene. (c)

(2) Die Minister kan al die bevoegdhede wat hierdie regulasies aan hom verleen, of een of meer daarvan, aan die Sekretaris of enige ander senior amptenaar deleger.

No. R. 524.]

[30 March 1961.]

REGULATIONS IN TERMS OF THE CHILDREN'S ACT, 1960.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *ninety-two* of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), I, BATHAZAR JOHANNES VORSTER, Deputy-Minister of Social Welfare and Pensions, in so far as the administration of the Act has in terms of Proclamation No. 197 of 1960, been assigned to me, hereby—

- (i) make the regulations set out in the accompanying Schedule in regard to the duties of maternity homes; the registration, classification and conduct of children's homes and places of care; the granting of leave to and the abscondment of pupils and children; the release on licence of pupils; the registration of approved agencies; the financial assistance of persons, associations of persons and children's homes and organizations and maintenance of places of safety and detention;
- (ii) lay down that the regulations mentioned in (i) above shall come into operation on the 1st April, 1961; and
- (iii) repeal Parts II to IX of the regulations published under Government Notice No. 470 of 1940, as amended, in so far as I am charged with the administration thereof, with effect from the 1st April, 1961.

B. J. VORSTER,
Deputy-Minister of Social Welfare
and Pensions.

SCHEDULE.

CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT NO. 33 OF 1960).

REGULATIONS

Made by the Minister of Social Welfare and Pensions in terms of section *ninety-two* of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him.

CONTENTS.

	Page
Interpretation.....	37
Part I Duties of maternity homes.....	38
Part II Registration, classification and conduct of children's homes and places of care.....	38
Part III Leave and abscondment.....	41
Part IV Release of pupils on licence.....	42
Part V Approved agencies.....	44
Part VI Financial assistance.....	46
Part VII Places of safety and detention.....	54
Summary of prescribed forms.....	56

INTERPRETATION.

1. (1) In these regulations any term to which a meaning has been assigned by section *one* of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), bears that meaning and, unless inconsistent with the context—

- (a) “crèche” means a building or place which is maintained for the reception, protection and partial care of infants and which has in terms of the Act been registered as a place of care; (c)
- (b) “Minister” means the Minister of Social Welfare and Pensions; (e)
- (c) “Secretary” means the Secretary for Social Welfare and Pensions; (f)
- (d) “section” means a section of the Act; (a)
- (e) “social pension” means a pension in terms of the Old Age Pensions Act, 1928 (Act No. 22 of 1928); or the Blind Persons Act, 1936 (Act No. 11 of 1936); or a veteran's pension in terms of the War Pensions Act, 1941 (Act No. 45 of 1941); or a grant in terms of the Disability Grants Act, 1946 (Act No. 36 of 1946); (d)
- (f) “the Act” means the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960). (b)

(2) The Minister may delegate to the Secretary or to any other senior officer all or any of the powers conferred upon him by these regulations.

(3) Enige verwysing na 'n vorm wat 'n sekere nommer dra, is 'n verwysing na die vorm wat daardie nommer dra wat in die Bylae van hierdie regulasies voorkom, of 'n vorm wat wesentlik daarmee ooreenkom.

DEEL I.

VERPLIGTINGS VAN KRAAMINRIGTINGS.

2. (1) Kraaminrigtings moet in die vorm van Vorm No. 1 'n register hou van elke geboorte of sterfte van 'n jong kind in die inrigting en van elke jong kind wat uit die inrigting verwyder word.

(2) Enige register gehou deur 'n persoon in die beheer van 'n kraaminrigting ooreenkomstig die bepalings van enige wet of wetteregtelike regulasie, behalwe 'n bepaling van die Wet of 'n regulasie wat kragtens die Wet opgestel is, wat al die besonderhede aangee wat aangeteken moet word in die register voorgeskryf in subregulasie (1), word geag sodanige laasgenoemde register te wees.

DEEL II.

REGISTRASIE, KLASSIFIKASIE EN BESTUUR VAN KINDERHUISE EN VERSORGINGSOORDE.

3. 'n Aansoek deur die bestuurders van 'n kinderhuis of versorgingsoord om die registrasie daarvan ingevolge sub-artikel (3) van artikel twee-en-veertig, of om die wysiging van 'n registrasiesertifikaat, moet in tweevoud in die vorm van Vorm No. 2 aan die proefbeampte van die gebied waarin die kinderhuis of versorgingsoord geleë is, voorgelê word.

4. (1) 'n Aansoek om die registrasie van 'n kinderhuis moet vergesel wees van die konstitusie van die kinderhuis wat benewens die vereistes van artikel twee-en-veertig onderstaande besonderhede moet bevat:—

- (a) Die naam van die kinderhuis.
- (b) Die samestelling van die raad van bestuur en die uitvoerende komitee of dagbestuur.
- (c) Die bevoegdhede en pligte van die raad van bestuur en die uitvoerende komitee of dagbestuur.
- (d) Die bevoegdhede van die bestuur om sy gesag met betrekking tot tug en dissipline aan die prinsipaal oor te dra.
- (e) Die wyse van beskikking oor die bates van die kinderhuis by intrekking of teruggawe van sy sertifikaat van registrasie.
- (f) Die prosedure met betrekking tot wysiging van die konstitusie.

(2) 'n Aansoek om die registrasie van 'n kinderhuis of versorgingsoord of 'n aansoek om die wysiging van 'n bestaande sertifikaat van registrasie om 'n groter aantal kinders in 'n kinderhuis of versorgingsoord op te neem, moet vergesel wees van 'n sertifikaat deur die verantwoordelike plaaslike bestuur dat die geboue, algemene gesondheidsgeriewe en diensstelsels beantwoord aan die vereiste standarde.

5. (1) By die ontvangs van 'n aansoek om die registrasie van 'n kinderhuis of versorgingsoord, of om die wysiging van 'n sertifikaat van registrasie, moet die proefbeampte die saak ondersoek en sy verslag, tesame met die oorspronklike aansoekvorm en die stukke wat ingevolge regulasie 4 vereis word, aan die Sekretaris stuur vir oorweging deur die Minister.

(2) Indien 'n aansoek om die registrasie van 'n kinderhuis of versorgingsoord goedgekeur word, verleen die Minister aan die kinderhuis of versorgingsoord 'n sertifikaat van registrasie in die vorm van Vorm No. 3 of No. 4, na gelang van die geval.

6. Die Minister kan as 'n voorwaarde van die verlening van 'n sertifikaat van registrasie van 'n kinderhuis of die voortdurende wysiging van 'n sertifikaat eis dat die bevoegdheid aan hom verleen word, desnoods deur wysiging van die konstitusie van die kinderhuis, om 'n vastgestelde aantal of 'n gedeelte van die lede van die bestuur aan te stel.

(3) Any reference to a form bearing a certain number shall be a reference to the form bearing that number appearing in the Schedule to these regulations or a form which is substantially the same.

PART I.

DUTIES OF MATERNITY HOMES.

2. (1) Maternity homes shall keep a register in the form of Form No. 1 of every birth or death of an infant in the institution and of every infant who is removed from the institution.

(2) Any register kept by a person in charge of a maternity home in accordance with the provisions of any act or statutory regulation, other than a provision of the Act or a regulation made under the Act, which sets forth all the particulars to be recorded in the register prescribed in sub-regulation (1), shall be deemed to be such last-named register.

PART II.

REGISTRATION, CLASSIFICATION AND CONDUCT OF CHILDREN'S HOMES AND PLACES OF CARE.

3. An application by the managers of a children's home or place of care for the registration thereof in terms of sub-section (3) of section forty-two, or for the amendment of a certificate of registration, shall be submitted in duplicate, in the form of Form No. 2, to the probation officer of the area in which the children's home or the place of care is situated.

4. (1) An application for the registration of a children's home shall be accompanied by the constitution of the children's home which shall, in addition to the requirements of section forty-two, contain the undermentioned particulars:—

- (a) The name of the children's home.
- (b) The constitution of the board of management and of the executive committee.
- (c) The powers and duties of the board of management and of the executive committee.
- (d) The powers of the management to delegate its authority in connection with punishment and discipline to the principal.
- (e) The manner of disposing of the assets of the children's home when its certificate of registration is cancelled or surrendered.
- (f) The procedure in connection with the amendment of the constitution.

(2) An application for the registration of a children's home or place of care or an application for the amendment of an existing certificate of registration for the reception of a larger number of children in a children's home or place of care shall be accompanied by a certificate by the responsible local authority to the effect that the buildings, general health facilities and services comply with the required standards.

5. (1) On receipt of an application for the registration of a children's home or place of care, or for the amendment of a certificate of registration, the probation officer shall investigate the application and send his report, together with the original application form and the documents required in terms of regulation 4, to the Secretary for consideration by the Minister.

(2) If an application for the registration of a children's home or place of care is approved, the Minister shall grant to such children's home or place of care a certificate of registration in the form of Form No. 3 or No. 4, as the case may be.

6. The Minister may, as a condition of the grant of a certificate of registration to a children's home or for the continuation or amendment of a certificate, require the vesting in him, if need be by an amendment of the constitution of the children's home, of powers to appoint a specified number or proportion of the members of the management.

7. Die Minister kan, as 'n voorwaarde van die verlening van 'n sertifikaat van registrasie of die voortdurende wysiging van 'n sertifikaat, eis dat 'n kinderhuis of versorgingsoord geklassifiseer word vir die opname en versorging of beskerming van 'n besondere klas kind omskryf ten opsigte van ras, ouderdom, geslag, intelligensie, onderwyspeil, gedrag, liggaamlike, verstandelike, of geestesgebreke of op sodanige ander wyse as wat die Minister, na oorlegpleging met die bestuur, mag goedvind.

8. Geen sodanige voorwaarde as wat genoem word in regulasie 6 of 7 mag opgelê word op die voortdurende wysiging van 'n sertifikaat van registrasie van 'n kinderhuis of versorgingsoord voor die verloop van drie maande nadat aan die bestuurders kennis gegee is van die Minister se voorneme om sodanige voorwaarde op te lê nie.

9. Die voorwaardes en enige ander bepalings van 'n sertifikaat deur die Minister aan 'n kinderhuis of versorgingsoord verleen, kan van tyd tot tyd gewysig word deur die Minister met die toestemming van die bestuurders: Met dien verstande dat niks in hierdie regulasie geag word afbreuk te doen aan die bevoegdheid ingevolge artikel twee-en-veertig aan die Minister verleen om 'n sertifikaat in te trek of aan die reg van die bestuurders om 'n sertifikaat terug te gee nie.

10. (1) (a) Die bestuurders van elke kinderhuis of versorgingsoord moet toesien dat 'n register gehou word van leerlinge of kinders wat daarin opgeneem word, waarin ten opsigte van elke leerling of kind aangeteken moet word—

- (i) sy openingsdatum;
- (ii) sy volle naam, ras en geslag;
- (iii) sy geboortedatum;
- (iv) sy gewone verblyfplek onmiddellik voor sy opneming;
- (v) die name en adresse van sy ouers of, as hy 'n weeskind is, van sy voog of, as hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwant.

(b) In die register wat deur 'n kinderhuis gehou word, moet ten opsigte van elke leerling ook aangeteken word—

- (i) die datums waarop sy tydperk van aanhouding en beskerming verstryk;
- (ii) die magtiging ingevolge die Wet of 'n ander wet verleen tot sy opneming; en
- (iii) 'n aantekening van sy vrylating met vergunning, ontslag, oorplasing of heropening.

(2) Die bestuur van 'n kinderhuis moet toesien dat benewens die register in subregulasie (1) genoem, die volgende registers ten opsigte van leerlinge gehou word:—

- (a) 'n Daaglikse bywoningsregister.
- (b) 'n Strafboek waarin die naam van die leerling wat gestraf is (uitgesonderd weglopers), die datum en aard van die oortreding, die datum en aard van die straf toegedien en deur wie toegedien, gemeld moet word.
- (c) 'n Register van weglopers waarin die datum waarop die leerling weggeloop het, die datum van terugkeer en dissiplinêre maatreëls toegepas aangeteken moet word.

(3) Elke inskrywing in die strafboek en die register van weglopers in subregulasie (2) genoem, moet deur die prinsipaal van die kinderhuis onderteken word en die registers moet—

- (a) minstens een keer elke maand deur die voorsitter van die bestuur nagegaan en onderteken word; en
- (b) aan elke gewone vergadering van die bestuur voorgelê word, en by dié geleentheid kan die prinsipaal versoek word om enige inskrywing daarin toe te lig.

(4) Die bestuur van 'n kinderhuis moet ten opsigte van elke leerling wat in die kinderhuis opgeneem word, 'n aparte rekordomslag laat hou (met 'n naamindeks indien rekordomslae nie in alfabetiese orde gebêre word nie), wat die volgende moet bevat:—

- (a) Alle stukke aangaande die leerling wat tydens sy opneming ontvang is van die gesag wat sy opneming gelas het;

7. The Minister may, as a condition of the grant of a certificate of registration or the continuation or amendment of a certificate, require a children's home or place of care to be classified for the reception and care or protection of a particular class of child defined in respect of race, age, sex, intelligence, standard of education, conduct and physical or mental disabilities or in such other manner as the Minister, after consultation with the management, may deem fit.

8. No such condition as is referred to in regulation 6 or 7 shall be imposed on the continuation or amendment of a certificate of registration of a children's home or place of care before the lapse of three months after notice has been given to the managers by the Minister of his intention to impose such condition.

9. The conditions or any other provisions of a certificate granted by the Minister to a children's home or place of care may from time to time be amended by the Minister with the approval of the managers: Provided that nothing in this regulation shall be deemed to derogate from the powers conferred upon the Minister by section forty-two to cancel a certificate or from the right of the managers to surrender a certificate.

10. (1) (a) The managers of every children's home or place of care shall cause to be kept a register of pupils or children who have been received therein, in which there shall be recorded in respect of each pupil or child—

- (i) his date of admission;
- (ii) his full name, race and sex;
- (iii) his date of birth;
- (iv) his ordinary place of residence immediately before his reception;
- (v) the names and addresses of his parents or, if he is an orphan, of his guardian or, if he is an orphan and he has no guardian, of his next-of-kin.

(b) In the register which must be kept by a children's home, there shall also be recorded in respect of each pupil—

- (i) the dates on which his period of detention and protection will expire;
- (ii) the authority granted in terms of the Act or any other Act for his reception; and
- (iii) a note of his release on licence, discharge, transfer or re-admission.

(2) The management of a children's home shall cause to be kept, in addition to the register referred to in sub-regulation (1), the following registers in respect of pupils:—

- (a) A daily attendance register.
- (b) A punishment book in which shall be recorded the name of the pupil who has been punished (excluding absconders), the date and nature of the transgression, the date and nature of the punishment meted out and by whom administered.
- (c) A register of absconders in which shall be recorded the date on which the pupil absconded; the date of his return and the disciplinary measures taken.

(3) Every entry in the punishment book and the register of absconders referred to in sub-regulation (2), shall be signed by the principal of the children's home, and the registers shall—

- (a) at least once a month be scrutinised and signed by the chairman of the management; and
- (b) be submitted to every ordinary meeting of the management, on which occasion the principal may be requested to explain any entry therein.

(4) The management of a children's home shall cause to be kept in respect of every pupil admitted to the children's home, a separate record file (with a name index if record covers are not filed in alphabetical order), which shall contain—

- (a) all documents in regard to the pupil received at the time of his admission from the authority which ordered his admission;

- (b) enige maatskaplike verslag aangaande die leerling wat deur die bestuur ontvang is;
 - (c) enige verslag deur die prinsipaal of enige onderwyser van 'n skool deur die leerling bygewoon, hetsy voor of na opneming, aangaande sy skoolprestaties, verstandelike of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling, en gedrag;
 - (d) enige verslag van 'n liggaamlike, psigiatriese of psigologiese ondersoek van die leerling en enige verslag van die resultate van enige behandeling wat toegepas is;
 - (e) die maatskaplike rekord van die leerling tydens sy verblyf in die kinderhuis, insluitende besonderhede aangaande dissiplinêre oortredings en enige strawwe wat toegedien is;
 - (f) enige ander inligting deur die bestuur ontvang wat ter sake is by die bestudering en behandeling van die persoonlikheid of huislike omgewing van die leerling;
 - (g) enige ander stukke wat op die leerling betrekking het.
- (5) In geval van die oorplasing van 'n leerling na enige ander kinderhuis of na 'n nywerheid- of verbeteringskool, moet die rekordslag wat ten opsigte van die leerling ingevolge subregulasie (4) gehou is, na die kinderhuis, nywerheid- of verbeteringskool waarheen hy oorgeplaas word, gestuur word.

11. (1) Die bestuurders van 'n kinderhuis of versorgingsoord moet behoorlike rekeningboeke laat hou wat noukeurig die volgende moet weergee:—

- (a) Alle geldsomme ontvang en die waarde van ontvangste in goedere en die datum en bron van ontvangs;
 - (b) alle uitbetalings, met die datum van betaling, naam van ontvanger en aard van enige vergoeding wat vir die betaling ontvang is;
 - (c) die waarde van sy bates, behoorlik geklassifiseer, bv. grond, geboue, meublement, uitrusting, inbare skulde;
 - (d) die bedrag van laste, met vermelding van die bedrag verskuldig aan en die naam van elke skuldeiser en die oorsaak van die skuld.
- (2) Die bestuurders van 'n kinderhuis of versorgingsoord moet jaarliks aan die Sekretaris, binne drie maande na die sluiting van die kinderhuis of versorgingsoord se boekjaar, geouditeerde rekeningstate vir daardie jaar, met inbegrip van 'n balansstaat en staat van inkomste en uitgawes, verstrek. Die staat van inkomste en uitgawes moet afsonderlik die verskillende bronne van inkomste en die bedrag uit elke bron ontvang, aandui asook die toekenning van uitgawes vir grond en geboue (insluitende herstelwerk), meublement en uitrusting (insluitende herstelwerk), salarisse, eetware en klerasie, en van ander uitgawes, op die wyse wat die bestuur bepaal.

(3) Die bestuurders van 'n kinderhuis of versorgingsoord kan deur die Sekretaris versoek word om op vorms wat deur hom vir daardie doel verskaf word, opgawes te verstrek vir 'n kalenderjaar of enige ander tydperk van statistieke van leerlinge of kinders wat in die kinderhuis of versorgingsoord woon, daarin opgeneem is of daaruit vertrek het (ontleed ten opsigte van ouderdom, geslag, ras, akademiese prestasie, rede vir toelating, wyse en oorsaak van vertrek, bestemming, en op sodanige ander wyse as wat die Sekretaris redelikerwys mag verlang), asook ten opsigte van personeel.

(4) Die Minister kan na goeëddunke die bestuurders van 'n kinderhuis of versorgingsoord vrystel van enige of van al die vereistes van hierdie regulasie.

12. (1) Die prinsipaal van 'n kinderhuis moet die Sekretaris onverwyld in die vorm van Vorm No. 5 verwittig van die datum van opneming, ontslag, wegloop of heropneming, uitplasing met vergunning, intrekking van vergunning, opname in, of ontslag uit 'n hospitaal van elke leerling wat na die kinderhuis verwys is.

(2) Die prinsipaal van 'n kinderhuis moet binne sewe dae na die einde van elke kalendermaand aan die Sekretaris in die vorm van Vorm No. 6 'n opgawe van vakatures in die kinderhuis stuur.

- (b) any social report in regard to the pupil received by the management;
- (c) any report by the principal or any teacher of a school attended by the pupil, either before or after his admission, in regard to his scholastic attainments, mental or physical health or development, and conduct;
- (d) any report of a physical, psychiatric or psychological examination of the pupil and any report of the results of any treatment administered;
- (e) the social record of the pupil while in the children's home, including particulars of breaches of discipline and of any punishment administered;
- (f) any other information received by the management relevant to the study and treatment of the personality or home environment of the pupil;
- (g) any other documents in regard to the pupil.

(5) In the event of the transfer of a pupil to any other children's home, school of industries or reform school, the record file kept under sub-regulation (4) in respect of the pupil shall be transferred to such children's home, school of industries or reform school.

11. (1) The managers of a children's home or place of care shall cause to be kept proper books of account which shall accurately reflect—

- (a) all sums of money received and the value of receipts in kind and the date and source of receipt;
- (b) all disbursements, with the date of payment, name of payee and the nature of any consideration received for the disbursement;
- (c) the value of its assets properly classified, e.g. land, buildings, furniture, equipment, debts receivable;
- (d) the amount of liabilities showing the amount due to and the name of each creditor and the cause of liability.

(2) The managers of a children's home or place of care shall furnish annually to the Secretary, within three months of the close of the financial year of the children's home or place of care, audited statements of account for that year, including a balance sheet and statement of revenue and expenditure. The statement of revenue and expenditure shall show separately the various sources of income and the amount received from each source and the allocation of expenditure to land and buildings (including repairs), furniture and equipment (including repairs), salaries, foodstuffs and clothing, and of other expenditure in such manner as the management may decide.

(3) The managers of a children's home or a place of care may be requested by the Secretary to submit, on forms supplied by him for that purpose, returns for a calendar year, or any other period, of statistics of pupils or children residing in the children's home or place of care, or children who have been admitted to or have left such children's home or place of care (analysed in respect of age, sex, race, academic attainment, reason for admission, manner and cause of departure, destination and in such other manner as the Secretary may reasonably require), as well as in respect of staff.

(4) The Minister may, in his discretion, exempt the managers of a children's home or place of care from any or all the requirements of this regulation.

12 (1) The principal of a children's home shall advise the Secretary forthwith in the form of Form No. 5 of the date of admission, discharge, abscondment or re-admission, release on licence, cancellation of licence, admission to and discharge from a hospital of every pupil committed to a children's home.

(2) The principal of a children's home shall, within seven days of the end of each calendar month, submit to the Secretary a return of vacancies in the children's home in the form of Form No. 6.

DEEL III.

VERLOF EN ONTVLUGTING.

13. (1) Die bestuur van 'n kindershuis of van 'n goedgekeurde vereniging, in die geval van 'n kind onder die beheer van 'n vereniging op aansoek van die pleegouer of die ouer of voog van die kind, kan aan 'n leerling of kind die een of ander van die volgende soorte verlof toestaan:—

- (a) Vakansieverlof.
- (b) Spesiale verlof.
- (c) Naweekverlof.

(2) Vakansieverlof gedurende enige kalenderjaar kan nie vir langer toegestaan word as die totale getal skoolvakansiedae wat vir daardie jaar vir provinsiale skole vasgestel is in die provinsie waarin die kindershuis geleë is of die vereniging werksaam is nie.

(3) Aan 'n leerling of kind wat 'n skool bywoon, mag nie vakansieverlof toegestaan word vir enige tydperk wanneer of gedurende enige gedeelte waarvan die skool aan die gang is nie.

(4) Spesiale verlof kan toegestaan word vir tydperke van hoogstens veertien dae aan enige leerling of kind, hetsy aan sodanige leerling of kind vakansieverlof gedurende dieselfde kalenderjaar toegestaan is of nie, mits die bestuur van die kindershuis of vereniging daarvan oortuig is dat daar besondere omstandighede bestaan wat dit gebiedend noodsaaklik of hoogs wenslik maak dat sodanige verlof toegestaan word.

(5) Indien 'n leerling of kind aan wie vakansieverlof of spesiale verlof toegestaan is, deur siekte of ander genoegsame oorsaak verhinder word om by die verstryking van sy verloftydperk na die kindershuis of pleegouer terug te keer, kan die bestuur van die kindershuis of vereniging daardie tydperk van tyd tot tyd verleng: Met dien verstande dat indien deur die toestaan van sodanige verlenging die totale tydperk van die onafgebroke afwesigheid van die leerling of kind uit die kindershuis of uit die bewaring van die pleegouer negentig dae sal oorskry, verlenging nie toegestaan mag word sonder die goedkeuring van die Minister nie.

(6) Naweekverlof kan toegestaan word vir enige aantal kere gedurende die jaar, maar slegs tussen Vrydagmiddag en die volgende Maandagmiddag of vir sodanige korter tydperke tussen daardie ure as wat die bestuur van die kindershuis of vereniging in enige geval mag bepaal, mits sodanige verlof nie met die skoolbywoning van 'n leerling of kind bots nie.

(7) Voordat verlof aan 'n leerling of kind toegestaan word, moet die bestuur van 'n kindershuis of vereniging daarvan oortuig wees dat die persoon onder wie se sorg en die huis of plek waarin die leerling of kind gedurende sy afwesigheid uit die kindershuis of uit die bewaring van die pleegouer sal verkeer, geskik is vir daardie doel en dat daar geen nadeel vir die leerling of kind te dугte is as gevolg van die verlof nie. As die bestuur self nie oor genoegsame inligting in hierdie verband beskik om 'n oordeel te vorm nie, moet 'n verslag ooreenkomstig regulasie 14 aangevra word.

14. Indien die bestuur van 'n kindershuis of 'n goedgekeurde vereniging 'n verslag verlang oor die persoon by wie of die huis of plek waarin 'n leerling of kind gedurende sy verlof sal verkeer, moet die bestuur of vereniging 'n verslag aanvra van die proefbeampte van die gebied waarin daardie huis of plek geleë is. By die ontvangs van sodanige versoek moet die proefbeampte self of 'n ander bevoegde persoon of vereniging van persone deur hom aangewys, ondersoek instel na die geskiktheid van die persoon, huis of plek waar die leerling of kind met verlof sal verkeer en die vermoë van die persoon om die reiskoste of 'n gedeelte van die reiskoste van die leerling of kind te betaal en verslag doen. Die proefbeampte moet sonder versuim die verslag aldus uitgebring aan die bestuur van die kindershuis of vereniging stuur.

15. (1) Die bestuur van 'n kindershuis moet so gou moontlik na die end van elke kalendermaand aan die Sekretaris 'n staat stuur wat die name van leerlinge wat gedurende daardie maand afwesig was met vakansie- of

PART III.

LEAVE AND ABSCONDMENT.

13. (1) The management of a children's home or of an approved agency, in the case of a child placed under the control of an agency on the application of the foster parent or the parent or guardian of the child, may grant to a pupil or child leave of absence of any one of the following classes:—

- (a) Vacation leave.
- (b) Special leave.
- (c) Week-end leave.

(2) Vacation leave may be granted during any calendar year for a period not exceeding the total number of school holidays laid down for that year for provincial schools in the province in which the children's home is situated or the agency is operating.

(3) A pupil or child who is attending school may not be granted vacation leave for any period during which or any portion of which the school is in session.

(4) Special leave may be granted for periods not exceeding fourteen days to any pupil or child, whether such pupil or child has or has not been granted vacation leave during the same calendar year, provided that the management of the children's home or agency is satisfied that special circumstances exist which make it imperative or highly desirable that such leave of absence be granted.

(5) If a pupil or child who has been granted vacation leave or special leave is prevented by illness or other sufficient cause from returning to the children's home or foster parent on the expiration of the period for which leave was granted, the management of the children's home or agency may from time to time extend such period: Provided that if by the grant of such extension the total period of the continuous absence of the pupil from the children's home or from the custody of the foster parent will exceed ninety days, extension may not be granted without the approval of the Minister.

(6) Week-end leave may be granted for any number of absences during the year, but only between midday on Friday and midday on the next succeeding Monday or for such shorter period between those times as the management may in any case determine, provided that such leave of absence does not clash with the school attendance of the pupil or child.

(7) Before granting leave of absence to any pupil or child the management of the children's home or agency shall satisfy itself that the person in whose care and the home in which the pupil or child is to stay during his absence on leave from the children's home or from the custody of the foster parent are suitable for that purpose and that no harm to the pupil is likely to result from the grant of leave. If the management itself has not sufficient information in this regard to enable it to form a judgment it shall seek a report in terms of regulation 14.

14. If the management of a children's home or an approved agency desires a report on the person in whose care or the home or place in which the pupil or child will be during his absence on leave, the management or agency must apply for a report to the probation officer of the area in which the home or place is situated. On receipt of such request the probation officer himself or some other competent person or association of persons designated by him, shall investigate the suitability of the person, house or place where the pupil or child will be while on leave and the ability of the person to pay the travelling expenses of the pupil or child or a part thereof, and report thereon. The probation officer shall forward the report thus submitted to the management of the children's home or agency without delay.

15. (1) The management of a children's home shall as soon as may be after the end of each calendar month send to the Secretary a statement showing the names of pupils who were absent from the children's home on

spesiale verlof en die tydperk van sodanige afwesigheid aantoon, en moet ten opsigte van enige verlenging van vakansieverlof vir 'n langer tydperk as die vasgestelde getal skoolvakansiedae en van enige vergunning van spesiale verlof aan enige leerling, aan sodanige staat 'n verslag aanheg oor die feite en omstandighede wat volgens die mening van die bestuur die verlenging of vergunning geregverdig het.

(2) 'n Goedgekeurde vereniging moet die Sekretaris skriftelik verwittig van enige vakansie- of spesiale verlof wat aan 'n kind onder sy beheer toegestaan is, met vermelding van die tydperk van verlof en, in die geval van enige verlenging van vakansieverlof vir 'n langer tydperk as die vasgestelde getal skoolvakansiedae of enige vergunning van spesiale verlof, die gronde waarop dit toegestaan is.

16. (1) Die bestuur van 'n kindershuis of goedgekeurde vereniging kan te eniger tyd uit eie beweging, en moet onverwyld indien daartoe gelas deur die Minister, verlof wat aan 'n leerling of kind toegestaan is, intrek en die leerling of kind opdrag gee om na die kindershuis of bewaring waaruit verlof aan hom toegestaan is, terug te keer.

(2) Kennisgewing van die intrekking van verlof en van die opdrag dat 'n leerling na 'n kindershuis of 'n kind na 'n pleegouer moet terugkeer, moet onverwyld per geregistreerde pos gestuur word aan die persoon onder wie se sorg die leerling of kind veronderstel is om op daardie oomblik te verkeer.

(3) 'n Vereniging moet aan die Sekretaris kennis gee van die intrekking van enige verlof wat aan 'n kind onder sy beheer toegestaan is.

17. Indien enige leerling of kind wegloop uit 'n kindershuis of bewaring, of indien 'n leerling of kind na die intrekking of verstryking van sy verlof of 'n leerling na die intrekking van sy vergunning versuim om na die kindershuis of die bewaring waaruit verlof aan hom toegestaan is of waaruit hy met vergunning vrygelaat is, terug te keer, moet die bestuur van die kindershuis of goedgekeurde vereniging of die persoon uit wie se bewaring die leerling of kind wegloop het of waartoe hy versuim het om terug te keer, kennis gee aan die proefbeampte in wie se gebied die leerling of kind op daardie oomblik woonagtig is of veronderstel is woonagtig te wees, asook aan die Sekretaris en die ouers of voog van die leerling of kind, behalwe waar veronderstel is of word dat die leerling of kind by sy ouers of voog verkeer.

18. Die Minister kan gelas dat 'n leerling of kind wat ingevolge artikel vier-en-veertig na die kindershuis of bewaring waaruit hy wegloop het, teruggestuur is, in daardie kindershuis of daardie bewaring of onder die beheer waaronder hy geplaas is, moet bly en, as dit 'n leerling is, dat die bestuur van die kindershuis verder met die saak handel, of in die geval van 'n leerling, dat die bestuur van die kindershuis met hom handel ooreenkomstig artikel vier-en-veertig, of, in die geval van 'n kind onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging, dat die bestuur van die vereniging met hom handel ooreenkomstig artikel agt-en-veertig.

DEEL IV.

VERGUNNING AAN LEERLINGE.

19. (1) Die Minister kan met die toestemming van enige persoon of vereniging van persone wat hom beywer vir die beskerming, welsyn en redding van kinders, aan sodanige persoon of vereniging van persone verantwoordelikheid opdra om in 'n besondere geval of in die algemeen toesig ingevolge subartikel (2) van artikel vier-en-veertig oor 'n leerling of leerlinge wat met vergunning vrygelaat is, uit te oefen.

(2) Die proefbeampte, persoon of vereniging van persone onder wie se toesig 'n leerling wat met vergunning vrygelaat is, sal staan, word bepaal in ooreenstemming met die proefbeampte van die gebied waarin die leerling met vergunning sal verkeer.

vacation leave or special leave during any part of that month and the period of such absence, and shall annex to such statement, in respect of any extension of vacation leave in excess of the number of school holidays laid down and of any grant of special leave to any pupil, a report of the facts and circumstances which in the opinion of the management justified the extension or grant.

(2) An approved agency shall advise the Secretary in writing of any vacation or special leave granted to a child under its control, stating the period of leave and, in the case of an extension of vacation leave in excess of the number of school holidays laid down or any grant of special leave, the grounds on which it was granted.

16. (1) The management of a children's home or an approved agency may at any time of its own motion, and shall forthwith if directed thereto by the Minister, cancel the leave of absence granted by it to any pupil or child and direct the pupil or child to return to the children's home or the custody from which leave has been granted to him.

(2) Notice of the cancellation of leave or of a direction that a pupil must return to a children's home or to a foster parent, shall be sent forthwith by registered post to the person in whose care the pupil or child is or is at that time supposed to be.

(3) An agency shall give notice to the Secretary of the cancellation of any leave granted to a child under its control.

17. If any pupil or child absconds from a children's home or from custody, or if a pupil or child after the cancellation or on the expiry of leave of absence granted to him or after the cancellation of his licence fails to return to the children's home or custody from which leave has been granted to him or from which he has been released on licence, the management of the children's home or the approved agency or the person from whose custody the pupil or child has absconded or to which he has failed to return, shall notify the probation officer in whose area the pupil or child is then resident or is supposed to be resident, as well as the Secretary and the parents or guardian of the pupil or child, except where it is or may be supposed that the pupil or child is with his parents or guardian.

18. The Minister may order that a pupil or child who has in terms of section fifty-four been returned to the children's home or the custody from which he has absconded, shall remain in that children's home or in that custody or under the control under which he has been placed and, if it is a pupil, that the management of the children's home dispose of the matter, or, in the case of a pupil, that the management of the children's home deal with such pupil in accordance with section forty-four, or, in the case of a child under the control of an approved agency, that the management of the agency deal with such child in accordance with section forty-eight.

PART IV.

RELEASE OF PUPILS ON LICENCE.

19. (1) The Minister may, with the concurrence of any person or association of persons working for the protection, welfare and reclamation of children, assign in a particular case or generally to such person or association responsibility for the supervision of a pupil or pupils released on licence in terms of sub-section (2) of section forty-four.

(2) The probation officer, person or association of persons who shall exercise supervision over a pupil who has been released on licence, shall be determined in consultation with the probation officer of the area in which the pupil will be resident under licence.

(3) Indien 'n proefbeampte nie in staat is of dit nie nodig ag om self toesig ingevolge subartikel (2) van artikel vier-en-veertig oor 'n leerling in sy gebied uit te oefen nie, dan wys hy 'n persoon of vereniging van persone ingevolge subregulasie (1) benoem, aan om bedoelde toesig uit te oefen en stel die bestuur van die kindershuis dienoreenkomstig in kennis.

(4) 'n Proefbeampte kan met die toestemming van die bestuur van 'n kindershuis 'n persoon of vereniging van persone ingevolge subregulasie (1) benoem, aanwys om toesig uit te oefen oor 'n leerling wat onder sy toesig geplaas is of 'n aanwysing wat hy ingevolge subregulasie (3) gemaak het herroep en self verantwoordelikheid aanvaar vir toesig oor die leerling of 'n nuwe aanwysing maak.

20. (1) Voordat die bestuur van 'n kindershuis aan enige leerling 'n vergunning verleen moet hy daarvan oortuig wees dat die persoon onder wie se sorg en die huis of die opleidingsinrigting waarin die leerling toegelaat sal word om te verkeer, geskik is vir daardie doel en dat daar geen nadeel vir die leerling te dugte is as gevolg van die vergunning aan hom verleen om by daardie persoon en in daardie huis of in daardie opleidingsinrigting te woon nie.

(2) Indien die bestuur van 'n kindershuis 'n verslag verlang oor 'n huis of opleidingsinrigting waarin 'n leerling gedurende sy vergunning sal verkeer, moet die bestuur die proefbeampte van die gebied waarin die huis of opleidingsinrigting geleë is, versoek om die verslag te verkry en moet hy terselfdertyd aan die proefbeampte 'n vertroulike verslag oor die leerling in die vorm van Vorm No. 7 stuur.

(3) Wanneer 'n verslag ingevolge subregulasie (2) aangevra is, moet die proefbeampte self of 'n bevoegde persoon of vereniging van persone wat hy aanwys, die nodige ondersoek instel en verslag uitbring en moet die proefbeampte die verslag aldus uitbring, met sy aanbeveling, sonder versuim aan die bestuur van die kindershuis stuur.

21. 'n Vergunning deur die bestuur aan 'n leerling verleen, moet in vyfvoud in die vorm van Vorm No. 8 opgestel word en 'n afskrif daarvan moet gestuur word aan die Sekretaris, aan die persoon of die bestuurders van die opleidingsinrigting in wie se sorg die leerling sal verkeer, aan die persoon of vereniging van persone wat toesig oor die leerling sal uitoefen, en aan die proefbeampte van daardie gebied.

22. (1) Wanneer 'n leerling of die persoon of opleidingsinrigting in wie se bewaring hy verkeer, van woonplek verander of wanneer 'n leerling of die persoon in wie se bewaring hy verkeer, te sterwe kom, moet die toesighouer die bestuur van die kindershuis onverwyld daarvan in kennis stel.

(2) Die prinsipaal van 'n kindershuis wat kennis ontvang van enige verandering van 'n leerling se omstandighede soos bedoel in subregulasie (1), moet onverwyld kennis daarvan gee aan die verantwoordelike proefbeampte, die toesighouer, indien hy nie reeds kennis van die verandering dra nie, en aan die Sekretaris.

(3) Indien die verandering van woonplek van 'n leerling, die verwydering van die leerling na 'n gebied onder die beheer van 'n ander proefbeampte meebring, moet die proefbeampte van die gebied waarin die leerling verkeer het, die proefbeampte van die gebied waarheen die leerling verhuis het, in kennis stel en al sy stukke wat betrekking op die leerling het, aan die proefbeampte van daardie ander gebied stuur.

23. (1) Die proefbeampte of persoon belas met die toesig oor enige leerling wat met vergunning vrygelaat is, moet die leerling besoek so dikwels as wat die omstandighede dit vereis of toelaat, en moet elke ses maande aan die bestuur van die kindershuis verslag doen oor die gedrag, vordering en welstand van die leerling.

(2) Die finale verslag wat oor 'n leerling uitgebring word voordat die tydperk van sy vergunning ten einde loop, moet 'n aanbeveling bevat wat die bestuur van die kindershuis in staat sal stel om ingevolge subartikel (4) van artikel vier-en-veertig te handel.

(3) If a probation officer is not in a position or does not regard it necessary himself to exercise supervision over a pupil in his area in terms of sub-section (2) of section forty-four, he shall designate a person or an association of persons appointed in terms of sub-regulation (1), to exercise such supervision, and advise the management of the children's home accordingly.

(4) A probation officer may, with the concurrence of the management of a children's home, designate a person or association of persons appointed in terms of sub-regulation (1) to exercise supervision over a pupil who has been placed under his supervision or revoke a designation made by him in terms of sub-regulation (3) and himself accept responsibility for the supervision of a pupil, or make a new designation.

20. (1) Before granting a licence to any pupil the management of a children's home shall satisfy itself that the person in whose custody and the home or training institution in which the pupil is to be permitted to live, are suitable for that purpose and that no harm to the pupil is likely to result from the grant to him of a licence permitting him to live with that person and in that home or in that training institution.

(2) If the management of a children's home desires a report on a home or training institution in which a pupil will stay during his licence, the management shall request the probation officer of the area in which the home or training institution is situated, to obtain the report and shall at the same time send to the probation officer a confidential report on the pupil in the form of Form No. 7.

(3) When a report is called for in terms of sub-regulation (2) the probation officer himself or such competent person or association of persons as he may assign, shall carry out the necessary investigation and submit a report and the probation officer shall without delay send such report to the management of the children's home, with his recommendation.

21. A licence granted by the management to a pupil, shall be made out in quintuplicate in the form of Form No. 8 and a copy thereof shall be sent to the Secretary, to the person or the managers of the training institution in whose care the pupil will be, to the person or association of persons who or which will exercise supervision over the pupil and to the probation officer of that area.

22. (1) When a pupil or the person or training institution in whose care he is, changes residence or when a pupil or the person in whose care he is dies, the supervisor shall notify the management of the children's home forthwith.

(2) The principal of a children's home who receives notification of any change in a pupil's circumstances as referred to in sub-regulation (1), shall forthwith notify the responsible probation officer, the supervisor, if he does not already know of the change in circumstances, and the Secretary.

(3) If the change of residence of a pupil involves the removal of the pupil to the area and control of another probation officer, the probation officer of the area in which the pupil had been residing, shall notify the probation officer of the area to which the pupil has moved and send him all his documents in regard to the pupil.

23. (1) The probation officer or person charged with the supervision of any pupil released on licence, shall visit the pupil as often as circumstances require and permit, and shall furnish every six months to the management of the children's home a report on the conduct, progress and well-being of the pupil.

(2) The final report made on a pupil before the expiry of his period of licence, shall contain a recommendation which will enable the management of the children's home to take action in terms of sub-section (4) of section forty-four.

(3) Indien 'n leerling onder die toesig van iemand anders as 'n proefbeampte staan, moet die toesighouer 'n afskrif van sy verslag ingevolge subregulasie (1) aan die proefbeampte van daardie gebied stuur.

24. (1) Kennis van die intrekking van 'n vergunning deur die bestuur ooreenkomstig die bepalings van subartikel (3) van artikel *vier-en-veertig* moet in die vorm van Vorm No. 9 deur die prinsipaal of 'n ander beampte in die algemeen of spesiaal deur die bestuur daartoe gemagtig, aan die persoon of opleidingsinrigting waar die leerling op daardie tydstop verkeer, gegee word en die prinsipaal moet 'n afskrif van sodanige kennisgewing stuur aan die verantwoordelike proefbeampte, aan die toesighouer en aan die Sekretaris. Die afskrifte wat aan die proefbeampte en die Sekretaris gestuur word, moet vergesel wees van 'n verslag van die intrekking en die redes daarvoor.

(2) Kennis van appèl teen die intrekking van 'n vergunning kan deur die belanghebbende persoon gegee word per brief geadresseer aan die Sekretaris, of aan die proefbeampte van die gebied waarin die leerling op daardie tydstop gewoonlik sy verblyf het, of aan die bestuur van die kinderhuis wat die intrekking gelas het. Erkenning van die ontvangs van sodanige brief moet gestuur word aan die persoon wat dit onderteken het en die oorspronklike moet onverwyld aan die Sekretaris gestuur word en 'n afskrif aan die bestuur. By ontvangs deur enige sodanige beampte of liggaam as wat genoem is, van 'n brief wat appèl aanteken teen die intrekking van 'n vergunning, moet die intrekkingsofgeskors word hangende die Minister se beslissing oor die appèl, tensy die Minister uitdruklik beveel dat die intrekking van krag moet wees hangende sy beslissing.

25. (1) Die bestuur van 'n kinderhuis moet 'n kaartrekord in die vorm van Vorm No. 11 hou ten opsigte van elke leerling wat met vergunning vrygelaat is en die kaarte moet in chronologiese volgorde, volgens die datums waarop die vergunning van leerlinge sal verstryk, gerangskik word.

(2) Die bestuur van die kinderhuis moet betyds, voordat die tydperk van vergunning van 'n leerling ten einde loop, die nodige stappe ingevolge subartikel (4) van artikel *vier-en-veertig* doen.

(3) Indien 'n leerling ingevolge subartikel (2) van artikel *vier-en-veertig* onder toesig geplaas is, moet die bestuur die toesighouer se aandag vestig op die datum waarop die tydperk van vergunning van die leerling sal verstryk, en laasgenoemde versoek om 'n verslag ingevolge subregulasie (2) van regulasie 23 voor te lê.

26. (1) 'n Aansoek om die verlenging van 'n vergunning deur die Minister of om die oorpasing of ontslag van 'n leerling ingevolge paragraaf (d) van subartikel (4) van artikel *vier-en-veertig*, moet skriftelik, met vermelding van die gronde vir die aansoek aan die proefbeampte in wie se gebied die leerling verkeer, gerig word en die proefbeampte moet die aansoek met sy aanbeveling aan die Minister voorlê.

(2) Na die oorweging van die aansoek ingevolge subregulasie (1), en verdere inligting wat hy mag verlang, staan die Minister die aansoek toe of wys hy dit van die hand en beveel die bestuur van die kinderhuis hoe verder met die leerling gehandel moet word.

(3) Toestemming tot die verlenging van 'n vergunning ingevolge subregulasie (2) word verleen in die vorm van Vorm No. 10.

(4) Die Sekretaris of die verantwoordelike proefbeampte, na gelang van die geval, en die persoon of vereniging van persone onder wie se toesig 'n leerling staan, moet in kennis gestel word van enige beslissing ingevolge subregulasie (2).

DEEL V.

GOEDGEKEURDE VERENIGINGS.

27. (1) Aansoek deur 'n vereniging van persone om deur die Minister ingevolge subartikel (1) van artikel *agten-veertig* as 'n goedgekeurde vereniging geregistreer te word of om die hernuwing van 'n sertifikaat van goedkeuring, moet skriftelik, in tweevoud, in die vorm van Vorm No. 12 gedoen en aan die proefbeampte van die gebied waarin die vereniging werksaam is, voorgelê word.

(3) If a pupil is under the supervision of a person other than a probation officer, the supervisor shall send a copy of his report in terms of sub-regulation (1) to the probation officer of that area.

24. (1) Notice of the cancellation of a licence by the management in accordance with the provisions of sub-section (3) of section *forty-four* shall be given in the form of Form No. 9 to the person or training institution having for the time being custody of the pupil by the principal or other officer generally or specially authorised thereto by the management, who shall send a copy of such notice to the responsible probation officer, to the supervisor and to the Secretary. The copies sent to the probation officer and to the Secretary shall be accompanied by a report of the cancellation and of the reasons therefor.

(2) Notice of appeal against the cancellation of a licence may be given by letter addressed by the interested person to the Secretary or to the probation officer of the area in which the pupil is for the time being ordinarily resident or to the management of the children's home which has ordered the cancellation. Acknowledgement of the receipt of such letter shall be sent to the person signing it and the original shall forthwith be sent to the Secretary and a copy thereof to the management. On receipt by any such officer or body referred to of a letter noting appeal against the cancellation of a licence, the order of cancellation shall be stayed pending decision of the appeal by the Minister, unless the Minister expressly directs that the cancellation shall have effect pending his decision.

25. (1) The management of a children's home shall keep a card record in the form of Form No. 11 in respect of every child who is released on licence, and the cards must be arranged in chronological order according to the dates on which the licence of pupils will expire.

(2) The management of the children's home shall timeously, before the expiration of the period of the licence of a pupil, take the necessary steps in terms of sub-section (4) of section *forty-four*.

(3) If a pupil has been placed under supervision in terms of sub-section (2) of section *forty-four*, the management shall direct the attention of the supervisor to the date on which the period of licence of the pupil will expire, and request the latter to submit a report in terms of sub-regulation (2) of regulation 23.

26. (1) An application for the extension of a licence by the Minister or for the transfer or discharge of a pupil in terms of paragraph (d) of sub-section (4) of section *forty-four* shall be addressed, in writing, to the probation officer in whose area the pupil is resident, stating the grounds for the application, and the probation officer shall submit the application to the Minister with his recommendation.

(2) After consideration of the application in terms of sub-regulation (1) and such further information as he may require, the Minister shall grant the application or reject it and direct the management of the children's home as to how the pupil shall be further dealt with.

(3) Consent to the extension of a licence in terms of sub-regulation (2) shall be granted in the form of Form No. 10.

(4) The Secretary or the responsible probation officer, as the case may be, and the person or association of persons charged with the supervision of a pupil shall be informed of the decision in terms of sub-regulation (2).

PART V.

APPROVED AGENCIES.

27. (1) Application by an association of persons for registration by the Minister as an approved agency in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* or for the renewal of a certificate of approval, shall be made in writing in the form of Form No. 12 and submitted in duplicate to the probation officer of the area in which the association is operating.

(2) By ontvangs van so 'n aansoek stel die proef-beampte ondersoek in na die organisasie, werk en finansies van die vereniging en stuur hy sy verslag, tesame met die oorspronklike aansoekvorm, aan die Sekretaris vir oorweging deur die Minister.

(3) Indien die Minister 'n aansoek dat ingevolge sub-regulasie (2) aan hom voorgelê is, goedkeur, verleen hy aan die vereniging 'n sertifikaat van goedkeuring vir die tydperk wat hy goeëdink, in die vorm van Vorm No. 13.

(4) 'n Sertifikaat van goedkeuring ingevolge sub-regulasie (3), of vir die hernuwing van 'n sertifikaat, kan vir hoogstens vyf jaar verleen word en die Minister kan te eniger tyd 'n vereniging aan wie so 'n sertifikaat verleen is of sy boeke, dokumente en registers, laat inspekteer.

28. Die Minister kan as 'n voorwaarde van die hernuwing van 'n sertifikaat aan 'n vereniging ingevolge subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* en hierdie regulasies, of van die voortdoring of wysiging van 'n bestaande sertifikaat van registrasie, vorder dat hy beklee word met die bevoegdheid, desnoods deur wysiging van die konstitusie van die vereniging, om 'n vasgestelde getal of 'n gedeelte van die lede van die bestuur van sodanige vereniging aan te stel: Met dien verstande dat sodanige vereiste nie gestel mag word as 'n voorwaarde van voortdoring of wysiging van 'n bestaande sertifikaat voor die verstryking van drie maande nadat kennis van die Minister se voorneme om sodanige voorwaarde te stel aan die bestuur van die vereniging gegee is nie.

29. (1) 'n Goedgekeurde vereniging moet 'n register hou van alle kinders wat by bevel ingevolge die Wet onder sy beheer geplaas is, waarin ten opsigte van elke kind die volgende aangeteken moet word:—

- (a) Die datum wanneer die kind onder beheer opgeneem is;
- (b) sy volle name, ras en geslag;
- (c) sy datum van geboorte;
- (d) sy gewone verblyfplek tydens en na opneming en enige veranderings van verblyfplek wat van tyd tot tyd mag voorkom;
- (e) die name en adresse van sy ouers of, as hy 'n weeskind is, van sy voog of, as hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwant;
- (f) die datum waarop sy tydperk van aanhouding verstryk;
- (g) die magtiging ingevolge die Wet wat hom onder beheer stel; en
- (h) 'n aantekening van sy latere oorplasing of ontslag.

(2) 'n Goedgekeurde vereniging moet verder ten opsigte van elke kind wat onder sy beheer geplaas is, 'n afsonderlike rekordslag laat hou wat die volgende moet bevat:—

- (a) Alle stukke aangaande die kind wat tydens sy plasing onder beheer ontvang is van die owerheid wat hom aldus plaas;
- (b) alle maatskaplike verslae wat van tyd tot tyd deur die vereniging ontvang is van sy eie beamptes of uit enige ander bron;
- (c) alle verslae deur die prinsipaal of enige ander onderwyser van 'n skool wat die kind bywoon, hetsy voor of na plasing onder beheer, oor sy skoolprestasies en -vordering, verstandelike of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling en gedrag;
- (d) alle verslae aangaande liggaamlike, psigiatryse of psigologiese ondersoek van die kind, en aangaande die resultate van enige behandeling wat toegepas is;
- (e) enige ander inligting deur die vereniging ontvang, wat betrekking het op die bestudering en behandeling van die kind se persoonlikheid of huislike omgewing; en
- (f) enige ander stukke wat op die kind betrekking het.

30. 'n Goedgekeurde vereniging wat, in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikel *agt-en-veertig*, 'n kind onder sy beheer in die bewaring plaas van sy ouers of voog of van iemand anders, moet aan die ouers of voog of daardie persoon 'n opnemingsbrief in

(2) On receipt of such application the probation officer shall investigate the organisation, activities and finances of the association and submit his report, together with the original application form, to the Secretary for consideration by the Minister.

(3) If the Minister approves an application submitted to him in terms of sub-regulation (2), he shall grant to the association a certificate of approval for such period as he may think fit, in the form of Form No. 13.

(4) A certificate of approval in terms of sub-regulation (3) or for the renewal of a certificate, may be given for not more than five years and the Minister may at any time cause an association to whom a certificate has been granted or its books, documents or registers, to be inspected.

28. The Minister may as a condition of the grant of a certificate to an association in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* and these regulations, or of the amendment of an existing certificate, require that the power be vested in him if need be, by amendment of the constitution of the association, to appoint a specified number or proportion of members of the management of such association or agency: Provided that such a requirement shall not be imposed as a condition of continuation or amendment of an existing certificate before the expiration of three months after notice of the Minister's intention to impose such condition has been given to the management of the association.

29. (1) An approved agency shall keep a register of all children placed by order under the Act under its control, in which shall be recorded in respect of every child—

- (a) the date of his reception under control;
- (b) his full names, race and sex;
- (c) the date of his birth;
- (d) the place of his ordinary residence on and after reception and of any changes of residence which may from time to time occur;
- (e) the names and addresses of his parents or, if he is an orphan, of his guardian or, if being an orphan he has no guardian, of his next of kin;
- (f) the date of expiration of his period of retention;
- (g) the authority granted under the Act placing him under control; and
- (h) a note of his subsequent transfer or discharge.

(2) An approved agency shall further cause to be kept in respect of every child placed under its control a separate record file which shall contain—

- (a) all papers relating to the child received at the time of his placement under control from the authority so placing him;
- (b) all social reports received from time to time by the agency from its own officers or from any other source;
- (c) all reports by the principal or any teacher of a school attended by the child, whether before or after placement under control, upon his scholastic attainments and progress, mental or physical health or development and conduct;
- (d) all reports of physical, psychiatric, or psychological examinations of the child, and of the results of any treatment administered;
- (e) any other information received by the agency which is relevant to the study and treatment of the personality or home environment of the child;
- (f) any other documents in regard to the child.

30. An approved agency which, in the exercise of the powers vested in it by section *forty-eight*, places a child under its control in the custody of its parents or guardian or any other person, shall deliver to such parents or guardian or person a letter of reception in the form of

die vorm van Vorm No. 14 besorg en moet 'n afskrif daarvan aan die proefbeampte van daardie gebied en aan die Sekretaris stuur. Die brief moet onderteken word deur 'n beampte van die vereniging in die algemeen of spesiaal daartoe gemagtig by 'n besluit van die bestuur van die vereniging.

31. (1) 'n Kind wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging geplaas is, mag nie deur die vereniging in die bewaring geplaas word van 'n persoon wat nie woonagtig is binne die werksgebied van die vereniging nie.

(2) Indien dit volgens die mening van 'n goedgekeurde vereniging raadsaam is dat 'n kind onder sy beheer buite sy werkgebied geplaas word, moet die vereniging 'n verslag waarin die feite en omstandighede van die geval en die redes vir sy mening volledig uiteengesit word, aan die proefbeampte van daardie gebied voorleë, wat dit met sy aanbeveling aan die Sekretaris moet stuur vir 'n beslissing deur die Minister. By oorweging van die verslag kan die Minister 'n bevel ooreenkomstig artikel vyftig verleen tot die oorpasing van die kind na 'n ander bewaring, beheer of toesig wat hy wenslik ag.

(3) Die werksgebied van 'n goedgekeurde vereniging sal wees die landdrosdistrik waarin die vereniging se kantoor geleë is.

DEEL VI.

GELDELIKE ONDERSTEUNING.

32. Geldelike ondersteuning wat kragtens subartikels (1) en (2) van artikel *nege-en-tagtig* deur die Minister toegestaan word, kan in een of meer van onderstaande vorms betaal word:—

- (a) Hoofdelike toelaes.
- (b) Jaarlikse toelaes.
- (c) Spesiale toelaes.
- (d) Gesinstoelaes.
- (e) Bykomende bedrae betaalbaar benewens die toelaes in paragraaf (a) of (b) genoem.

HOOFDELIKE TOELAES.

Persone of liggeme wat vir 'n toekenning in aanmerking kom.

33. (1) 'n Hoofdelike toelae kan behoudens die bepalings van hierdie regulasies en volgens die skale in regulasies 47, 48, en 49 uiteengesit, betaal word—

- (a) vir die onderhoud van die ouer of voog van 'n kind wat in so 'n ouer of voog se bewaring is en ten opsigte van wie daar ingevolge paragraaf (b) 'n toelae toegeken is; of
- (b) vir die onderhoud van 'n kind deur sy ouer of voog; of
- (c) vir die onderhoud van 'n kind deur 'n persoon wat nie sy ouer of voog is nie en in wie se bewaring die kind geplaas is ingevolge 'n bepaling van die Wet of ingevolge artikel *driehonderd twee-en-veertig* van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955); of
- (d) vir die onderhoud van 'n leerling wat ingevolge die Wet na 'n kinderhuis verwys is; of
- (e) vir die versorging van 'n persoon onder die leeftyd van een-en-twintig jaar wat ingevolge die Wet of die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), in 'n veiligheidsplek of 'n plek van bewaring geplaas is.

(2) 'n Toekenning kan behoudens die bepalings van hierdie regulasies en volgens die skaal in regulasie 50 uiteengesit, aan 'n vereniging van persone betaal word vir die versorging van kinders oor die ouderdom van een maand en onder sewe jaar van *bona fide* werkende moeders wat noodwendig buitenshuis moet werk of *bona fide* werksoekende moeders, wat hulle werk verloor het.

(3) Vir die doeleindes van hierdie deel van die regulasies beteken die woord „ouer” ook „stiefouer”.

Form No. 14 and shall send a copy thereof to the probation officer of that area and to the Secretary. The letter shall be signed by an officer of the agency generally or specially authorised thereto by resolution of the management of the agency.

31. (1) A child placed under the control of an approved agency shall not be placed by the agency in the custody of any person not resident within the limits of the area of operation of the agency.

(2) If in the opinion of an approved agency it is expedient that a child under its control be placed outside its area of operation, the agency shall send a report stating fully the facts and circumstances of the case and the reasons for its opinion to the probation officer of that area who shall send it to the Secretary with his recommendation for decision by the Minister. Upon consideration of the report the Minister may make such order in terms of section *fifty* for the transfer of the child to other custody, control or supervision as may seem to him desirable.

(3) The area of operation of an approved agency shall be the magisterial district within which the office of the agency is situated.

PART VI.

FINANCIAL ASSISTANCE.

32. Financial assistance rendered by the Minister in terms of sub-sections (1) and (2) of section *eighty-nine* may be in one or more of the following forms:—

- (a) Capitation grants.
- (b) Annual grants.
- (c) Special grants.
- (d) Family allowances.
- (e) Additional amounts payable in addition to the grants referred to in paragraph (a) or (d).

CAPITATION GRANTS.

Persons or Bodies Eligible for a Grant.

33. (1) A capitation grant may be paid, subject to these regulations and in accordance with the scales set out in regulations 47, 48 and 49, for—

- (a) the maintenance of the parent or guardian of a child who is in the custody of such parent or guardian and in respect of whom a grant has been made in terms of paragraph (b); or
- (b) the maintenance of a child by his parent or guardian; or
- (c) the maintenance of a child by a person who is not his parent or guardian and in whose custody the child has been placed in terms of a provision of the Act or in terms of section *three hundred and forty-two* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955); or
- (d) the maintenance of a pupil who has in terms of the Act been committed to a children's home; or
- (e) the care of a person under the age of twenty-one years who has in terms of the Act or the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), been placed in a place of safety or a place of detention.

(2) A grant may be made, subject to these regulations and in accordance with the scale set out in regulation 50, to an association of persons for the care of children over the age of one month and under seven years of bona fide working mothers who must of necessity work away from their homes or bona fide work-seeking mothers who have lost their employment.

(3) For the purposes of this part of the regulations, the word “parent” shall include “step-parent”.

Aansoek om 'n toelae.

34. (1) 'n Aansoek om 'n toelae ingevolge paragraaf (a) of (b) en ingevolge paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 33 moet in die vorm van onderskeidelik Vorm No. 15 en Vorm No. 16 gedoen word. Die aansoek moet aan die plaaslike verteenwoordiger van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene voorgelê word of, as daar nie so 'n beamppte is nie, aan die kommissaris van die distrik waarin die applikant woonagtig is, en moet na sertifisering aan die Sekretaris gestuur word.

(2) In enige geval waar om 'n toelae ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 33 aansoek gedoen word, moet die geboortesertifikaat of doopseël van die kind deur die ouer of voog voorgelê word. Indien sodanige sertifikaat nie voorgelê of verkry kan word nie, kan die Minister ander dokumentêre bewys van die kind se ouderdom, wat hy as bevredigend beskou, aanvaar. Indien daar geen sodanige dokumentêre bewys gelewer kan word nie, kan die kommissaris van kindersorg of 'n senior beamppte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene, na gelang van die geval, die kind se ouderdom volgens skatting vasstel.

(3) 'n Aansoek om 'n toelae ingevolge paragraaf (d) van subregulasie (1) van regulasie 33 moet in die vorm van Vorm No. 17 gedoen word en moet aan die Sekretaris gestuur word.

(4) 'n Aansoek om 'n toelae ingevolge paragraaf (e) van subregulasie (1) van regulasie 33 moet in die vorm van Vorm No. 18 gedoen word en moet aan die Sekretaris gestuur word.

(5) 'n Aansoek om 'n toelae ingevolge subregulasie (2) van regulasie 33 moet in die vorm van Vorm No. 21 gedoen word en moet aan die verteenwoordiger van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene vir die gebied waarin die kinderbewaarhuis geleë is, gestuur word.

35. Die Minister moet enige aansoek wat ingevolge regulasie 34 aan die Sekretaris gestuur is, oorweeg en met inagneming van enige verdere inligting wat aan hom verstrekk is, bepaal of die applikant 'n toelae behoort te ontvang, al dan nie, en indien hy wel van mening is dat die applikant 'n toelae behoort te ontvang, moet hy die bedrag daarvan vasstel: Met dien verstande dat die bedrag aldus vasgestel nie die toelaes in regulasies 47, 48, 49 en 50 voorgeskryf mag oorskryf nie.

Tydperk waarvoor toelae betaalbaar is.

36. (1) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (a) of (b) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan word, is betaalbaar vanaf die eerste dag van die maand waarin aansoek om die toelae gedoen is en kan nie betaal word na afloop van die jaar waarin die kind die ouderdom van sestien jaar bereik nie: Met dien verstande dat—

(a) in die geval van 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind wie se ouer of voog vir ses maande of langer tot gevangenisstraf veroordeel is of wat beveel is om vir ses maande of langer in 'n staats-ondersteunde inrigting of staatsinrigting aangehou te word, die datum met ingang waarvan die toelae betaal word, die datum van die vonnis of bevel, na gelang van die geval, kan wees;

(b) die Minister in uitsonderlike gevalle, indien hy daarvan oortuig is dat die kind met sy opleiding moet voortgaan, 'n toelae kan toeken vir betaling tot aan die einde van die jaar waarin die kind die ouderdom van agtien jaar bereik.

(2) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan is, is betaalbaar vanaf die datum waarop 'n kind vir die eerste keer kragtens magtiging verleen by of ingevolge 'n bepaling van die Wet of van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), in die bewaring van 'n pleegouer geplaas is, tensy die Minister gelas dat dit vanaf 'n later datum in aanvang moet neem, en kan nie betaal word na afloop van die jaar waarin die kind die ouderdom van sestien jaar bereik nie: Met dien verstande dat die Minister in uitsonderlike gevalle, indien hy daarvan oortuig is dat die kind met sy opleiding moet voortgaan, 'n toelae kan toestaan tot aan die einde van die jaar waarin die kind die ouderdom van agtien jaar bereik.

Application for a Grant.

34. (1) An application for a grant in terms of paragraph (a) or (b) and in terms of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 33, shall be made in the form of Forms No. 15 and No. 16, respectively. The application shall be submitted to the local representative of the Department of Social Welfare and Pensions, or, if there is no such officer, to the Commissioner of the district in which the applicant is residing and shall after certification be sent to the Secretary.

(2) In any case where application is made for a grant in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 33, the birth or baptismal certificate of the child shall be produced by the parent or guardian. If such certificate has not been produced or cannot be obtained, the Minister may accept such other documentary evidence as to the age of the child as he considers satisfactory. If no such documentary evidence can be produced, the Commissioner of Child Welfare or a senior officer of the Department of Social Welfare and Pensions, as the case may be, may determine the age of the child by estimation.

(3) An application for a grant in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 33 shall be made in the form of Form No. 17 and shall be sent to the Secretary.

(4) An application for a grant in terms of paragraph (e) of sub-regulation (1) of regulation 33 shall be made in the form of Form No. 18 and shall be sent to the Secretary.

(5) An application for a grant in terms of sub-regulation (2) of regulation 33 shall be made in the form of Form No. 21 and shall be sent to the local representative of the Department of Social Welfare and Pensions for the area in which the crèche is situated.

35. The Minister shall consider any application sent to the Secretary in terms of regulation 34 and, having regard to any further information furnished to him, shall determine whether the applicant should or should not receive a grant, and if he considers that the applicant should receive a grant, he shall determine the amount thereof: Provided that such amount does not exceed the amounts set out in regulations 47, 48, 49 and 50.

Period for which grant is payable.

36. (1) A grant which has been made in terms of paragraph (a) or (b) of sub-regulation (1) of regulation 33, is payable from the first day of the month in which the grant has been applied for and shall not be paid after the end of the year in which the child attains the age of sixteen years. Provided that—

(a) in the case of a grant for the maintenance of a child whose parent or guardian has been sentenced to imprisonment for more than six months or who has been ordered to be detained in a state-aided or state institution for more than six months, the date from which the grant is to be paid may be the date of the sentence or order, as the case may be;

(b) the Minister, in exceptional cases, if he is satisfied that the child shall continue with his education, may make a grant for payment up to the end of the year in which the child will attain the age of eighteen years.

(2) A grant made in terms of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 33 is payable from the date on which a child has for the first time, in terms of authority conferred by or under the Act or the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), been placed in the custody of a foster parent, unless the Minister directs that it shall commence from a later date, and shall not be paid after the end of the year in which the child attains the age of sixteen years: Provided that the Minister may, in exceptional cases, if he is satisfied that the child shall continue with his education, make a grant for payment up to the end of the year in which the child will attain the age of eighteen years.

(3) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (d) of (e) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan word, kan, tensy die Minister gelas dat dit vanaf 'n later datum geskied, betaal word met ingang van die datum waarop die leerling of persoon vir die eerste keer in 'n kindershuis, veiligheidsplek of plek van bewaring opgeneem is kragtens magtiging verleen by of ingevolge 'n bepaling van die Wet of van die Strafproseswet, 1955, en moet gemagtig word vir die tydperk van aanhouding van die leerling of persoon daarin, of vir 'n korter tydperk wat die Minister in enige besondere geval uitdruklik bepaal.

(4) 'n Toelae wat vir die onderhoud van 'n kind of leerling ingevolge paragraaf (c) of (d) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan is, kan ondanks die afwesigheid van die kind of leerling uit die bewaring waarin hy geplaas is of van die kindershuis waarna hy verwys is, betaal word—

- (a) vir 'n tydperk van hoogstens veertien dae per geleentheid wat die kind of leerling weggehoor het: Met dien verstande dat vir die toepassing van hierdie regulasie die kind of leerling nie geag word weg te gehoor het as hy na afloop van afwesigheidsverlof versuim het om na die pleegouer of kindershuis terug te keer nie;
- (b) vir 'n tydperk wat die kind of leerling met vakansieverlof is: Met dien verstande dat gedurende enige kalenderjaar die tydperk nie die totale getal skoolvakansiedae wat vir daardie jaar vir provinsiale skole vasgestel is in die provinsie waarin die pleegouer woonagtig of die kindershuis geleë is, oorskry nie;
- (c) vir 'n tydperk wat die kind of leerling met naweekverlof of spesiale verlof is: Met dien verstande dat in die geval van spesiale verlof die tydperk nie veertien dae per geleentheid oorskry nie;
- (d) vir 'n tydperk van hoogstens negentig dae wat die kind of leerling in 'n hospitaal of ander soortgelyke inrigting verkeer.

Voorwaardes waarop toekennings betaal word.

37. (1) Dit is 'n voorwaarde van elke toelae wat ingevolge paragraaf (a), (b), (c), (d) of (e) van subregulasie (1) van regulasie 33 vir die onderhoud van 'n kind, leerling of persoon toegestaan is—

- (a) dat die kind, leerling of persoon moet bly in die bewaring of in die kindershuis, plek van veiligheid of plek van bewaring waarin hy was toe die magtiging tot die betaling van die toelae verleen is, of in die sorg waarin hy met die goedkeuring van die Minister geplaas is, of in die bewaring of kindershuis waarna hy deur die Minister oorgeplaas is;
- (b) dat die kind, leerling of persoon behoorlik gehuisves, gevoed en geklee moet word en die nodige mediese en tandheelkundige behandeling moet ontvang;
- (c) dat die kind of leerling indien hy van skoolgaande ouderdom is, gereeld die skool moet besoek, tensy hy om 'n rede wat deur die Minister as gegrond beskou word, verhinder word om dit te doen;
- (d) dat die ouer, voog of pleegouer aan wie 'n toelae betaal word, redelik toegang tot die kind en tot die huis waarin die kind woon, moet verleen aan die amptenaar van 'n vereniging of aan 'n persoon wat kragtens 'n bepaling van die Wet of van hierdie regulasies aangewys is om toesig oor die kind uit te oefen solank hy in voornoemde ouer, voog of pleegouer se bewaring is, en die inligting moet verskrek wat van tyd tot tyd redelikerwys deur so 'n amptenaar of persoon vereis word; en dat so 'n ouer, voog of persoon moet voldoen aan die voorskrifte wat in verband met die besteding van die toelae gegee word deur 'n persoon of die amptenaar van 'n vereniging wat ingevolge regulasie 38 benoem is om die besteding van die toelae te beheer.

(3) A grant which has been made in terms of paragraph (d) or (e) of sub-regulation (1) of regulation 33, may, unless the Minister directs that it shall commence from a later date, be paid with effect from the date on which the pupil or person has for the first time, in terms of authority conferred by or under the Act or the Criminal Procedure Act, 1955, been received in a children's home, place of safety or place of detention, and shall be authorised for the period of detention therein of the pupil or person, or for such shorter period as the Minister may direct in any particular case.

(4) A grant made for the maintenance of a child or pupil in terms of paragraph (c) or (d) of sub-regulation (1) of regulation 33 may, notwithstanding the absence of the child or pupil from the custody in which he has been placed or from the children's home to which he has been committed, be paid—

- (a) for a period not exceeding fourteen days per abscondment of the child or pupil: Provided that for the purposes of this regulation no child or pupil shall be deemed to have absconded if he fails to return to the foster parent or children's home on the expiration of leave of absence;
- (b) for a period that the child or pupil is on vacation leave: Provided that during any calendar year the period shall not exceed the total number of school holidays which have been laid down for that year for provincial schools in the province in which the foster parent is resident or the children's home is situated;
- (c) for a period that the child or pupil is on weekend or special leave: Provided that in the case of special leave the period shall not exceed fourteen days at a time;
- (d) for a period not exceeding ninety days during which a child or pupil is accommodated in a hospital or similar institution.

Conditions Upon which Grants are Paid.

37. (1) It shall be a condition of every grant made in terms of paragraph (a), (b), (c), (d) or (e) of sub-regulation (1) of regulation 33 for the maintenance of a child, pupil or person—

- (a) that the child, pupil or person shall remain in the custody of the person, the children's home, place of safety or place of detention in which he was at the time of the authorisation of the grant, or in any other custody in which he has been placed with the approval of the Minister or the custody or children's home to which he has been transferred by the Minister;
- (b) that the child, pupil or person shall be properly housed, fed and clothed and receive the necessary medical and dental treatment;
- (c) that the child or pupil, if of school-going age, shall regularly attend school, unless he is prevented from doing so for reasons the Minister considers sound;
- (d) that the parent, guardian or foster parent to whom a grant is made shall allow reasonable access to the child and to the home in which the child lives, by the officer of any association or by any person appointed under any provision of the Act or of these regulations to supervise the child while in the custody of the said parent, guardian or foster parent and shall furnish such information as may from time to time reasonably be required by such officer or person; and that such parent, guardian or person shall comply with any directions as to the expenditure of the grant given by any person or the officer of any association appointed under regulation 38 to control the spending of the grant.

(2) Dit is 'n voorwaarde van elke toekenning wat ingevolge subregulasie (2) van regulasie 33 gemaak is—

- (a) dat 'n minimum getal kinderbewaarhuisdae van 250 per maand gehandhaaf moet word: Met dien verstande dat in gevalle waar die vereiste maandelikse bywoning nie bereik word nie, die Minister 'n toewysing kan maak deur die betaling van die toekenning vir twee maande per jaar, mits hy tevrede is dat daar genoegsame en bevredigende redes bestaan vir die tydelike afname in die bywoning-syfer;
- (b) dat die ure van 'n kinderbewaarhuis moet strek van 7 vm. tot 6 nm. van Maandae tot Vrydae en van 7 vm. tot 1 nm. (waar nodig tot 2.30 nm. op Saterdag: Met dien verstande dat indien die bestuurders van 'n kinderbewaarhuis van mening is dat daar nie voldoende regverdiging bestaan om die kinderbewaarhuis gedurende die vereiste ure en dae oop te hou nie, hulle dit kan sluit: Met dien verstande verder dat geen toekenning betaalbaar is ten opsigte van tydperke waartydens 'n kinderbewaarhuis gesluit is nie;
- (c) dat aan elke kind wat 'n kinderbewaarhuis bywoon van Maandae tot Vrydae, drie maaltye per dag, en op Saterdag twee maaltye verskaf moet word;
- (d) dat die Minister die reg sal hê om te eniger tyd 'n kinderbewaarhuis of sy boeke, dokumente en registers te laat inspekteer.

Wyse van betaling van toekennings.

38. (1) Tensy die Minister uitdruklik anders gelas, is 'n toelae wat ingevolge paragraaf (a), (b) of (c) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan word, maandeliks agterna betaalbaar en dit kan aan die applikant of aan 'n ander bevoegde persoon of vereniging van persone wat deur die Minister benoem is, betaal word om deur so 'n persoon of vereniging vir die onderhoud van die ouer, voog, of kind bestee te word, en die Minister kan verder so 'n persoon of vereniging benoem om toesig oor die kind te hou: Met dien verstande dat die Minister te eniger tyd, na goeë dunks, voormelde benoëning kan herroep of wysig.

(2) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (d) of (e) van subregulasie (1) of van subregulasie (2) van regulasie 33 toegestaan word, is maandeliks betaalbaar of, in die geval van leerlinge in 'n kinderskool, by sodanige tussenpose, by wyse van voorskotte, of nie, as wat die Minister mag bepaal.

(3) 'n Voorskot wat ingevolge subregulasie (2) toegestaan word, word gebaseer op geraamde benodigdhede vir 'n bepaalde tydperk en die nodige aansuiwerings, na verhouding van die werklike getal leerlinge wat versorg is, word gedoen by die verstryking van daardie tydperk.

Hersiening en staking of verandering van toelae.

39. (1) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (a), (b) of (c) van subregulasie (1) van regulasie 33 toegestaan is, kan te eniger tyd gedurende die tydperk waarvoor betaling daarvan gemagtig is, deur die Minister in hersiening geneem word by gereelde tussenpose of na gelang hy gelas.

(2) Indien die Minister daarvan oortuig is—

- (a) dat iemand nie meer ingevolge hierdie regulasies bevoeg is om 'n toelae te ontvang nie; of
- (b) dat die bedrag van die toelae groter of kleiner is as die bedrag wat die persoon ooreenkomstig die bepalings van regulasie 47 of 48 behoort te ontvang,

kan hy betaling van so 'n toelae staak, of die toelae vermeerder of verminder, na gelang van die geval, ingevolge die bepalings van regulasies 35, 47 en 48.

Toelae kan nie afgestaan word en daar kan nie op 'n toelae beslag gelê word nie.

40. Geen toelae kan afgestaan, oorgedra of andersins gesedeer, verpand of verhipotekeer word nie; ook kan 'n toelae nie in beslag geneem word nie en is dit nie vatbaar vir enige vorm van beslaglegging kragtens 'n uitspraak of bevel van 'n geregtshof nie, en indien enigeen wat 'n toe-

(2) It shall be a condition of every grant made in terms of sub-regulation (2) of regulation 33—

- (a) that a minimum number of 250 crèche days per month shall be maintained: Provided that in cases where the required monthly attendance is not reached, the Minister may make a concession by paying the grant for two months per year, if he is satisfied that there are good and sufficient reasons for the temporary decline in the attendance figure;
- (b) that the hours of a crèche shall be from 7 a.m. to 6 p.m. from Mondays to Fridays and from 7 a.m. to 1 p.m. (where necessary to 2.30 p.m.) on Saturdays: Provided that, if the managers of a crèche are of the opinion that there is not sufficient justification for keeping the crèche open during the required hours and days, they may close it: Provided further that no grant is payable in respect of periods during which a crèche is closed;
- (c) that every child attending a crèche shall from Monday to Friday be served with three meals per day and on Saturdays two meals;
- (d) that the Minister shall have the right to cause a crèche or its books, documents and registers to be inspected at any time.

Manner of Payment of Grants.

38. (1) Unless the Minister expressly directs otherwise, a grant made in terms of paragraph (a), (b) or (c) of sub-regulation (1) of regulation 33 shall be paid monthly in arrear, and may be paid to the applicant or to some other competent person or association of persons, appointed by the Minister, to be expended by such person or association on the maintenance of the parent, guardian or the child, and the Minister may further appoint such persons or association to supervise the child: Provided that the Minister may at any time, in his discretion, revoke or vary the afore-mentioned appointment.

(2) A grant made in terms of paragraph (d) or (e) of sub-regulation (1) or of sub-regulation (2) of regulation 33, shall be paid monthly or, in the case of pupils in a children's home, at such intervals, either by way of advances or otherwise, as the Minister may determine.

(3) An advance made in terms of sub-regulation (2), shall be based on estimated requirements for a particular period and the necessary adjustments, according to the actual number of pupils cared for, shall be made at the conclusion of that period.

Review and Suspension or Variation of Grant.

39. (1) A grant made in terms of paragraph (a), (b) or (c) of sub-regulation (1) of regulation 33 may at any time during the period for which it has been authorised be reviewed by the Minister at regular intervals or as the Minister may direct.

(2) Whenever the Minister is satisfied—

- (a) that a person is no longer qualified in terms of these regulations to receive a grant; or
- (b) that the amount of the grant is greater or less than the amount which such person should receive in accordance with the provisions of regulation 47 or 48,

he may suspend such grant or increase or reduce it, as the case may be, in accordance with the provisions of regulations 35, 47 and 48.

Grants Not Assignable or Executable.

40. No grant shall be capable of being assigned, transferred or otherwise ceded or of being pledged or hypothecated, nor shall it be liable to be attached or subjected to any form of execution under a judgment or order of

lae ontvang, probeer om daarvan afstand te doen, dit oor te dra of andersins te seeder of te verpand of te verhipotekeer, kan betaling van die toelae teruggehou, opgeskort of geheel en al gestaak word, indien die Minister aldus bepaal.

Kennisgewing van verandering van omstandighede.

41. (1) Iemand aan wie 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind betaal word, moet die Sekretaris so gou moontlik nadat enige verandering van omstandighede rakende sy reg op die toelae ingetree het, skriftelik van so 'n verandering in kennis stel.

(2) In geval van die dood van die ouer, voog of pleegouer van 'n kind aan wie 'n toelae vir die onderhoud van daardie kind betaalbaar is, of indien enige ander omstandigheid so 'n ouer, voog of pleegouer verhinder om die kind langer te onderhou, moet die verantwoordelike beampte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die kommissaris, die Sekretaris onmiddellik daarvan in kennis stel en hom meedeel aan wie voorgestel word dat die toelae intussen betaal word totdat die kind in 'n ander wettige bewaring geplaas is.

JAARLIKSE TOELAES.

42. (1) Die Minister kan 'n jaarlikse toelae in een of meer van die volgende vorms toeken:—

- (a) Aan 'n vereniging van persone wat 'n kinderhuis bestuur, benewens 'n toelae toegeken ingevolge paragraaf (d) van subregulasie (1) van regulasie 33, om uitgawes in verband met die betaling van salarisse van personeel in diens by die kinderhuis te dek;
- (b) aan 'n vereniging van persone wat 'n plek van veiligheid en bewaring bestuur, 'n bedrag gelyk aan die totale koste deur hom goedgekeur en deur die vereniging aangegaan vir die onderhoud van kinders wat daarin geplaas is kragtens magtiging verleen by of ingevolge 'n bepaling van die Wet of van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), vir 'n tydperk van 'n jaar of minder, en vir die instandhouding en bestuur van die plek van veiligheid en bewaring;
- (c) aan 'n vereniging van persone wat 'n kinderbewarhuis bestuur, 'n bedrag gelyk aan 50 persent van die werklike huurgeld vir 'n gebou, bereken op 'n *pro rata*-basis ten opsigte van subsidieerbare en nie-subsidieerbare kinders.

(2) Die betaling van 'n jaarlikse toelae ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1), is onderworpe aan die voorwaardes in paragrawe (a), (b) en (c) van subregulasie (1) van regulasie 37 genoem, en aan die ander voorwaardes wat die Minister in enige besondere geval mag stel, en die Minister kan, voordat hy 'n toelae of 'n gedeelte daarvan betaal, vereis dat die vereniging hom daarvan moet oortuig dat enige van of al die voorwaardes van die toelae nagekom is.

(3) Die toelae toegeken ingevolge subregulasie (1) kan in sodanige paaielemente en by sodanige tussenpose as wat die Minister mag besluit, betaal word.

SPEZIALE TOELAES.

43. (1) Benewens 'n toelae betaalbaar ingevolge paragraaf (d) van subregulasie (1) van regulasie 33, kan die Minister aan 'n vereniging van persone wat 'n kinderhuis bestuur of voornemens is om 'n kinderhuis op te rig, 'n spesiale toelae vir enige doeleindes deur hom goedgekeur, toeken.

(2) Benewens 'n toekenning betaalbaar ingevolge subregulasie (2) van regulasie 33, kan die Minister aan 'n vereniging van persone 'n spesiale toelae van hoogstens R5,000 op die R-*vir*-R-beginsel ten opsigte van die koste verbonde aan die oprigting van 'n kinderbewarhuis toestaan, mits geen bydrae uit ander staatsbronne gemaak is nie.

(3) 'n Aansoek om 'n spesiale toelae ingevolge subregulasies (1) en (2) moet gedoen word in die vorm van Vorm No. 19 en moet aan die Sekretaris gestuur word.

a court of law, and if a grantee attempts to assign, transfer or otherwise cede or to pledge or hypothecate a grant, payment of the grant may be withheld, suspended or entirely discontinued if the Minister so determines.

Notification of Change of Circumstances.

41. (1) Any person to whom a grant is paid shall notify the Secretary in writing of any change of circumstances affecting the right to the grant as soon as practicable after the occurrence of any such change.

(2) In the event of the death of the parent, guardian or foster parent of a child to whom a grant is payable for the maintenance of that child, or in the event of any other disability preventing such parent, guardian or foster parent from maintaining the child, the responsible officer of the Department of Social Welfare and Pensions or the Commissioner, shall immediately inform the Secretary thereof and of the name of any person to whom it is proposed to continue payment of the grant until the child is placed in other lawful custody.

ANNUAL GRANTS.

42. (1) The Minister may make an annual grant in one or more of the following forms:—

- (a) To an association of persons conducting a children's home, in addition to a grant made in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 33, towards expenditure incurred in connection with the payment of salaries of staff employed at the children's home;
- (b) to an association of persons conducting a place of safety and detention, an amount equal to the total costs approved by him and incurred by the association for the maintenance of children placed therein in terms of authority conferred by or under a provision of the Act or the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), for a period of a year or less, and for the maintenance and conduct of the place of safety and detention;
- (c) to an association of persons conducting a crèche, an amount equal to 50 per cent of the actual rent of a building, calculated on a *pro rata* basis in respect of subsidisable and non-subsidisable children.

(2) The payment of an annual grant in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) is subject to the conditions stated in paragraphs (a), (b) and (c) of sub-regulation (1) of regulation 37, and such other conditions as the Minister may impose in any particular case, and the Minister may, before he pays a grant or any portion thereof, require the association to satisfy him that any or all of the conditions of the grant have been complied with.

(3) The grants made in terms of sub-regulation (1) may be paid in such instalments and at such intervals as the Minister may decide.

SPECIAL GRANTS.

43. (1) In addition to a grant payable in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 33, the Minister may make a special grant to an association of persons which conducts a children's home or which proposes to establish a children's home for any purposes approved by him.

(2) In addition to a grant payable in terms of sub-regulation (2) of regulation 33, the Minister may make a special grant on the R-*for*-R principle, not exceeding R5,000, to an association of persons in respect of the cost of erection of a crèche, provided that no contribution is made from other Government sources.

GESINSTOELAES.

Gesinne wat vir toelaes in aanmerking kom.

44. (1) Op aansoek van 'n vader of stiefvader in die vorm van Vorm No. 20 kan daar, behoudens die bepalings van hierdie regulasies en volgens die skaal uiteengesit in regulasie 51, aan elke blanke gesin wat drie of meer kinders insluit, en tot voordeel van die gesin as geheel, ten opsigte van die derde en elke daaropvolgende afhanklike kind 'n toelae betaal word.

(2) Elk van onderstaande groepe persone word behoudens en vir die doeleindes van die bepalings van hierdie regulasies as 'n gesin beskou:—

- (a) 'n Man en sy vrou wat as sodanig saamwoon en 'n kind het wat die nakomeling van een of albei van hulle is en deur een of albei van hulle onderhou word.
- (b) 'n Man wat nie 'n vrou het nie, of nie met sy vrou saamleef nie, en 'n kind wat sy nakomeling is en deur hom onderhou word: Met dien verstande dat 'n kind ten opsigte van wie 'n toelae ingevolge paragraaf (b), (c) of (d) van subregulasie (1) van regulasie 33 betaal word, nie beskou word as 'n lid van die gesin nie.

Betaling van gesinstoelaes.

45. Tensy die Minister uitdruklik anders gelas, is toelaes maandeliks agterna betaalbaar—

- (a) aan die vrou in die geval van 'n gesin in paragraaf (a) van subregulasie (2) van regulasie 44 genoem: Met dien verstande dat die Minister, indien hy daarvan oortuig is dat die vrou nie 'n geskikte persoon is om die toelae te ontvang nie, kan gelas dat dit aan die man betaal word en te eniger tyd so 'n voorskrif na goeddunke kan herroep of verander; en
- (b) aan die man in die geval van 'n gesin in paragraaf (b) van subregulasie (2) van regulasie 44 genoem; of
- (c) aan enige ander bevoegde persoon wat op aanbeveling van 'n beamppte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of 'n kommissaris, na gelang van die geval, deur die Minister benoem mag word om namens die persoon wat op die toelae geregtig is, die toelae te ontvang: Met dien verstande dat die Minister te eniger tyd na goeddunke so 'n benoeming kan herroep of wysig.

TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS BETREFFENDE HOOFDELIKE TOELAES.

46. Die bepalings van subregulasies (1) en (2) van regulasie 34, regulasie 35, subregulasie (1) van regulasie 36, regulasies 39, 40 en 41 is *mutatis mutandis* op gesinstoelaes van toepassing.

Skaal van hoofdelike toelaes.

47. (1) Die skaal van hoofdelike toelaes wat ingevolge paragrafe (a) en (b) van subregulasie (1) van regulasie 33 betaal kan word, is, behoudens subregulasies (2) en (3) van hierdie regulasie, soos volg:—

(a) *In die geval van blankes (in alle gebiede)—*

Per maand.

(i) 'n maksimum toelae ten opsigte van die moeder van.....	R12.00
'n maksimum toelae ten opsigte van elk van die eerste twee kinders van.....	R6.00
'n maksimum toelae ten opsigte van die derde en elke daaropvolgende kind.....	R4.00
(ii) die bedrag van middele wat 'n gesin kan hê sonder dat die bedrag van die toelae geraak word, is—	
vir elke volwassene (man en vrou).....	R15.00
vir elke kind 'n addisionele.....	R2.00
(iii) die gesin se middele plus enige staats-toelae mag nie die totaal van 'n bedrag bereken soos hieronder, oorskry nie—	
vir elke volwassene (vader en moeder).....	R12.00
vir elk van die eerste twee kinders.....	R6.00
vir die derde en elke daaropvolgende kind....	R4.00
vry middele ooreenkomstig subparagraaf (ii) hierbo—	
per volwassene.....	R15.00
per kind.....	R2.00

FAMILY ALLOWANCES.

Families Eligible for Allowances.

44. (1) On the application of a father or step-father, in the form of Form No. 20, there may be paid subject to the provisions of these regulations and according to the scale set out in regulation 51 to every white family which includes three or more children, and for the benefit of the family as a whole, an allowance in respect of the third and every further dependent child.

(2) Each of the undermentioned groups of persons shall, subject to and for the purposes of the provisions of these regulations, be regarded as a family:—

- (a) A man and his wife who are living together as such and who have a child who is the issue of one or both of them and who is maintained by one or both of them.
- (b) A man not having a wife, or who is not living with his wife, and a child who is his issue and is maintained by him: Provided that a child in respect of whom a grant is paid in terms of paragraph (b), (c) or (d) of sub-regulation (1) of regulation 33, shall not be regarded as a member of the family.

Payment of Family Allowances.

45. Unless the Minister expressly directs otherwise, allowances are payable monthly in arrear—

- (a) to the wife in the case of a family referred to in paragraph (a) of sub-regulation (2) of regulation 44: Provided that the Minister may, if he is satisfied that the wife is not a suitable person to receive the grant, direct that it be paid to the husband and may at any time, in his discretion, revoke or vary such direction; and
- (b) to the man in the case of a family referred to in paragraph (b) of sub-regulation (2) of regulation 44; or
- (c) to any other competent person appointed by the Minister, on the recommendation of an officer of the Department of Social Welfare and Pensions or a commissioner, as the case may be, to receive the grant on behalf of the person who is entitled thereto: Provided that the Minister may at any time, in his discretion, revoke or vary such appointment.

APPLICATION OF CERTAIN PROVISIONS RELATING TO CAPITATION GRANTS.

46. The provisions of sub-regulations (1) and (2) of regulation 34, regulation 35, sub-regulation (1) of regulation 36, regulations 39, 40 and 41 shall apply *mutatis mutandis* to family allowances.

Rates of Capitation Grants.

47. (1) The rate of capitation grants which may be paid in terms of paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (1) of regulation 33 is, subject to sub-regulations (2) and (3), as follows:—

(a) *In the case of Whites (all areas)—*

Per Month.

(i) a maximum grant in respect of the mother of	R12.00
a maximum grant in respect of each of the first two children of.....	R6.00
a maximum grant in respect of the third and every further child.....	R4.00
(ii) the amount of means that a family may have without affecting the amount of the grant, is—	
for every adult (man and wife).....	R15.00
for every child an additional.....	R2.00
(iii) the means of a family plus any state grants shall not exceed the total of an amount calculated as follows—	
for every adult (father and mother).....	R12.00
for each of the first two children.....	R6.00
for the third and every further child.....	R4.00
free income under sub-paragraph (ii) above—	
per adult.....	R15.00
per child.....	R2.00

(b) In die geval van Indiërs—

Per maand.

(i) 'n maksimum toelae ten opsigte van die moeder in—	
stedelike gebied.....	R5.00
nie-stedelike gebied.....	R4.00
'n maksimum toelae ten opsigte van elk van die eerste twee kinders in—	
stedelike gebied.....	R2.50
nie-stedelike gebied.....	R2.25
'n maksimum toelae ten opsigte van die derde en elke daaropvolgende kind in—	
stedelike gebied.....	R1.50
nie-stedelike gebied.....	R1.25
(ii) die maksimum toelae (met inbegrip van enige maatskaplike pensioen) wat aan 'n gesin betaal kan word is in—	
stedelike gebiede.....	R12.00
nie-stedelike gebiede.....	R10.00
(iii) die bedrag van middele wat 'n gesin kan hê sonder dat die bedrag van die toelae ten opsigte van onderskeidelik die moeder en die kinders geraak word, is—	
ten opsigte van die moeder, vir elke volwassene (vader en moeder) in—	
stedelike gebiede.....	R6.00
nie-stedelike gebiede.....	R5.00
ten opsigte van die kinders, vir elke kind (alle gebiede).....	R1.00
(iv) die gesin se middele, met inbegrip van die bedrae in subparagraaf (iii) hierbo genoem, plus enige staatstoelae, mag nie die bedrae hieronder oorskry nie—	
stedelike gebiede.....	R24.00
nie-stedelike gebiede.....	R20.00

(2) (a) 'n Toelae mag nie ooreenkomstig paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 33 aan 'n ouer of voog betaal word nie tensy sy 'n vrou is—

- wat ongetroud of 'n weduwee is;
- wie se man haar vir 'n tydperk van minstens ses maande verlaat het, terwyl sy adres onbekend is, of indien hy, as sy adres bekend is, na die Minister se mening nie toereikend tot haar onderhoud bydra nie;
- wat van haar man geskei is of weg van hom lewe en na die Minister se mening nie toereikend deur haar man onderhou word nie;
- wie se man 'n maatskaplike pensioen ontvang;
- wie se man vir 'n tydperk van minstens ses maande totaal ongeskik verklaar is om lonende werk te onderneem; of
- wie se man vir 'n tydperk van minstens ses maande tot gevangenisstraf veroordeel is of kragtens 'n bevel vir minstens ses maande in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting aangehou moet word.

(b) 'n Toelae mag nie ooreenkomstig paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 33 aan 'n ouer of voog betaal word nie, tensy die ouer of voog 'n vrou is, soos omskryf in paragraaf (a) van hierdie subregulasie, of tensy hy 'n man is wat—

- 'n maatskaplike pensioen ontvang of wat, as dit nie was vir sy middele of verblyfswalifikasies nie, bevoeg sou gewees het om so 'n pensioen te ontvang; of
- vir 'n tydperk van minstens ses maande totaal geneeskundig ongeskik verklaar is om enige lonende werk te verrig.

(c) Iemand wat 'n maatskaplike pensioen ontvang, kom nie in aanmerking vir 'n toelae ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 33 nie.

(3) Vir die doeleindes van hierdie regulasie, word die volgende nie as middele of inkomste beskou nie:—

- Enige verhoogde bedrag betaalbaar kragtens subartikel (1) van artikel vyftien van Wet No. 41 van 1948, of kragtens subartikel (1) van artikel sewentien van Wet No. 52 van 1954, of enige bonus of spesiale bonus betaalbaar aan die ontvanger van 'n maatskaplike pensioen.

(b) In the case of Indians—

Per Month.

(i) a maximum grant in respect of the mother in—	
urban areas.....	R5.00
non-urban areas.....	R4.00
a maximum grant in respect of each of the first two children—	
urban areas.....	R2.50
non-urban areas.....	R2.25
a maximum grant in respect of the third and every further child in—	
urban areas.....	R1.50
non-urban areas.....	R1.25
(ii) the maximum grant (including any social pension) which may be paid to a family in—	
urban areas.....	R12.00
non-urban areas.....	R10.00
(iii) the amount of means that a family may have without affecting the amount of the grant in respect of the mother and the children, respectively, is—	
in respect of the mother, for every adult (father and mother) in—	
urban areas.....	R6.00
non-urban areas.....	R5.00
in respect of the children, for every child (all areas).....	R1.00
(iv) the means of a family, including the amounts specified in paragraph (iii) above, plus any state grants, shall not exceed the following amounts—	
urban areas.....	R24.00
non-urban areas.....	R20.00

(2) (a) A grant shall not be paid to a parent or guardian in terms of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 33, unless she is a woman—

- who is unmarried or a widow;
- who has been deserted by her husband for a period of at least six months, and his whereabouts are unknown, or, if his whereabouts are known, he does not, in the opinion of the Minister, contribute adequately to her support;
- who has been divorced or separated from her husband and is, in the opinion of the Minister, inadequately supported by her husband;
- whose husband receives a social pension;
- whose husband has been certified as totally unfit to undertake remunerative work for a period of at least six months; or
- whose husband has been sentenced to imprisonment for at least six months or has been ordered to be detained in a state or state-aided institution for a period of at least six months.

(b) A grant shall not be paid to a parent or guardian in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 33 unless the parent or guardian is a woman as defined in paragraph (a) of this sub-regulation or unless he is a man who—

- is in receipt of a social pension or who, if it were not for his means or residential qualifications, would have been eligible to receive such pension; or
- has been certified as totally unfit to undertake remunerative work for a period of at least six months.

(c) A person in receipt of a social pension shall not be eligible for a grant in terms of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 33.

(3) For the purposes of this regulation, the following will not be regarded as means or income:—

- Any increased amount payable in terms of sub-section (1) of section fifteen of Act No. 41 of 1948, or in terms of sub-section (1) of section seventeen of Act No. 52 of 1954, or any bonus or special bonus payable to the recipient of a social pension.

- (b) Oppasserstoelae wat ingevolge artikel vier-en-dertig *bis* van die Oorlogspensioenwet, 1941, subartikel (6) van artikel vyf van die Wet op Blindes, 1936, subartikel (3) van artikel *nege* van die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1946, en artikel *ses-en-sewentig* van die Pneumokoniosewet, 1956, betaal word.

- (c) Enige bykomende bedrag betaalbaar ingevolge regulasie 52 van hierdie regulasies.

48. (1) Die skaal van hoofdelike toelae wat ingevolge paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 33 betaal kan word, is soos volg:—

- (a) Gewone skaal ten opsigte van—

	Per kind per maand.
(i) blankes (alle gebiede).....	R15.00
(ii) Indiërs in—	
stedelike gebiede.....	R6.25
nie-stedelike gebiede.....	R5.75

- (b) *Spesiale skaal* (hulpstoelae vir die onderhoud van 'n kind met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke of van afwykende kinders) ten opsigte van—

	Per kind per maand.
(i) Blankes (alle gebiede).....	R20.00
(ii) Indiërs in—	
stedelike gebiede.....	R8.30
nie-stedelike gebiede.....	R7.80

(2) Die Minister kan, onderworpe aan die goedkeuring van die Tesourie, onder buitengewone omstandighede, toelae toestaan teen hoër skale as dié wat by subregulasie (1) van hierdie regulasie voorgeskryf word.

49. Die skaal van hoofdelike toelae wat ingevolge paragrafe (d) en (e) van subregulasie (1) van regulasie 33 betaal kan word, is soos volg:—

- (a) *Gewone skaal vir onderhoud van leerlinge*.—Hulpstoelae vir die onderhoud van 'n leerling in 'n kinderhuis ten opsigte van—

	Per jaar.
'n blanke kind, hoogstens.....	R180.00
'n Indiërkind, hoogstens.....	R80.00

- (b) *Spesiale skaal vir onderhoud van leerlinge*.—Hulpstoelae vir die onderhoud van 'n leerling met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke of van afwykende kinders ten opsigte van—

	Per jaar.
'n blanke kind, hoogstens.....	R240.00
'n Indiërkind, hoogstens.....	R120.00

- (c) *Veiligheidsplektoelae*:—

- (i) Aan 'n persoon as veiligheidsplek, ten opsigte van—

	Per dag.
blankes, hoogstens.....	R0.50
Indiërs, hoogstens.....	R0.33

- (ii) Aan 'n kinderhuis wat ook as veiligheidsplek en plek van bewaring dien, ten opsigte van—

	Per dag.
blankes, hoogstens.....	R0.65
Indiërs, hoogstens.....	R0.43

50. (1) Die skaal van toekennings wat ingevolge subregulasie (2) van regulasie 33 ten opsigte van blanke kinders gemaak kan word, is 'n bedrag van hoogstens R0.20 per dag per kind wie se ouers se gesamentlike bruto inkomste nie meer as R120 per maand is nie.

(2) (a) Indien die moeder die enigste ouer is, word dieselfde middeletoets as dié in subregulasie (1) genoem, toegepas.

(b) In gevalle waar die vader die gesin verlaat het of waar die ouers geskei is of geskei van mekaar leef, word die inkomste van die moeder in wie se bewaring die kinders is, tesame met enige bydraes wat deur die vader vir die onderhoud van die gesin gemaak word, gereken as inkomste van die gesin vir die doeleindes van subregulasie (1).

- (b) Attendance allowances paid in terms of section *thirty-four bis* of the War Pensions Act, 1941; sub-section (6) of section *five* of the Blind Persons Act, 1936; sub-section (3) of section *nine* of the Disability Grants Act, 1946; and section *seventy-six* of the Pneumoconiosis Act, 1956.

- (c) Any additional amount payable in terms of regulation 52 of these regulations.

48. (1) The rate of capitation grants payable in terms of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 33 is as follows:—

- (a) *Ordinary rate* in respect of—

	Per child per month.
(i) Whites (all areas).....	R15.00
(ii) Indians in—	
urban areas.....	R6.25
non-urban areas.....	R5.75

- (b) *Special rate* (grants for the maintenance of a child with physical, intellectual or mental disabilities or for deviate children) in respect of—

	Per child per month.
(i) Whites (all areas).....	R20.00
(ii) Indians in—	
urban areas.....	R8.30
non-urban areas.....	R7.80

(2) The Minister may under exceptional circumstances, subject to the approval of the Treasury, make grants at rates higher than those prescribed in sub-regulation (1) of this regulation.

49. The rate of capitation grants payable in terms of paragraphs (d) and (e) of sub-regulation (1) of regulation 33 is as follows:—

- (a) *Ordinary Rate for the Maintenance of Pupils*.—Grants for the maintenance of a pupil in a children's home, in respect of—

	Per annum.
a White child, not exceeding.....	R180.00
an Indian child, not exceeding.....	R80.00

- (b) *Special Rate for Maintenance of pupils*.—Grants for the maintenance of a pupil with physical, intellectual or mental disabilities or deviate children, in respect of—

	Per annum.
a White child.....	R240.00
an Indian child.....	R120.00

- (c) *Place of Safety Allowances*:—

- (i) To a person as place of safety in respect of—

	Per day.
Whites, not exceeding.....	R0.50
Indians, not exceeding.....	R0.33

- (ii) To a children's home which also serves as a place of safety and detention, in respect of—

	Per day.
Whites, not exceeding.....	R0.65
Indians, not exceeding.....	R0.43

50. (1) The rate of grants which may be made in terms of sub-regulation (2) of regulation 33 in respect of White children, is an amount not exceeding R0.20 per day per child whose parents' joint gross income is R120 or less per month.

(2) (a) If the mother is the only parent, the same means test as that specified in sub-regulation (1) shall apply.

(b) In cases where the father has deserted the family or where the parents are divorced or are living apart, the income of the mother in whose custody the children are, plus any contributions made by the father for the maintenance of the family, will be regarded as the income of the family for the purposes of sub-regulation (1).

51. (1) Die skaal van gesinstoelae wat ingevolge regulasie 44 aan blankes betaal kan word, is behoudens subregulasie (2) van hierdie regulasie, soos volg:—

	Per maand.
(i) 'n Maksimum toelae per kind vir die derde en elke daaropvolgende kind van.....	R4.00
(ii) Die minimum inkomste van die ouers om vir die maksimum toelae in aanmerking te kom is.....	R20.00
(iii) Vir elke rand wat die ouers se inkomste minder is as die bedrag genoem in (ii) hierbo, word die maksimum toelae verminder met.....	R1.00
(iv) Die gesin se middele plus enige staatstoelae mag nie die totaal van 'n bedrag bereken soos hieronder, oorskry nie—	
vir elke volwassene (vader en moeder).....	R27.00
vir elk van die eerste twee kinders.....	R8.00
vir die derde en elke daaropvolgende kind.....	R6.00

(2) 'n Toelae kan nie ingevolge hierdie regulasie betaal word nie tensy—

- die man die een of ander beroep beoefen of loonarbeid verrig; en
- hy na die mening van die Minister nie in die vermoë of in staat is om sy gesin sonder staats-hulp te onderhou nie.

BETALING VAN BONUSSE.

52. Aan enige persoon wat in ontvangs is van 'n toelae ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 33 en wat nie in ontvangs is van 'n maatskaplike pensioen nie, of aan enige persoon wat in ontvangs is van 'n gesinstoelae ingevolge regulasie 44, kan, benewens sodanige toelae, die volgende bykomende bedrae betaal word:—

	Per jaar.
(a) In die geval van blankes.....	R132.00
(b) In die geval van Indiërs.....	R54.00

DEEL VII.

PLEKKE VAN VEILIGHEID EN BEWARING.

53. (1) 'n Opnemings- en bywoningsregister moet in die vorm van Vorm No. 22 gehou word van kinders en jeugdige wat in 'n plek van veiligheid en bewaring opgeneem is.

(2) Die register in subregulasie (1) genoem, moet in drievoud uitgemaak en daagliks bygeskryf word. Een afskrif van die vorm moet in die boek gelaat word en twee afskrifte moet binne 48 uur na die einde van elke maand aan die verantwoordelike kantoor van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene gestuur word.

(3) 'n Senior beampte van die betrokke kantoor van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene moet die vorm nagaan en toesien dat dit behoorlik ingevul is en moet die oorspronklike daarvan voor of op die tiende dag van elke maand aan die Sekretaris stuur, tesame met sy opmerkings oor die redes vir die aanhouding van kinders en jeugdige wat hulle aan die einde van die maand waarop die opgawe betrekking het, langer as ses weke in die veiligheidsplek bevind.

54. (1) Die superintendent van 'n plek van veiligheid en bewaring neem nie 'n kind of jeugdige daarin op sonder 'n magtigingsbrief of lasbrief vir die aanhouding van die kind of jeugdige nie.

(2) By die besorging van 'n kind aan 'n veiligheidsplek moet die superintendent toesien dat hy van 'n mediese sertifikaat ten opsigte van die kind voorsien word in die vorm van Vorm No. WP. 310.

(3) Indien dit nie moontlik is om by die besorging van 'n kind aan 'n veiligheidsplek, die superintendent van 'n mediese sertifikaat te voorsien nie, moet stappe gedoen word om die kind so gou as moontlik na opneming deur 'n distriksgeneesheer te laat ondersoek en intussen moet die kind, vir sover dit uitvoerbaar is, nie toegelaat word om met ander kinders in aanraking te kom nie.

(4) Onder geen omstandighede, behalwe op las van 'n hof, moet 'n dogter medies ondersoek word met die oog daarop om te bepaal of sy swanger is of nie.

51. (1) The rate of family allowances which may be paid to Whites in terms of regulation 44 is, subject to sub-regulation (2) of this regulation, as follows:—

	Per month.
(i) A maximum grant per child for the third and every further child of.....	R4.00
(ii) The minimum income of the parents to be eligible for the maximum grant is.....	R20.00
(iii) For every rand by which the income of the parents is less than the amount stated in (ii) above, the maximum grant will be reduced by.....	R1.00
(iv) The means of the family, plus any state grants, shall not exceed the total of an amount calculated as follows—	
for each adult (father and mother).....	R27.00
for each of the first two children.....	R8.00
for the third and every further child.....	R6.00

(2) A grant shall not be paid in terms of this regulation unless—

- the man follows some occupation or is gainfully employed; and
- he is in the opinion of the Minister not able to or not in a position to maintain his family without Government assistance.

PAYMENT OF BONUSES.

52. Any person who is in receipt of a grant in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 33 and who is not in receipt of a social pension, or any person who is in receipt of a family allowance in terms of regulation 44, may in addition to such grant be paid the following additional amounts:—

	Per annum.
(a) In the case of Whites.....	R132.00
(b) In the case of Indians.....	R54.00

PART VII.

PLACES OF SAFETY AND DETENTION.

53. (1) An admission and attendance register shall be kept in the form of Form No. 22 of children and young persons who have been admitted to a place of safety and detention.

(2) The register referred to in sub-regulation (1) shall be made out in triplicate and written up daily. One copy of the form shall be retained in the book and two copies shall be sent to the responsible office of the Department of Social Welfare and Pensions within 48 hours of the end of each month.

(3) A senior officer of the office concerned of the Department of Social Welfare and Pensions shall scrutinise the form and ensure that it is duly completed and shall forward the original to the Secretary not later than the tenth of each month, together with his comments on the reasons for the detention of children and young persons who have been in the place of safety for more than six weeks at the end of the month to which the return relates.

54. (1) The superintendent of a place of safety and detention shall not admit a child or young person thereto without a letter of authority or a warrant for the detention of such child or young person.

(2) On the delivery of a child to a place of safety the superintendent shall see to it that he be furnished with a medical certificate in respect of the child in the form of Form No. WP. 310.

(3) If it is not possible to furnish the superintendent with a medical certificate in respect of a child when he is delivered to a place of safety, steps shall be taken to have the child examined by a district surgeon as soon as may be after his reception and in the meantime the child shall as far as practicable not be allowed to have contact with other children.

(4) Under no circumstances, except by order of a court, shall a girl be medically examined with a view to determining whether or not she is pregnant.

55. (1) Die superintendent van 'n plek van veiligheid en bewaring, of iemand wat namens hom optree, kan enige persoon magtig, hetsy in die algemeen of by 'n besondere geleentheid, om die perseel van die plek van veiligheid en bewaring te betree met die doel om toegang te hê tot 'n kind, of jeugdige of vir enige ander doel en kan in oorleg met die verantwoordelike kantoor van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene dae en tye voorskryf waarop die perseel betree mag word.

(2) 'n Persoon aan wie toestemming om die perseel van 'n plek van veiligheid en bewaring te betree, geweier is, moet die perseel onverwyld verlaat.

(3) Niemand mag omgang hê of met 'n kind of jeugdige in 'n plek van veiligheid en bewaring in verbinding tree nie, behalwe by geleentheid van 'n besoek gemagtig ingevolge hierdie regulasie of deur middel van 'n brief per pos aan die kind of jeugdige gerig.

(4) Die superintendent kan enige brief geskryf deur of gerig aan 'n kind of jeugdige in 'n plek van veiligheid en bewaring oopmaak en lees en kan enige sodanige brief terughou indien dit volgens sy mening nie wenslik is dat die inhoud daarvan aan die geadresseerde geopenbaar word nie. Enige brief wat aldus teruggehou is, moet onverwyld aan die verantwoordelike kantoor van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene gestuur word.

56. Geen bedwelmende drank, verdowingsmiddels, vuurwapens, gevaarlike wapens of ongewenste lektuur moet op die perseel van 'n plek van veiligheid en bewaring gebring word vir verbruik of gebruik deur 'n kind of jeugdige nie.

57. (1) Dit is die verantwoordelikheid van die superintendent van 'n plek van veiligheid en bewaring om tug en dissipline in die plek te handhaaf.

(2) Lyfstraf kan, behoudens subregulasie (3), slegs deur die superintendent in die teenwoordigheid van 'n beampete aangewys deur die hoof proefbeampete van die streek waarin die plek van veiligheid en bewaring geleë is (maar nie in die teenwoordigheid van 'n ander kind of jeugdige nie) toegedien word.

(3) Lyfstraf kan in elke besondere geval slegs met die goedkeuring van die hoof proefbeampete of 'n beampete wat namens hom in sy afwesigheid optree, as uiterste tugmaatreël, nadat alle ander maatreëls vrugtelos geblyk het, toegedien word, maar in geen geval meer as ses houe nie.

(4) Lyfstraf mag slegs op die wyse en met dié instrument wat die hoof proefbeampete in die algemeen of in 'n besondere geval goedkeur, toegedien word.

(5) Onder geen omstandighede mag aan 'n dogter lyfstraf toegedien word nie.

(6) Indien daar vermoed word dat lyfstraf 'n kind of jeugdige se gesondheidstoestand nadelig beïnvloed, moet die distriksgeneesheer vooraf geraadpleeg word.

(7) 'n Kind of jeugdige se hare moet nie as 'n vorm van straf afgesny word of sy voedsel mag hom nie ontnem word nie.

(8) Slegs in gevalle van onbeheerbaarheid moet kinders en jeugdiges, met die goedkeuring van die hoof proefbeampete, in afsondering gehou word.

(9) Straf van watter aard ook al mag nie op 'n onmenslike, verbitterde, wraaksugtige en impulsiewe wyse toegedien word nie, maar moet redelik en regverdig wees en moet verband hou met die aard en erns van die oortreding.

(10) 'n Register, 'n strafboek genoem, moet by elke plek van veiligheid en bewaring gehou word, waarin die volgende aangeteken moet word: Die naam van die kind of jeugdige wat gestraf is; die datum en aard van die oortreding; die datum en aard van die straf; die naam van die beampete wat die toediening van lyfstraf gemagtig

55. (1) The superintendent of a place of safety and detention or somebody acting on his behalf may authorise any person, either generally or on any particular occasion, to enter the premises of the place of safety and detention with a view to having access to a child or young person or for any other purpose and may, in consultation with the responsible office of the Department of Social Welfare and Pensions, prescribe days and hours on which the premises may be entered.

(2) A person who has been refused permission to enter the premises of a place of safety and detention shall leave the premises forthwith.

(3) Nobody shall have contact or communicate with a child or young person in a place of safety and detention save on the occasion of a visit authorised in terms of this regulation or by means of a letter addressed to the child or young person by post.

(4) The superintendent may open and read any letter written by or addressed to a child or young person in a place of safety and detention and may withhold any such letter if it is in his opinion not desirable that the contents thereof shall be disclosed to the addressee. Any letter which has been so withheld shall be sent forthwith to the responsible office of the Department of Social Welfare and Pensions.

56. No intoxicating liquor, drugs, firearms, dangerous weapons or any undesirable reading matter shall be brought on the premises of a place of safety and detention for consumption or use by a child or young person.

57. (1) It shall be the responsibility of the superintendent of a place of safety and detention to maintain discipline in the place.

(2) Corporal punishment may, subject to sub-regulation (3), be inflicted by the superintendent only, in the presence of an officer designated by the chief probation officer of the region in which the place of safety and detention is situated (but not in the presence of another child or young person).

(3) Corporal punishment may in every particular case be inflicted only with the approval of the chief probation officer, or an officer acting on his behalf during his absence, as an extreme disciplinary measure, after all other measures have proved to be fruitless, and shall in no case exceed more than six cuts.

(4) Corporal punishment shall be inflicted only in such manner and with such instrument as the chief probation officer may generally or in a particular case approve.

(5) Under no circumstances shall corporal punishment be administered to a girl.

(6) If it is suspected that corporal punishment may adversely affect the health of a child or young person, the district surgeon shall be consulted beforehand.

(7) A child or young person shall not have his hair cropped or be deprived of his food as a form of punishment.

(8) Only in cases of uncontrollability shall children and young persons, with the approval of the chief probation officer, be kept in isolation.

(9) Punishment of any nature whatsoever shall not be administered in an inhuman, embittered, revengeful or impulsive manner, but shall at all times be reasonable and just and shall be appropriate to the nature and seriousness of the transgression.

(10) A register, to be styled a punishment book, shall be kept at each place of safety and detention, in which shall be recorded the name of the child or young person who has been punished; the date and nature of the transgression; the date and nature of the punishment; the name of the officer who authorised the infliction of corporal punishment; the name of the officer who administered

het; die naam van die beamppte wat lyfstraf toegedien het en die naam van die beamppte in wie se teenwoordigheid die lyfstraf toegedien is. Elke inskrywing in die register moet deur die superintendent onderteken word en dit moet minstens een keer elke maand deur die hoof proefbeamppte nagesien en onderteken word.

58. (1) Die superintendent van 'n plek van veiligheid en bewaring moet by dié geleentheid en vir dié doeleindes wat 'n proefbeamppte vereis, verslag doen in die vorm van Vorm No. 23, oor die gedrag, vordering of welstand van 'n kind of jeugdige.

(2) Vir die doel van subregulasie (1) moet die superintendent 'n waarnemingsregister hou waarin hy besonderhede moet aantekene van die persoonlikheid, gedraginge en besondere eienskappe van 'n kind of jeugdige wat langer as 'n week in die plek van veiligheid en bewaring aangehou word.

SAMEVATTING VAN VOORGESKREWE VORMS.

Vorm No.	Opskrif.	Nuwe Departementele No.	Ou Departementele No.
1	Register van geboortes, sterftes en verwydering van beskermde jong kinders in of uit 'n kraaminrigting	W.P. 401 (losblad)	K.W. 37
2	Aansoek om registrasie van kindershuis of versorgingsoord	W.P. 402	K.W. 44A
3	Sertifikaat van registrasie van 'n kindershuis	W.P. 403	K.W. 45A
4	Sertifikaat van registrasie van 'n versorgingsoord	W.P. 404	Nuwe vorm
5	Kennisgewing van beweging van 'n kind/leerling	W.P. 405	Wel. 55
6	Opgawe van vakatures in kindershuis	W.P. 406	W.P. 118
7	Vertroulike verslag oor leerling van kindershuis	W.P. 407	W.P. 107
8	Vorm van vergunning.....	W.P. 408	K.W. 49
9	Kennisgewing van intrekking van vergunning	W.P. 409	K.W. 51
10	Toestemming van Minister tot verlenging van die vrylating van 'n leerling met vergunning	W.P. 410	Nuwe vorm
11	Kaartrekord van leerlinge met vergunning vrygelaat	W.P. 411	Nuwe vorm
12	Aansoek deur 'n vereniging van persone om erkenning as 'n goedgekeurde vereniging	W.P. 412	K.W. 58
13	Sertifikaat uitgereik aan 'n goedgekeurde vereniging	W.P. 413	K.W. 59
14	Brief van magtiging tot die ontvangs van 'n kind deur 'n goedgekeurde vereniging in die bewaring van 'n geskikte persoon geplaas	W.P. 414	K.W. 60
15	Aansoek om onderhoudstoelae ten opsigte van eie kinders	W.P. 415	K.W. 61
16	Aansoek om pleegouertoelae.....	W.P. 416	K.W. 61A
17	Aansoek om hoofdelike toelae deur 'n kindershuis	W.P. 417	W.P. 182
18	Eis vir veiligheidstoelae deur persoon of inrigting	W.P. 418	K.W. 62
19	Aansoek om spesiale toelae.....	W.P. 419	W.P. 189
20	Aansoek om gesinstoelae.....	W.P. 420	K.W. 63
21	Eis vir subsidie deur kinderbewaringshuis	W.P. 421	W.P. 153
22	Opnemings- en bywoningsregister vir veiligheidsplekke	W.P. 422	W.P. 152
23	Verslag oor kind deur superintendent van veiligheidsplek	W.P. 423	Nuwe vorm

corporal punishment and the name of the officer in whose presence the corporal punishment was administered. Every entry in the register shall be signed by the superintendent and it shall be scrutinised and signed by the chief probation officer at least once every month.

58. (1) The superintendent of a place of safety and detention shall on such occasions and for such purposes as a probation officer may require, report on the conduct, progress and welfare of a child or young person in the form of Form No. 23.

(2) For the purposes of sub-regulation (1) the superintendent shall keep an observation register in which he shall record particulars of the personality, conduct and particular qualities of a child or young person who is detained in the place of safety and detention for more than a week.

SUMMARY OF PRESCRIBED FORMS.

Form No.	Heading.	New Departmental No.	Old Departmental No.
1	Register of births, deaths and removal of protected infants in or from maternity home	W.P. 401 (loose leaf)	C.A. 37
2	Application for registration of children's home or place of care	W.P. 402	C.A. 44A
3	Certificate of registration of a children's home	W.P. 403	C.A. 45A
4	Certificate of registration of a place of care	W.P. 404	New form
5	Notice of movement of a child/pupil	W.P. 405	Wel. 55
6	Return of vacancies in children's home	W.P. 406	W.P. 118
7	Confidential report on pupil of children's home	W.P. 407	W.P. 107
8	Form of licence.....	W.P. 408	C.A. 49
9	Notice of cancellation of licence..	W.P. 409	C.A. 51
10	Consent by Minister to extension of release on licence of pupil	W.P. 410	New form
11	Card-record of pupils released on licence	W.P. 411	New form
12	Application by association of persons for recognition as an approved agency	W.P. 412	C.A. 58
13	Certificate issued to an approved agency	W.P. 413	C.A. 59
14	Letter authorising reception of child placed by approved agency in the custody of a suitable person	W.P. 414	C.A. 60
15	Application for maintenance grant in respect of own children	W.P. 415	C.A. 61
16	Application for foster parent grant	W.P. 416	C.A. 61A
17	Application for capitation grant by a children's home	W.P. 417	W.P. 182
18	Application for place of safety grant by person or institution	W.P. 418	C.A. 62
19	Application for special grant....	W.P. 419	W.P. 189
20	Application for family allowance..	W.P. 420	C.A. 63
21	Claim for subsidy by crèche.....	W.P. 421	W.P. 153
22	Admission and attendance register for places of safety	W.P. 422	W.P. 152
23	Report on child by superintendent of place of safety	W.P. 423	New form

No. 1.—REGISTER VAN GEBOORTES, STERFTES EN VERWYDERING VAN BESKERMDE JONG KINDERS IN OF UIT 'N KRAAMINRIGTING: REGULASIE 2 (1).

Volg-nummer.	Volle naam en adres van vader en moeder (in geval van 'n buite-egtelike jong kind, van moeder alleen).	Datum en tyd van geboorte.	Geslag van jong kind.	Datum van verwydering.	Datum van afsterwe.	Naam en adres van persoon wat jong kind verwyder (meld die verwantskap).	Bestemming van jong kind (volledige adres).	Datum van kennisgewing van verwydering aan kommissaris van kindersorg.

REGULATION 2 (1).

[illegible]

No. 2.—APPLICATION FOR REGISTRATION OF CHILDREN'S HOME OR PLACE OF CARE: REGULATION 3.

1. Name of children's home or place of care.....
2. Address.....
3. Postal address.....
4. Name of person or body who or which conducts the place or wishes to establish it.....
5. Address of person or body.....
6. Religious denomination of person or body.....
7. Race of children cared for or who are to be cared for.....

A. MANAGEMENT [ONLY IN THE CASE OF CHILDREN'S HOMES:
GROUPS (a) TO (e) OF ITEM 21].

8. Constitution of board of management:
- (a) Chairman.....
- (b) Vice-Chairman.....
- (c) Secretary.....
- (d) Treasurer.....
- (e)
- (f)
- (g)
- (Management shall consist of not less than seven persons.)
9. Committees (state nature and number of members).
- (a)
- (b)
10. Name of auditors.....

B. STAFF.

11. Staff provision for the care of children.
(Names of incumbents are not required)

Hoedanigheid.	Geslag.	Ras.	Salaris of vergoeding.	Kwalifika- sies of ondervinding.
(a) _____				
(b) _____				
(c) _____				
(d) _____				

Designation.	Sex.	Race.	Salary or remuneration.	Qualifications or experience.
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				

12. If special types of children are to be cared for, state the proposed staff provision to deal with them.

C.—BUILDINGS, SITE AND EQUIPMENT.

13. Extent of premises.....
14. Extent of playgrounds.....
15. State whether the premises are fenced in and the nature of the fencing.....
16. Type of building(s) (congregate, cottage or pavilion type).....
17. Construction of building(s) (brick, iron, wood, etc.).....
18. Rooms and amenities (for use by children):.....

<i>Klas.</i>	<i>Aantal.</i>	<i>Vloer-ruimte.</i>
(a) Slaapsale of ruskamers.....(babas)	.....	.....
	(seuns)	.....
	(dogters)	.....
(b) Eetkamer.....	.....	.....
(c) Kombuis.....	.....	.....
(d) Badkamers.....(seuns)	.....	.....
	(dogters)	.....
(e) Wasbakke.....(seuns)	.....	.....
	(dogters)	.....
(f) Stortbaddens.....(seuns)	.....	.....
	(dogters)	.....
(g) Latrines.....(seuns)	.....	.....
	(dogters)	.....
(h) Ontspanningskamer.....	.....	.....
(i) Speelkamer (kleuters).....	.....	.....
(j) Afsonderingskamer.....	.....	.....
(k) Ander (spesifiseer).....	.....	.....

Type.	Number.	Floor space.
(a) Bedrooms or rest-rooms....(babies)		
(a) Bedrooms or rest-rooms....(boys)		
(a) Bedrooms or rest-rooms....(girls)		
(b) Diningroom.....		
(c) Kitchen.....		
(d) Bathrooms.....(boys)		
(d) Bathrooms.....(girls)		
(e) Wash basins.....(boys)		
(e) Wash basins.....(girls)		
(f) Showers.....(boys)		
(f) Showers.....(girls)		
(g) Latrines.....(boys)		
(g) Latrines.....(girls)		
(h) Recreation room.....		
(i) Playroom (toddlers).....		
(j) Isolation room.....		
(k) Other (specify).....		

19. Meld of al die vertrekke behoorlik gemeubileer en uitgerus is. . . .
20. Meld of voorsiening gemaak is vir ontspanning—
(binnenshuis) (buitenshuis)

D.—KINDERS.

21. Besonderhede van kinders wat versorg word of sal word (antwoord „ja” of „nee” teenoor groep van toepassing):
(a) Behoeftige en verwaarloosde kinders
(b) Moeilike en probleemkinders
(c) Verstandelik vertraagde en subnormale kinders
(d) Kinders met liggaamlike gebreke (meld tipe)
(e) Kinders wat permanent weg van hulle ouers versorg word, maar nie noodwendig kinders onder (a) is nie
(f) Kinders wat met vakansie is, wie se ouers met vakansie of op reis is, ens. en wat tydelik versorg word
(g) Kinders van werkende moeders
(h) Ander (spesifiseer)
22. Getalle waarvoor huisvesting gebied word. (babas)
(seuns)
(dogters)
23. Minimum ouderdom vir opname. (seuns)
(dogters)
24. Maksimum ouderdom vir opname. (seuns)
(dogters)
25. Maksimum ouderdom vir aanhouding. (seuns)
(dogters)
26. Reëlins vir mediese en tandheelkundige behandeling
27. Reëlins vir gebalanseerde voeding
28. Reëlins vir godsdiensoonderrig
29. Reëlins vir skoolonderrig
30. Reëlins vir vervoer na skool of na of van versorgingsoord

E.—ALGEMEEN.

31. Meld of geboue en terrein die eiendom van aansoeker is
32. Indien gehuurde gebou of terrein, meld wat die maandelikse huur is
33. In die geval van kinderhuis, meld of dit oor enige ander vaste bates beskik (spesifiseer)
34. In die geval van versorgingsoorde, meld die maandelikse fooi vir die huisvesting en versorging van kinders
35. In die geval van kinderbewaarhuise of kleuterskole:
(a) Meld dae waarop dit oop is of sal wees
(b) Meld gedurende welke ure plek oop is of sal wees
(c) Meld of maaltye verskaf word en hoeveel
36. Algemene opmerkings

Ek sertifiseer dat die bogenoemde besonderhede na die beste van my wete waar en juis is. (1) Ek sluit hierby in 'n afskrif van die kinderhuise konstitusie, asook 'n sertifikaat van die betrokke plaaslike bestuur dat die geboue, algemene gesondheidsgeriewe en diensstelsels aan vereiste standaarde beantwoord.

Handtekening.

Hoedanigheid.

Datum

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 3.—SERTIFIKAAT VAN REGISTRASIE VAN 'N KINDERHUIS: REGULASIE 5 (2).

Nademaal die bestuur van (naam en adres van kinderhuis) met posadres, aansoek gedoen het om die registrasie daarvan ingevolge artikel twee-en-veertig van die Kinderwet, 1960;

En nademaal dit blyk dat genoemde kinderhuis sodanig ingerig, bestuur en gedryf sal word dat dit geskik sal wees vir die opname, beskerming, versorging en opvoeding van ondervermelde klas(se) kind(ers);

En nademaal dit verder blyk dat die bevoegdhede wat genoemde Wet en die regulasies daarkragtens verleen, aan die bestuur van genoemde kinderhuis toevertrou kan word;

So is dit dat ek, die ondergetekende, handelende kragtens die bevoegdheid deur die Minister van Volkswelsyn en Pensioene aan my oorgedra ingevolge artikel een-en-negentig van genoemde Wet, behoudens die voorwaarde(s)

19. State whether all the rooms are properly furnished and equipped
20. State what provision has been made for recreation—
(indoors) (outdoors)

D.—CHILDREN.

21. Particulars of children cared for or to be cared for (reply “yes” or “no” against applicable group):
(a) Destitute and neglected children
(b) Difficult and problem children
(c) Mentally deficient and subnormal children
(d) Children with physical defects (state type)
(e) Children who are permanently cared for away from their parents but who are not necessarily children under (a)
(f) Children who are on holiday, whose parents are on holiday or on tour, etc., and who are temporarily cared for
(g) Children of working mothers
(h) Other (specify)
22. Numbers for which accommodation is provided—
(babies)
(boys)
(girls)
23. Minimum age of admission. (boys)
(girls)
24. Maximum age of admission. (boys)
(girls)
25. Maximum age of retention. (boys)
(girls)
26. Arrangements for medical and dental treatment
27. Arrangements for balanced feeding
28. Arrangements for religious instruction
29. Arrangements for education
30. Arrangements for transport of children to or from school or the place of care

E.—GENERAL.

31. State whether the buildings and site are the property of the applicant
32. If rented building or site, state the monthly rental
33. In the case of a children's home, state whether it possesses any other fixed assets (specify)
34. In the case of places of care, state the monthly fee for the accommodation and maintenance of children
35. In the case of crèches or nursery schools:
(a) State days on which the place is or will be open
(b) State hours during which the place is or will be open
(c) State whether meals are supplied and how many
36. General remarks

I certify that the above-mentioned particulars are to the best of my knowledge true and correct. (1) I enclose a copy of the constitution of the children's home, as well as a certificate by the local authority concerned to the effect that the buildings, general health facilities and services comply with the required standards.

Signature.

Capacity.

Date

(1) Delete whichever is not applicable.

No. 3.—CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A CHILDREN'S HOME: REGULATION 5 (2).

Whereas the managers of (name and address of children's home), with postal address, have applied for the registration thereof in terms of section forty-two of the Children's Act, 1960;

And whereas it appears that the said children's home is so organised, managed and conducted that it will be suitable for the reception, protection, care, and bringing-up of the undermentioned type(s) of child(ren);

And whereas it further appears that the powers conferred by the said Act and the regulations issued in terms thereof can be entrusted to the management of the said children's home;

Now, therefore, I, the undersigned, acting in terms of powers delegated to me by the Minister of Social Welfare and Pensions in terms of section ninety-one of the said Act, subject to the following conditions

hierby 'n sertifikaat van registrasie aan die bestuur van die kinderhuis uitreik om die aantal en klas(se) kind(ers) hieronder vermeld, op te neem:

- (1) Ras
- (2) Geslag
- (3) Kerkverband
- (4) Minimum ouderdom vir opname.....(seuns)
(dogters)
- (5) Maksimum ouderdom vir opname.....(seuns)
(dogters)
- (6) Maksimum ouderdom vir aanhouding.....(seuns)
(dogters)
- (7) Maksimum toelating.....(babas)
(seuns)
(dogters)
- (8) Klas(se) kind(ers)

Gegee te Pretoria op hede die _____
dag van _____ 19____.

Ampstittel.

No. 4.—SERTIFIKAAT VAN REGISTRASIE VAN 'N VERSORGINGSOORD: REGULASIE 5 (2).

Nademaal die bestuurders van _____

(naam en adres van versorgingsoord) met posadres _____
aansoek om die registrasie daarvan gedoen het ingevolge artikel twee-en-veertig van die Kinderwet, 1960;

En nademaal dit blyk dat genoemde versorgingsoord sodanig ingerig, bestuur en gedryf sal word dat dit geskik is vir die opname, beskerming en tydelike of gedeeltelike versorging van kinders;

So is dit dat ek, die ondergetekende, handelende kragtens die bevoegdheid deur die Minister van Volkswelsyn en Pensioene aan my oorgedra ingevolge artikel een-en-egentig van genoemde Wet, behoudens die voorwaarde(s) _____

hierby 'n sertifikaat van registrasie aan die bestuurders van genoemde versorgingsoord uitreik om die getal en klas(se) kind(ers) hieronder vermeld, op te neem:

- (1) Ras
- (2) Geslag
- (3) Minimum ouderdom vir opname
- (4) Maksimum ouderdom vir opname
- (5) Maksimum aantal kinders toegelaat te word
- (6) Klas(se) kind(ers)

Gegee te Pretoria op hede die _____
dag van _____ 19____.

Ampstittel.

No. 5.—KENNISGEWING VAN BEWEGING VAN 'N KIND/LEERLING: REGULASIE 12 (1).

Die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,
Pretoria.

Kind/leerling _____ (volle naam)
Ras _____ Geslag _____

Verwysingsnommer van Departement _____

Geliewe kennis te neem dat genoemde kind/leerling (vul slegs besonderhede in wat van toepassing is)—

(a) ingevolge artikel een-en-dertig van die Kinderwet, 1960, op _____
19____, op las van die Kommissaris

van Kindersorg, te _____
in hierdie kinderhuis opgeneem is;

(b) ingevolge artikel vyftig van die Kinderwet, 1960, op _____
vanaf _____

(meld naam van kinderhuis of ander sorg) na hierdie kinderhuis oorgeplaas is;

(c) op _____ ontslaan is;

(d) (i) op _____ wegeloop het en
(ii) op _____ weer teruggekeer het;

(e) op _____ oorgeplaas is na
(naam van kinderhuis of sorg);

(f) op _____ met vergunning
vrygelaat is. 'n Afskrif van die vergunning (1) word hierby
aangeheg/is reeds aan u gestuur.

(g) op _____ weer in die kinderhuis
opgeneem is omdat sy/haar vergunning ingetrek is;

(h) (i) op _____ in die
hospitaal opgeneem is; en

(ii) op _____ weer uit die hospitaal
ontslaan is;

(i) _____

Prinsipaal.

Kinderhuis.

Datum _____

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

hereby issue a certificate of registration to the management of the children's home to receive the number and type(s) of child(ren) specified hereunder:

- (1) Race
- (2) Sex
- (3) Church affiliation
- (4) Minimum age of admission.....(boys)
(girls)
- (5) Maximum age of admission.....(boys)
(girls)
- (6) Maximum age of retention.....(boys)
(girls)
- (7) Enrolment not to exceed.....(babies)
(boys)
(girls)
- (8) Type(s) of child(ren)

Given at Pretoria on this _____ day of _____ 19____.

Official Designation.

No. 4.—CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A PLACE OF CARE: REGULATION 5 (2).

Whereas the managers of _____ (name and address of place of care) with postal address _____, have applied for the registration thereof in terms of section forty-two of the Children's Act, 1960;

And whereas it appears that the said place of care is so organised, managed and conducted that it is suitable for the reception, maintenance and training or for the reception, protection and the temporary or partial care of children;

Now, therefore, I, the undersigned, acting in terms of powers delegated to me by the Minister of Social Welfare and Pensions in terms of section ninety-one of the said Act, and subject to the following condition(s) _____

hereby issue a certificate of registration to the managers of the said place of care to receive the number and type(s) of child(ren) specified hereunder:—

- (1) Race
- (2) Sex
- (3) Minimum age of admission
- (4) Maximum age of admission
- (5) Enrolment not to exceed
- (6) Type(s) of child(ren)

Given at Pretoria on this _____ day of _____ 19____.

Official Designation.

No. 5.—NOTICE OF MOVEMENT OF A CHILD/PUPIL: REGULATION 12 (1).

The Secretary for Social Welfare and Pensions,
Pretoria.

Child/Pupil _____ (full name).
Race _____ Sex _____

Reference number of Department _____

Kindly note that the said child/pupil has (insert only the particulars which are applicable)—

(a) in terms of section thirty-one of the Children's Act, 1960, on _____
19____, by order of the

Commissioner of Child Welfare at _____ been
admitted to this children's home;

(b) in terms of section fifty of the Children's Act, 1960, on _____
19____, been transferred from _____

(insert name of children's home or other care) to this children's
home;

(c) on _____ been discharged;

(d) (i) on _____ absconded, and
(ii) has on _____ returned;

(e) on _____ been transferred to
(name of children's home or care);

(f) on _____ been released on licence
[a copy of the licence (1) is enclosed/has already been sent to you].

(g) on _____ been re-admitted to the
children's home because his/her licence has been cancelled;

(h) (i) on _____ been admitted to the
hospital, and

(ii) has on _____ been discharged from
the hospital;

(i) _____

Principal.

Children's Home.

Date _____

(1) Delete whichever is not applicable.

No. 6.—RETURN OF VACANCIES IN CHILDREN'S HOME:
REGULATION 12 (2).

(This return must be submitted before the 7th of each month.)

Number of children who can be accommodated . . (boys) _____
(girls) _____
(babies) _____

Admitted at present: TOTAL.....

Admitted at present:

Committed children.			Non-committed children.			Total.
Boys.	Girls.	Babies.	Boys.	Girls.	Babies.	

Existing or expected vacancies.....(boys)
.....(girls)
.....(babies)

Principal.

On reverse side.

The Secretary for Social Welfare and Pensions,
Pretoria.

No. 7.—CONFIDENTIAL REPORT ON PUPIL OF A CHILDREN'S HOME: REGULATION 20 (2).

(Information which must be furnished by a children's home when the release on licence of a pupil is considered or when a pupil has absconded or has failed to return to a children's home after a holiday.)

1. Full name of pupil _____
2. Date of birth _____ 3. Race _____ 4. Sex _____
5. Date of admission to children's home _____
6. Church affiliation _____
7. Reference number of:
 - (a) Secretary for Social Welfare and Pensions _____
 - (b) Commissioner of Child Welfare at _____
 - (c) Social Welfare Officer at _____
 - (d) Private agency (namely) _____
8. Address of parent(s)/guardian _____
9. Brief exposition of reasons for committal. If pupil has been transferred in terms of section fifty of the Children's Act, 1960, particulars of the reasons for the transfer must be furnished: _____

10. Conduct and progress at school: _____
- (a) Last Std. passed _____ Year _____
- Name of school _____
- (b) I.Q. (if available) _____
- (c) Conduct and progress _____

11. Vocational training and qualifications
12. Conduct and progress in children's home with special reference to behaviour problems at time of committal and how and to what extent these have been overcome:

13. **Personality of pupil.** (According to experience with and observation of him/her):

- (a) Initiative.....
- (b) Self-confidence.....
- (c) Sense of duty.....
- (d) Perseverance.....
- (e) Social adaptability.....
- (f) Manners.....
- (g) Tidiness.....
- (h) Reliability.....
- (i) Nature.....
- (j) Concentration.....
- (k) Diligence.....

14. General information concerning pupil. Special aptitude, interests or shortcomings. (Give reasons):

15. Pupil and his/her parental home:
- (a) Interest shown by parents/guardian _____
 - (b) Interest which the child shows in his/her parents at home _____
 - (c) Has child gone home for holidays and with what results? _____
 - (d) Knowledge acquired by children's home in respect of parents/guardian _____

16. Die leerling se algemene gesondheidstoestand. Meld indien nog onder mediese behandeling en waarvoor. Spesifiseer enige liggaamlike afwykings en/of kwale:
17. Volgens ons mening behoort die leerling nou 'n geleentheid te kry om in die samelewing te probeer aanpas. Die redes vir hierdie standpunt is:
18. Volgens sy/haar opleiding, aanleg, belangstelling, ens. behoort hy/sy 'n sukses te kan maak van die volgende beroepe of werksoorte:
19. Indien sy/haar vrylating met vergunning aanbeveel word, sal in verband met toetsing op die volgende gelet moet word. (Dui punte aan wat as belangrik beskou word by toesighouding om aan te sluit by die rehabilitasiepogings van die skool/kinderhuis en wat by aanbeveling in verband met vrylating in aanmerking geneem moet word):
20. Adres van persoon/opleidingsinrigting waar leerling sal inwoon

Prinsipaal.

Kinderhuis.

Datum

No. 8.—VORM VAN VERGUNNING: REGULASIE 21.

(Moet in vyfvoud ingevul word.)

Nademaal
(volle naam), gebore op
'n (1)manlike/vroulike (1)blanke/Asiatiese leerling is in die
(naam en adres van kinderkuis);

En nademaal, ooreenkomstig artikel vier-en-veertig van die Kinderwet, 1960, die bestuur van die genoemde kinderkuis die leerling met vergunning kan vrylaat om in die bewaring van 'n geskikte persoon of opleidingsinrigting te gaan woon;

So is dit dat ek,
voorsitter van die bestuur van genoemde kinderkuis, hierby die genoemde leerling toelaat om te gaan woon in die bewaring van
(volle naam en adres), (1)totdat hy/sy die ouderdom van _____ jaar, op _____ bereik/vir 'n tydperk van _____ eindigende op _____; en op voorwaarde dat die genoemde leerling onder die toesig sal staan van _____

Die bestuur kan te eniger tyd na raadpleging met die toesighouer hierdie vergunning intrek deur middel van skriftelike kennisgewing en die leerling geïas om na die kinderkuis terug te keer.

Die Minister kan te eniger tyd, by skriftelike bevel, hierdie vergunning intrek as hy dit nodig ag in die belang van die leerling.

Die bewaarder of die bestuur van die opleidingsinrigting moet die prinsipaal van die kinderkuis hierin genoem onmiddellik verwittig van enige verandering van sy adres en, waar die leerling sy bewaring verlaat het, van die leerling se nuwe adres, indien bekend.

In die geval van die afsterwe van die bewaarder of van die leerling moet die prinsipaal onmiddellik daarvan verwittig word.

Hierdie vergunning is onderworpe aan die volgende verdere voorwaardes

Gegee onder my hand, op hede die _____ dag van _____ 19_____.

Voorsitter van die Bestuur.

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

16. The general state of health of child. State whether still under medical treatment and for what. Specify any physical abnormalities and/or complaints:

17. In our opinion the pupil should now be afforded an opportunity to try to adjust himself to the community. The reasons for this view are:

18. According to his/her training, aptitude, interests, etc., he/she should make a success of the following occupations or kinds of work:

19. If his/her release on licence is recommended, it will be necessary, in connection with supervision, to have regard to the following. (State points which are regarded as important in connection with supervision to link up with the rehabilitation efforts of the school/children's home and which should therefore be considered when a recommendation is made regarding release):

20. Address of person/training institution where pupil will reside

Principal.

Children's Home.

Date

No. 8.—FORM OF LICENCE: REGULATION 21.

(To be completed in quintuplicate.)

Whereas _____ (insert full name),
born on _____ is a (1)male/female
(1)White/Asiatic pupil in the _____
(name and address of children's home);

And whereas, in terms of section forty-four of the Children's Act, 1960, the management of the said children's home may permit the pupil by licence to live in the custody of a suitable person or training institution;

Now, therefore, I, _____ chairman
of the management of the said children's home, do hereby permit the
said pupil to live in the custody of _____
(full name and address), (1)until he/she attains the age of _____ years
on _____/for a period of _____
terminating on _____ and on condition that
the said pupil be subject to the supervision of _____

The management may at any time after consultation with the supervisor, cancel this licence by notice in writing and direct the pupil to return to the children's home.

The Minister may at any time, by order in writing, cancel this licence if he deems it necessary in the interests of the pupil.

The custodian or the management of the training institution is required to notify the principal of the children's home mentioned herein immediately of any change of his address and, where the pupil has left his custody, the pupil's new address, if known.

In the event of the death of the custodian or of the pupil, notification should be given immediately to the principal.

This licence is subject to the following further conditions

Given under my hand this _____ day of _____ 19_____.

Chairman of the Board of Management.

(1) Delete whichever is not applicable.

No. 9.—KENNISGEWING VAN INTREKKING VAN VERGUNNING: REGULASIE 24 (1).

Aan _____

Hierby word u in kennis gestel dat die bestuur van _____
(naam en adres van kinderhuis), deur wie leerling _____

gebore op _____ met vergunning
gedateer _____ toegelaat is om in u
bewaring te woon, hierby die vergunning herroep en u gelas om die
leerling onmiddellik na die bogenoemde kinderhuis terug te stuur.

Voorsitter van Bestuur.

Datum _____

Vir u inligting.

Voorsitter van Bestuur.

Datum _____

No. 10.—TOESTEMMING VAN MINISTER TOT VERLENGING VAN VRYLATING VAN 'N LEERLING MET VERGUNNING: REGULASIE 26 (3).

Handelende kragtens die bevoegheid aan my gedelegeer deur die
Minister van Volkswelsyn en Pensioene ingevolge artikel *een-en-negentig* van die Kinderwet, 1960, verleen ek hierby toestemming vir _____

(naam van leerling) ⁽¹⁾om totdat hy/sy die ouderdom van _____
op _____ bereik/om vir 'n verdere tydperk
van _____ eindigende op _____
in die bewaring te woon van _____
(naam van bewaarder of opleidingsinrigting), of sodanige ander
bewaring of opleidingsinrigting as waarna hy/sy oorgeplaas mag word.

Gegee te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____.

Ampstitel.

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 11.—KAARTREKORD VAN LEERLINGE MET VERGUNNING VRYGELAAT: REGULASIE 25 (1).

Datum van verstryking _____

1. Volle naam van leerling _____
2. Datum van geboorte _____
3. Datum van opname _____
4. Datum waarop tydperk van beskerming verstryk _____
5. Datum waarop vergunning toegestaan _____
6. Datum waarop vergunning verstryk _____
7. Datum waartoe vergunning verleng is _____
8. Naam en adres van persoon/opleidingsinrigting _____

in wie se sorg leerling verkeer (en enige latere veranderings) _____

9. Naam en adres van toesighouer _____
10. Datums van verslae deur toesighouer _____
11. Datum van intrekking van vergunning _____
12. Datum van oorplasing/ontslag _____

No. 12.—AANSOEK DEUR 'N VERENIGING VAN PERSONE OM ERKENNING AS 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING: REGULASIE 27 (1).

1. Amptelike benaming van die vereniging _____

2. Adres _____

3. Algemene komitee: Naam van—

(a) President _____

(b) Voorsitter _____

(c) Sekretaris _____

(d) Tesourier _____

(e) Ouditeur(e) _____

4. Totale ledetal van algemene komitee _____

5. Aantal lede op die uitvoerende komitee _____

6. Hoe dikwels vergader:

(a) Algemene komitee? _____

(b) Uitvoerende komitee? _____

7. Met watter ras of rasse staan vereniging se werksaamhede in verband?

8. Is die vereniging—

(a) hoofsaaklik en uitsluitlik 'n kindersorgvereniging; of

(b) 'n vereniging vir maatskaplike welsyn, wie se werksaamhede, onder andere, ook die welsyn van kinders insluit?

9. 'n Kort omskrywing van die vereniging se doel en strew, wat in meer besonderhede uiteensit die soort werk wat onderneem word in verband met kinders. Heg 'n afskrif van die konstitusie aan:

No. 9.—NOTICE OF CANCELLATION OF LICENCE: REGULATION 24 (1).

To _____

Notice is hereby given to you that the management of _____
(name and address of children's home), by whom pupil _____
born on _____ has by licence dated _____
been permitted to live in your custody, hereby cancels the licence, and directs you to return the pupil immediately to the above children's home.

Chairman of the Board of Management.

Date _____

For your information.

Chairman of the Board of Management.

Date _____

No. 10.—CONSENT BY MINISTER TO EXTENSION OF RELEASE ON LICENCE OF A PUPIL: REGULATION 26 (3).

Acting in terms of powers delegated to me by the Minister of Social Welfare and Pensions under section *ninety-one* of the Children's Act, 1960, I hereby give consent for _____
(name of pupil), to live in the custody of _____
(name of custodian or training institution) or such other custody or training institution to which he/she may be transferred, ⁽¹⁾until he/she attains the age of _____ on _____/for a further period of _____ terminating on _____

Given at _____ on this the _____ day of _____ 19 _____

Official Designation.

⁽¹⁾ Delete whichever is not applicable.

No. 11.—CARD-RECORD OF PUPIL RELEASED ON LICENCE: REGULATION 25 (1).

Date of expiry _____

1. Full name of pupil _____
2. Date of birth _____
3. Date of admission _____
4. Date on which period of protection will expire _____
5. Date on which released on licence _____
6. Date on which licence will expire _____
7. Date to which licence has been extended _____
8. Name and address of person/training institution in whose care pupil is (and any subsequent changes) _____
9. Name and address of supervisor _____
10. Dates of reports by supervisor _____
11. Date of cancellation of licence _____
12. Date of transfer/discharge _____

No. 12.—APPLICATION BY AN ASSOCIATION OF PERSONS FOR RECOGNITION AS AN APPROVED AGENCY: REGULATION 27 (1).

1. Official designation of the association _____

2. Address _____

3. General Committee: Name of—

President _____

Chairman _____

Secretary _____

Treasurer _____

Auditor(s) _____

4. Total membership of General Committee _____

5. Number of members on the Executive Committee _____

6. Frequency of meetings of:

(a) General Committee _____

(b) Executive Committee _____

7. With what race or races are the association's activities concerned?

8. Is the association—

(a) essentially and exclusively a child welfare agency, or

(b) a social welfare agency whose functions include amongst others, the welfare of children?

9. A brief description of the aims and objects of the association, setting forth, more particularly, the type of work which is undertaken in connection with children.

Attach copy of the constitution _____

10. Dui aan die behoefte in die streek, waar die vereniging werksaam is, aan die soort werk in verband met kinders wat die vereniging onderneem. Statistieke in verband met die vereniging se werk sal help om die behoefte aan te dui.
11. Het die vereniging 'n vaste kantoor, en word daar behoorlik rekord gehou van gedane werk?
12. By watter nasionale of provinsiale liggaam is die vereniging geaffilieer?
13. Besonderhede van die aantal kantoorpersoneel:—
- | | Manlik. | Vroulik. | Totaal. |
|-------------------------------|---------|----------|---------|
| (a) Betaalde amptenare..... | | | |
| (b) Vrywillige amptenare..... | | | |
14. Besonderhede van die aantal veldpersoneel wat ondersoekwerk doen en toesighoudende pligte uitvoer:—
- | | Manlik. | Vroulik. | Totaal. |
|-------------------------------|---------|----------|---------|
| (a) Betaalde amptenare..... | | | |
| (b) Vrywillige amptenare..... | | | |
15. Waar veldpersoneel ook kantoorwerk doen, of omgekeerd tabuleer soos volg, in plaas van om besonderhede onder items 13 en 14 te verstrek:—
- | | Manlik. | Vroulik. | Totaal. |
|-------------------------------|---------|----------|---------|
| (a) Betaalde amptenare..... | | | |
| (b) Vrywillige amptenare..... | | | |
16. Hoeveel van die personeel, hetsy kantoor- of veldpersoneel, en hetsy betaald of vrywillig, besit kwalifikasies in maatskaplike werk? Meld die aard van die kwalifikasies:—
- | | Betaalde amptenare. | Onbetaalde amptenare. |
|--|---------------------|-----------------------|
| (a) Graad in maatskaplike werk of ander erkende graad..... | | |
| (b) Erkende diploma in maatskaplike werk..... | | |
17. 'n Staat van bates en laste en van inkomste en uitgawe van die vereniging vir die afgelope boekjaar, behoorlik geouditeer, word ingesluit. (Indien hierdie inligting in 'n jaarverslag ingesluit word, is dit voldoende om 'n afskrif van die verslag voor te lê.)

Handtekening van Voorsitter
of Sekretaris.

Datum.....

No. 13.—SERTIFIKAAT UITGEREIK AAN 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING: REGULASIE 27 (3).

Nademaal aansoek gedoen is namens..... met pasadres..... om erken te word as 'n goedgekeurde vereniging ooreenkomstig artikel agt-en-veertig van die Kinderwet, 1960.

En nademaal dit blyk dat die genoemde vereniging behoorlik saamgestel is en so beheer word dat dit op bevredigende wyse die bevoegdhede wat die genoemde Wet en die regulasies daarkragtens uitgevaardig aan 'n goedgekeurde vereniging verleen, kan uitoefen;

So is dit dat ek, die ondergetekende, handelende kragtens die bevoegdheid deur die Minister van Volksweesyn en Pensioene aan my oorgedra ingevolge artikel een-en-negentig van die genoemde Wet, hierby 'n sertifikaat van goedkeuring as 'n goedgekeurde vereniging ingevolge die Wet en die regulasies daarkragtens uitgevaardig aan die bogenoemde vereniging verleen vir die tydperk..... vir die Landdrosdistrik.....

Gegee onder my hand te Pretoria op hede die..... dag van..... 19.....

Ampstitel.

No. 14.—BRIEF VAN MAGTIGING TOT DIE ONTVANGS VAN 'N KIND DEUR 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING IN DIE BEWARING VAN 'N GESKIKTE PERSOON GEPLAAS: REGULASIE 30.

..... (plek)
..... (datum)

Aan..... (naam en adres van bewaarder).

U word hierby gemagtig om in u bewaring te ontvang..... (naam van kind) 'n kind geplaas onder die beheer van..... (goedgekeurde vereniging) op bevel van die kinderhof van..... verleen op die..... dag van..... 19.....

Gemagtigde Amptenaar.

Goedgekeurde Vereniging.

10. Indicate the need in the area where the association operates, of the type of work in connection with children undertaken by the association. Statistics in connection with the association's work would assist in indicating the need.
11. Does the association keep a regular office and proper record of work done?
12. To what national or provincial body is the association affiliated?
13. The number of office staff:—
- | | Male. | Female. | Total. |
|-----------------------------|-------|---------|--------|
| (a) Paid officers..... | | | |
| (b) Voluntary officers..... | | | |
14. The number of field staff doing investigation and supervision work:—
- | | Male. | Female. | Total. |
|-----------------------------|-------|---------|--------|
| (a) Paid officers..... | | | |
| (b) Voluntary officers..... | | | |
15. Where field staff also do office work, or vice versa, tabulate as follows, instead of replying to 13 and 14:—
- Number of staff doing both office and field work:—
- | | Male. | Female. | Total. |
|-----------------------------|-------|---------|--------|
| (a) Paid officers..... | | | |
| (b) Voluntary officers..... | | | |
16. How many of the staff, whether office or field staff, and whether paid or voluntary, have qualifications in social work? Indicate the nature of the qualifications held:—
- | | Paid Officers. | Voluntary Officers. |
|--|----------------|---------------------|
| (a) Degree in social work or other recognised degree.... | | |
| (b) Recognized diploma in social work..... | | |
17. A statement of assets and liabilities, and of income and expenditure for the last financial year, duly audited, is enclosed. (If this information is embodied in an annual report, it will suffice to submit a copy of the report.)

Signature of Chairman or
Secretary.

Date.....

No. 13.—CERTIFICATE ISSUED TO AN APPROVED AGENCY: REGULATION 27 (3).

Whereas application has been made on behalf of..... with postal address..... to be recognized as an approved agency in terms of section forty-eight of the Children's Act, 1960;

And whereas it appears that the said Association is properly constituted and controlled and that it can satisfactorily exercise the powers conferred upon an approved agency by the Act and by any regulations made under the Act;

Now, therefore, I, acting in terms of powers delegated to me by the Minister of Social Welfare and Pensions under section ninety-one of the said Act, do hereby grant to the above-mentioned association a certificate of approval as an approved agency in terms of the Act and the regulations made thereunder, for the period..... subject to the condition(s)..... for the magisterial district.....

Given under my hand at Pretoria on this..... day of..... 19.....

Official Designation.

No. 14.—LETTER AUTHORISING RECEPTION OF CHILD PLACED BY AN APPROVED AGENCY IN THE CUSTODY OF A SUITABLE PERSON: REGULATION 30.

..... (Place).
..... (Date).

To..... (name and address of custodian).

You are hereby authorized to receive into your custody..... (name of child) a child placed under control of..... (name of approved agency) by order of the children's court of..... made on the..... day of..... 19.....

Authorised Officer.

Approved Agency.

No. 15.—AANSOEK OM ONDERHOUDSTOELAE TEN OPSIGTE VAN EIE KINDERS: REGULASIE 34 (1).

A.—BESONDERHEDE VAN AANVRAER.

1. (a) Naam voluit (in blokletters) _____
- (b) Persoonsnommer en rasseklassifikasieletter _____ (indien 'n Indiër, vermeld ook registrasienommer).
2. (a) Volledige posadres _____
- (b) Woonadres _____
3. Geboortedatum _____
4. Uit watter bron is dit bevestig? _____
5. Vermeld die poskantoor waar toelae betaal moet word _____
6. Vermeld die naam en adres van die persoon aan wie die toelae betaal moet word _____
7. Ras _____ 8. Geslag _____ 9. Beroep _____
10. Onderwyskwalifikasies en werkondervinding _____
11. (a) Vermeld of aanvrer getroud, ongetroud, weduwee/wewenaar of geskei is _____
- (b) Indien getroud, vermeld of dit binne of buite gemeenskap van goedere is _____
- (c) Indien ongetroud, waar is die vermeende vader van aanvrer se kinders? Ingeval van verlating moet gemeld word watter stappe gedoen is vir onderhoud _____ (indien vader se adres onbekend is moet polisieverslag aangeheg word).
- (d) Indien geskei, heg aan 'n gewaarmerkte afskrif van die egskedingsbevel, en van enige ooreenkoms indien aangegaan.
12. Vermeld of aanvrer tevore 'n onderhoudstoelae of 'n ander vorm van staatshulp aangevra het. So ja, verstrek besonderhede en verwysingsnommer _____

B.—AANSLAG VAN TOELAE.

(Alleen vir Hoofkantoor se gebruik.)

Getal kinders van 16 jaar en jonger _____	Totale inkomste _____	R _____ p.j.
Hersieningsdatum en rede daarvoor _____	Helfte aan elke eggenoot/eggenote _____	R _____ p.j.
Opgestel deur _____	Woonplek (stad, ens.) _____	
Aanbeveel deur _____	Toelae aan ouer _____	R _____ p.j.
Goedgekeur deur _____	Toelae aan kinders _____	R _____ p.j.
Opmerkings _____	Min 5 persent van R. _____	R _____ p.j.
	Bykomende bedrag _____	R _____ p.j.
	Totaal aan gesin _____	R _____ p.j.
	Toelae betaalbaar _____	R _____ p.j.
	of, vanaf _____	R _____ p.j.

C.—BESONDERHEDE VAN EIE KINDERS.

13. Verstrek besonderhede ten opsigte van eie kinders van die ouderdom van 16 jaar en jonger wat van aanvrer afhanklik is en deur hom/haar onderhou word.

Naam en van voluit.	Geboortedatum.	Is kind op skool? (So nie, vermeld redes.)	In watter standerd is kind?	Ontvang kind losies beurs?	Vermeld of kind permanent by aanvrer inwoon. (So nie, vermeld waar kind woon en om watter rede hy/sy nie uit die ouerhuis die skool kan bywoon nie.)
(1) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(2) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(3) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(4) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(5) _____	_____	_____	_____	_____	_____

14. Uit watter bron is die geboortedatum ten opsigte van elke kind bevestig? _____

Opmerking.—Indien geboortedatum nie uit doopseël of geboortesertifikaat of ander dokumentêre bewys bevestig kan word nie, moet dit deur die Distrikspensioenbeampste, Landdros, Bantoesakekommissaris of senior amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene, na gelang van die geval, geskat word.

D.—BESONDERHEDE VAN ANDER KINDERS.

15. (a) Vermeld getal kinders wat ingevolge die bepalings van die Kinderwet, of 'n ander wet, in aanvrer se sorg geplaas is _____
- (b) Indien 'n onderhoudstoelae ten opsigte van sodanige kinders ontvang word, vermeld die departement se verwysingsnommer _____

L.W.—'n Afsonderlike vorm (Vorm No. 17) moet ten opsigte van sodanige kinders ingevul word.

E.—BESONDERHEDE VAN EGGENOOT/EGGENOTE.

16. Indien aanvrer getroud is, vermeld—
 - (a) (i) volledige naam en adres van eggenoot/eggenote _____
 - (ii) nooiensvan van eggenote _____
 - (b) of eggenoot/eggenote by aanvrer in dieselfde huis woon. So nie, die datum waarop aanvrer en eggenoot/eggenote apart begin woon het _____
 - (c) indien verlaat watter geregtelike stappe vir onderhoud gedoen is _____
 - (d) geboortedatum van eggenoot/eggenote _____
 - (e) uit watter bron dit bevestig is _____
 - (f) ras _____ (g) beroep _____
 - (h) onderwyskwalifikasies en werkondervinding _____
 - (i) wat het hy/sy verdien toe hy/sy nog gewerk het? _____
17. As eggenoot/eggenote oorlede is vermeld—
 - (a) naam voluit _____
 - (b) datum waarop oorlede _____
 - (c) laaste beroep _____
 - (d) ras _____
 - (e) of hy/sy 'n boedel nagelaat het _____ So ja, wat is die waarde daarvan? _____

Opmerking.—'n Gewaarmerkte afskrif van die likwidasie en distribusierekening moet aangeheg of so spoedig moontlik ingedien word.

(f) wat hy/sy verdien het toe hy/sy nog gewerk het

F.—BESONDERHEDE VAN AANVRAER EN EGGENOOT(NOTE) SE VASTE EIENDOM.

Opmerking.—As aanvrager meer as een eiendom het, verstrek besonderhede van elkeen afsonderlik en meld watter eiendom deur aanvrager bewoon word.

18. (a) Waar geleë	Slëgs vir hoofkantoor se gebruik.	
(b) Word dit deur aanvrager bewoon?		
(c) Waarde—verstrek grootte en waardasie van plaaslike bestuur of dié van kommissaris van kindersorg of senior amptenaar van Departement van Volkswelsyn en Pensioene	Bewoning:— 3 persent..... 5 persent.....	
(d) (i) Bedrag van verband	TOTAAL.....	R
(ii) Rentekoers betaalbaar op verband		
(e) Onbeswaarde waarde	Huurgeld—	
(f) Getal vertrekke, uitgesonderd spens, kombuis en badkamer	Min: Belasting, herstelwerk, rente....	R
(g) Huur ontvang	Oorgedra.....	R
(h) Getal kamers verhuur		
(i) Jaarlikse eiendomsbelasting betaalbaar		

G.—BESONDERHEDE VAN HUURGELDE WAT DEUR AANVRAER BETAAL WORD.

19. (a) Maandelikse huurgeld.....	R	R
(b) Getal vertrekke onderverhuur.....	R	R
(c) Huurgeld ontvang vir onderverhuring per maand.....	R	R
	Oorgedra	R

H.—BESONDERHEDE VAN INKOMSTE.

20. Inkomste uit boerdery:—	Bruto inkomste. R c	Uitgawe. R c	Slëgs vir Hoofkantoor se gebruik.
(a) Graan—			Oorgebring: R
(b) Groente—			
(c) Ander produkte, soos melk, botter, kaas, ens.—			
(d) Lewende hawe verkoop—			
(e) Produkte nie hierbo genoem nie—			
(f) Produkte vir huishoudelike doeleindes gebruik—			
TOTAAL.....	R	R	

NETTO INKOMSTE.....

Opmerking.—Alle inkomste en uitgawe moet vir die voorafgaande 12 maande aangegee word en slëgs produksiekoste moet onder uitgawe verstrek word.

21. Inkomste uit ander bronne as boerdery:—	Aanvrager. R c	Aanvrager se eggenote/eggenoot. R c	
(a) (i) Basiese verdienste (loon) (meld of dit weekliks of maandeliks is).....			R
(ii) Lewenskostoelae op verdienste (loon).....			R
(iii) Heg aan werkgewersertifikaat om besonderhede in (i) en (ii) hierbo te bevestig.			
(b) Waarde van kos en inwoning, indien in natura vir bewese dienste (vermeld of dit per week of per maand is en verstrek waarde van kos, as daar is, afsonderlik).....			R
(c) Indien die aanvrager of haar eggenoot kos en inwoning verskaf, 'n besigheid dryf en/of los werk doen, gemiddelde netto maandelikse inkomste daaruit verkry gedurende die afgelope 12 maande (moet deur 'n ondertekende staat van inkomste en uitgawes gestaaf word).....			R
(d) Pensioene ontvang—			
(i) Voorgeskrewe pensioene ingevolge die Ouderdomspensioenwet, die Wet op Blindes, die Oorlogspensioenwet, die Wet op Ongeskiktheidstoelae.....			R
(ii) Ander pensioene, soos militêre, spoorweg-, siviele en silikosepensioene, asook pensioene ontvang van private liggame of werkgewers.....			R
<i>Opmerking.</i> —Die aard, bedrae en verwysingsnommer moet in elke geval vermeld word.			
(e) Bydraes vir kos en inwoning deur kinders en ander persone (in die geval van kinders moet hulle verdienste ook vermeld word)—(spesifiseer)—			
(f) Vermeld besonderhede van bedrae wat deur die eggenote/eggenoot belê is.....			R
(g) Ander bronne: (Bv. huurgeld, vruggebruik, vergoeding en geskenke in kontant of in natura).....			R
(h) Vermeld of applikant 'n nedersetter op kroongrond is of nie en of die eggenoot/eggenote enige bedrag aan die kantoor tot Invordering van Staatsvoorskotte verskuldig is.....			R
TOTAAL INKOMSTE.....			R

I.—VERKLARING DEUR AANVRAER.

Ek, die ondergetekende, vra hierby 'n onderhoudstoelae aan en verklaar dat—

- (a) bostaande besonderhede na my beste wete en oortuiging waar en juis is;
- (b) ek bewus is van die feit dat die toekenning van die toelae en die bedrag daarvan onderworpe is aan hersiening ingeval enige kind my sorg of die skool verlaat of in geval van enige verandering in my huwelikstaat, inkomste, die waarde van my eiendom en/of dié van my eggenoot/eggenote, en ek onderneem om die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die Departement se plaaslike verteenwoordiger onmiddellik van 'n verandering in my omstandighede in kennis te stel en om nie voort te gaan om die toelae te trek alvorens ek sodanige verandering gerapporteer het nie;
- (c) ek bewus is van die feit dat ek my aan vervolging blootstel as—
 - (i) ek versuim om die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die Departement se plaaslike verteenwoordiger onmiddellik in kennis te stel van enige kind wat my sorg of die skool verlaat of van enige verandering in my huwelikstaat of my en/of my eggenoot/eggenote se geldelike omstandighede;
 - (ii) ek in my vorm van aanvrag om 'n onderhoudstoelae 'n valse verklaring doen.

Handtekening van Aanvraer.

J.—VERKLARING DEUR BEAMPTTE IN WIE SE TEENWOORDIGHEID BOSTAANDE VERKLARING ONDERTEKEN IS.

Ek verklaar hierby dat bostaande verklaring aan die aanvraer verduidelik is, dat hy/sy dit verstaan en dit in my teenwoordigheid onderteken het.

Handtekening van amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van die kantoor van die Kommissaris van Kindersorg, Vrederegter, Posbeampte of lid van die Polisiemag.

(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie, te skrap.)

Plek _____

Datum _____

K.—AANBEVELING.

(1) Ek, die ondergetekende, sertifiseer hierby—

(a) dat ek die besonderhede van die aansoek nagegaan het. Vir sover vasgestel kon word, is hulle juis. Die aanvraer is—

- (i) 'n blanke;
- (ii) 'n Indiër; en

(b) dat die ouer—

- (i) op die plaas (naam) _____ of
- (ii) binne die munisipale gebied van _____ woon.

(2) (1) Ek beveel aan dat—

- (a) 'n onderhoudstoelae aan die aanvraer toegeken word;
- (b) (i) aangesien die ouer geskik is om die kinders te versorg en die toelae te administreer, hy/sy toegelaat word om dit self te trek;
- (ii) die toelae betaal word aan (gee volledige naam en adres van persoon wat aanbeveel word om die toelae ten behoeve van die aanvraer te administreer) _____

omdat (gee redes waarom dit nie raadsaam geag word om die toelae regstreeks aan die aanvraer te betaal nie) _____

(c) die aansoek om die volgende redes geweier moet word _____

(3) Die volgende dokumente gaan hierby (meld aard van dokumente) _____

(4) My kantoorverwysingsnommer in hierdie geval is _____

Senior Amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene/Kommissaris van Kindersorg.

(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie, te skrap.)

Plek _____

Datum _____

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 15.—APPLICATION FOR A MAINTENANCE GRANT IN RESPECT OF OWN CHILDREN: REGULATION 34 (1).

A.—PARTICULARS OF APPLICANT.

1. (a) Full name (PRINT) _____
- (b) Identity No. _____ and Race Classification Letter (if an Indian also give registration number) _____
2. (a) Full postal address _____
- (b) Residential address _____
3. Date of birth _____
4. From what source has it been verified? _____
5. State at which post office the grant should be paid _____
6. State the name and address of the person to whom the grant should be paid _____
7. Race _____ 8. Sex _____ 9. Occupation _____
10. Educational qualifications and occupational experience _____
11. (a) State whether applicant is married, single, widowed or divorced _____
- (b) If married, state whether in or out of community of property _____
- (c) If unmarried, where is the reputed father of applicant's children? In the case of desertion it should be stated what steps have been taken for maintenance _____

(If the address of the father is not known, a police report must be attached.)

- (d) If divorced, attach a certified copy of the decree of divorce and of any agreement which may have been entered into.
12. State whether applicant has previously applied for a maintenance grant or any other form of Government assistance. If so, give particulars and reference number _____

B.—ASSESSMENT OF GRANT.

(For Head Office use only.)

Number of children of 16 years and under.....	Total income.....	R..... p.a.
Review date and reason for review.....	Half to each spouse.....	R..... p.a.
Prepared by.....	Residence (City, etc.).....	
Recommended by.....	Group.....	R.....
Approved by.....	Grant to parent....	R..... p.a.
Remarks.....	Grant to children..	R..... p.a.
	Less 5 per cent of	
	R.....	R..... p.a.
	Additional amount..	R..... p.a.
	Total to family.....	R..... p.a.
	Grant payable.....	R..... p.a.
	or from.....	R..... p.m.

C.—PARTICULARS OF OWN CHILDREN.

13. Particulars of own children of the age of sixteen years and under who are dependent upon and maintained by applicant:—

Full name and surname.	Date of birth.	Does child attend school? (If not, state reasons).	In what standard is child?	Is child in receipt of a boarding bursary?	State if child is permanently resident with applicant. (If not, state where child resides and for what reason he/she cannot attend school while residing with parent).
(1)					
(2)					
(3)					
(4)					
(5)					

14. From what source have dates of birth of each child been verified?.....

Remarks: Date of birth must be assessed by District Pensions Officer, Magistrate or Senior Officer of the Department of Social Welfare and Pensions, as the case may be, if it cannot be verified from baptismal or birth certificate or other documentary evidence.

D.—PARTICULARS OF OTHER CHILDREN.

15. (a) State number of children placed in the custody of applicant in terms of the provisions of the Children's Act or any other Act.....

(b) If a maintenance grant is being received in respect of such children, state the reference numbers of the Department.....

N.B.—A separate form (No. 17), must be completed in respect of such children.

E.—PARTICULARS OF SPOUSE.

16. If applicant is married, state—

- (a) (i) full name and address of spouse.....
- (ii) maiden name of wife.....
- (b) whether spouse is living together with applicant in the same house. If not, from what date applicant and spouse have been living apart.....
- (c) if deserted, what legal action has been taken for maintenance?.....
- (d) date of birth of spouse.....
- (e) from which source has it been verified?.....
- (f) race..... (g) occupation.....
- (h) educational qualifications and occupational experience.....
- (i) what were his/her earnings while employed?.....

17. If spouse is deceased, state—

- (a) name in full.....
- (b) date of death.....
- (c) last occupation.....
- (d) race.....
- (e) whether he/she left an estate?..... If so, what is the value thereof?.....
- Note.—A certified copy of the liquidation and distribution account must be attached or submitted as soon as possible.
- (f) what were his/her earnings while employed?.....

F.—PARTICULARS OF IMMOVABLE PROPERTY OF APPLICANT AND SPOUSE.

Note.—If applicant possesses more than one property, state particulars of each separately and which property is occupied by applicant.

18. (a) Where situated.....	For Head Office use only.	
(b) Is it occupied by applicant?.....	Occupation:—	
(c) Value—give size and valuation of the local authority or valuation by Commissioner of Child Welfare or senior officer of Department of Social Welfare and Pensions:.....	3 per cent.....	R.....
	5 per cent.....	R.....
	TOTAL.....	R.....
(d) (i) Bond.....	Rental:	
(ii) Interest payable on bond.....		
(e) Unencumbered value.....	Less:	
(f) Number of rooms excluding pantry, and bathroom.....	Rates, repairs, interest.....	R.....
(g) Rental received.....	Carried forward.....	R.....
(h) Number of rooms let.....		
(i) Annual property tax payable.....		

G.—PARTICULARS OF RENT PAYABLE BY APPLICANT.

19. (a) Monthly rental.....	R.....	R.....
(b) Number of rooms sublet.....	R.....	Brought forward.
(c) Rental received in respect of sub-leases per month.....	R.....	R.....
	Carried forward...	R.....

H.—PARTICULARS OF INCOME.

	Gross income. R c.	Expenditure. R c.	For Head Office use only:
20. Income derived from farming:—			
(a) Grain:—			Brought forward. R.....
(b) Vegetables:—			
(c) Other produce, i.e., milk, butter, cheese, etc.:—			
(d) Livestock sold:—			
(e) Produce not mentioned above:—			
(f) Produce used for domestic purposes:—			
TOTALS.....	R.....	R.....	
NET INCOME.....	R.....	R.....	

Note.—All income and expenditure must be given for the preceding twelve months and only cost of production should be furnished under expenditure.

	Applicant. R c.	Applicant's Spouse. R c.	
21. Income derived from sources other than farming:—			
(a) (i) Basic earnings (wage) (state whether weekly or monthly).....			R.....
(ii) Cost-of-living allowances on earnings (wage).....			R.....
(iii) Attach certificate from employer to confirm particulars at (i) and (ii) above.			
(b) Value of board and lodging if in kind, for services rendered (state whether weekly or monthly and give separately value of board, if any).....			R.....
(c) If the applicant or her spouse provides board and lodging, conducts a business and/or does casual work, average net monthly income therefrom during the last twelve months (to be supported by a signed statement of income and expenditure).....			R.....
(d) Pensions received:—			
(i) Prescribed pensions in terms of the Old Age Pensions Act, Blind Persons Act, War Pensions Act, Disability Grants Act.....			
(ii) Other pensions, e.g., Military, Railway, Civil and Silecosis Pensions, as well as pensions received from private employers or bodies.....			R.....
Note.—The nature, amount and reference number to be given in each case.			
(e) Contributions for board and lodging by children and other persons (where children are concerned their earnings should be stated)—(specify)—			
			R.....
			R.....
(f) Give particulars of moneys invested by either of the spouses.....			R.....
(g) Other sources (rent, usufruct, compensation and gifts in cash or in kind).....			R.....
(h) State whether applicant is a settler on crown land or not and whether any amount is owing to the State Advances Recoveries Office by either of the spouses.....			R.....
			R.....
TOTAL INCOME.....			R.....

4. Die toelae is vir die volgende doeleindes nodig:—
 (a) *Vaste eiendom.* Bedrag verlang R..... (Gee besonderhede van die grond wat aangekoop is of aangekoop sal word, geboue wat opgerig sal word, verbetering of opknapping van geboue, koste, ens., en heg 'n plan of sketskaart aan wat die grond, geboue en verbeterings aantoon ten opsigte waarvan die toelae verlang word)
 (b) *Uitrusting* (ten opsigte van kinderhuise). Bedrag verlang R..... (Gee besonderhede van artikels, hoeveelhede, pryse, ens., en meld omstandighede waaronder benodig)
5. *Subekonomiese lenings.* (Gee besonderhede van enige subekonomiese lening deur u bestuur ten opsigte van bogemelde dienste of ondernemings aangegaan of waarom aansoek gedoen is of gedoen sal word)
6. *Geldelike of ander ondersteuning uit ander bronne.* (Gee besonderhede van enige geldelike of ander hulp wat van of deur ander staatsdepartemente of semi-staatsondernemings of uit private bronne ten opsigte van bogemelde dienste of ondernemings ontvang of beloof is.)
 (a) Staatsdepartemente of semi-staatsondernemings (meld bron)
 (b) Private bronne (meld bron)
7. Meld of spesiale toelae voorheen aan die ⁽¹⁾kinderhuis/kinderbewaarhuis toegestaan is en, indien wel, doel en bedrag van toekenning
8. Meld besondere omstandighede, as daar is, ter ondersteuning van aansoek
9. *Finansiële state.*—Aangeheg is 'n afskrif van die jongste geouditeerde staat van inkomste en uitgawes en balansstaat vir die jaar eindigende
Opmerking.—In geval van nuwe ondernemings moet 'n staat aangeheg word wat die geraamde jaarlikse inkomste en uitgawes en die bates en laste aantoon.
10. *Onderneming.*—My bestuur onderneem om, indien hierdie aansoek goedgekeur word, afgesien van die hulp uit ander bronne in paragraaf 6 vermeld, die som van R..... by te dra tot die totale koste van die dienste gemeld in paragraaf 4.
 Ek sertifiseer hierby dat die bostaande besonderhede waar en juis is.

Hoedanigheid.

Datum.....

Plek.....

Kinderhuis/Kinderbewaarhuis.

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 19.—APPLICATION FOR SPECIAL GRANT: REGULATION 43 (2).

1. (name of children's home/crèche).
 Address.....
2. I, (full name) in my capacity as
 (Secretary/Chairman/Principal) of the above-named ⁽¹⁾children's home/crèche, duly authorised thereto by a decision of the management, hereby apply for a special grant of R.....
3. The ⁽¹⁾children's home/crèche is registered in terms of the provisions of the Children's Act, 1960, and is *not* registered under Ordinance No. 4 of 1919 (Cape) and provides accommodation for the following (White/Indian) children:—
 (a) maximum accommodation available/envisaged
 (b) total number of children accommodated at present
 (c) number of ⁽¹⁾committed/subsidisable children accommodated at present
 (d) number of ⁽¹⁾non-committed/non-subsidisable children accommodated at present
4. The grant is required for the following purposes:—
 (a) *Fixed Property.*—Amount required R..... (Give particulars of land purchased or to be purchased, buildings to be erected, improvements or renovation of buildings, cost, etc., and attach a plan or sketch showing the land, buildings and improvements in respect of which the grant is required):

 (b) *Equipment.*—(In respect of children's homes.) Amount required R..... (Give particulars of articles, quantities, prices, etc., and state circumstances under which required):

5. *Sub-economic Loans.*—(Give particulars of any sub-economic loan raised or applied for or about to be applied for by your management in respect of the above-mentioned services or projects):

6. *Financial or other assistance from other sources.*—(Give particulars of any financial or other assistance received from or promised by other government departments or semi-government undertakings or from private sources in respect of the above-mentioned services or projects):
 (a) Government departments or semi-government undertakings (state source).....
 (b) Private sources (state source).....
7. State whether special grants have previously been awarded to the ⁽¹⁾children's home/crèche and, if so, purpose and amount of award

8. State special circumstances, if any, in support of application

9. *Financial Statements.*—Attached is a copy of the latest audited statement of income and expenditure and balance sheet for the year ending.....
 (N.B.—In the case of new projects a statement should be attached showing the estimated yearly income and expenditure and the assets and liabilities.)
10. *Undertaking.*—My management undertakes to contribute, apart from the assistance from other sources mentioned in paragraph 6, the sum of R..... towards the total cost of the services mentioned in paragraph 4 if this application is approved.
 I hereby certify that the above particulars are true and correct.

Date.....

Capacity.

Place.....

Children's Home/Crèche.

⁽¹⁾ Delete whichever is not applicable.

(5) Remarks: _____

Secretary for Social Welfare and Pensions.

No. 18.—EIS VIR VEILIGHEIDSPLEKTOELAE DEUR PERSOON OF INRIGTING: REGULASIE 34 (4).
(Moet in tweevoud ingedien word.)

Eis deur _____ (naam van persoon of inrigting) vir 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind/leerling wat ingevolge magtiging verleen by die bepalings van die Kinderwet, 1960, of van die Strafproseswet, 1955, geplaas is in die bewaring van 'n persoon of in 'n inrigting as 'n veiligheidsplek of plek van bewaring.

Ek sertifiseer hierby dat die kinders/leerlinge wie se name in hierdie eis verskyn, werklik onderhou is gedurende die tydperk waarvoor die toelae geëis word.

Handtekening _____

Ampstitel _____

Posadres _____

Datum _____

Name van kinders/leerlinge (familienam eerste en in alfabetiese volgorde).	Tydperk waarvoor veiligheids-toelaes geëis word.	Verwysing na magtiging tot betaling van die toelae.	Bedrag van die toelae. R c	Opmerkings.

Ek sertifiseer hierby dat die kinders/leerlinge wie se name in hierdie eis verskyn, aangehou is gedurende die betrokke tydperke ingevolge aanhoudingsorders uitgereik kragtens die bepalings van die Kinderwet, 1960, of die Strafproseswet, 1955.

Plek _____

Datum _____

Kommissaris van Kindersorg.

No. 18.—CLAIM FOR PLACE OF SAFETY GRANT BY PERSON OR INSTITUTION: REGULATION 34 (4).

(To be submitted in duplicate.)

Claim by _____ (name of person or institution) for a grant for the maintenance of a child/pupil who has under authority conferred by any provision of the Children's Act, 1960, or the Criminal Procedure Act, 1955, been placed in the custody of a person or institution as a place of safety or detention.

I hereby certify that the children/pupils whose names appear on this claim were actually maintained during the period for which the grants are claimed.

Signature _____

Designation _____

Postal Address _____

Date _____

Names of children/pupils (surname first and in alphabetical order).	Periods for which grants are claimed.	Reference to authority for payment of the grant.	Amount of the grant. R	Remarks.

I hereby certify that the children/pupils mentioned in this claim were actually detained during the periods concerned in terms of detention orders issued under the provisions of the Children's Act, 1960, or the Criminal Procedure Act, 1955.

Place _____

Commissioner of Child Welfare.

Date _____

No. 19.—AANSOEK OM SPESIALE TOELAE: REGULASIE 43 (2).

1. _____ (naam van kindershuis/kinderbewaarhuis).
Adres _____

2. Ek, _____ (volle naam)
in my hoedanigheid van _____ (Sekretaris/Voorsitter/Prinsipaal) van bogenoemde
(1) kindershuis/kinderbewaarhuis behoorlik daartoe gemagtig by 'n besluit van die bestuur, doen hierby aansoek om 'n spesiale toelae van R _____

3. Die (1) kindershuis/kinderbewaarhuis is kragtens die bepalings van die Kinderwet, 1960, geregistreer en is nie kragtens Ordonnansie No. 4 van 1919 (Kaap) geregistreer nie en bied huisvesting vir die volgende _____ (blanke/Indiër) kinders:—

(a) Maksimum huisvesting beskikbaar/beoog _____

(b) Totale getal kinders tans gehuisves _____

(c) Aantal (1) gekommitteerde/subsidieerbare kinders tans gehuisves _____

(d) Aantal (1) nie-gekommitteerde/nie-subsidieerbare kinders tans gehuisves _____

4. Pupils whose retention has expired:—

Name.	Date on which retention expired.

5. Names of pupils who have absconded and were absent for more than 14 days continuously:—

Name.	Period of Absence.		For departmental use only.
	From.	To.	

6. Names of pupils who were absent on vacation leave during the calendar year for more than the approved number of school holidays for provincial schools:—

7. Names of pupils who were absent on special leave for more than 14 days:—

8. Names of pupils who were detained in a hospital or a similar institution during the calendar year for more than 90 days altogether:—

9. Names of pupils who failed to return to the children's home on the expiration of their approved leave:—

	Date on which leave of absence expired.	Date on which child or pupil returned.	

10. Amounts received from other sources in respect of specific pupils:—

Name.	Source.	Amount received.	Period for which amount was received.		
			From.	To.	

Note.—Use annexure if space is insufficient.

I certify that all the information submitted is correct and true in all respects.

Date _____

Principal. _____

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY.

(1) Total number of days (items 1, 2, 3 and 4).....

Minus number of days absent (item 5 to 10).....

Total number of child days.....

Average number of children.....

Plus number of children present for the full period [i.e., number mentioned in (1) minus number in 3 and 4]..

Total average numbers of children/days.....

(2) Grant is for _____ children/days at _____ per child day..... R _____

Minus amounts received from other sources (item 10)..... R _____

TOTAL..... R _____

(3) Advance paid for quarter ended..... R _____

Amount payable..... R _____

Underpayment/Overpayment..... R _____

(4) Advance payable for period _____ to _____ based on average of.....

Plus underpayment/Minus overpayment..... R _____

Net amount..... R _____

9. Name van leerlinge wat nie na die verstryking van goedgekeurde verlof na die kinderhuis teruggekeer het nie:—

	Datum waarop verlof verstryk het.	Datum waarop leerling of kind terug- gekeer het.	

10. Ontvangste uit ander bronne ten opsigte van spesifieke leerlinge:—

Naam.	Bron.	Bedrag ontvang.	Tydperk waarvoor bedrag ontvang is.	
			Van.	Tot.

Opmerking.—Gebruik bylae indien ruimte onvoldoende is.

Ek sertifiseer dat al die besonderhede wat hier verstrek is, in alle opsigte waar en juis is.

Datum _____

Prinsipaal.

Alleen vir Departementele gebruik.		
(1) Totale getal dae (items 1, 2, 3 en 4).....		
Min dae afwesig (items 5 tot 10).....		
Totale getal kinderdade.....		
Gemiddelde getal kinders.....		
Plus getal kinders vir volle tydperk aanwerk (d.i. kinders genoem by 1 minus aantal genoem by 3 en 4).....		
Totale gemiddelde getal kinders/dae.....		
(2) Toelae is vir _____ kinders/dae teen _____ per kind/dag.....	R _____	
Min ontvangste uit ander bronne (item 10).....	R _____	
TOTAAL.....		R _____
(3) Voorskotte betaal vir kwartaal geëindig.....		R _____
Bedrag betaalbaar.....		R _____
Te min betaal/Te veel betaal.....		R _____
(4) Voorskot betaalbaar vir tydperk _____ tot _____ gebaseer op 'n gemiddelde van _____		R _____
Plus bedrag te min betaal/Min bedrag te veel betaal.....		R _____
Netto bedrag.....		R _____

(5) Opmerkings _____

Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene.

No. 17.—APPLICATION FOR CAPITATION GRANT BY CHILDREN'S HOME: REGULATION 34 (3).

The Secretary for Social Welfare and Pensions,
Pretoria.

Children's Home _____ (name and address).
Application for a capitation grant for the period _____ to _____

1. Number of committed children or pupils on the first day of _____ is _____
2. New admissions:—

Name.	Date of admission.	Ref. No., if available.	For departmental use only.

3. Discharges:—

Name.	Date of discharge.	For departmental use only.

(b) that the applicant resides—

(i) on a farm (name) _____ or

(ii) in the municipal area of _____

(2) I recommend that—

(a) a maintenance grant be awarded to the applicant;

(i) (b) (i) as he/she is a suitable person to care for the children and to administer the grant, he/she be permitted to draw it himself/herself;

(ii) that the grant be paid to (state name and address in full of person recommended to administer the grant on behalf of the applicant) _____ because _____

(Give reasons why it is not considered advisable to pay grant to the applicant direct.)

(c) the application be refused for the following reasons _____

(3) The following documents are enclosed (state nature of documents) _____

(4) My office reference number in this case is _____

Place _____

Date _____

Senior Officer of the Department of Social Welfare
and Pensions/Commissioner of Child Welfare.
(Capacity must be indicated by deleting designation
not applicable).

(†) Delete whichever is not applicable.

No. 17.—AANSOEK OM HOOFDELIKE TOELAE DEUR KINDERHUIS: REGULASIE 34 (3).

Die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,
Pretoria.

Kinderhuis _____

(naam en adres)

Aansoek om 'n hoofdelike toelae vir die tydperk _____

tot _____

1. Aantal gekommitteerde kinders of leerlinge op die eerste dag van _____

is _____

2. Nuwe opnemings:—

Naam.	Datum van opneming.	Verwysings-nommer indien beskikbaar.	Alleen vir Departementele gebruik.

3. Vrylatings:—

Naam.	Datum van vrylating.	Alleen vir Departementele gebruik.

4. Leerlinge wie se aanhouding verstryk het:—

Naam.	Datum waarop aanhouding verstryk het.

5. Name van leerlinge wat weggehoop het en langer as 14 dae per keer aaneen afwesig was:—

Naam.	Tydperk van afwesigheid.		Alleen vir Departementele gebruik.
	Van.	Tot.	

6. Name van leerlinge wat gedurende die kalenderjaar langer as die goedgekeurde aantal skoolvakansiedae vir provinsiale skole met vakansieverlof afwesig was:—

7. Name van leerlinge wat langer as 14 dae met spesiale verlof afwesig was:—

8. Name van leerlinge wat gedurende die kalenderjaar langer as 90 dae altesaam in 'n hospitaal of dergelyke inrigting verkeer het:—

No. 16.—APPLICATION FOR A MAINTENANCE GRANT IN RESPECT OF CHILDREN PLACED IN FOSTER-CARE:
REGULATION 34 (1).

A.—PARTICULARS OF APPLICANT.

1. (a) Full name (PRINT) _____
(b) Identity No. _____ and Race Classification Letter _____ (If an Indian, also give registration number.)
2. (a) Full postal address _____
(b) Residential address _____
3. Date of birth _____
4. State at which post office the grant should be paid _____
5. State the name and address of the person to whom the grant should be paid _____
6. Race _____ 7. Sex _____ 8. Occupation _____
9. (a) State whether applicant is married, single, widowed or divorced _____
(b) If married, state whether in or out of community of property _____
10. State whether applicant has previously received a maintenance grant or any other form of Government assistance. If so, give particulars and reference number _____
11. Monthly income of—
(a) applicant _____
(b) applicant's spouse _____
12. Are there any of applicant's own children over 16 years who are not employed or attending school? _____
If so, how many? _____ Why are they not working? _____

B.—ASSESSMENT OF GRANT.
(For Head Office use only.)

Number of children of 16 years and under _____	Residence (City, etc.).. R _____ p.m.
Review date and reason for review _____	Grant per child..... R _____ p.m.
Prepared by _____	Total grant..... R _____ p.m.
Recommended by _____	Additional amount... R _____ p.m.
Approved by _____	Total grant payable, R _____ p.m.
Remarks _____	from _____ R _____ p.m.

C.—PARTICULARS OF CHILDREN.

13. Particulars of children placed in the custody of applicant in terms of the Children's Act or any other Act and for whom a grant is applied for:—

Full name and surname.	Date of birth.	Race.	Does child attend school? (If not, state reasons.)	In what standard is child?	State if child is permanently resident with applicant. (If not, state why he/she cannot attend school while residing with applicant.)
(1) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(2) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(3) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(4) _____	_____	_____	_____	_____	_____

14. State relationship between each of above-named children and applicant _____
15. From what source have dates of birth been verified? _____
16. (a) State number of other children placed in the custody of applicant in terms of the provisions of the Children's Act, or any other Act _____
(b) If a maintenance grant is being received in respect of such children, state the reference numbers _____
17. (a) State number of own children of applicant of the age of 16 years and younger who are dependent upon him/her and who are maintained by him/her _____
(b) If applicant is in receipt of a maintenance grant in respect of such children, state reference number _____

D.—DECLARATION BY APPLICANT.

I, the undersigned, hereby make application for a maintenance grant and declare that—

- (a) the foregoing statements are, to the best of my knowledge and belief, true and correct;
- (b) I am aware of the fact that the award of the grant and the amount thereof are subject to review in the event of any child placed in my custody leaving my care or the school, and I undertake to advise the Department of Social Welfare and Pensions or the Department's local representative immediately of any change of circumstances as stated above, and that I will refrain from drawing the grant until I have reported such change.

Signature of Applicant. _____

E.—STATEMENT BY OFFICER IN WHOSE PRESENCE ABOVE-MENTIONED DECLARATION HAS BEEN SIGNED.

I hereby declare that the above declaration has been explained to the applicant, he/she understands it and has signed it in my presence.

Signature of Officer of the Department of Social Welfare and Pensions or of the Office of the Commissioner of Child Welfare, Justice of the Peace, Postal Official, Member of the Police Force.
(Capacity must be indicated by deleting designations not applicable.)

Place _____
Date _____

F.—RECOMMENDATION.

(1) I, the undersigned, hereby certify—

- (a) that I have examined the particulars of the application. As far as can be ascertained they are correct. The applicant is—
(i) a White person;
(ii) an Indian; and

B.—AANSLAG VAN TOELAE.
(Alleen vir Hoofkantoor se gebruik.)

Getal kinders van 16 jaar en jonger	Woonplek (stad, ens.)	
Hersieningsdatum en rede daarvoor	Toelae per kind	R p.m.
	Totale toelae	R p.m.
	Bykomende bedrag	R p.m.
Opgestel deur		R p.m.
Aanbeveel deur		R p.m.
Goedgekeur deur	Totale bedrag betaalbaar, vanaf	R p.m.

Opmerkings

C.—BESONDERHEDE VAN KINDERS.

13. Verstrek besonderhede van kinders wat ingevolge die Kinderwet of 'n ander Wet in aanvraer se sorg geplaas is en vir wie 'n toelae aangevra word.

Naam en van voluit.	Geboortedatum.	Ras.	Is die kind op skool? (So nie, vermeld redes.)	In watter standerd is kind?	Vermeld of kind permanent by aanvraer in- woon. (So nie, meld redes waarom hy/sy nie uit die aanvraer se huis die skool kan bywoon nie.)
(1)					
(2)					
(3)					
(4)					

14. Vermeld verwantskap tussen elk van bogenoemde kind(ers) en aanvraer.
15. Uit watter bron is die geboortedatums bevestig?
16. (a) Vermeld getal ander kinders in die bewaring van aanvraer geplaas ingevolge die Kinderwet, of 'n ander Wet.
- (b) Indien onderhoudstoelae ten opsigte van hulle ontvang word, vermeld verwysingsnommers.
17. (a) Vermeld getal eie kinders van aanvraer van die ouderdom van 16 jaar en jonger wat van hom/haar afhanklik is en wat deur hom/haar onderhou word.
- (b) Indien aanvraer 'n onderhoudstoelae ten opsigte van hierdie kinders ontvang, vermeld verwysingsnommer.

D.—VERKLARING DEUR AANVRAER.

Ek, die ondergetekende, vra hierby 'n onderhoudstoelae aan en verklaar dat—

- (a) bostaande besonderhede na my beste wete en oortuiging waar en juis is;
- (b) ek bewus is van die feit dat die toekenning van die toelae en die bedrag daarvan onderworpe is aan hersiening ingeval enige kind by my geplaas, my sorg of die skool verlaat en ek onderneem om die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die Departement se plaaslike verteenwoordiger onmiddellik van 'n verandering soos hierbo genoem, in kennis te stel en om nie voort te gaan om die toelae te trek alvorens ek sodanige verandering gerapporteer het nie.

Handtekening van Aanvraer.

E.—VERKLARING DEUR BEAMPTTE IN WIE SE TEENWOORDIGHEID BOVERMELDE VERKLARING ONDERTEKEN IS.

Ek verklaar hierby dat bostaande verklaring aan die aanvraer verduidelik is, dat hy/sy dit verstaan en dit in my teenwoordigheid onderteken het.

Handtekening van amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van die Kantoor van die Kommissaris van Kindersorg, Vrederegter, posbeampte of lid van die Polisiemag.

(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie, te skrap.)

Plek

Datum

F.—AANBEVELING.

- (1) Ek, die ondergetekende, sertifiseer hierby—

(a) dat ek die besonderhede van die aansoek nagegaan het. Vir sover vasgestel kon word, is hulle juis. Die aanvraer is—

- (i) 'n blanke;
(ii) 'n Indiër; en

(b) dat die aanvraer—

- (i) op die plaas (naam) _____; of
(ii) binne die munisipale gebied van _____ woon.

- (2) Ek beveel aan dat—

(a) 'n onderhoudstoelae aan die aanvraer toegeken word;

- (1)(b) (i) aangesien hy/sy geskik is om die kinders te versorg en die toelae te administreer, hy/sy toegelaat word om dit self te trek;
(ii) die toelae betaal word aan (gee volledige naam en adres van persoon wat aanbeveel word om die toelae ten behoeve van die aanvraer te administreer) _____ omdat (gee redes waarom dit nie raadsaam geag word om die toelae regstreeks aan die aanvraer te betaal nie) _____

(c) die aansoek om die volgende redes geweier moet word _____

- (3) Die volgende dokumente gaan hierby (meld aard van dokumente) _____

- (4) My kantoorverwysingsnommer in hierdie geval is _____

Senior amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene/Kommissaris van Kindersorg.

(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie, te skrap.)

Plek

Datum

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

I.—DECLARATION BY APPLICANT.

I, the undersigned, hereby make application for a Maintenance Grant and declare that—

- (a) the foregoing statements are, to the best of my knowledge and belief, true and correct;
- (b) I am aware of the fact that the award of the grant and the amount thereof are subject to review in the event of any child leaving my care or school, or any change in my marital status, income, the value of my property and/or that of my spouse, and I undertake to advise the Department of Social Welfare and Pensions or the Department's local representative immediately of any change in my circumstances, and that I will refrain from drawing the grant until I have reported such change;
- (c) I am aware that I render myself liable to prosecution if—
 - (i) I fail to advise the Department of Social Welfare and Pensions or the Department's local representative immediately of any child leaving my care or school, or any change in my marital status, or financial circumstances of myself and/or my spouse;
 - (ii) I furnish any false statement in my application form for a maintenance grant.

Signature of Applicant.

J.—STATEMENT BY OFFICER IN WHOSE PRESENCE THE ABOVE DECLARATION HAS BEEN SIGNED.

I hereby declare that the above declaration has been explained to the applicant, he/she understands it and has signed it in my presence.

Signature of Officer of the Department of Social Welfare and Pensions or of the Office of the Commissioner of Child Welfare, Justice of the Peace, Postal Official, or Member of the Police Force.
(Capacity must be indicated by deleting designations not applicable).

Place _____
Date _____

K.—RECOMMENDATION.

(1) I, the undersigned, hereby certify—

- (a) that I have examined the particulars of the application. As far as can be ascertained they are correct. The applicant is—
 - (i) a white person;
 - (ii) an Indian; and
- (b) that the parent resides—
 - (i) on a farm (name) _____ or
 - (ii) in the municipal area of _____

(2) I recommend that—

- (a) a maintenance grant be awarded to the applicant;
- (b) (i) as the parent is a suitable person to care for the children and to administer the grant, he/she be permitted to draw it himself/herself;
- (ii) that the grant be paid to (state name and address in full of person recommended to administer the grant on behalf of the applicant) _____
because _____
(Give reasons why it is not considered advisable to pay grant to the applicant direct.)

(c) the application be refused for the following reasons _____

(3) The following documents are enclosed (state nature of documents) _____

(4) My office reference number in this case is _____

Senior Officer of the Department of Social Welfare and Pensions/Commissioner of Child Welfare.
(Capacity must be indicated by deleting designation not applicable).

Place _____
Date _____

(⁽¹⁾Delete whichever is not applicable.

No. 16.—AANSOEK OM ONDERHOUDSTOELAE TEN OPSIGTE VAN KINDERS IN PLEEGSORG GEPLAAS:
REGULASIE 34 (1).

A.—BESONDERHEDE VAN AANVRAER.

- (1) (a) Naam voluit (blokletters) _____
- (b) Persoonsnommer en rasseklassifikasieletter. (Indien 'n Indiër, vermeld ook registrasienommer) _____
- 2. (a) Posadres _____
- (b) Woonadres _____
- 3. Geboortedatum _____
- 4. Vermeld die poskantoor waar toelae betaal moet word _____
- 5. Vermeld die naam en adres van die persoon aan wie die toelae betaal moet word _____
- 6. Ras _____
- 7. Geslag _____
- 8. Beroep _____
- 9. (a) Vermeld of aanvrer getroud, ongetroud, weduwee/wewenaar of geskei is _____
- (b) Indien getroud, vermeld of dit binne of buite gemeenskap van goedere is _____
- 10. Vermeld of aanvrer tevore 'n onderhoudstoelae of 'n ander vorm van staatshulp ontvang het. So ja, verstrek besonderhede en verwysingsnommer _____
- 11. Maandelikse inkomste van—
 - (a) aanvrer _____
 - (b) aanvrer se eggenoot/eggenote _____
- 12. Is daar eie kinders van aanvrer wat oor 16 jaar oud is en nie werk of skool bywoon nie? Indien wel, hoeveel? _____
Waarom werk hulle nie? _____

No. 20.—AANSOEK OM GESINSTOELAE: REGULASIE 44 (1).

(L.W.—Die eggenoot en nie die eggenote nie, moet aansoek doen.)

A.—BESONDERHEDE VAN AANVRAER.

1. Naam voluit (in blokletters)
2. Persoonsnommer en rasseklassifikasieletter
3. (a) Posadres
- (b) Woonadres
4. Geboortedatum
5. Uit watter bron is dit bevestig?
6. Vermeld die poskantoor waar toelae betaal moet word
7. Vermeld die naam en adres van die persoon aan wie die toelae betaal moet word
8. Ras
9. Geslag
10. Beroep
11. Vermeld onderwyskwalifikasies, werkondervinding en vorige verdienstes
12. (a) Vermeld of aanvrager getroud, ongetroud, wewenaar of geskei is
- (b) Indien geskei, heg aan 'n gewaarmerkte afskrif van die egskedingsbevel, en van enige ooreenkoms indien aangegaan
13. Vermeld of aanvrager tevore 'n gesinstoelae of 'n ander vorm van staatshulp aangevra het. So ja, verstrek besonderhede en verwysingsnommer.

B.—AANSLAG VAN TOELAE.

(Alleen vir Hoofkantoor se gebruik.)

Getal kinders van 16 jaar en jonger	Totale inkomste	R	p.j.
Hersieningsdatum en rede daarvoor	Groep	R	
Opgestel deur	Toelae	R	p.j.
Aanbeveel deur	Min 5 persent van R	R	p.j.
Goedgekeur deur	Bykomende bedrag	R	p.j.
Opmerkings	Totaal aan gesin	R	p.j.
	Toelae betaalbaar	R	p.j.
	of, vanaf	R	p.m.

C.—BESONDERHEDE VAN KINDERS.

14. Verstrek besonderhede ten opsigte van kinders van die ouderdom van 16 jaar en jonger wat die nakomelinge is van, afhanklik is van en onderhou word deur die aanvrager.

Naam en van voluit.	Geboortedatum.	Is kind op skool? (So nie, vermeld redes.)	Vermeld verwantskap tussen kind en aanvrager.	Ontvang kind- losiesbeurs? Indien wel, vermeld bedrag per kwartaal insluitende lewenskoste.	Vermeld of kind per- manent by aanvrager inwoon. (So nie, ver- meld waar kind woon en in watter mate hy deur aanvrager onder- hou word.)
(1)					
(2)					
(3)					
(4)					
(5)					
(6)					
(7)					
(8)					
(9)					
(10)					

15. Uit watter bron is die geboortedatum ten opsigte van elke kind bevestig?

Opmerking.—Indien geboortedatum nie uit doopseël of geboortesertifikaat of ander dokumentêre bewys bevestig kan word nie, moet dit deur die Landdros of 'n senior amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene, na gelang van die geval, geskat word.

D.—BESONDERHEDE VAN EGGENOTE.

16. Indien aanvrager getroud is en sy eggenote nog leef, vermeld—

- (a) (i) haar volledige naam en adres
- (ii) nooiensvan
- (b) of eggenote by aanvrager in dieselfde huis woon. So nie, die datum waarop aanvrager en sy eggenote apart begin woon het
- (c) persoonsnommer en rasseklassifikasieletter
- (d) geboortedatum van eggenote
- (e) uit watter bron dit bevestig is
- (f) ras
- (g) beroep
- (h) onderwyskwalifikasies, werkondervinding en vorige verdienstes

E.—BESONDERHEDE VAN AANVRAER EN EGGENOTE SE VASTE EIENDOM.

Opmerking.—As aanvrager en/of sy eggenote meer as een eiendom het, verstrek besonderhede van elkeen afsonderlik en meld watter eiendom deur aanvrager bewoon word.

17. (a) Waar geleë	Slegs vir Hoofkantoor se gebruik.	
(b) Word dit deur aanvrager bewoon?	Bewoning:—	
(c) Waarde—verstrek grootte en waardasie van plaaslike bestuur of dié van kommissaris van kindersorg of senior amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene	3 persent.....	
	5 persent.....	
(d) Verband en betaalbare rente	TOTAAL.....	R
(e) Onbeswaarde waarde	Huurgeld.....	R
(f) Getal vertrekke, uitgesonderd spens, kombuis en badkamer	Min—	
(g) Huur ontvang	Belasting.....	R
(h) Getal kamers verhuur	Herstelwerk.....	R
(i) Jaarlikse eiendomsbelasting betaalbaar	Rente.....	R
	Oorgedra.....	R

F.—BESONDERHEDE VAN HUURGELDE WAT DEUR AANVRAER BETAAL WORD.

18. (a) Maandelikse huurgeld.....	R	R
(b) Getal vertrekke onderverhuur.....	R	
(c) Huurgeld ontvang vir onderverhuring per maand.....	R	
	Oorgedra.....	R

G.—BESONDERHEDE VAN INKOMSTE.

19. Inkomste uit boerdery:—	Bruto inkomste.	Uitgawes.	Slegs vir Hoofkantoor se gebruik.
(a) Graan—	R c	R c	Oorgebring—
(b) Groente—			
(c) Ander produkte, soos melk, botter, kaas, ens.—			
(d) Lewende hawe verkoop—			
(e) Produkte nie hierbo genoem nie—			
(f) Produkte vir huishoudelike doeleindes gebruik—			
TOTALE.....	R	R	
NETTO INKOMSTE.....		R	

Opmerking.—Alle inkomste en uitgawes moet vir die voorafgaande 12 maande aangegee word en slegs produksiekoste moet onder uitgawes verstrek word.

20. Inkomste uit ander bronne as boerdery:—	Aanvraer.	Aanvraer se eggenote/eggenoot.	
(a) (i) Basiese verdienste (loon) (meld of dit weekliks of maandeliks is).....	R c	R c	R
(ii) Lewenskostoelae op verdienste (loon).....			R
(iii) Heg aan werkgewersertifikaat om besonderhede in (i) en (ii) hierbo te bevestig.....			
(b) Waarde van kos en inwoning, indien in natura, vir bewese dienste (vermeld of dit per week of per maand is en verstrek waarde van kos, as daar is, afsonderlik).....			R
(c) Indien die aanvraer of sy eggenote kos en inwoning verskaf, 'n besigheid dryf en/of los werk doen, gemiddelde netto maandelikse inkomste daaruit verkry gedurende die afgelope 12 maande (moet deur 'n ondertekende staat van inkomste en uitgawes gestaaf word).....			R
(d) Pensioene ontvang:—			
(i) Voorgeskrewe pensioene ingevolge die Ouderdomspensioenwet, die Wet op Blindes, die Oorlogspensioenwet, die Wet op Ongeskiktheidstoelae.....			R
(ii) Ander pensioene, soos militêre, spoorweg-, siviele en silikosepensioene, asook pensioene ontvang van private liggame of werkgewers.....			R
<i>Opmerking.</i> —Die aard, bedrag en verwysingsnommers moet in elke geval vermeld word.			
(e) Bydraes vir kos en inwoning deur kinders en ander persone (in die geval van kinders moet hulle verdienste ook vermeld word—spesifiseer)—			R
			R
(f) Vermeld besonderhede van bedrae wat deur die aanvraer en/of sy eggenote belê is.....			R
(g) Ander bronne: (Bv. huurgeld, vruggebruik, vergoeding en geskenke in kontant of in natura).....			R
(h) Vermeld of applikant 'n nedersetter op kroongrond is of nie en of hy of sy eggenote enige bedrag aan die kantoor tot Invordering van Staatsvoorskotte verskuldig is.....			R
TOTALE INKOMSTE.....			R

H.—VERKLARING DEUR AANVRAER.

Ek, die ondergetekende, vra hierby 'n gesinstoelae aan en verklaar dat—

- bostaande besonderhede na my beste wete en oortuiging waar en juis is;
- ek bewus is van die feit dat die toekenning van die toelae en die bedrag daarvan onderworpe is aan hersiening ingeval enige kind my sorg verlaat of in geval van enige verandering in my huwelikstaat, inkomste, die waarde van my eiendom en/of dié van my eggenote, en ek onderneem om die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die Departement se plaaslike verteenwoordiger onmiddellik van 'n verandering in my omstandighede in kennis te stel en om nie voort te gaan om die toelae te trek alvorens ek sodanige verandering gerapporteer het nie;
- ek bewus is van die feit dat ek my aan vervolging blootstel as—
 - ek versuim om die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of die Departement se plaaslike verteenwoordiger onmiddellik in kennis te stel van enige kind wat my sorg verlaat of van enige verandering in my huwelikstaat of my en/of my eggenote se geldelike omstandighede;
 - ek in my vorm van aanvraag om 'n gesinstoelae 'n valse verklaring doen.

Handtekening van Aanvraer.

I.—VERKLARING DEUR BEAMTE IN WIE SE TEENWOORDIGHEID BOVERMELDE VERKLARING ONDERTEKEN IS.

Ek verklaar hierby dat bostaande verklaring aan die aanvrager verduidelik is, dat hy dit verstaan en dit in my teenwoordigheid onderteken het.

Handtekening van beampte van Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van die Kantoor van die Kommissaris van Kindersorg, Vrederegter, posbeampte of lid van die Polisiemag.

(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie, te skrap.)

Plek _____

Datum _____

J.—AANBEVELING.

(1) Ek, die ondergetekende, sertifiseer hierby—

(a) dat ek die besonderhede van die aansoek nagegaan het. Vir sover vasgestel kon word, is hulle juis. Die aanvrager is 'n blanke;

(b) dat die aanvrager—

(i) op die plaas (naam) _____

(ii) binne die munisipale gebied van _____

_____ of
_____ woon.

(2) (1) Ek beveel aan dat—

(a) 'n gesinstoelae aan die aanvrager toegeken word;

(b) die aanvrager se eggenote/die aanvrager self toegelaat word om die toelae te trek/dat die toelae betaal word aan (gee volledige naam en adres van persoon wat aanbeveel word om die toelae ten behoeve van die aanvrager of sy eggenote te administreer) _____

omdat (gee redes waarom dit nie raadsaam geag word om die toelae regstreeks aan die aanvrager se eggenote te betaal nie) _____

(c) die aansoek om die volgende redes geweier moet word _____

(3) Die volgende dokumente gaan hierby (meld aard van dokumente) _____

(4) My kantoorverwysingsnommer in hierdie geval is _____

Senior Amptenaar van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene/Kommissaris van Kindersorg.
(Amp moet aangedui word deur hoedanigheid wat nie van toepassing is nie te skrap.)

Plek _____

Datum _____

(1) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. 20.—APPLICATION FOR A FAMILY ALLOWANCE: REGULATION 44 (1).

N.B.—Application to be made by the husband and not the wife.

A.—PARTICULARS OF APPLICANT.

1. Full name (print) _____
2. Identity number and race classification letter _____
3. (a) Postal address _____
- (b) Residential address _____
4. Date of birth _____
5. From what source has it been verified? _____
6. State at which post office the grant should be paid _____
7. State the name and address of the person to whom the grant should be paid _____
8. Race _____ 9. Sex _____ 10. Occupation _____
11. State educational qualifications, occupational experience and previous earnings _____
12. (a) State whether applicant is married, single, widowed or divorced _____
- (b) If divorced, attach a certified copy of the decree of divorce and of any agreement which may have been entered into. _____
13. State whether applicant has previously applied for a family allowance or any other form of Government assistance. If so, give particulars and reference number _____

B.—ASSESSMENT OF GRANT.
(For Head Office use only.)

Number of children of 16 years and under _____	Total income _____	R _____ p.a.
Review date and reason for review _____		
Prepared by _____	Group _____	R _____
Recommended by _____	Grant _____	R _____ p.a.
Approved by _____	Less 5 per cent of R. _____	R _____ p.a.
Remarks _____	Additional amount _____	R _____ p.a.
	Total to family _____	R _____ p.a.
	Grant payable _____	R _____ p.a.
	or from _____	R _____ p.m.

C.—PARTICULARS OF CHILDREN.

14. Give particulars of children of the age of sixteen years and under who are the issue of, dependent upon and supported by applicant.

Full name and surname.	Date of birth.	Does child attend school? (If not state reasons.)	State relationship of child to applicant.	Is child in receipt of a boarding bursary? If so, state amount per quarter including cost-of-living allowance.	State if child is permanently resident with applicant. (If not, state where child resides and to what extent child is supported by applicant.)
(1) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(2) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(3) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(4) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(5) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(6) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(7) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(8) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(9) _____	_____	_____	_____	_____	_____
(10) _____	_____	_____	_____	_____	_____

15. From what source have dates of birth of each child been verified?

Remarks.—Date of birth must be estimated by Magistrate or a Senior Officer of the Department of Social Welfare and Pensions, as the case may be, if it cannot be verified from baptismal or birth certificate or other documentary evidence.

D.—PARTICULARS OF SPOUSE.

16. If applicant is married and wife is alive, state—

- (a) (i) her name and address in full _____
(ii) maiden name of wife _____
(b) whether spouse is living together with applicant in the same house. If not, from what date applicant and spouse have been living apart _____
(c) identity number and race classification letter _____
(d) date of birth of spouse _____
(e) from which source has it been verified? _____
(f) race _____ (g) occupation _____
(h) educational qualifications, occupational experience and previous earnings _____

E.—PARTICULARS OF IMMOVABLE PROPERTY OF APPLICANT AND SPOUSE.

Note.—If applicant and/or spouse possess(es) more than one property, state particulars of each separately and which property is occupied by applicant.

		For Head Office use only.	
17. (a) Where situated _____		Occupation:—	
(b) Is it occupied by applicant _____		3 per cent.	
(c) Value—give size and valuation of the local authority or valuation by Magistrate or Senior Officer of the Department of Social Welfare and Pensions _____		5 per cent.	
(d) Bond and interest payable _____		TOTAL	R _____
(e) Unencumbered value _____		Rental	R _____
(f) Number of rooms excluding pantry, kitchen and bathroom _____		Less:—	
(g) Rental received _____		Taxes	R _____
(h) Number of rooms let _____		Repairs	R _____
(i) Annual property tax payable _____		Interest	R _____
		Carried forward.	R _____

F.—PARTICULARS OF RENT PAYABLE BY APPLICANT.

		Brought forward.
18. (a) Monthly rental	R _____	R _____
(b) Number of rooms sublet	R _____	
(c) Rental received in respect of sub-leases per month	R _____	R _____
	Carried forward...	R _____

G.—PARTICULARS OF INCOME.

		Gross income.	Expenditure.	For Head Office use only.
		R c	R c	
19. Income derived from farming:—				Brought forward.
(a) Grain:—				R _____
(b) Vegetables:—				
(c) Other produce, i.e. milk, butter, cheese, etc.:—				
(d) Livestock sold:—				
(e) Produce not mentioned above:—				
(f) Produce used for domestic purposes:—				
TOTALS		R _____	R _____	
NET INCOME		R _____	R _____	

Note.—All income and expenditure must be given for the preceding twelve months and only cost of production should be furnished under expenditure.

	Applicant. R c	Applicant's spouse. R c	
20. Income derived from sources other than farming:—			
(a) (i) Basic earnings (wage) (state whether weekly or monthly).....			R _____
(ii) Cost-of-living allowance on earnings (wage)...			R _____
(iii) Attach certificate from employer to confirm particulars at (i) and (ii) above.			
(b) Value of board and lodging, if in kind, for services rendered (state whether weekly or monthly and give separately value of board, if any).....			R _____
(c) If the applicant or his spouse provides board and lodging, conducts a business and/or does casual work, average net monthly income therefrom during the last twelve months (to be supported by a signed statement of income and expenditure).....			R _____
(d) Pensions received:—			
(i) Prescribed pensions in terms of the Old Age Pensions Act, Blind Persons Act, War Pensions Act, Disability Grants Act.....			
(ii) Other pensions, e.g., Military, Railway, Civil and Silicosis Pensions and pensions received from private employers or bodies.....			
Note.—The nature, amount and reference number to be given in each case.			
(e) Contributions for board and lodging by children and other persons (where children are concerned, their earnings should be stated—specify)—			
(f) Give particulars of moneys invested by either of the spouses.....			R _____
(g) Other sources (e.g., rent, usufruct, compensation and gifts in cash or in kind).....			R _____
(h) State whether applicant is a settler on crown land or not and whether any amount is owing to the State Advances Recoveries Office by either of the spouses.....			R _____
			R _____
TOTAL INCOME.....			R _____

H.—DECLARATION BY APPLICANT.

I, the undersigned, hereby make application for a family allowance and declare that—

- (a) the foregoing statements are, to the best of my knowledge and belief, true and correct;
- (b) I am aware of the fact that the award of the grant and the amount thereof are subject to review in the event of any child leaving my care or any change in my marital status, income, the value of my property and/or that of my spouse, and I undertake to advise the Department of Social Welfare and Pensions or the Department's local representative immediately of any change in my circumstances, and that I will refrain from drawing the grant until I have reported such change;
- (c) I am aware that I render myself liable to prosecution if—
- (i) I fail to advise the Department of Social Welfare and Pensions or the Department's local representative immediately of any child leaving my care, or any change in my marital status, or financial circumstances of myself and/or my spouse;
- (ii) I furnish any false statement in my application form for a family allowance.

Signature of Applicant.

I.—STATEMENT BY OFFICER IN WHOSE PRESENCE THE ABOVE DECLARATION HAS BEEN SIGNED.

I hereby declare that the above declaration has been explained to the applicant, he understands it and has signed it in my presence.

Signature of Officer of the Department of Social Welfare and Pensions or of the Office of the Commissioner of Child Welfare, Justice of the Peace, Postal Official, Member of the Police Force.
(Capacity must be indicated by deleting designations not applicable.)

Place _____

Date _____

J.—RECOMMENDATION.

(1) I, the undersigned, hereby certify—

- (a) that I have examined the particulars of the application. As far as can be ascertained they are correct. The applicant is a white person;
- (b) that the applicant resides—
- (i) on a farm (name) _____ or
- (ii) in the municipal area of _____

(2) I recommend that—

- (a) a family allowance be awarded to the applicant;
- (b) the applicant's wife/the applicant be permitted to draw the allowance herself/himself or that the grant be paid to (state name and address in full of person recommended to administer the grant on behalf of the applicant or his spouse) _____
- because _____
- (Give reasons why it is not considered advisable to pay grant to the applicant's wife.)
- (c) the application be refused for the following reasons _____

(3) The following documents are enclosed (state nature of documents) _____

(4) My office reference number in this case is _____

Place _____

Date _____

Senior Officer of the Department of Social Welfare and Pensions/Commissioner of Child Welfare.
(Capacity must be indicated by deleting designation not applicable.)

(f) Delete whichever is not applicable.

No. 21.—DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

SUBSIDIERING VAN KINDERBEWAARHUISE VIR BLANKE KINDERS.

EIS TEN OPSIGTE VAN DIE MAAND

19

(L.W.—Moet in drievoud ingedien word.)

(1) Naam van vereniging

(2) Naam van kinderbewaarhuis

Volledige adres

(3) Inkomste vir bogenoemde maand:

(a) Van Staatsdepartemente (spesifiseer departement)—

(i) In kontant..... R

(ii) In natura..... R

(b) Van Provinsiale Administrasie—

(i) Toelaes en/of subsidies..... R

(ii) Salarisse (onderwysers, ens.)..... R

(iii) Voedingskemas:

In kontant..... R

In natura..... R

(iv) Ander (spesifiseer)..... R

TOTAAL..... R

Opmerking.—Indien geen voordele in kontant of in natura onder paragraaf 3 (a) en (b) ontvang is nie moet die woord „nul” teenoor elk van die subparagrafe 3 (a) (i) en (ii) en 3 (b) (i), (ii), (iii) en (iv) ingevul word.

(4) Hoofdelike subsidie:

Aantal bywonings gedurende die maand deur kinders bo die ouderdom van een maand en onder die ouderdom van sewe jaar, soos op die keersy hiervan aangegee:

(i) Aantal kinders..... (ii) Aantal bywonings..... (iii) Bedrag van subsidie geëis R

Staat van bywonings met besonderhede van ouderdomme van die subsidiëerbare kinders en inkomste van hulle ouers word op die keersy hiervan uiteengesit.

(5) Huursubsidie:

(i) Huur betaal vir die maand deur eis gedek..... R

(ii) Getal subsidiëerbare kinders vir die maand deur eis gedek

(iii) Totale getal kinders gehuisves vir die maand deur eis gedek

(iv) Subsidie geëis en bereken in terme van paragraaf 4 (c) van die memorandum oor Kinderbewaarhuise

Verklaar korrek te wees en dat die kinders ten opsigte van wie die eis ingestel word, kinders van *bona fide* werkende of werksoekende moeders is en dat die voorwaardes deur die Departement voorgeskryf vir die subsidiëring van kinderbewaarhuise, nagekom is.

Voorsitter van die Komitee van Beheer.

Datum

Sekretaris.

Ek verklaar dat ek my vergewis het van die juistheid van bostaande eis.

Kantoordatumstempel.

Volkswelnsynbeampte.

Besonderhede van kind en getal bywonings.

*Besonderhede van inkomste van betrokke ouers vir die maand deur die eis gedek.

Naam van kind.	Geboortedatum.	Bywonings.	Bruto inkomste van vader.	Bruto inkomste van moeder.	Totale gesamentlike maandelikse inkomste.	Opmerkings.

* Inkomste van die vader en die moeder moet apart getoon word. In gevalle waar die vader die gesin verlaat het of waar die ouers geskei is of nie saamwoon nie is die inkomste die inkomste van die moeder in wie se sorg die kinders is plus enige bydrae deur die vader tot die onderhoud van die gesin. Die inkomste van die moeder en die bydrae van die vader moet ook apart getoon word.

No. 21.—DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

SUBSIDIZATION OF CRÈCHES FOR EUROPEAN CHILDREN.

CLAIM IN RESPECT OF THE MONTH OF _____ 19____

(N.B.—To be submitted in triplicate.)

- (1) Name of Society _____
- (2) Name of crèche _____
Full address _____
- (3) Income for the above-mentioned month:—
- (a) From Government Departments (specify department)—
- (i) In cash..... R _____
- (ii) In kind..... R _____
- (b) From Provincial Administration:—
- (i) Grants and/or subsidies..... R _____
- (ii) Salaries (teachers, etc.)..... R _____
- (iii) Feeding schemes:—
- In cash..... R _____
- In kind..... R _____
- (iv) Other (specify)..... R _____
- TOTAL..... R _____

Note.—If no benefits have been received in cash or in kind under paragraph 3 (a) and (b) the word "nil" is to be inserted opposite each of sub-paragraphs 3 (a) (i) and (ii) and 3 (b) (i), (ii), (iii) and (iv).

- (4) Capitation Subsidy:—
Number of attendances during the month by children over the age of one month and under the age of seven years as set out over-leaf:—

(i) Number of children..... (ii) Number of attendances..... (iii) Amount of subsidy claimed R _____

Statement of attendances with particulars of the ages of the subsidisable children and income of their parents are set out on the reverse side hereof.

- (5) Rental Subsidy:—
- (i) Rental paid for the month covered by claim..... R _____
- (ii) Number of subsidisable children for the month covered by claim.....
- (iii) Total number of children accommodated for the month covered by the claim.....
- (iv) Amount of subsidy claimed and calculated in terms of paragraph 4 (c) of the memorandum on the subject of crèches..... R _____

Certified correct and that the children in respect of whom the claim is made are of bona fide working or work-seeking mothers and that the conditions prescribed by the Department for the subsidisation of crèches have been complied with.

Chairman of the Committee of Control.

Secretary.

Date _____

I certify that I have satisfied myself as to the correctness of the above claim.

Office Date Stamp.

Social Welfare Officer.

Particulars of child and number of attendances.			* Particulars of income of relative parents for the month covered by the claim.			
Name of child.	Date of birth.	Attendances.	Gross income of father.	Gross income of mother.	Total joint monthly income.	Remarks.

* Income of the father and the mother must be shewn separately. In cases where the father has deserted the family or where the parents are divorced or separated the income will be the income of the mother in whose custody the children are plus any contributions made by the father towards the maintenance of the family. The income of the mother and the contributions by the father must also be shewn separately.

BUITENGEWONE STAATSKOERANT, 30 MAART 1961

No. 22.—ADMISSION AND ATTENDANCE REGISTER FOR PLACES OF SAFETY: REGULATION 53 (1).

White/non-white children in the place of safety and detention during the month 19.....

(1) To _____ (responsible office of the Department of Social Welfare and Pensions).

[illegible]

Average number of child days.....
(Is arrived at by dividing the total number of child days by the number
of days of the month concerned.)

REMARKS:

- (1) Must be submitted in duplicate to the responsible office of the Department of Social Welfare and Pensions at the end of each month.
- (2) Indicate safety and detention cases by using symbols: S and D.
- (3) Indicate temporary absence from the institution as follows:
In hospital—H. Absconded—A. On vacation leave—L.

	Children in institution on last day of previous month.		Admitted during month.		Discharged during month.		Total at end of month.	
	Boys.	Girls.	Boys.	Girls.	Boys.	Girls.	Boys.	Girls.
Safety cases.....								
Detention cases.....								
TOTAL.....								

Office date stamp.

Superintendent.

- (1) I hereby certify that I have scrutinised the particulars, that they are correct and that I am satisfied that the children have not been detained unduly in the place of safety.
- (2) Children against whose names an asterisk appears are being detained for longer than six weeks. The reasons for this are set out in the accompanying letter.

Senior Officer of Department of Social Welfare and Pensions.

Office date stamp.

No. 23.—VERSLAG OOR KIND DEUR SUPERINTENDENT VAN VEILIGHEIDSPLEK: REGULASIE 58.

1. Volle naam van kind _____
2. Datum van geboorte _____
3. Datum van opneming _____
4. Rede vir opneming _____
5. Persoonlikheid van kind:
 - (a) Inisiatief _____
 - (b) Selfvertroue _____
 - (c) Sosiale aanpasbaarheid _____
 - (d) Netheid _____
 - (e) Betroubaarheid _____
 - (f) Geaardheid _____
 - (g) Vatbaarheid vir dissipline _____
6. Fisiese en geestelike toestand van kind (dui aan fisiese of geestelike afwykings en hoe die kind optree as sodanige probleme met hom of haar bespreek word) _____
7. Algemene gedrag en vordering op skool _____
8. Algemene inligting (motiveer):
 - (a) Besondere eienskappe _____
 - (b) Besondere aanleg _____
 - (c) Belangstelling _____
9. Verhouding met ouerhuis, bloedverwante of vriende:
 - (a) Belangstelling getoon deur ouers _____
 - (b) Belangstelling van kind in ouerhuis _____
 - (c) Indien kind gereeld besoek word, deur wie _____
10. Opmerkings. (Heg mediese, sielkundige, psigiatryse of ander verslae oor kind aan) _____

Superintendent

Plek _____

Datum _____

No. 23.—REPORT ON CHILD BY SUPERINTENDENT OF PLACE OF SAFETY: REGULATION 58.

1. Full name of child _____
2. Date of birth _____
3. Date of admission _____
4. Reason for admission _____
5. Personality of child:—
 - (a) Initiative _____
 - (b) Self-confidence _____
 - (c) Social adaptability _____
 - (d) Tidiness _____
 - (e) Reliability _____
 - (f) Nature _____
 - (g) Amenability to discipline _____
6. Physical and mental state of child (indicate physical and mental defects and how the child behaves when such problems are discussed with him or her) _____
7. General conduct and progress at school _____
8. General information (give reasons):—
 - (a) Particular qualities _____
 - (b) Particular talents _____
 - (c) Interests _____
9. Relations with parental home, relatives or friends:—
 - (a) Interest shown by parents _____
 - (b) Interest shown by the child in his parental home _____
 - (c) If the child is regularly visited, by whom _____
10. Remarks (attach medical, psychological, psychiatric or other reports on child) _____

Superintendent.

Place _____

Date _____

INHOUD.

Departement van Volkswelsyn en Pensioene.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

R. 523. Kinderhove: Reëls en Regulasies	1
R. 524. Regulasies Ingevolge die Kinderwet, 1960	37

CONTENTS.

Department of Social Welfare and Pensions.

GOVERNMENT NOTICES:

R. 523. Children's Courts: Rules and Regulations	1
R. 524. Regulations in Terms of the Children's Act, 1960	37

Publikasies

wat deur die STAATSDRUKKER uitgegee word,
handel oor 'n verskeidenheid van onderwerpe
wat vir Boere, Prokureurs, Onderwysers,
Besigheidsmense, Nyweraars en die Algemene
Publiek van groot belang is

Hierdie publikasies sluit die volgende in:—

- ★ Offisiële Jaarboek van die Unie van Suid-Afrika
- ★ Gedenkwaardighede van Suid-Afrika
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Blomplante van Suid-Afrika
- ★ Argiefjaarboek van Suid-Afrikaanse Geskiedenis
- ★ Handel en Nywerheid (*Maandeliks*)

Asook

- Geologiese Publikasies
- Wette en Regulasies
- Landkaarte
- Statistiese Verslae
- Loonvasstellings
- Gekose Komitee Verslae
- Departementele Verslae (*Jaarliks*)
- Kommissie Verslae, ens.

Verdere besonderhede en pryse aangaande hierdie publikasies is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad

Publications

issued by the GOVERNMENT PRINTER deal with
various subjects of great interest to Businessmen,
Industrialists, Farmers, Attorneys, Teachers and
the Public in General

These publications include the following:—

- ★ Official Year Book of the Union of South Africa
- ★ The Monuments of South Africa
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Flowering Plants of Africa
- ★ Archives Year Book for South African History
- ★ Commerce and Industry (*Monthly*)

Also

- Geological Publications
- Acts and Regulations
- Maps
- Statistical Reports
- Wage Determinations
- Reports of Select Committees
- Departmental Reports (*Annual*)
- Commission Reports, etc.

Further particulars regarding these publications and prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria or Cape Town

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

**Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid**

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Republiek Kongo, Njassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen R0.05 per eksemplaar, of teen R0.50 per jaar (R0.75 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

**The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries**

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mesambique, Angola, Republic of the Congo, Nyasaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—R0.05 per copy or R0.50 (R0.75 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry